

Instrucțiuni de exploatare



INTOURO

Mercedes-Benz
The standard for buses.



Nume: Instrucțiuni de exploatare

Limba națională:
ROM

Ediția: 27.02.2023

Nr. comandă: A 410 584 47 53

EvoBus GmbH
D-89231 Neu-Ulm
Germania

© EvoBus GmbH 2023

Reproducerea, multiplicarea sau traducerea,
inclusiv sub formă de extrase, sunt interzise.

Prefață

Informațiile pentru utilizatori sunt parte a pachetului de livrare al autobuzului pentru călători. Ele sunt destinate persoanelor calificate pentru operarea cu autovehiculul. Aceste informații pentru utilizatori sunt organizate în felul următor:

- Informații detaliate și relevante pentru securitate sunt incluse în instrucțiunile de exploatare.
- Registrul de întreținere servește ca ghid director pentru îngrijirea tehnică a autovehiculului dumneavoastră. El cuprinde toate indicațiile privind intervalele de întreținere și lucrările de întreținere.
- Confirmarea lucrărilor de întreținere executate se realizează în baza noastră centrală de date, în Digital Service Booklet (DSB). Suplimentar, în cadrul vizitei la atelier primiți un exemplar tipărit al raportului de întreținere.

- După caz, instrucțiuni suplimentare care descriu anumite dotări care nu există în fiecare autovehicul (de ex. în cazul autovehiculelor cu motor pe gaz).

Instrucțiunile de exploatare și registrul de întreținere sunt documente importante și trebuie să fie păstrate întotdeauna în autovehicul.

Vă rugăm să acordați atenție capitolului „Securitatea” încă dinainte de prima punere în funcțiune a autovehiculului și să vă familiarizați cu conținutul acestor instrucțiuni de exploatare înainte de intrarea în cursă.

Dacă aveți nevoie de o explicație, există descrieri și pentru dotările speciale. Deoarece pachetul de livrare este alcătuit în conformitate cu ordinul de comandă emis de dumneavoastră, dotarea autovehiculului dumneavoastră poate să difere față de unele descrieri și imagini.

Autovehiculele noastre sunt supuse în permanență unui proces de îmbu-

nătățiri tehnice. Apelăm la înțelegerea dumneavoastră pentru faptul că trebuie să ne rezervăm dreptul de a opera modificări în ce privește forma, dotarea și partea tehnică. Din aceste motive, nu se pot formula pretenții juridice cu privire la conținutul acestor informații pentru utilizatori.

EvoBus GmbH se declară în favoarea integrării măsurilor de protecție a mediului, care acționează asupra cauzelor și ia în calcul toate efectele proceselor de producție și ale produselor asupra mediului în deciziile la nivel de întreprindere.

Obiectivele noastre sunt utilizarea economică a resurselor și menajarea elementelor de bază necesare vieții, care servesc la conservarea vieții umane și a mediului.

Prin exploatarea autovehiculului într-o manieră protectoare pentru mediu, și dumneavoastră puteți contribui la menajarea naturii. Consumul de carburant și uzura în ansamblul transmisiei (motorul, ambreiajul, cutia de viteze,

osiile, frânele, pneurile) depind puternic de maniera de conducere.

Vă dorim călătorie plăcută!

EvoBus GmbH

Mercedes-Benz Autobuze pentru călători

Structura documentației	1	Utilizarea sistemelor de încălzire auxiliară	28	Operarea de la postul conducătorului auto	71
Utilizarea și semnificația simbolurilor	1	Lucrul cu instalațiile de 230/400 volți	29	Descrierea comutatoarelor și butoanelor	72
Perspectivă generală	3	Instrucțiuni de securitate suplimentare	31	Display vedere de ansamblu	99
Vedere generală a postului conducătorului auto	4	Informații generale	33	Display structură meniu	101
Afișajul multifuncțional	9	Instrucțiuni online	34	Mesaje de avertizare	115
Echipamentul pentru situații de urgență, stingătoare de incendiu, geanta de prim-ajutor, ciocanul pentru spargerea geamului în caz de urgență	13	Diagnoză la distanță și servicii de telematică	37	Taste de pe volan	118
Instalația de semnalizare și de stingere a incendiilor	15	Modul funcțional	39	Comutatorul combinat pentru funcțiile luminilor și ștergătoarelor	125
Securitate	21	Indicații de rodare	40	Comutatorul combinat - cutia de viteze și frâna de încetinire (frâna de motor și Retarder-ul)	127
Frazele de securitate cu caracter general	22	Pregătirea pentru cursă, zilnic	41	Cronotahograf DTCO 3.X, 4.X	128
Prevenirea incendiilor	23	Pregătirea pentru cursă, săptămânal	43	Memoria de date în caz de accident	132
Utilizarea, montarea, conversiile constructive la autovehicul	24	Pornirea, conducerea, parcarea	44	Scaunul conducătorului auto/ scaunele pasagerilor	135
Etichetele adezive	26	Substanțe consumabile, carbu- ranți și aditivi, alimentare	52	Instrucțiuni de securitate la sca- unul conducătorului auto	136
Operarea, postechiparea cu sisteme radio	27	Filtrul de microparticule diesel (DPF)	61	Reglarea scaunului conducăto- rului auto	138
		Funcția de protecție a catalizatorului	69		

Elementele de comandă pentru scaunul conducătorului auto Grammer MSG 90.6	140		
Elemente de comandă la scaunul conducătorului auto ISRI NTS2	143		
Legarea centurii de siguranță	145		
Afișarea indicațiilor de legare a centurii	147		
Transportul persoanelor cu mobilitate limitată	148		
Setul de service al scaunului de pasager	156		
Tren de rulare	157		
Frânare	158		
Direcție	174		
Suspensie pneumatică	176		
Transferul sarcinilor pe osii, osia auxiliară purtătoare posterioară (opțiune)	179		
		Schimbătorul și transmisia	181
		Cutie de viteze manuală	182
		Transmisia automată, indicații generale	185
		Schimbarea treptelor de viteză cu comutatorul cu 3 taste cu revenire	187
		Schimbarea treptelor de viteză cu comutatorul cu 3, respectiv 6 taste cu revenire	189
		Acționarea în caz de urgență pentru transmisia automată Voith	192
		Descrierea transmisiei GO 250-8 (opțiune)	193
		Instrucțiuni de securitate pentru transmisia GO 250-8	195
		Maneta de selecție la transmisia GO 250-8 (opțiune)	198
		Modul de operare cu cutia de viteze GO 250-8	199
		Regimul de deplasare substituent pentru GO 250-8 (opțiune)	206
		Sisteme de asistență	209
		Explicitarea noțiunilor	210
		Instrucțiuni de securitate referitoare la sistemele de asistență	211
		Sisteme de stabilitate la frânare, la accelerare și în deplasare: EBS, ABS, ASR, ESP	215
		Limitator de viteză, Temposet, Tempomat, EcoDrive	221
		Asistent de mentținere a benzii de circulație: SPA	232
		Sistem pentru frânare de urgență: ABA	235
		Sideguard Assist (opțiune)	247
		Cameră video 360° (opțiune)	250
		Driver Score	256
		Agent frigorigen	259
		Indicații referitoare la agenții frigorigeni în instalațiile de climatizare	260

Încălzirea, ventilația, climatizarea	263
Instrucțiuni de securitate pentru încălzire, ventilație, climatizare (HLK)	264
Aer filtrat în spațiul pentru pasageri	265
Unitate de operare pentru încălzire, ventilație, climatizare (HLK)	266
Sistemul automat de reglaj	271
Sistemul de reglaj al postului conducătorului auto	273
Sistemul de reglaj al spațiului pentru pasageri	276
Dezghetare parbriz	278
Modul Aer recirculat	279
Ventilatoarele din plafon	280
Reheat	281
Activare încălzire auxiliară, durata de activitate a încălzirii auxiliare, preselecție timp de conectare	282
Unitatea de operare funcții speciale încălzire, ventilație, climatizare	286

Deschiderea/încuierea	289
Instrucțiuni de securitate și de avertizare	290
Blocarea/deblocarea ușilor; accesul în autovehicul/părăsirea autovehiculului	292
Operarea cu ușile/clapetele în regimul de circulație; afișaje de stare pe display	294
Protecția antiîntepenire a ușilor (inversarea sensului); operarea de urgență cu ușile și clapetele	298
Lift de ridicare semiautomat 'Revar'	303
Lift de ridicare complet automat 'Braun'	311
Clapetele exterioare	322
Remorca și portbagajul pentru schiuri	325
Remorca	326
Portbagajul pentru schiuri	330

Întreținerea, îngrijirea, curățarea	333
Lucrări după registrul de întreținere	334
Curățarea și îngrijirea	335
Autoasistența	339
Pornirea prin tractare/ tractarea, cuplajul de remorcă	341
Mesaje de funcționare, de funcții și de avertizare	346
Aer comprimat: Racorduri de verificare, alimentare externă, furnizare de aer comprimat	354
Aer comprimat: Blocarea sistemului de reglare a nivelului	359
Partea electrică: indicații importate	360
Partea electrică: Acumulatori	361
Partea electrică: Schimbarea bateriei de la cheia autovehiculului	367
Partea electrică: Lumini	368
Partea electrică: Diagnoza On-Board (OBD)	370

Partea electrică: Alocarea siguranțelor	374	Întreținerea, îngrijirea: Nivelul uleiului la sistemul hidraulic de direcție	417
Dezactivare de urgență a frânei de staționare	387	Întreținerea, îngrijirea: Nivelul uleiului de motor	418
Roți, pneuri: Indicații importate	388	Întreținerea, îngrijirea: Apa de spălare a geamurilor	421
Roți, pneuri: Schimbarea roților	390	<hr/>	
Roți, pneuri: Presiunea în pneuri	400	Indicații de natură juridică	423
Roți, pneuri: Lanțuri pentru zăpadă	404	Declarații de conformitate	424
Semnalizatorul de fum	406	Declarația FOSS, regulamentul Reach	431
Întreținerea, îngrijirea: Compartimentul motorului, indicații importate	408	Camera dashcam, date salvate	432
Întreținerea, îngrijirea: Spălarea autovehiculului	410	<hr/>	
Întreținerea, îngrijirea: Încălzi- rea, ventilația, climatizarea	411	Date tehnice	435
Întreținerea, îngrijirea: Pompa de carburant	415	Plăcuța de caracteristici	436
Întreținerea, îngrijirea: Nivelul lichidului de răcire	416	Date tehnice	438
		Cantități de agent frigorigen	440
		Corp de iluminat	441
		<hr/>	
		Index	442

Utilizarea și semnificația simbolurilor

Frazele de securitate și alte indicații importante sunt semnalate prin simboluri speciale.

Pe lângă conținutul indicațiilor prezentate, respectați sistematic prescripțiile de securitate și prescripțiile de prevenire a accidentelor, emise de asociațiile profesionale.

În utilizarea indicațiilor, se va pleca sistematic de la premisa că informațiile pentru utilizatori sunt destinate numai persoanelor care, pe baza pregătirii, experienței și instruirii lor, sunt calificate pentru executarea activităților necesare.

În plus, aceste persoane trebuie să fie capabile să recunoască și să evite pericolele care pot să apară în desfășurarea activităților.

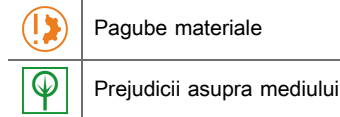
Informații utile

Notăția de identificare a informațiilor suplimentare:





Pagube materiale și prejudicii asupra mediului

Notăția de identificare a deteriorărilor, urmărilor posibile și instrucțiuni pentru evitare.








Indicații de avertizare

Notăția de identificare a pericolelor, urmări posibile și instrucțiuni pentru evitare.

	PERICOL. Indicație de avertizare referitoare la pericole pentru persoane cu urmarea posibilă constând din vătămări grave sau accidente mortale.
	AVERTIZARE. Indicație de avertizare referitoare la pericole pentru persoane cu urmarea posibilă constând din vătămări.

Simboluri și indicații ajutătoare pentru structurare

Notăția de identificare a pasajelor de text

	Etapa acțiunii de executat
	Reacție așteptată a sistemului după o acțiune
	Reacție neașteptată a sistemului după o acțiune
	Enumerare cu ordine arbitrară
	Trimitere la alte capitole sau conținuturi

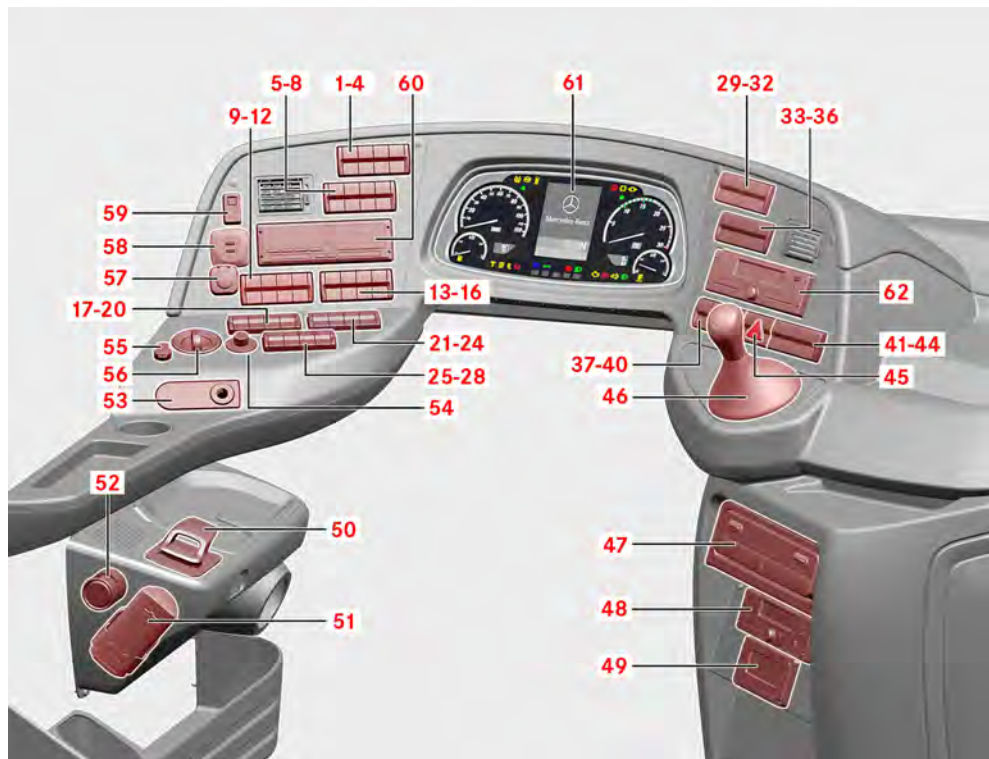
Vedere generală a postului conducătorului auto	4
Afișajul multifuncțional	9
Echipamentul pentru situații de urgență, stingătoare de incendiu, geanta de prim-ajutor, ciocanul pentru spargerea geamului în caz de urgență	13
Instalația de semnalizare și de stingere a incendiilor	15

Vedere generală a postului conducătorului auto








Vedere generală a postului conducătorului auto

Indicație

Vederea de ansamblu prezintă alocarea maximă cu comutatoare și butoane în poziția prevăzută, inclusiv dotările speciale. Comutatoarele și butoanele pot fi amplasate în alte poziții pe panoul instrumentelor sau ocupate numai cu una din cele două funcții ilustrate, conform opțiunilor speciale ale clientului.



Vedere generală a postului conducătorului auto








Poz.	Descriere	Pa- gina
1	 Microfonul conducătorului auto	72
2	 Apel de service	72
3	 Difuzor exterior	72
4	 Comutatorul de urgență la transmisia VOITH	73
5	 Ondulorul	73
6	Ocupat opțional	
7	Ocupat opțional	
8	 Curățarea camerei pentru mersul înapoi	73
9	Ocupat opțional	
10	 ESP/ASR off, frâna-rea de încetinire off	74

Poz.	Descriere	Pa- gina
11	 Transferul sarcinilor pe osii (numai auto-vehicule cu 3 osii)	74
12	Ocupat opțional	
13	 Coloana de direcție reglabilă	74
14	 Instalația de avertizare la mers înapoi / claxonul pneumatic pornit	75
15	Ocupat opțional	
16	 Sistemul de imobilizare controlat prin procentul de alcool în aerul expirat	75
17	 Ruloul parasolar de la conducătorul auto	76
18	 Ruloul parasolar de la însoțitor	76

Poz.	Descriere	Pa- gina
19	 Încălzirea parbrizului / Încălzire fereastra conducătorului auto+încălzirea oglinzilor	76
20	 Asistență lumină pentru mersul înapoi	77
21	 Încălzire auxiliară, temporizator	77
22	 Lumini de noapte	77
23	 Acumulatorii suplimentare	78
24	 Deconectare instalație de semnalizare pentru pasageri	78
25	 Butonul Macara de ridicare a geamului la fereastra conducătorului auto	78

Vedere generală a postului conducătorului auto

Poz.	Descriere	Pa- gina
26	 Regenerarea filtru- lui de microparticule Diesel (DPF) / blo- carea regenerării	79
27	 Deblocare lift de ridicare	79
28	 Comutatorul de de- blocare în caz de urgență pentru frâna de staționare	79
29	 Lumina de la postul conducătorului auto și iluminatul de sigu- ranță „SOS”	80
30	 Lămpile de citit	80
31	 Lumini habitacu- lu față (partea frontală) treapta I+II	81

Poz.	Descriere	Pa- gina
32	 Lumini spațiu pen- tru pasageri treapta I+II	81
33	 Închiderea centra- lizată la comparti- mentul de bagaje stânga	81
34	 Închiderea centra- lizată la comparti- mentul de bagaje dreapta	82
35	 Ventilare/aerisire prin trapa din plafon față	82
36	 Ventilare/aerisire prin trapa din plafon spate	83
37	 Ușa I	83
38	 Ușa II	84

Poz.	Descriere	Pa- gina
39	 Restabilirea robine- tului de urgență	84
40	 Lumina intermitentă de avertizare Trans- port elevi	84
41	 Hold Off, frâna de staționare	85
41	 Butonul pentru frâna de staționare	85
42	 Hold Off	86
43	 Nivelul normal/cobo- rârea pragului	86
44	 Ridicarea/coborârea autovehiculului	86
45	 Instalația de semna- lizare intermitentă	87

Vedere generală a postului conducătorului auto

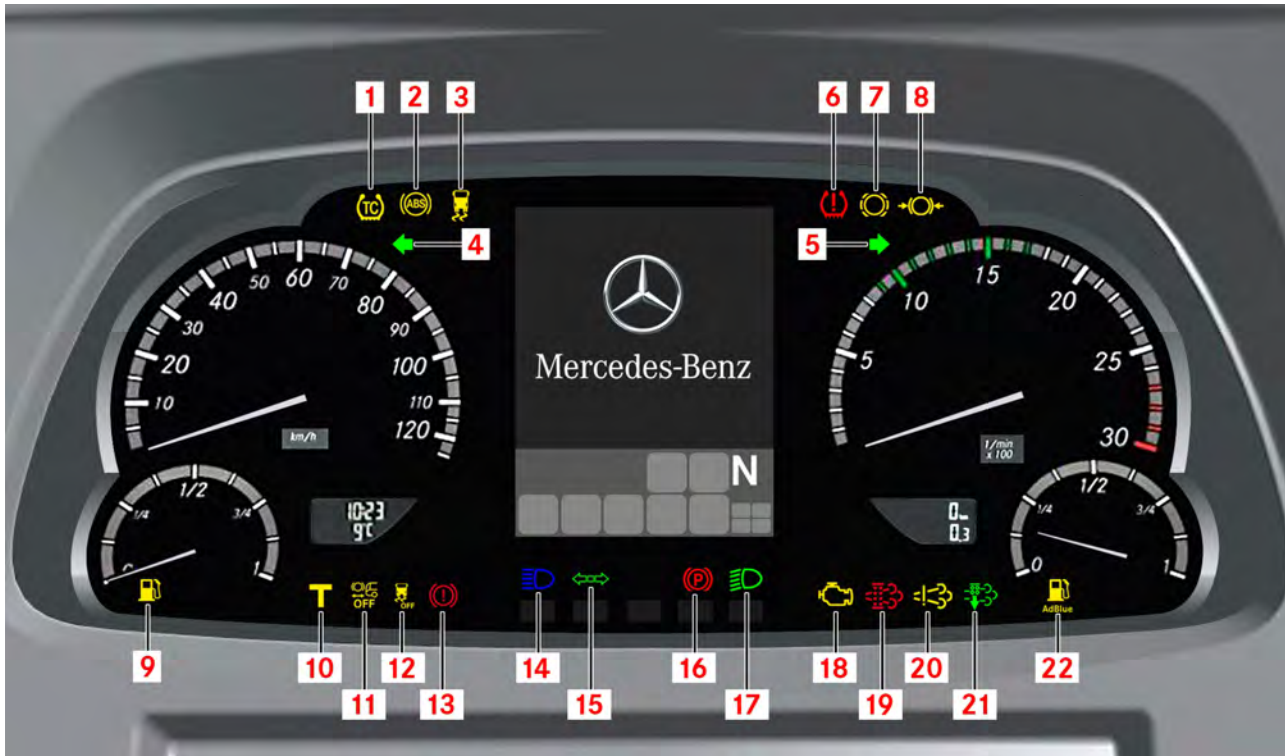
Poz.	Descriere	Pa- gina
46	Comutatorul pentru selectarea treptelor de viteză	
47	Unitate de operare pentru încălzire, ventilație, climatizare (HLK)	266
48	Bosch Coach Smart Panel, operare	90
49	Unitatea de comandă pentru indicarea destinației de călătorie	
50	Frână de mână/ parcare	93
51	Ocupat opțional	
52	Întreprătorul general de siguranță (comutatorul pentru Deconectare de urgență)	93

Poz.	Descriere	Pa- gina
53	Butonul de pornire a aprinderii	94
54	Ajustarea oglinzilor	94
55	Priză	
56	Luminile exterioare	95
57	Priză	
58	Priză	
59	 UDS (memoria de date în caz de accident)	98
60	Cronotahograf DTCO 3.X, 4.X	128
61	Afișajul multifuncțional	9
62	Bosch Smart Radio, operare	87

Afișajul multifuncțional

Indicație

Explicații amănunțite privitoare la lămpile de control și de avertizare sunt prezentate în capitolul „Autoasistența”, „Mesaje de funcționare, de funcții și de avertizare”.



Poz.	Descriere	Pa- gina
1	Lumina de control pentru controlul tracțiunii ASR	
2	Lumina de control pentru ABS	
3	Lumina de control ESP	
4	Lumina de control pentru indicatorul sensului de deplasare stânga	
5	Lumina de control pentru indicatorul sensului de deplasare dreapta	
6	Lampa de avertizare pentru presiunea în pneuri (galben sau roșu)	
7	Lumina de control pentru uzura garniturilor de frână	

Poz.	Descriere	Pa- gina
8	Lumina de control pentru solicitarea de frânare	
9	Lumina de control pentru rezerva de carburant (alb sau galben)	
10	Lumina de control pentru tahograf	
11	Lumina de control Active Brake Assist deconectată	
12	Lumina de control ESP dezactivat	
13	Lampa de avertizare pentru avarie la instalația de frânare (galben sau roșu)	
14	Lumina de control pentru faza lungă	

Poz.	Descriere	Pa- gina
15	Lumina de control pentru indicatorul sensului de deplasare la remorcă	
16	Lumina de control pentru frâna de mână/ parcare acționată	
17	Lampa de control pentru faza de întâlnire	
18	Lampa de avertizare a erorilor relevante pentru gazele de eșapament (MIL)	
19	Lampa de avertizare pentru stare de încărcare/avarie la filtrul de microparticule diesel (galben sau roșu)	

Afișajul multifuncțional

Poz.	Descriere	Pa- gina
20	Lumina de control erori relevante pentru gazele de eșapament existente/ solicitare regenerare manuală DPF	
21	Lumina de control regenerare activă la filtrul de microparticule diesel	
22	Lumina de control pentru rezerva de aditiv AdBlue® în rezervor (albastru sau galben)	

Echipamentul pentru situații de urgență, stingătoare de incendiu, geanta de prim-ajutor, ciocanul pentru

Echipamentul pentru situații de urgență, stingătoare de incendiu, geanta de prim-ajutor, ciocanul pentru spargerea geamului în caz de urgență

Echipament pentru situații de urgență

O geantă cu următoarele echipamente pentru situații de urgență este livrată împreună cu autovehiculul:

- Geantă de prim-ajutor,
 - Triunghi reflectorizant,
 - Vestă fluorescentă,
 - Lampă de avertizare,
 - Lanternă.
- Amplasați geanta într-un loc accesibil, de ex. în spatele scaunului conducătorului auto sau lângă acesta, astfel încât să aveți la îndemână rapid echipamentul pentru situații de urgență, dacă este necesar.
- Verificați anual data de expirare a materialelor de prim-ajutor și schimbați-le, după caz.

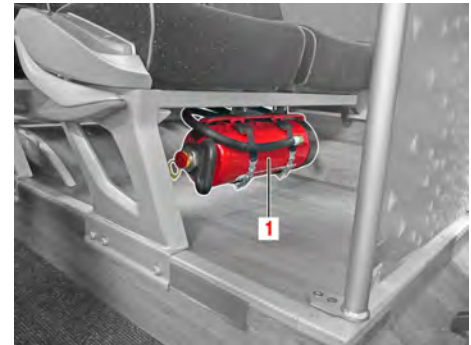
Uneltele și echipamentul pentru situații de urgență

Trusa de bord, uneltele de schimbare a roții și pana de blocare a roților sunt livrate separat de autovehicul.

Aparatele aferente sunt:

- Trusa de bord într-o geantă de scule rulantă,
- Cric hidraulic cu sarcina maximă de 10 t și placă-suport (respectați instrucțiunile de exploatare ale producătorului!),
- Manetă de pompare,
- Levier de montaj,
- Pană de suspendare,
- Pană de blocare a roților,
- Cheie tubulară cu deschiderea de 30/32,
- Bolț pentru tractare/ cuplaj de tractare.

Amplasarea stingătoarelor de incendiu



M86.10-A000-71

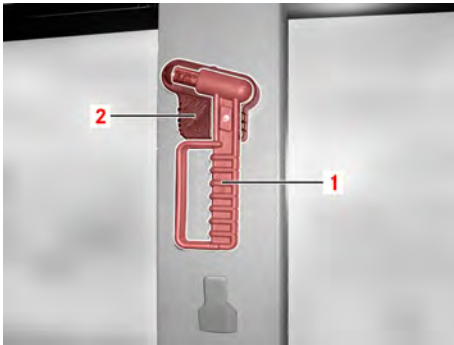
Stingătorul de incendiu (1) se află sub primul rând de scaune pentru pasageri în stânga.

i Indicație

Controlați placheta de verificare și dispuneți verificarea stingătorului de incendiu de către persoane autorizate, după caz.

Echipamentul pentru situații de urgență, stingătoare de incendiu, geanta de prim-ajutor, ciocanul pentru

Ciocanul pentru spargerea geamului în caz de urgență (opțiune)



M86_00-0304-71

- ▶ Extrageți ciocanul pentru spargerea geamului în caz de urgență (1) cu sigiliul de plumb din dispozitivul-suport (2).
 - ◁ Ciocanul pentru spargerea geamului în caz de urgență este operațional.
- ▶ Dacă autovehiculul este dotat cu o asigurare electrică anti-furt (opțiune), în combinație cu un mesaj galben apare pe display acest simbol dacă un ciocan pen-

tru spargerea geamului în caz de urgență este sustras.



Instalația de semnalizare și de stingere a incendiilor

Instalația de semnalizare și de stingere a incendiilor

Descrieri:

- Structura și funcționarea instalației de semnalizare a incendiilor
- Structura și funcționarea instalației de stingere a incendiilor (opțiune)

Structura și funcționarea instalației de semnalizare a incendiilor

Autovehiculul este echipat în dotarea de serie cu o instalație de semnalizare a incendiilor. Aceasta constă din recipientul cu agent de detecție și conducta de detecție.

Recipientul cu agent de detecție este umplut cu azot gazos și Glysantin. În cazul unui incendiu în compartimentul motorului, respectiv în locul de montare a aparatului de încălzire auxiliară, conducta de detecție se topește și se eliberează azot gazos și fluidul Glysantin. Din cauza căderii de presiune, instalația de semnalizare a

incendiilor se declanșează și pe display-ul de la postul conducătorului auto este indicat un mesaj de avertizare.



Precauție

Prejudicii materiale prin temporizarea intervenției instalației de semnalizare a incendiilor. Ca urmare, componente importante pot fi deteriorate. Numai după topirea conductei de detecție, se va afișa un mesaj de avertizare.

- ▶ Asigurați funcționalitatea prin întreținere regulată.

Măsuri

- ▶ Dispuneți imediat repararea deteriorărilor în conformitate cu normele.


Mesaje de avertizare



Precauție

Prejudicii materiale prin limitarea funcționării sau iminența pierderii funcționalității sistemelor autovehiculului. Comportamentul de conducere al autovehiculului se poate înrăutăți.

- ▶ Adaptați comportamentul de conducere conform conținutului mesajului de avertizare.
- ▶ Remediați imediat cauza limitării funcționării, în conformitate cu normele.


În caz de ieșire din funcțiune sau de avarie la instalația de semnalizare a incendiilor, precum și în cazul unui incendiu neobservat când autovehiculul este parcat, pe display va fi afișată treapta de avertizare galben în combinație cu o avarie, prin intermediul unei pictograme .

Instalația de semnalizare și de stingere a incendiilor

Pericol

Pericol de accident prin limitarea securității funcționale și siguranței în circulație a autovehiculului.

- ▶ Opriți neîntârziat autovehiculul luând în considerare situația din trafic și conectați semnalizatoarele intermitente de avertizare.
- ▶ După caz, luați legătura cu partenerul de service OMNIplus.
- ▶ Continuarea cursei este permisă numai după înlăturarea avariei.

Declanșarea instalației de semnalizare a incendiilor (de ex. datorită unui incendiu în compartimentul motorului, respectiv în locul de montare a aparatului de încălzire auxiliară) este afișată pe display printr-o pictogramă  în combinație cu o avarie cu treapta de avertizare roșu. Se emite un semnal de avertizare acustic.

Dacă în autovehicul există pasageri, aceștia se vor aduce mai întâi în siguranță în caz de incendiu.

Avertizare

Pericol de accident prin comportamentul pasagerilor sau al altor participanți la trafic din cauza dezvoltării intense de fum în spațiul pentru pasageri, în compartimentul motorului sau, dacă există, în WC sau în compartimentul de bagaje.

- ▶ Opriți neîntârziat autovehiculul luând în considerare situația din trafic și conectați semnalizatoarele intermitente de avertizare.
- ▶ Întreprindeți măsurile necesare.

Măsuri

- ▶ Aduceți pasagerii în siguranță.
- ▶ Efectuați un apel de urgență sau delegați o persoană adecvată în acest sens.
- ▶ Stingeți sursa dezvoltării de fum cu mijloace ajutătoare adecvate.

În funcție de urgență și de împrejurările exterioare, procedați după cum urmează:

- Când pasagerii sunt în siguranță și nicio persoană nu se mai află în habitacul, închideți ușa din spate.
- Opriți motorul.
- Deblocați clapetele pentru bagaje.
- Deconectați aprinderea și părăsiți autovehiculul.
- Închideți ușa din față, pentru a vă asigura că niciunul dintre pasageri nu poate ajunge înapoi în autobuz, punându-se inutil în pericol.
- Dacă nu poate fi detectat niciun pericol, desemnați persoane de ajutor și descărcați bagajul într-o singură etapă și continuu.
- Păstrați o distanță suficientă față de autovehicul (min. 50 metri).
- În calitate de conducător auto, stați la dispoziția personalului de salvare pentru informații.

Structura și funcționarea instalației de stingere a incendiilor (opțiune)

Autovehiculul poate fi echipat opțional cu o instalație de stingere a incendiilor. Aceste constă din cinci componente principale: recipientul cu substanțe pentru stingerea incendiilor, recipientul cu agent de detecție, conducta de detecție, conductele pentru substanțe de stingere a incendiilor și duzele de stingere a incendiilor.

Pe recipientul cu substanțe pentru stingerea incendiilor este montată o supapă de declanșare. Supapa de declanșare este legată la recipientul cu agent de detecție prin conducta de detecție. În acest fel presiunea (aprox. 24 bari) din recipientul cu agent de detecție apare la supapa de declanșare. La recipientul cu substanțe pentru stingerea incendiilor sunt racordate conductele pentru substanțe de stingere a incendiilor. La conductele pentru substanțe de stingere a incendiilor din compartimentul motorului sunt montate duzele de stingere a incendiilor.

Recipientul cu agent de detecție este umplut cu azot gazos și Glysantin.

În cazul unui incendiu în compartimentul motorului, respectiv în locul de montare a aparatului de încălzire auxiliară, conducta de detecție se topește și se eliberează azot gazos și fluidul Glysantin. Datorită căderii de presiune din conducta de detecție supapa de declanșare de pe recipientul cu substanțe pentru stingerea incendiilor se depresurizează și declanșează procesul de stingere a incendiului. Lichidul de stingere aflat la presiune înaltă (aprox. 100 bari) este împins din recipientul cu substanțe pentru stingerea incendiilor în conductele pentru substanțe de stingere a incendiilor. Pulverizat într-o ceață fină, lichidul de stingere a incendiilor iese prin duzele de stingere a incendiilor. Instalația de stingere a incendiilor este monitorizată cu două manocontacte. Declanșarea instalației de stingere a incendiilor este indicată conducătorului auto printr-un mesaj de avertizare.



Precauție

Prejudicii materiale prin temporizarea intervenției instalației de stingere a incendiilor. Ca urmare, componente importante pot fi deteriorate. Numai după topirea conductei de detecție, instalația de stingere a incendiilor este declanșată.

- ▶ Asigurați funcționalitatea prin întreținere regulată.

Măsuri

- ▶ După declanșarea instalației de stingere a incendiilor, controlați dacă există focare de incendiu și puncte incandescente în zona adiacentă. Țineți închisă clapeta de la compartimentul motorului încă cel puțin 5 minute, pentru a împiedica o nouă aprindere a focului din focarele incandescente.
- ▶ După răcire, controlați dacă în focarul de incendiu și în zona adiacentă mai există puncte incandescente.

Instalația de semnalizare și de stingere a incendiilor

- ▶ Dispuneți imediat repararea deteriorărilor în conformitate cu normele.

Mesaje de avertizare

Precauție

Prejudicii materiale prin limitarea funcționării sau iminența pierderii funcționalității sistemelor autovehiculului. Comportamentul de conducere al autovehiculului se poate înrăutăți.

- ▶ Adaptați comportamentul de conducere conform conținutului mesajului de avertizare.
- ▶ Remediați imediat cauza limitării funcționării, în conformitate cu normele.

În caz de ieșire din funcțiune sau de avarie la instalația de stingere a incendiilor, precum și în cazul unui incendiu neobservat când autovehiculul este parcat, este afișată pe display o avarie din treapta de avertizare galben.

Pericol

Pericol de accident prin limitarea securității funcționale și siguranței în circulație a autovehiculului.

- ▶ Opriți neîntârziat autovehiculul luând în considerare situația din trafic și conectați semnalizatoarele intermitente de avertizare.
- ▶ După caz, luați legătura cu partenerul de service OMNIplus.
- ▶ Continuarea cursei este permisă numai după înlăturarea avariei.

Declanșarea instalației de stingere a incendiilor (de ex. datorită unui incendiu în compartimentul motorului, respectiv în locul de montare a aparatului de încălzire auxiliară) este afișată pe display prin această pictogramă în combinație cu o avarie cu treapta de avertizare roșu. Se emite un semnal de avertizare acustic.

Dacă în autovehicul există pasageri, aceștia se vor aduce mai întâi în siguranță în caz de incendiu.

Avertizare

Pericol de accident prin comportamentul pasagerilor sau al altor participanți la trafic din cauza dezvoltării intense de fum în spațiul pentru pasageri, în compartimentul motorului sau, dacă există, în WC sau în compartimentul de bagaje.

- ▶ Opriți neîntârziat autovehiculul luând în considerare situația din trafic și conectați semnalizatoarele intermitente de avertizare.
- ▶ Întreprindeți măsurile necesare.

Măsuri

- ▶ Aduceți pasagerii în siguranță.
- ▶ Efectuați un apel de urgență sau delegați o persoană adecvată în acest sens.
- ▶ Stingeți sursa dezvoltării de fum cu mijloace ajutătoare adecvate.

În funcție de urgență și de împrejurările exterioare, procedați după cum urmează:

- Când pasagerii sunt în siguranță și nicio persoană nu se mai află în habitacul, închideți ușa din spate.
- Opriți motorul.
- Deblocați clapetele pentru bagaje.
- Deconectați aprinderea și părăsiți autovehiculul.
- Închideți ușa din față, pentru a vă asigura că niciunul dintre pasageri nu poate ajunge înapoi în autobuz, punându-se inutil în pericol.
- Dacă nu poate fi detectat niciun pericol, desemnați persoane de ajutor și descărcați bagajul într-o singură etapă și continuu.
- Păstrați o distanță suficientă față de autovehicul (min. 50 metri).
- În calitate de conducător auto, stați la dispoziția personalului de salvare pentru informații.

Frazele de securitate cu caracter general	22
Prevenirea incendiilor	23
Utilizarea, montarea, conversiile constructive la autovehicul	24
Etichetele adezive	26
Operarea, postechiparea cu sisteme radio	27
Utilizarea sistemelor de încălzire auxiliară	28
Lucrul cu instalațiile de 230/400 volți	29
Instrucțiuni de securitate suplimentare	31

Frazele de securitate cu caracter general

Frazele de securitate cu caracter general

Autovehiculul este autorizat pentru exploatare în conformitate cu destinația sa:

- Transportul de persoane în trafic de călătorie, turistic sau de linie în spațiul pentru pasageri.
- Copiii mici și sugarii în căruciorul pentru copii sau în alte dispozitive ajutătoare sau mijloace de transport avizate, care garantează transportul fără riscuri în spațiul pentru pasageri.
- Persoane cu mobilitate limitată în dispozitive ajutătoare pentru mobilitate avizate, care acordă sprijin unui transport fără riscuri în spațiul pentru pasageri, dacă este prevăzută o zonă în acest scop în spațiul pentru pasageri.
- Bagaje mici aparținând persoanelor, în compartimentul de depozitare din spațiul pentru pasageri. Bagaje mari în compartimentul de bagaje.

- Animale de casă în recipiente de transport corespunzătoare, care asigură un transport fără riscuri în spațiul pentru pasageri, dacă transportul este prescris în recipiente de transport.
- Aparate pentru sporturi de iarnă în compartimentul de bagaje sau în portbagajul pentru schiuri montat conform prevederilor.



Pericol

Pericol de vătămare Prin mișcarea involuntară și operarea neautorizată cu autovehiculul.

- ▶ La oprire și parcare, asigurați autovehiculul cu frâna de mână/ parcare.
- ▶ La părăsirea locului conducătorului auto, luați întotdeauna cheia autovehiculului la dumneavoastră.
- ▶ Supravegheați autovehiculul în permanență; în caz contrar, încuiați și blocați autovehiculul conform prevederilor.

- ▶ Pe pantele ascendente sau pantele descendente, utilizați suplimentar pene de blocare a roților și virați roțile spre bordura trotuarului.

Prevenirea incendiilor

Măsuri înainte de intrarea în cursă

- ▶ Verificați presiunea aerului în pneuri (control vizual zilnic/măsurare săptămânală).
- ▶ Verificați distanța reciprocă suficientă între pneurile jumelate.
- ▶ Controlul stării permanent aprinse în verde a LED-ului de la semnalizatorul de fum.

Funcționarea semnalizatorului de fum (→ Pagina 406) în capitolul Autoasistența.

Măsuri în timpul cursei

- ▶ Monitorizați temperatura lichidului de răcire.

Măsuri după încheierea unei curse



Pericol

Pericol de incendiu cauzat de pieșele fierbinți ale instalației de eşapament.

- ▶ Deconectați încălzirea auxiliară în hale și benzinării.

- ▶ Nu parcați lângă iarbă uscată sau parcele de cereale recoltate sau peste acestea.
- ▶ Păstrați o distanță suficientă față de instalațiile de alimentare cu carburant și autovehiculele care parchează.
- ▶ Evitați zonele cu gaze sau pulberi cum sunt depozitele de gaz, depozitele de cărbune sau lemn și locurile asemănătoare.
- ▶ Utilizați numai instalații de aspirare care sunt avizate pentru aceste temperaturi ale gazelor de eşapament.
- ▶ Parcați autovehiculul în siguranță.
- ▶ Informarea unui mecanic/celui mai apropiat conducător auto asupra unei disfuncționalități.
- ▶ Debransați acumulatorul sau puneți separatorul acumulatorului pe OPRIT.

Utilizarea, montarea, conversiile constructive la autovehicul

Utilizarea, montarea, conversiile constructive la autovehicul



Avertizare

Pericol de accidente și de vătămare în cazul unei disfuncționalități la piesele de schimb și componentele încorporate neavizate.

- ▶ Utilizați numai piese originale OMNIplus.
- ▶ Dispuneți efectuarea lucrărilor de utilare, montare sau conversie constructivă numai într-un atelier de specialitate cu personal calificat.
- ▶ În cazul comenzilor de piese originale OMNIplus, indicați întotdeauna numărul de identificare al autovehiculului (VIN).
- ▶ După caz, luați legătura cu partenerul de service OMNIplus.

Lucrările sau modificările la autovehicul, executate în mod incompetent sau cu piese neavizate, pot duce la

disfuncționalități și la periclitarea exploataării în siguranță a autovehiculului.

- În cazul sistemelor relevante pentru securitate poate apărea o disfuncționalitate.
 - De ex. la instalația de frână.
- În cazul sistemelor interconectate electronic, poate surveni o disfuncționalitate.
 - La sistemul afectat în sine.
 - Din cauza interconectării în rețea a sistemelor electronice, inclusiv la sistemele neafectate direct.

Piesele neavizate pot duce la anularea permisului de funcționare. Acesta caz poate surveni de ex. dacă:

- Tipul de autovehicul aprobat în permisul de funcționare se modifică.
- Este așteptată o periclitare a participanților la trafic.
- Valorile gazelor de eșapament sau de zgomot se modifică.

Indicație

EvoBus preia responsabilitatea numai pentru piese originale OMNIplus. Inclusiv la piesele pentru care există într-un caz particular o recepție de către un centru de verificare tehnică sau o aprobare oficială, EvoBus nu poate prelua nicio responsabilitate.

Atât deținătorul autovehiculului cât și conducătorul autovehiculului sunt răspunzători ca, în cazul oricărui echipamente de utilare de pe autovehicul, în special în cazul utilizării suporturilor de încărcături și al cuplajelor de remorcare, prevederile legale specifice țării să fie respectate.

Reglementările UN la montare, utilare și conversie constructivă

În lucrările de montare, utilare sau conversie constructivă, se vor respecta regulile și normele valabile.

Utilarea, montarea, conversiile constructive la autovehicul

- UN R 10 (compatibilitatea electro-magnetică)
- UN R 13 (frâne)
- UN R 14, 16, 17, 80 (scaune, dispozitive de fixare a scaunelor, ancoraje ale centurilor și sisteme de reținere)
- UN R 34 (prevenirea pericolului de incendiu)
- UN R 107 (particularități constructive generale ale autobuzelor pentru călători din clasele M2 și M3)
- UN R 118 (caracteristica de combustie a materialului din spațiul interior)
- Precum și alte reglementări și norme relevante pentru cazul aplicativ special al montării.

Etichetele adezive

Etichetele adezive

Etichetele adezive

Pe autovehiculul dumneavoastră, există mai multe etichete adezive cu indicații de avertizare. Acestea au rolul de a vă atrage atenția, dumneavoastră și altor persoane, asupra diferitelor pericole. De aceea, nu îndepărtați nicio etichetă adezivă cu indicații de avertizare, dacă acest lucru nu este menționat explicit pe eticheta adezivă.



Avertizare

Pericol de vătămare având ca sursă pericole nedetectate. Dacă etichetele adezive cu indicații de avertizare sau de securitate sunt desprinse sau nu sunt înlocuite la timp, pericolele existente nu vor mai fi detectate.

- ▶ Nu înlăturați etichetele adezive.
- ▶ Înlocuiți imediat etichetele adezive care lipsesc.

Operarea, postechiparea cu sisteme radio

Operarea, postechiparea cu sisteme radio



Pericol

Pericol de accidente și de vătămare prin devierea atenției de la evenimentele din trafic. Sistemele integrate de informații și de comunicație necesită parte de atenție din partea conducătorului auto la operare.

- ▶ Înainte de folosirea sistemelor de informație și de comunicație, familiarizați-vă suficient cu operarea și manevrarea acestora.
- ▶ Operați cu sistemele de informație și comunicație numai dacă situația din trafic permite acest lucru.
- ▶ Dacă este cazul, opriți autovehiculul înainte de a opera cu sistemele de informație și comunicație, ținând cont de situația din trafic.
- ▶ La operarea cu telefonul sau cu alt aparat de comunicație, res-

pectați dispozițiile legale respective aflate în vigoare.

La o viteză de 50 km/h, un autovehicul parcurge aprox. 14 m în fiecare secundă.

Postechiparea cu componente



Avertizare

Pericol de accidente și de vătămare în cazul unei disfuncționalități la piesele de schimb și componentele încorporate neavizate.

- ▶ Utilizați numai piese originale OMNIplus.
- ▶ Dispuneți efectuarea lucrărilor de utilare, montare sau conversie constructivă numai într-un atelier de specialitate cu personal calificat.
- ▶ În cazul comenzilor de piese originale OMNIplus, indicați întotdeauna numărul de identificare al autovehiculului (VIN).

- ▶ După caz, luați legătura cu partenerul de service OMNIplus.

La postechipări/reechipare cu componente sau componente anexe (de ex. aparatul de imprimat de bilete, tactorul de bilete, indicarea destinației de călătorie etc.), care se utilizează în continuare în noile autobuze, se vor respecta cerințele tehnice din directiva CE 72/245 CEE.

Utilizarea unei antene exterioare

În autovehicule și spații închise, aparatele mobile de comunicație ating o putere de emisie mai ridicată. Ca urmare, funcționalitatea aparatelor protejate insuficient (de ex. stimulatoare cardiace) poate fi influențată negativ. Utilizarea de antene exterioare scade puterea de emisie și, astfel, influențarea negativă a aparatelor protejate insuficient. Vă recomandăm să interziceți folosirea aparatelor mobile de comunicație în autovehicul fără antenă exterioară.

Utilizarea sistemelor de încălzire auxiliară

Utilizarea sistemelor de încălzire auxiliară

Sisteme de încălzire auxiliară



Pericol

Pericol de intoxicare și pericol de provocare a arsurilor cauzat de piesele fierbinți ale instalației de eșapament și de gazele de eșapament.

- ▶ Acționați motorul și încălzirea auxiliară în spații închise, de ex. garaje, numai cu instalații de aspirare a gazelor de eșapament.
- ▶ Acordați atenție unei admisii suficiente de aer proaspăt.
- ▶ Păstrați o distanță suficientă față de piesele fierbinți.
- ▶ Dacă este necesar, purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată.



Pericol

Pericol de incendiu cauzat de piesele fierbinți ale instalației de eșapament.

- ▶ Deconectați încălzirea auxiliară în hale și benzinării.
- ▶ Nu parcați lângă iarbă uscată sau parcele de cereale recoltate sau peste acestea.
- ▶ Păstrați o distanță suficientă față de instalațiile de alimentare cu carburant și autovehiculele care parchează.
- ▶ Evitați zonele cu gaze sau pulberi cum sunt depozitele de gaz, depozitele de cărbune sau lemn și locurile asemănătoare.
- ▶ Utilizați numai instalații de aspirare care sunt avizate pentru aceste temperaturi ale gazelor de eșapament.

Nu parcați niciodată autovehiculele în spații închise, în apropierea instalațiilor de alimentare cu carburant sau a

materialelor inflamabile, dacă încălzirea auxiliară:

- A fost în funcțiune până în momentul imediat precedent,
 - Este încă în funcțiune sau
 - Urmează să fie pusă în funcțiune de un timer sau temporizator.
- ▶ Puneți în funcțiune încălzirea auxiliară cel puțin o dată în fiecare lună pentru 10 minute.

Lucrul cu instalațiile de 230/400 volți

Lucrul cu instalațiile de 230/400 volți

Instalații de 230/400 volți (opțiune)



Pericol

Pericol de producere a arsurilor și pericol de moarte în caz de electrocutare și stop cardiac.

- ▶ Evitați piesele aflate sub tensiune.
- ▶ Nu interveniți cu membrele la prize sau la conductorii deteriorați.
- ▶ Verificați dacă există deteriorări la cablurile prelungitoare înainte de a le introduce.
- ▶ Țineți la distanță lichidele de toate piesele sau aparatele conductoare electrice.
- ▶ Efectuarea lucrărilor de întreținere și de reparație este permisă numai personalului cu instruire specială în acest scop.

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate în lucrul cu instalațiile de înaltă tensiune.

Indicații de siguranță

În lucrul cu instalațiile de 230/400 volți se vor avea în vedere următoarele măsuri preventive:

- Toate instalațiile trebuie să fie verificate regulat conform prescripțiilor și dispozițiilor naționale, de către specialiști. Se va verifica la intervale regulate în special funcționarea întrerupătoarelor automate de protecție diferențiale încorporate, de ex. de fiecare dată înainte de folosirea instalației, cu ajutorul tastei de verificare.
- Se vor respecta obligatoriu instrucțiunile de securitate și indicațiile de folosire ale producătorului instalației.
- Solicitați prizele numai cu puterea totală maximă. Se va avea în vedere sarcina totală a ondului.

La funcționarea racordurilor externe la rețea, se va acorda atenție prescripțiilor suplimentare de securitate:

- Racordarea este permisă numai la rețele legate la pământ. O legătură cu alte rețele de conexiune, de ex. generatoare electrice, nu este admisibilă.
- Conductorii de alimentare deteriorați nu se vor mai utiliza.
- Racordați instalația de 230/400 volți numai la rețele care sunt asigurate printr-un întrerupător automat de protecție diferențial. În caz contrar, inserați un întrerupător automat de protecție diferențial ca adaptor tip fișă.
- Asigurați funcționarea acestui întrerupător automat de protecție diferențial prin intermediul tastei de verificare. Numai după aceea conectați instalația de 230/400 volți a autovehiculului la tensiunea de rețea.
- Conductorii de alimentare trebuie să îndeplinească următoarele con-

Lucrul cu instalațiile de 230/400 volți

diții necesare: Lungime maximă 25 metri; secțiunea de cel puțin 2,5 mm²; conductor de protecție neîntrerupt.

- Racordați conductorul de alimentare numai prin căpăcelul de racord prevăzut, deoarece, în caz contrar, piedica de pornire a motorului nu este activă.

Instrucțiuni de securitate suplimentare

Instalația de ștergere a geamurilor

Instalația de ștergere a geamurilor

Dispuneți efectuarea lucrărilor de întreținere la ștergătoare sau la mecanismul ștergătoarelor numai de către personalul calificat.

Avertizare

Pericol de vătămare Prin conectarea involuntară a instalației de ștergere a geamurilor. În cursul lucrărilor la instalația de ștergere a geamurilor, cum este curățarea sau schimbarea lamelelor de ștergător:

- ▶ Poziționați maneta de temporizare a ștergătoarelor pe treapta 0.
- ▶ Deconectați aprinderea și asigurați cheia împotriva folosirii neautorizate.

Polițele pentru bagaje de mână



M68.50-A000-71

Polițele situate deasupra locurilor pasagerilor (1) sunt adecvate numai pentru bagaje de mână ușoare.

Avertizare

Pericol de vătămare în caz de împărștire prin aer a obiectelor. La schimbările rapide de direcție sau în cazul unui accident, obiectele neasigurate pot atinge viteze mari din cauza forțelor apărute.

- ▶ Asigurați suficient obiectele grele, dure și ascuțite.

Instrucțiuni online	34
Diagnoză la distanță și servicii de telematică	37

Instrucțiuni online

Instrucțiuni online

Instrucțiunile de exploatare, de întreținere și suplimentare sunt disponibile atât pe internet, cât și ca aplicație.

Descrieri:

- Informații pentru utilizatori pe internet și ca aplicație
- Instrucțiuni de îngrijire și de curățare
- Prescripții privind substanțele consumabile și instrucțiuni de suspendare a activității
- Filme video

Informații pentru utilizatori pe internet și ca aplicație



M99.00-0027-71

Acestea și alte instrucțiuni sunt disponibile pentru descărcare ca fișiere pdf pe internet la codul QR menționat mai sus.

Acolo găsiți instrucțiuni de exploatare interactive ca aplicație web și pentru autobuzele de călători actuale Mercedes-Benz.

Instrucțiuni de îngrijire și de curățare



M97.20-A001-71

Un manual complet privind lucrările de îngrijire și curățare găsiți pe internet la următoarea adresă.

Instrucțiuni de îngrijire și de curățare:
<https://busdoc.i.daimler.com/public/pa/>

Date funcționale comandă online

Pentru autovehiculul dumneavoastră găsiți datele funcționale actuale pe internet la www.omniplus.com. Puteți interoga aceste date 24 ore din 24 timp de 365 zile pe an. Datele includ scheme electrice și planuri de funcții, precum și alte date.

Aceste date pot fi descărcate în orice moment și după o modificare în software, de ex. prin schimbarea de unități de comandă sau postechipare electrică relevantă a autovehiculului dumneavoastră, la stadiul respectiv actual. Prin procesul de comandă primiți datele dorite pentru download. Referitor la folosirea cu sens logic a acestor date, există informații suplimentare la paginile de comandă.

La www.omniplus.com vă rugăm să selectați mai întâi țara dumneavoastră. Apoi găsiți în dreapta sus în pagină un câmp de introducere pentru text cu un mic simbol de lupă. În acest câmp vă rugăm să introduceți cuvântul „ecu” sau cuvântul „flash”. În lista

rezultatelor veți găsi această înregistrare: „Betriebsdaten (ECU)” (Date funcționale (ECU)). Printr-un clic de maus pe această înregistrare ajungeți la paginile de comandă.

Pentru procesul de comandă aveți nevoie de seria de identificare a vehiculului (VIN) și de un număr PIN. Găsiți seria de identificare a vehiculului în documentele autovehiculului sau pe plăcuța de caracteristici din autovehicul. PIN-ul este format din ultimele patru cifre ale așa-numitului număr BB, care se află pe confirmarea comenzii de lucru referitoare la autovehiculul dumneavoastră. Puteți afla acest număr PIN și de la partenerul dumneavoastră de service.



M99.00-A005-01

Link-ul următor conduce direct la pagina de internet OMNIplus

Omnipus Homepage:
<https://omniplus.com>

Instrucțiuni online

Prescripții privind substanțele consumabile și instrucțiuni de suspendare a activității



M99.00-A008-71

Prescripțiile privind substanțele consumabile sunt disponibile, de asemenea, pe internet la următoarea adresă. Acolo sunt disponibile și instrucțiuni pentru suspendarea activității autovehiculului dumneavoastră, în capitolul „Prevederi de conservare (suspendarea activității autovehiculului)”.

Prescripții privind
substanțele consumabile:
<https://busdoc.i.daimler.com/public/>

Videoclipuri:
<https://busdoc.i.daimler.com/public/pa/v>

Filme video



M99.00-A006-01

Scurte filme care explică sistemele autovehiculului sau explicitează anumite desfășurătoare de lucru sunt disponibile, de asemenea, online. Lista de redare cu filmele disponibile în prezent este disponibilă pe internet la următoarea adresă.

Diagnoză la distanță și servicii de telematică

Dacă autovehiculul dumneavoastră este dotat cu un echipament hardware de telematică, aveți posibilitatea de a folosi serviciile digitale ale OMNIplus ON.

Sub link-ul următor obțineți de informații detaliate referitoare la OMNIplus ON.

OMNIplus ON:

<https://www.omniplus.com/de/service/digitale-services/>



M99.00-A007-71

Informații suplimentare obțineți de la partenerul de service OMNIplus.

Indicații de rodare	40
Pregătirea pentru cursă, zilnic	41
Pregătirea pentru cursă, săptămânal	43
Pornirea, conducerea, parcare	44
Substanțe consumabile, carburanți și aditivi, alimentare	52
Filtrul de microparticule diesel (DPF)	61
Funcția de protecție a catalizatorului	69

Indicații de rodare



Precauție

Prejudicii materiale Din cauza sarcinii prea ridicate a motorului și ansamblului de acționare pe parcursul primilor 5000 km. Pentru die randamentul și durata de serviciu viitoare, este necesar un rodaj corect.

- ▶ Alegeți turații ale motorului și viteze schimbătoare. NU rulați cu turații ale motorului, respectiv viteze constante pe sectoare de drum lungi.
- ▶ Creșteți treptat sarcina în utilizare a autovehiculului.
- ▶ Rulați pe primii 2000 km numai cu $\frac{3}{4}$ din turația maximă a motorului, schimbați prematur treptele de viteză.

Rodați trenul de rulare și ansamblul transmisiei cu sarcini de solicitare alternante.



Indicație

Exploatarea pe parcursul primilor 5.000 km a trenului de rulare și a ansamblului de transmisie ale autobuzului de călători aflat în stare nouă este esențială pentru viitoarele caracteristici de randament și durată de serviciu.

- ▶ Pneurile noi sunt complet aderente abia după o perioadă de rodaj (aveți în vedere indicațiile producătorului).
- ▶ Rodați frânele prin acționare moderată. Frânarea puternică prea devreme, cum ar fi la o frânare în caz de pericol, poate produce deteriorări la discurile de frână.

Pregătirea pentru cursă, zilnic

Măsurile zilnice

Verificările se vor executa numai de către persoane care sunt familiarizate cu activitățile și cu măsurile necesare.

- ▶ Verificați nivelul în rezervorul cu apă de spălare pentru geamuri, vezi „Rezervorul cu apă de spălare pentru geamuri” în capitolul „Perspectivă generală” (→ Pagina 421).
- ▶ Verificați funcționarea instalației de spălare a geamurilor și a instalației ștergătoarelor de geamuri.
- ▶ Verificați rezerva de carburant pentru motor și aparatul de încălzire auxiliară (opțiune).
- ▶ Verificați rezerva de aditiv Ad-Blue® pentru sistemul de epurare a gazelor de eșapament BlueTec®.
- ▶ Verificați instalația electrică, în special farurile, luminile de semnalizare intermitentă, luminile

spate, lumina de frână și luminile numărului de înmatriculare.

Indicație

În anumite condiții de intemperii atmosferice și de exploatare, este posibilă aburirea pe partea interioară a farurilor și a luminilor când autovehiculul este în staționare. Acest lucru nu reprezintă o deficiență sau un defect. În regim de circulație, acest condens dispare automat în scurt timp, prin orificiile de ventilare de la faruri.

- ▶ Verificați blocarea sigură a clapelelor exterioare.
- ▶ Verificați ieșirile de urgență.
- ▶ Introduceți cardul de conducător auto.
- ▶ Verificați accesibilitatea și integralitatea echipamentului pentru situații de urgență, de ex. trusa de prim-ajutor, stingătorul de incendiu, triunghiul reflectorizant, ciocanele pentru spargerea ferestrelor laterale în caz de pericol, cricul.

Pregătirea pentru cursă, zilnic

- ▶ Verificați reglajul oglinzilor interioară și exterioare, oglinzile, verificați funcționarea încălzirii oglinzilor.
- ▶ Verificați presiunea în pneuri și starea pneurilor, inclusiv la roata de rezervă (opțiune). Pentru presiunea prescrisă în pneuri, vezi capitolul „Roți, pneuri: Presiunea în pneuri” (→ Pagina 400). Verificați stabilitatea piulițelor de roată și a capacelor ornamentale ale roților.
- ▶ Se va verifica montarea corectă și deteriorările la roată și la componentele de utilare (janta, capacul ornamental al roții, buloanele și piulițele de roată). Piesele deteriorate trebuie schimbate.

Pregătirea pentru cursă, zilnic



M40_00-0115-71

- ▶ Verificați etanșeitarea butucilor de roată **(1)** la toate roțile din interior și exterior (control vizual).
- ▶ Dispuneți înlăturarea neetanșeităților cât mai rapid posibil la un partener de service OMNIplus.

Pregătirea pentru cursă, săptămânal

Măsurile săptămânale

Verificările se vor executa numai de către persoane care sunt familiarizate cu activitățile și cu măsurile necesare.

- ▶ Verificați nivelul lichidului de răcire în circuitul motorului și circuitul de încălzire, vezi capitolul „Verificarea nivelului lichidului de răcire în circuitul motorului și în circuitul de încălzire“ (→ Pagina 416).
 - ▶ Dacă s-a completat cu lichid de răcire, verificați concentrația agentului anticoroziv/antigelului.
 - ▶ Verificați tensionarea tuturor curelelor de transmisie.
 - ▶ Verificați vizual etanșeitatea la motor, transmisie, osia motoare, direcție, instalația de răcire și cea de încălzire.
 - ▶ Verificați nivelul acidului la acumulatorii de pornire (numai autovehiculele cu acumulatori de tip plumb-acid).
- ▶ Verificați centurile de siguranță (blocatorul centurii). Controlați vizual dacă există deteriorări la benzile centurilor.

Pornirea, conducerea, parcare

Pornirea, conducerea, parcare

Pornirea motorului



Pericol

Pericol de intoxicare și pericol de provocare a arsurilor cauzat de pie-sele fierbinți ale instalației de eșapament și de gazele de eșapament.

- ▶ Acționați motorul și încălzirea auxiliară în spații închise, de ex. garaje, numai cu instalații de aspirare a gazelor de eșapament.
- ▶ Acordați atenție unei admisii suficiente de aer proaspăt.
- ▶ Păstrați o distanță suficientă față de piesele fierbinți.
- ▶ Dacă este necesar, purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată.

Condiția necesară pentru pornirea motorului

- Frâna de mână/ parcare este cuplată.
- Cutia de viteze în punctul neutru.

- În cazul autovehiculelor cu cheie electronică (opțiune): Utilizați numai cheia de autovehicul validată.
- Dacă autovehiculul este dotat cu un sistem de imobilizare controlat prin procentul de alcool în aerul expirat, deblocați acest sistem (acordați atenție manualului editat de producător).
- ▶ În cazul unei avarii la sistemul de imobilizare controlat prin procentul de alcool în aerul expirat, deblocați comutatorul sigilat cu plumb.



- ▶ Dacă temperatura exterioară este sub -20 °C, preîncălziți motorul înainte de pornire cu un aparat de încălzire auxiliară. Respectați „Instrucțiunile de securitate pentru încălzire, ventilație, climatizare“ (→ Pagina 264).
- ▶ Rotiți cheia până la opritor.
 - ◁ Motorul pornește.

Conectarea aprinderii în cazul autovehiculelor cu cheia mecanică

- ▶ Rotiți cheia în butucul de contact pe "Treapta 1".
 - ◁ Aprinderea pe „Treapta 1“ este conectată.
 - ◁ Pe display-ul afișajului multifuncțional apare logo-ul mărcii.
 - ◁ Verificarea automată a sistemului este executată: Luminile de control de pe display-ul afișajului multifuncțional sunt verificate, indicatoarele execută o deviere.
- ▶ Rotiți cheia în butucul de contact pe "Treapta 2".
 - ◁ Aprinderea pe „Treapta 2“ este conectată.
 - ◁ Pachetul de funcții complet cu motorul oprit este activat, ca de ex. conectarea fazei de circulație.
- ▶ Rotiți cheia până la opritor.
 - ◁ Motorul pornește.
- ▶ Eliberați cheia.

Conectarea aprinderii în cazul auto-vehiculelor cu cheie electronică (opțiune)

i Indicație

Cheia electronică conține funcția Keyless-Start și sistemul de imobilizare. Pornirea poate fi realizată numai cu cheile validate pentru auto-vehiculul respectiv.

Prin funcția Keyless-Start, aprinderea poate fi conectată și motorul pornit fără a introduce cheia într-un butuc de contact. Este suficient dacă cheia din zona postului conducătorului auto se află de ex. în stânga pe polița de lângă tasta Start-Stop.

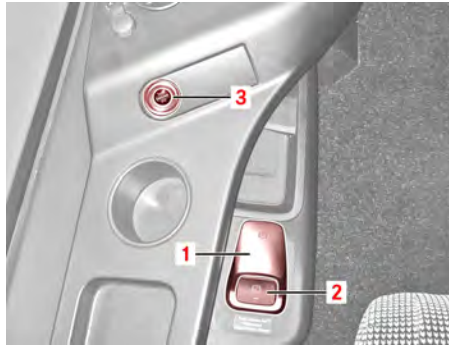
i Indicație

Dacă pierdeți o cheie, ajutorul cu o cheie înlocuitoare necesită foarte mult timp. O soluție de ajutor este posibilă numai printr-un partener de service OMNIplus.

Din acest motiv, recomandăm pentru cazurile de necesitate să aveți

întotdeauna la îndemână o cheie de schimb. Dacă pierdeți o cheie, solicitați blocarea ei la un partener de service OMNIplus. Ca urmare, utilizarea abuzivă a cheii pierdute este exclusă.

- ▶ Așezați cheia autovehiculului de ex. în polița din stânga de lângă tasta Start-Stop.



M00.18-A000-71

- ▶ Apăsați scurt tasta Start-Stop **(3)**.
 - ◁ Aprinderea pe „Treapta 1“ este conectată.
 - ◁ Pe display-ul afișajului multifuncțional apare logo-ul mărcii.

Pornirea, conducerea, parcare

- ◁ Verificarea automată a sistemului este executată: Luminile de control de pe display-ul afișajului multifuncțional sunt verificate, indicatoarele execută o deviere.
- ▶ Apăsați din nou scurt tasta Start-Stop **(3)**.
 - ◁ Aprinderea pe „Treapta 2“ este conectată.
 - ◁ Pachetul de funcții complet cu motorul oprit este activat, ca de ex. conectarea fazei de circulație.

Pornire

- ▶ După încheierea verificării sistemului, apăsați tasta Start-Stop **(3)** aprox. 5 secunde. Sau:
- ▶ Acționați pedala de frână la apăsarea butonului Start-Stop, apoi motorul pornește imediat.
 - ◁ Motorul pornește.
- ▶ După pornirea motorului, eliberați din nou butonul Start-Stop.
 - ◁ Motorul este pornit.

Pornirea, conducerea, parcare

- ▽ Dacă motorul nu pornește și computerul de bord nu afișează niciun mesaj:
 - ▶ Țineți apăsată tasta Start-Stop, motorul va fi pornit pentru 40 secunde neîntrerupt.
 - ▶ Cel târziu după trei încercări de pornire nereușite, este necesară o pauză de 3 minute.



M54.30-A019-71

Dacă motorul nu pornește, deoarece comunicația între cheie și antenă funcționează defectuos și computerul

de bord afișează mesajul „Schlüssel an Antenne halten (Țineți cheia la antenă)“:



M54.30-A134-71

- ▶ Așezați cheia în imediata apropiere a antenei (1) pe mască.

i Indicație

Sub masca din dreapta de lângă levierul schimbătorului se află antena care detectează cheia autovehiculului.

- ▶ Apăsați butonul Start-Stop aprox. 5 secunde,

- ▶ După caz, folosiți cheia înlocuitoare avizată a autovehiculului.



M54.30-A051-71

Dacă motorul pornește și în computerul de bord apare simbolul „Presiunea uleiului prea scăzută“:

- ▶ Opriți motorul imediat, verificați nivelul uleiului de motor (→ Pagina 420).

Deconectarea aprinderii

Dacă autovehiculul se află în starea "Aprindere PORNIT" (treapta 1 sau 2) și motorul nu este în funcțiune, aprin-

derea se deconectează automat după 60 minute.

Bateria din cheia electronică

Dacă bateria din cheia autovehiculului este slabă, conducătorul auto va fi atenționat asupra acestui lucru pe display-ul autovehiculului și i se va solicita să schimbe bateria.

- ▶ Înlocuiți bateria în scurt timp, vezi capitolul „Autoasistența, partea electrică: Schimbarea bateriei de la cheia autovehiculului” (→ Pagina 367).

Înlocuirea cheii electronice

- ▶ Dacă pe display-ul afișajului multifuncțional apare mesajul „Fahrzeugschlüssel erneuern (Înlocuiți cheia autovehiculului)”, solicitați înlocuirea în scurt timp a cheii la partenerul dumneavoastră de service OMNIplus.

Conducerea



Avertizare

Pericol de accident Prin dezactivarea de la sine a unor funcții care ajută la ghidarea fără riscuri a autovehiculului, ca de ex. servodirecția sau reglarea activă a frânei.

- ▶ NU opriți motorul în timpul cursei.
- ▶ NU deconectați aprinderea în timpul cursei.
- ▶ NU îndepărtați cheia de autorizare pentru deplasare în timpul cursei.

Măsuri

- ▶ În cazul ieșirii din funcțiune a motorului sau al deconectării aprinderii, aduceți autovehiculul în starea de staționare fără riscuri.
- ▶ Operați în continuare cu frâna și direcția, folosind întreaga forță.

Condiții necesare pentru pornirea de pe loc:

- Presiunea înmagazinată a aerului comprimat este încărcată: Mesajul de pe display se stinge sau bara roșie devine albă.
- Presiunea uleiului este constituită: Mesajul de pe display se stinge sau instrumentul indicator arată presiunea de lucru.
- Toate ușile sunt deblocate și închise.
- Bagajele de mână și alte bagaje ale conducătorului auto, însoțitorilor de parcurs și pasagerilor sunt depozitate în siguranță.
- Conducătorul auto, însoțitorii de parcurs și pasagerii sunt așezați și, după caz, au centura de siguranță legată. În trafic de linie: Pasagerii sunt așezați în poziții suficient de sigure.

Pornirea, conducerea, parcare

Pornirea de pe loc

Indicație

Începând de la o viteză de 3 km / h, ușile se închid de la sine.

Pentru autovehicule cu pedală de ambreiaj:

- ▶ Apăsăți complet pedala de ambreiaj, cuplați treapta de viteză 1.
- ▶ Apăsăți pedala de frână, decuplați frâna de serviciu și porniți de pe loc.
 - ◁ Autovehiculul începe să ruleze.

Autovehicule cu transmisie GO 250-8

Autovehiculul dispune de o funcție de deplasare lentă. Dacă este cuplată prima sau a doua treaptă de viteză, autovehiculul începe să ruleze de la sine după eliberarea frânei de serviciu și se deplasează în continuare cu turația de mers în gol.

Pericol

Pericol de accident Prin rularea necontrolată a autovehiculului. La o turație scăzută a motorului este posibil ca momentul mecanic la ambreiaj să nu fie suficientă pentru a menține autovehiculul.

- ▶ Acționați imediat frâna de serviciu și rămâneți pe loc. După ce manevra de schimbare a vitezelor în „R” sau „1” s-a realizat, executați pornirea cu frâna de mână/ parcare cuplată. Acestea se decuplează automat, dacă este disponibil suficient cuplu la roți.
- ▶ Pentru frânare folosiți frâna de serviciu. Slăbiți-o numai când frâna de mână/ parcare asigură autovehiculul sau, pentru reluarea rulării cu pedala de accelerație, majorați suficient turația.
- ▶ Acționați pedala de frână, cuplați treapta de viteză și eliberați lent pedala de frână.

- ◁ Autovehiculul începe să ruleze.

'Stop and go' cu transmisia GO 250-8

În trafic 'stop and go', viteza de rulare poate fi diminuată, cuplând manual treapta de viteză 1. În plus, rularea poate fi frânată cu pedala de frână.

Rularea în regim de mers în gol fără utilizarea pedalei de frână este cea mai menajantă pentru ambreiaj.

- ▶ Dacă viteza de rulare trebuie să fie diminuată: Apăsăți pedala de frână pe cât posibil mai mult de 10 % din cursa pedalei.
 - ◁ Ambreiajul se deschide complet și nu freacă. În acest fel se diminuează considerabil sarcina în utilizare și uzura ambreiajului.
 - ▽ Dacă pe display apare un mesaj gri privind sarcina în utilizare ridicată a ambreiajului:
 - ▶ Diminuați sarcina în utilizare prin alegerea unei

trepte de viteză mai scăzute sau utilizarea mai intensă a pedalei de frână (cursa pedalei mai mult de 10 %).

i Indicație

Dacă sarcina în utilizare se menține, apare un mesaj de avertizare galben și funcția de deplasare lentă va fi dezactivată automat. O suprasolicitare prin funcția de deplasare lentă este astfel exclusă.

Deplasarea cu spatele

Dacă autovehiculul este echipat cu o cameră pentru deplasarea cu spatele, aceasta afișează o zonă limitată din spatele autovehiculului. Camera pentru deplasarea cu spatele nu înlocuiește nici realizarea prudentă și responsabilă a manevrelor de garare, nici dirijarea de către o altă persoană.

- ▶ Mențineți camera curată și uscați-o în caz de umezeală.

▽ În cazul în care camera nu arată nicio imagine sau imaginea este deficientă:

- ▶ Curățați camera și verificați funcționarea.
- ▶ În cazul în care camera este acoperită de echipamente de utilare, clapeta spate este deschisă, spatele este deteriorat sau condițiile de lumină sunt deficiente, deplasați-vă spre înapoi numai cu ajutorul unei a doua persoane.

Conducerea

Înainte de intrarea în cursă executați o probă de frânare. Realizați acest lucru pe cât posibil fără pasageri și având în vedere situația din trafic.

Dacă autovehiculul nu este rodat complet, acordați atenție indicației de rodare.

- ▶ Cât timp motorul este încă rece, deplasați-vă numai în domeniul

de turație medie. Acordați atenție indicației turometrului. Aduceți motorul într-o singură etapă și continuați la temperatura de lucru.

- ▶ După atingerea temperaturii de lucru de minim 70 °C, se poate solicita puterea maximă a motorului. Dacă aceasta nu este atinsă din cauza temperaturilor exterioare scăzute, se va porni încălzirea auxiliară ca mijloc ajutător (dacă există).
- ▶ Mențineți temperatura de lucru în domeniul situat între 70 ° - 105 °C. În cazul motoarelor din seria constructivă 470/471, valoarea superioară se situează la 110 °C.
- ▶ Conduceți economic și rămâneți în permanență sub domeniul roșu al turației.

Pornirea, conducerea, parcare

Oprirea motorului

Condiții necesare pentru oprirea motorului

- Motorul trebuie să fie lăsat să funcționeze în staționare încă aprox. 2 minute după o solicitare intensă (de ex. după o deplasare în pantă), pentru ca turbocompresorul cu gaze de eșapament să se răcească.

i Indicație

Parcați autovehiculul astfel încât să rămână suficient loc pentru deschiderea clapetei de la compartimentul motorului sau de la acumulator.

- La alegerea locului de parcare s-a luat în considerare, după caz, ca sistemul independent de încălzire să fie încă activat sau să fi fost activ până de curând.
- ▶ Acordați atenție (→ Pagina 264) instrucțiunilor de securitate pentru încălzire, ventilație, climatizare.

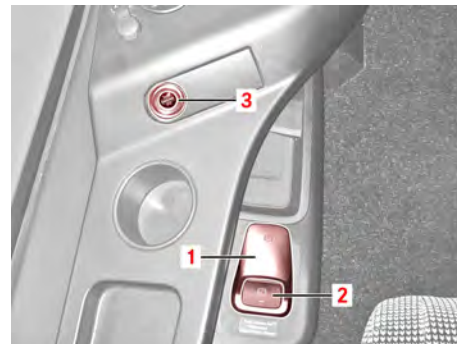
Oprire



Pericol

Pericol de incendiu cauzat de piesele fierbinți ale instalației de eșapament.

- ▶ Deconectați încălzirea auxiliară în hale și benzinării.
- ▶ Nu parcați lângă iarbă uscată sau parcele de cereale recoltate sau peste acestea.
- ▶ Păstrați o distanță suficientă față de instalațiile de alimentare cu carburant și autovehiculele care parchează.
- ▶ Evitați zonele cu gaze sau pulberi cum sunt depozitele de gaz, depozitele de cărbune sau lemn și locurile asemănătoare.
- ▶ Utilizați numai instalații de aspirare care sunt avizate pentru aceste temperaturi ale gazelor de eșapament.



M00.18-A000-71

- ▶ Aduceți transmisia în poziția neutră.
- ▶ Activați (→ Pagina 162) frâna de mână/ parcare. În acest scop, apăsați tasta (2) sau trageți maneta (1) complet în sus până la opritor.
- ▶ Apăsați tasta Start-Stop (3).
 - ◀ Motorul va fi oprit.

i Indicație

Fără funcționarea motorului, aprinderea va fi deconectată automat după 60 minute.

- ▶ Apăsați tasta Start-Stop o dată sau de două ori (în funcție de treapta aprinderii care era aleasă la pornire).
 - ◁ Aprinderea este deconectată.

Substanțe consumabile, carburanți și aditivi, alimentare

Substanțe consumabile, carburanți și aditivi, alimentare

Fluide de lucru

Piesele de construcție și substanțele consumabile trebuie să fie corelate între ele. Din acest motiv, este permisă numai utilizarea mărcilor aprobate de EvoBus.

Substanțele consumabile sunt:

- Carburanți
- Lubrifianți, de ex. uleiuri de motor, uleiuri de angrenaje, unsori
- Lichidul de răcire
- Lichide de frână
- etc.

Informații privind substanțele consumabile obțineți de pe internet de la: busdoc.i.daimler.com/public/.

Aditivi speciali pentru lubrifianți nu sunt necesari. La utilizarea de aditivi speciali, drepturile de garanție pot suferi limitări.

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate și de avertizare privind lucrul

în siguranță cu carburanții și aditivii (→ Pagina 52).

Instrucțiuni de securitate pentru carburanți și aditivi

Lucrul cu carburanții și aditivii



Pericol

Pericol de intoxicare prin contactul cu substanțele consumabile vătămătoare pentru sănătate asupra mucoaselor sau la contactul cu pielea.

- ▶ Purtați mănuși de protecție și, dacă este cazul, echipament de protecție suplimentar.
- ▶ Protejați îmbrăcămintea, pielea, ochii și mucoasele împotriva unui contact.
- ▶ Asigurați-vă că nu inhalați vapori.
- ▶ Țineți copiii la distanță.

Măsuri

- ▶ Curățați temeinic pielea cu apă și săpun.

- ▶ Spălați ochii cu apă din abundență.
- ▶ În caz de ingerare, consultați un medic.
- ▶ Schimbați îmbrăcămintea murdărită.



Avertizare

Pericol de incendiu și de explozie în cazul scăpărilor de vapori inflamabili.

- ▶ În imediata apropiere, nu permiteți prezența surselor deschise de lumină, focului sau formarea de scânteii.
- ▶ Păstrați distanța față de componentele fierbinți, ca de ex. instalația de echipament.
- ▶ Deconectați aprinderea și încălzirea auxiliară.

 **Precauție**

Prejudicii materiale cauzate de consumabilele sau carburanții greșiți. Consumabilele sau carburanții greșiți care nu corespund normelor prejudiciază permanent motorul sau postprocesarea gazelor de eșapament.

- ▶ Utilizați carburanți Diesel conform DIN EN 590 începând cu 2010 având un procentaj masiv de max. 0,001 % sulf.
- ▶ Utilizați aditiv AdBlue® conform DIN 70070 și ISO 22241.
- ▶ Nu turnați înapoi în rezervor carburanții sau substanțele consumabile vărsate, ci eliminați-le ca deșeu în conformitate cu normele.
- ▶ NU aditivați carburanții sau substanțele consumabile.
- ▶ Toți carburanții utilizați trebuie să corespundă cerințelor climatice.
- ▶ NU aditivați cu amelioratori de fluiditate.

 **Indicație**

Utilizarea de NExBTL conform cu prEN 15940 este admisibilă în cazul autovehiculelor cu motoare începând de la Euro VI în următoarele condiții:

- Pentru încălzirea auxiliară este necesară utilizarea unui sistem de preîncălzire a carburantului la temperaturi sub 1° C.
- Pentru încălzirea auxiliară este necesară utilizarea unui sistem de preîncălzire a filtrelor la temperaturi sub 1° C.
- Aparatul de încălzire trebuie să fie pus în funcțiune cel puțin la fiecare 4 săptămâni, inclusiv în anotimpul cald al anului.
- La aparatul de încălzire auxiliară este necesară schimbarea pompei de carburant, a conductelor de carburant și a garniturilor filtrului la fiecare 4 ani.
- Utilizarea de carburant foarte vechi trebuie să fie exclusă.

În cazul carburanților de iarnă, cu o securitate funcțională de până la -20° C, carburantul ist deja saturat la maxim cu aditivi. Concentrațiile mai ridicate nu îmbunătățesc în continuare caracteristica de comportare la rece, ci pun în pericol funcționarea impecabilă a motorului.

 **Protecția mediului**

Poluare a mediului prin pătrunderea de carburanți sau substanțele consumabile în sol, pânza freatică sau canalizare.

- ▶ Utilizați numai vase avizate pentru păstrare.
- ▶ Captați lichidele în caz de revărsare sau ieșire luând în considerare propria securitate.
- ▶ Eliminați ca deșeu în conformitate cu normele resturile, bidoașele goale sau cârpele murdărite.

Substanțe consumabile, carburanți și aditivi, alimentare

Carburanții a căror utilizare este interzisă, deoarece aceștia prejudicază motorul și sistemul de epurare a gazelor de eșapament, sunt:

- Marine-Diesel
- Combustibil de încălzire
- Biodiesel
- Carburant având conținut de sulf cu mai mult de 0,001 % masic de sulf
- Amelioratori de fluiditate ca de ex. petrol sau benzină

Aditivul AdBlue®

Aditivul AdBlue® este biodegradabil și nu este o substanță periculoasă în sensul regulamentului german privind substanțele periculoase.



Avertizare

Pericol de vătămare cauzat de aditivul AdBlue® fierbinte și aflat sub presiune din conducte sau prin iritarea pielii sau mucoaselor în caz de contact.

- ▶ Nu executați lucrări la circuitul conductelor de AdBlue®. Dispuneți executarea acestora numai de către persoane calificate.
- ▶ În lucrul cu aditivul AdBlue® purtați mănuși și evitați contactul cu ochii și pielea.
- ▶ Nu inhalați vaporii de amoniac din aditivul AdBlue®.

Măsurii

- ▶ În cazul contactului cu pielea sau ochii, spălați cu apă limpede suficientă și schimbați îmbrăcămintea umezită.

La încălzire, de ex. din cauza razelor soarelui la peste 50° C, în rezervorul de AdBlue® se pot forma vapori de amoniac care irită mucoasele și ochii.



Precauție

Prejudicii materiale dacă recipientele de păstrare sunt inadecvate. Din acestea pot pătrunde în aditivul AdBlue® substanțe care deteriorează sistemul de epurare a gazelor de

eșapament și este posibilă anularea garanției acordate de producător. Utilizați recipiente din:

- ▶ polipropilenă, polietilenă (PP, PE).
- ▶ Utilizați oțeluri înalt aliate CrNi sau MoCrNi, conform DIN EN 10088-1/2/3.

- ▶ La deschiderea rezervorului de AdBlue® păstrați distanța și nu inhalați vaporii direct.
- ▶ La contactul cu suprafețele vopsite sau din aluminiu, spălați imediat aditivul AdBlue® cu multă apă.
- ▶ NU utilizați recipientele din aluminiu, cupru sau aliaje de cupru.
- ▶ NU utilizați recipiente din oțeluri nealiate sau zincate.

Aditivul AdBlue® este o parte constructivă a sistemului de epurare a gazelor de eșapament și componentă a avizării autovehiculului pentru utilizare în traficul rutier.

Substanțe consumabile, carburanți și aditivi, alimentare

- ▶ Controlați regulat nivelul de AdBlue® și, după caz, completați-l; funcționarea fără aditiv AdBlue® nu este admisibilă.

La funcționarea autovehiculului fără AdBlue®:

- Avizarea pentru circulație își pierde valabilitatea,
- Aspectele fiscale rezultate din achiziție și exploatare își pierd valabilitatea,
- În unele țări se poate îndeplini obiectul unor sancțiuni pentru abateri de la reglementările legale.

Alimentarea cu carburant diesel

Structura rezervorului de carburant

În funcție de dotare, autovehiculul dispune de o instalație cu 2 rezervoare, montată înaintea osiei față. Rezervoarele de carburant sunt conectate între ele pe partea podelei printr-o conductă de carburant. Aceste autovehicule pot fi alimentate cu carburant pe ambele părți.

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate în lucrul cu carburanții și substanțele consumabile. (→ Pagina 52)

Condiție necesară pentru alimentare:

- Autovehiculul este parcat conform prevederilor și se află într-o poziție plană.
- Motorul și încălzirea auxiliară sunt deconectate.
- Purtați mănuși.

Alimentarea cu carburant

În cazul autovehiculelor cu instalație cu 2 rezervoare, la alimentare se vor deschide ambele capace de rezervor, cele două recipiente fiind astfel umplute optim.

- ▶ Dacă există, deschideți cele două capace de rezervor.
- ▶ Alegeți carburantul diesel în funcție de condițiile climatice preconizate. La deplasările în zone reci, alimentați cu carburant diesel de iarnă.

- ▶ Alimentați cu carburant și, totodată, imobilizați pistolul pompei și supravegheați în permanență.
- ▶ La extragerea pistolului pompei aveți în vedere să nu picure lichid.
- ▶ Închideți din nou ferm toate capacele de rezervor.
- ▶ În cazul autovehiculelor cu un motor din seria constructivă 470 sau 471 și cu rezervorul de carburant golit complet prin funcționare, alimentați circuitul de carburant prin intermediul pompei electrice de carburant (opțiune) sau al unei pompe de carburant racordate extern înainte de pornirea motorului, vezi capitolul „Autoasistența” (→ Pagina 415).

Specificație carburant



M00.00-0685-71

Carburanții cu specificația EN 590 pot conține până la 7 % volumic carburant biodiesel și sunt marcați cu identificatorul **B7**.

Autovehiculele avizate și pentru această specificație a carburantului sunt marcate cu o etichetă adezivă (vezi imaginea) în clapeta rezervorului de carburant.

Pompa de alimentare și ventilul de alimentare sunt marcate cu **B7**.

- ▶ Acordați atenție specificației potrivite a carburantului.



Disfuncționalități cauzate de carburantul inadecvat

În cazul unor apariții bruște ale frigului sau la utilizarea de carburanți cu o caracteristică de comportare la rece deficientă, se poate produce precipitarea parafinei. În acest fel, de ex. funcția filtrului de carburant restricționată.

- Aditivarea cu amelioratori de fluiditate împotriva precipitării deja existente a parafinei nu are efect.

Dacă a fost utilizat carburant Diesel cu o concentrație ridicată de apă, filtrul de carburant poate îngheța la apariția bruscă a frigului.

Aditivarea benzinei nu este permisă niciodată; acest lucru produce pericole majore de explozie și incendiu în motor.

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate în lucrul cu carburan-

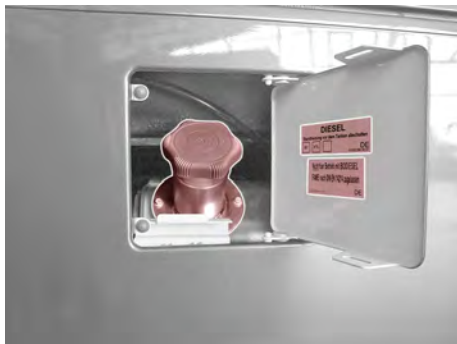
ții și substanțele consumabile.
(→ Pagina 52)

În caz de precipitare a parafinei în circuitul de carburant, acesta trebuie să fie încălzit pe tot ansamblul său.

- ▶ În acest scop, lăsați autovehiculul o perioadă lungă de timp într-o hală încălzită.
- ▶ Deschideți clapetele autovehiculului (compartimentul motorului), pentru a îmbunătăți circulația aerului.
- ▶ Dacă este necesar, schimbați filtrul de carburant.

Deschiderea capacului rezervorului cu închizător rapid (opțiune)

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate referitoare la lucrul cu carburanții și aditivii (→ Pagina 52).



M47.10-A006-71

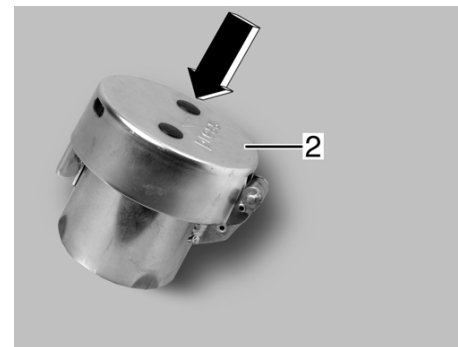
- ▶ Deschideți clapeta (1)



M47_00-0036-01

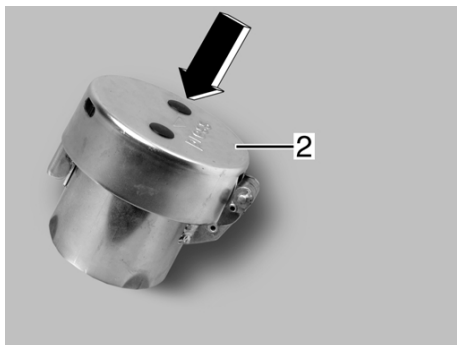
- ▶ Răsturnați capacul rezervorului.

Închiderea capacului rezervorului



M47_00-0035-01

- ▶ Apăsați în jos capacul rezervorului (2), până când bușonul se cuplează.



M47_00-0035-01

- ▶ Apăsați în jos capacul rezervorului (2) în sens opus forței elastice.



M47_00-0037-01

- ▶ Deschideți capacul rezervorului prin rabatare.

Alimentarea cu AdBlue®

Sistemul de epurare a gazelor de eșapament BlueTec®

Sistemul de epurare a gazelor de eșapament BlueTec® constă în principal din rezervor, catalizator și sistemul de dozare pentru AdBlue®. El este monitorizat electronic.

Substanțe consumabile, carburanți și aditivi, alimentare

Prin aditivarea cu AdBlue® și cu ajutorul catalizatorului integrat în toba de eșapament, substanțele nocive din gazul de eșapament sunt transformate în substanțe nepoluante.

Aditivul AdBlue® este un lichid neinflamabil, incolor, inodor, precum și solubil în apă. Acesta îngheață începând cu aprox. -11°C , de aceea autovehiculul este echipat cu un dispozitiv de preîncălzire pentru regimul de iarnă.

- Nu diluați aditivul AdBlue® cu apă sau aditivi, întrucât sistemul de epurare a gazelor de eșapament va suferi deteriorări și garanția acordată de producător își pierde valabilitatea.
- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate în lucrul cu carburanții și substanțele consumabile. (→ Pagina 52)

Alimentarea cu AdBlue®



M47.10-A004-71

Rezervorul se află pe partea dreaptă a autovehiculului, înainte de osia spate.

Consumul de AdBlue® se situează între 3 și 5 % din consumul de carburant diesel. Nivelul de AdBlue® poate fi citit pe display.

- Sub un nivel de 10 %, pe display apare un mesaj galben (→ Pagina 59).
- ▶ Deschideți orificiul de alimentare **(1)** al rezervorului de AdBlue®.
- ▶ Alimentați și, totodată, imobilizați pistolul pompei și supravegheați

permanent sau transvazați dintr-un recipient de completare în rezervor.

- ▶ La extragerea pistolului pompei aveți în vedere să nu picure lichid.
- ▶ Închideți capacul rezervorului.
- ▶ Evacuați ca deșeu ambalajele rămase în conformitate cu normele de protecție a mediului.

Benzinăriile publice utilizează pentru pistoalele de pompă ale carburanților diesel un diametru mai mare, astfel încât să fie împiedicată o alimentare eronată cu carburant diesel în rezervorul de AdBlue®. În cazul alimentării prin intermediul altor surse (de ex. canistre) se va avea în vedere cu multă grijă ca o alimentare eronată să fie exclusă.

În ștuțul de alimentare al rezervorului de AdBlue® există un magnet inelar. Pistoalele pompelor de AdBlue® din benzinăriile publice se deschid numai în combinație cu acest magnet inelar din ștuțul de alimentare al rezervorului de AdBlue®. Deoarece ștuțul de

Substanțe consumabile, carburanți și aditivi, alimentare

alimentare al rezervorului de carburant diesel nu conține niciun traductor magnetic, o alimentare eronată cu aditiv AdBlue® în benzinăriile publice este exclusă.

Precauție

Prejudicii materiale considerabile

Prin alimentarea greșită. Dacă se încarcă AdBlue® în rezervorul de motorină, instalația de injecție a motorului va fi distrusă. Acest lucru cauzează reparații ample și costisitoare.

- ▶ Nu încărcați NICIODATĂ aditiv AdBlue® în rezervorul de motorină.
- ▶ Dacă se întâmplă totuși să fie introdus aditiv AdBlue® în rezervorul de motorină, NU porniți motorul. Tractați autovehiculul până la atelier și goliți rezervorul de motorină.

Mesaje de avertizare privind nivelul de AdBlue®

Mesaj de avertizare treapta 1



M47.00-0143-71

Indicația nivelului de AdBlue® (5).

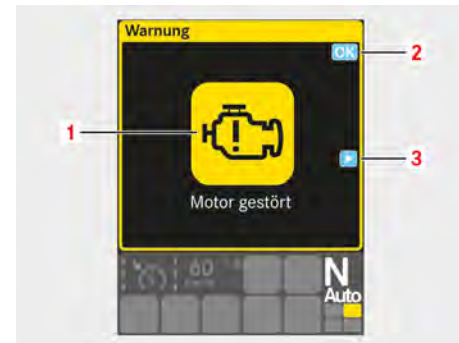
Începând cu un nivel de 10 % și mai puțin, pe display apare fereastra pop-up „Rezervă de AdBlue®” (1). Concomitent, se aprind mesajele galbene (4) și (6).

Dacă fereastra pop-up este confirmată de conducătorul auto cu tasta OK de pe volan,

- Lămpile de avertizare galbene (4) și (6) se mențin ca memento.

Când are loc alimentarea cu carburant, lampa de avertizare (4) se stinge și simbolul (6) își schimbă culoarea.

Mesaj de avertizare treapta 2



M54.30-A108-71

Dacă după treapta de avertizare 1 nu s-a alimentat cu carburant și rezervorul de AdBlue® este gol, pe display apare un mesaj galben „Motor gestört (Motorul funcționează defectuos)” (1).

Substanțe consumabile, carburanți și aditivi, alimentare

Dacă mesajul galben este confirmat de conducătorul auto cu tasta OK (2) de pe volan,

- Mesajul galben (1) se stinge,
- Lampa de avertizare galbenă (4) rămâne în afișaj pentru reamintire,
- Simbolul (6) rămâne galben, pentru a reaminti de alimentarea cu carburant.

Când are loc alimentarea cu carburant, lampa de avertizare (4) se stinge și simbolul (6) își schimbă culoarea.

Mesaj de avertizare treapta 3



M54.30-A109-71

Dacă după treapta de avertizare 2 nu s-a alimentat cu carburant și rezervorul de AdBlue® este în continuare gol, pe display apare un mesaj galben „Motorleistung reduziert (Puterea motorului redusă)” (1).

Dacă mesajul galben este confirmat de conducătorul auto cu tasta OK (2) de pe volan,

- Mesajul galben (1) se stinge,
- Lampa de avertizare galbenă (4) rămâne în afișaj pentru reamintire,

- Simbolul (6) rămâne galben, pentru a reaminti de alimentarea cu carburant,
- Puterea motorului va fi redusă.

Când are loc alimentarea cu carburant, lampa de avertizare (4) se stinge, simbolul (6) își schimbă culoarea și întreaga putere a motorului este disponibilă.

i Indicație

În cazul în care autovehiculul este exploatat fără aditivul AdBlue®, procedura de înscriere în circulație își pierde valabilitatea, vezi capitolul „Instrucțiuni de securitate pentru carburanți și aditivi” (→ Pagina 52).

Filtrul de microparticule diesel (DPF)

Filtrul de microparticule diesel (DPF)

Instrucțiuni de securitate pentru regenerarea filtrului de microparticule Diesel

Oprirea sau parcarea autovehiculului

Pericol

Pericol de incendiu cauzat de piesele fierbinți ale instalației de eșapament.

- ▶ Deconectați încălzirea auxiliară în hale și benzinării.
- ▶ Nu parcați lângă iarbă uscată sau parcele de cereale recoltate sau peste acestea.
- ▶ Păstrați o distanță suficientă față de instalațiile de alimentare cu carburant și autovehiculele care parchează.
- ▶ Evitați zonele cu gaze sau pulberi cum sunt depozitele de gaz, depozitele de cărbune sau lemn și locurile asemănătoare.

- ▶ Utilizați numai instalații de aspirare care sunt avizate pentru aceste temperaturi ale gazelor de eșapament.

Pericol

Pericol de intoxicare și pericol de provocare a arsurilor cauzat de piesele fierbinți ale instalației de eșapament și de gazele de eșapament.

- ▶ Acționați motorul și încălzirea auxiliară în spații închise, de ex. garaje, numai cu instalații de aspirare a gazelor de eșapament.
- ▶ Acordați atenție unei admisii suficiente de aer proaspăt.
- ▶ Păstrați o distanță suficientă față de piesele fierbinți.
- ▶ Dacă este necesar, purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată.

Pe parcursul regenerării, instalația de eșapament devine foarte fierbinte.

La oprirea autovehiculului, acordați atenție condițiilor de mediu,

- În cazul în care a fost efectuată o regenerare automată cu scurt timp înainte,
- În cazul în care urmează să fie pornită o regenerare manuală a filtrului.
- ▶ La intrarea într-o zonă periculoasă, în care trebuie evitate de ex. temperaturile ridicate ale gazelor de eșapament, regenerarea automată trebuie să fie anulată sau blocată. A se vedea și „Anularea sau blocarea regenerării” (→ Pagina 64).

Filtrul de microparticule diesel (DPF)

Funcționarea

Filtrul de microparticule Diesel este implementat în ansamblul eșapamentului. Acesta filtrează particulele de calamină conținute în gazele de eșapament fierbinți. Pe măsura funcțio-

Filtrul de microparticule diesel (DPF)

nării, filtrul se poate încărca lent cu particule de funingine și se formează o presiune de acumulare în ansamblul eșapamentului.

Filtrul este astfel curățat de particulele de funingine prin creșterea temperaturii gazelor de eșapament. Acest lucru trebuie să fie efectuată regulat; în caz contrar, este posibilă pierderea de putere și deteriorarea motorului.

Regenerarea automată

Computerul de bord monitorizează starea filtrului de microparticule diesel și avertizează printr-un mesaj galben asupra creșterii stării de încărcare.

Dacă este necesar, pornește regenerarea automată a filtrului de microparticule diesel. În acest scop, sunt necesară turații mai ridicate ale motorului, precum și o temperatură de lucru suficientă a motorului. Aceste condiții necesare sunt îndeplinite de regulă într-un regim de circulație normal, de ex. pe autostrăzi sau în trafic interurban. Pornirea regenerării automate poate fi susținută prin comportamentul

de conducere pozitiv, adaptând profilul sarcinii.

Pe parcursul regenerării, temperatura gazelor de eșapament este mai ridicată decât normal, astfel încât inclusiv ansamblul eșapamentului și toba finală de eșapament devin foarte fierbinți.

Regenerarea manuală

Dacă autovehiculul rulează preponderent în regim de distanțe scurte sau de sarcină scăzută, condițiile necesare pentru regenerarea automată nu sunt îndeplinite. Computerul de bord afișează mesajul galben cu indicația că trebuie executată o regenerare manuală (regenerare în staționare).

La regenerarea manuală, computerul de bord crește turația de mers în gol a motorului în staționare, pentru a atinge temperatura necesară a gazelor de eșapament pentru curățare. Durata este dependentă de temperatura sistemului gazelor arse și se situează între 30 și maxim 60 minute.

Regenerarea automată FMPD

Condiții necesare

- Condiții de exploatare suficiente, ca de ex. temperatura uleiului de motor sau a gazelor de eșapament.
- Funcționare fără defecțiuni a sistemelor, ca de ex. AdBlue®.
- Motorul este în funcțiune și autovehiculul este în mers.
- Transmisia în sarcină, nu în regim de mers în gol.
- Nu este activă NICIO blocare manuală a regenerării.

Conducătorul auto trebuie să fie sigur că mediul este adecvat pentru ciclul de regenerare. La deplasările în medii în care nu este permisă atingerea de temperaturi ridicate ale gazelor de eșapament,

- ▶ Blocați sau anulați regenerarea automată (→ Pagina 64).
- ▶ Acordați atenție instrucțiunilor de securitate pentru filtrul de microparticule diesel (→ Pagina 61).

Filtrul de microparticule diesel (DPF)

Executare

Regenerarea automată este pornită de computerul de bord. Pe parcursul executării,

- ▶ Continuați deplasarea cu profilul de sarcină normal.



- ◀ Se aprinde lumina de control verde „Filtru de microparticule Diesel” din afișajul multifuncțional.

Final

Când regenerarea automată este încheiată,

- Se stinge lumina de control verde „Filtru de microparticule Diesel” din afișajul multifuncțional.

Regenerare manuală FMPD

Condiții necesare

- Condiții de exploatare suficiente, ca de ex. temperatura uleiului de motor sau a gazelor de eșapament.
- Funcționare fără defecțiuni a sistemelor, ca de ex. AdBlue®.
- Motorul în funcțiune în regim de mers în gol.
- Frâna de mână/ parcare este cuplată.
- Transmisia în poziția neutră N.
- Mesajul galben din display atrage atenția asupra gradului de încărcare critic al filtrului.
- Nu este activă NICIO blocare manuală a regenerării.

Conducătorul auto trebuie să aibă în vedere,

- Ca autovehiculul să fie parcat în siguranță și să păstreze o distanță suficientă față de:
 - Pietoni,
 - Alte autovehicule,

- Obiectele ușor inflamabile și substratul uscat.
- Să fie asigurată o ventilare suficientă cu motorul în funcțiune.

Indicație

Dacă urmează să fie executată o regenerare manuală la temperaturi exterioare scăzute, aceasta se va porni imediat după încheierea cursei, înainte de oprirea motorului.

La temperaturi exterioare scăzute, când motorul este rece poate dura mai mult până când condițiile necesare pentru pornirea unei regenerări să fie îndeplinite. Dacă aditivul AdBlue® a înghețat, timpul de dezghețare poate fi de până la 60 minute.

- ▶ Acordați atenție instrucțiunilor de securitate pentru filtrul de microparticule Diesel (→ Pagina 61).

Filtrul de microparticule diesel (DPF)

Executare



M54.30-A125-71

- ▶ Apăsați butonul (2) pentru 3 secunde.



- ◁ Regenerarea filtrului de microparticule diesel va fi pornită.

i Indicație

Turația motorului crește imediat.

- ◁ Se aprinde lumina de control verde „Filtru de microparticule diesel” din afișajul multifuncțional.
- ◁ Turația motorului va fi majorată de către computerul de bord.

Final

Când regenerarea manuală este încheiată,

- Se stinge lumina de control verde „Filtru de microparticule Diesel” din afișajul multifuncțional,
- Turația motorului scade la valoarea normală de mers în gol.

Anularea/ blocarea regenerării FMPD

Anularea regenerării manuale

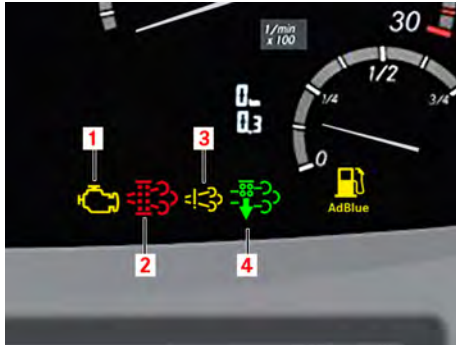


M54.30-A125-71

Anularea se realizează la unul din următoarele evenimente:

- ▶ Apăsați tasta (2) în partea de jos (LED-ul se aprinde). Atenție: Blocarea rămâne activă, vezi „Blocarea regenerării automate” (→ Pagina 65).
- ▶ Eliberați frâna de mână/ parcare.

Filtrul de microparticule diesel (DPF)



M54.00-2506-71

- ▶ Părăsirea punctului neutru al cutiei de viteze N.
 - ◁ Lumina de control verde „Filtru de microparticule diesel” (4) din afișajul multifuncțional se stinge.
 - ◁ Turația motorului scade la valoarea normală de mers în gol.

Anularea regenerării automate



M54.30-A125-71

Anularea se realizează la unul din următoarele evenimente:

- ▶ Apăsăți tasta (2) în partea de jos (LED-ul se aprinde). Atenție: Blocarea rămâne activă, vezi „Blocarea regenerării automate” (→ Pagina 65).
- ▶ Oprirea motorului.
- ▶ Parametrii relevanți ai sistemului nu mai sunt îndepliniți.
 - ◁ Lumina de control verde „Filtru de microparticule diesel” (4)

din afișajul multifuncțional se stinge.

i Indicație

Computerul de bord pornește regenerarea din nou, în cazul în care condițiile necesare sunt din nou îndeplinite.

Blocarea regenerării automate



M54.30-A125-71

Apăsarea tastei (2) în partea de jos (LED-ul se aprinde):

Filtrul de microparticule diesel (DPF)

- Împiedică pornirea regenerării automate.
- Întrerupe regenerarea automată aflată în curs.
- Împiedică pornirea regenerării manuale.
- Rămâne activă și după o nouă pornire a motorului.

Precauție

Prejudicii materiale prin blocarea manuală a regenerării peste intervalul de timp necesar inițial.

- ▶ Permiteți regenerarea automată sau porniți regenerarea manuală.
 - ▶ Respectați indicația computerului de bord.
- ▶ Încheiați blocarea printr-o nouă apăsare a tastei **(2)** în partea de jos.
- ◁ LED-ul roșu din butonul **(2)** se stinge.

Mesaje de avertizare de la filtrul de microparticule diesel

Filtrul de microparticule diesel (DPF) poate genera mesaje de avertizare privind starea de încărcare și avariile.

Mesaje de avertizare privind avariile

Indicație privind prejudiciile materiale

Dacă o avarie la sistemul de tratare ulterioară a gazelor de eșapament este ignorată, acest lucru poate avea drept consecințe deteriorări ireparabile la componente. De aceea, dispuneți înlăturarea imediată a avariilor de către un partener de service OMNIplus.



M54.00-2502-71

Mesajul galben avertizează asupra limitărilor de funcții; continuarea cursei este posibilă cu precauție deosebită.

- ▶ Încheiați cursa cât mai curând posibil și apelați la un partener de service OMNIplus.

Filtrul de microparticule diesel (DPF)



M54.00-2503-71

Mesajele cu roșu descriu avarii relevante pentru securitate. Continuarea cursei pune în pericol securitatea pasagerilor, a celorlalți participanți la trafic și a conducătorului auto.

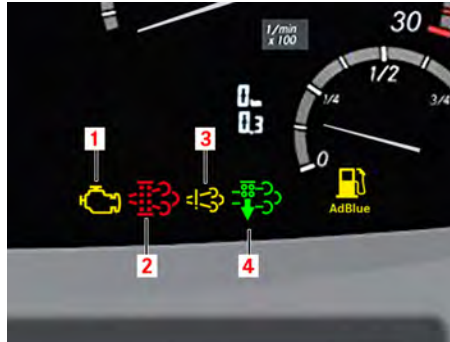


Pericol de accident prin limitarea securității funcționale și siguranței în circulație a autovehiculului.

- ▶ Opreți neîntârziat autovehiculul luând în considerare situația din trafic și conectați semnalizatoarele intermitente de avertizare.

- ▶ După caz, luați legătura cu partenerul de service OMNIplus.
- ▶ Continuarea cursei este permisă numai după înlăturarea avariei.

Mesaje de avertizare privind starea de încărcare



M54.00-2506-71

Dacă o regenerare automată nu a putut avea loc și gradul de încărcare a filtrului de microparticule diesel devine critică, pe display se aprinde pictograma galbenă (3).



M54.00-2505-71

În fereastra de informații detaliate (3) este afișată prima solicitare de regenerare „Regeneration einleiten (Inițiere regenerare)“.

Este necesară o regenerare a filtrului de microparticule diesel. În acest scop, se va dezactiva blocarea regenerării și se va executa o cursă interurbană sau pe autostradă. De asemenea, se poate executa o regenerare în staționare cu butonul de regenerare în staționare.

Filtrul de microparticule diesel (DPF)

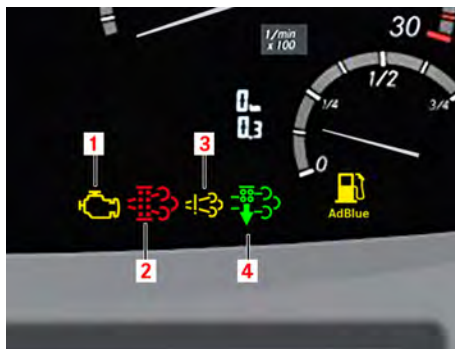
i Indicație

Indicație: Este posibil ca profilul de utilizare să nu fie suficient pentru o regenerare automată (solicitarea de sarcină prea scăzută, întreruperi prea frecvente).

Dacă regenerarea nu este executată, este emis un al doilea mesaj de avertizare din treapta de avertizare galbenă cu textul „Dieselpartikelfilter voll (Filtrul de microparticule diesel plin)“. Prin fereastra de informații detaliate se solicită inițierea imediată a regenerării.

Dacă nici acum nu este executată nicio regenerare, este emis un mesaj galben cu aprindere intermitentă. O regenerare a filtrului de microparticule diesel este necesară urgent și poate fi pornită în ultimă instanță manual. Dacă este posibil, trebuie să fie executată imediat o regenerare în staționare cu butonul de regenerare în staționare. În caz contrar, filtrul de microparticule diesel mai poate fi curățat

sau schimbat numai într-un atelier de specialitate cu personal calificat.



M54.00-2506-71

Fără regenerare, dacă FMPD se încarcă în continuare urmează un mesaj roșu (2) și o fereastră pop-up cu textul „Partikelfilter voll, Leistungsreduzierung, Werkstatt aufsuchen (Filtrul de particule plin, reducere a puterii, prezentați-vă la atelier)“. O regenerare în staționare nu mai este acum posibilă! Tractați autovehiculul până la cel mai apropiat atelier și dispuneți curățarea, respectiv schimbarea filtrului de microparticule diesel.

! Avertizare

Pericol de incendiu Prin supraîncălzirea filtrului de microparticule Diesel.

- ▶ Oprii neîntârziat autovehiculul luând în considerare situația din trafic și conectați semnalizatoarele intermitente de avertizare.
- ▶ După caz, luați legătura cu partenerul de service OMNIplus.
- ▶ Continuarea cursei este permisă numai după înlăturarea avariei.

Funcția de protecție a catalizatorului

Catalizator

Funcționarea

Catalizatorul este parte a instalației de eșapament. El reduce componentele de NOx din gazul de eșapament.

În cazul unui regim frecvent de sarcină scăzută cu temperaturi relativ scăzute ale gazelor de eșapament, pot apărea în cazuri rare acumulări de carburant nears în instalația de eșapament. Acest lucru poate deteriora instalația de eșapament.

Regenerarea automată

Computerul de bord monitorizează instalația de eșapament și pornește o majorare automată a temperaturii gazelor de eșapament dacă este necesar, pentru a arde carburantul. Durata este dependentă de temperatura instalației de eșapament și se situează între 20 și 30 minute. Această funcție este activată numai când autovehiculul este pe loc cu motorul în funcțiune. Pe parcursul regenerării, temperatura

gazelor de eșapament este mai ridicată decât normal, astfel încât inclusiv instalația de eșapament și toba finală de eșapament pot deveni foarte fierbinți.

Regenerarea automată la catalizator

Condiții necesare

- Frâna de mână/ parcare este cuplată.
- Transmisia este în poziția neutră N.
- Motorul în funcțiune în regim de mers în gol.

Conducătorul auto trebuie să aibă în vedere,

- Ca autovehiculul să fie parcat în siguranță și să păstreze o distanță suficientă față de:
 - Pietoni,
 - Alte autovehicule,
 - Obiectele ușor inflamabile și substratul uscat.

- Să fie asigurată o ventilare suficientă cu motorul în funcțiune.

Regenerarea este pornită automat de computerul de bord. Apare un mesaj în indicația din afișajul multifuncțional.

- ▶ Acordați atenție instrucțiunilor de securitate de la începutul capitoului (→ Pagina 61).

Anularea regenerării automate

Anularea se realizează la unul din următoarele evenimente:

- ▶ Cuplarea unei trepte de viteză.
- ▶ Eliberați frâna de mână/parcare.
- ▶ Oprirea motorului.
- ▶ Parametrii relevanți ai sistemului nu mai sunt îndepliniți.
 - ◁ Mesajul din afișajul multifuncțional se stinge.

Funcția de protecție a catalizatorului

Indicație

Computerul de bord pornește regenerarea din nou, în cazul în care condițiile necesare sunt din nou îndeplinite.

Final

Când regenerarea automată este încheiată,

- Mesajul din afișajul multifuncțional se stinge,
- Turația motorului scade la valoarea normală de mers în gol.

Descrierea comutatoarelor și butoanelor	72
Display vedere de ansamblu	99
Display structură meniu	101
Mesaje de avertizare	115
Taste de pe volan	118
Comutatorul combinat pentru funcțiile luminilor și ștergătoarelor	125
Comutatorul combinat - cutia de viteze și frâna de încetinire (frâna de motor și Retarder-ul)	127
Cronotahograf DTCO 3.X, 4.X	128
Memoria de date în caz de accident	132

Descrierea comutatoarelor și butoanelor

Descrierea comutatoarelor și butoanelor

Microfonul conducătorului auto

Cu acest comutator se activează microfonul de la scaunul conducătorului auto pentru difuzarea de anunțuri.

Indicație

După difuzarea de anunțuri către pasageri, deconectați microfonul.



Apel de service

Cu acest buton este activat apel pentru servicii al sistemului Telematic.



Difuzor exterior

Cu acest buton este pornit difuzorul exterior pentru difuzarea de anunțuri de la microfonul conducătorului auto.



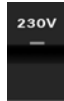
Comutatorul de urgență la transmisia VOITH

În cazul unei defecțiuni la transmisie, poate fi activat un program de deplasare în regim de urgență. Pentru descrierea detaliată, vezi „Acționarea în caz de urgență a cutiei de viteze automate Voith” (→ Pagina 192) în capitolul „Schimbătorul și transmisia”.

D
N
R

Ondulorul

Comutatorul acționat sus: Ondulorul de 230 V conectat.



Curățarea camerei pentru mersul înapoi

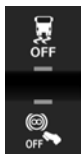
Prin acționarea butonului, când aprinderea este conectată se activează instalația de spălare a camerei pentru deplasarea cu spatele.



Descrierea comutatoarelor și butoanelor

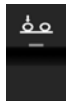
ESP/ASR off, frânarea de încetinire off

Butonul de sus acționat (LED-ul roșu din buton se aprinde): ESP și ASR sunt deconectate. Butonul de jos acționat (LED-ul roșu din buton se aprinde): Frâna de motor și Retarder-ul sunt decuplate de la pedala de frână.



Transferul sarcinilor pe osii (numai autovehicule cu 3 osii)

Transferul sarcinii la osia 3 poate fi activat de la butonul din panoul instrumentelor, dacă viteza autovehiculului este sub 30 km/h. Activarea transferului sarcinilor pe osii poate fi anulată printr-o nouă acționare a butonului. La depășirea vitezei de 30 km/h, activarea transferului sarcinilor pe osii poate fi de asemenea anulată. Activarea transferului sarcinilor pe osii este semnalată pe display printr-un simbol, iar în buton prin intermediul LED-ului. Pentru informații suplimentare privind transferul sarcinilor pe osii, vezi capitolul „Operarea de la postul conducătorului auto” (→ Pagina 179).



Coloana de direcție reglabilă

Aduceți coloana de direcție prin acționarea comutatorului în poziția liberă. LED-ul roșu din comutator se aprinde. Pentru informații suplimentare privind direcția, vezi capitolul „Operarea de la postul conducătorului auto” (→ Pagina 174).

Avertizare

Pericol de accidente și de vătămare
Prin devierea atenției de la evenimentele din trafic. Reglarea oglinzilor, scaunului conducătorului auto și volanului necesită o parte din atenția conducătorului auto.

- ▶ Înainte de reglarea oglinzilor, scaunului conducătorului auto și volanului, familiarizați-vă cu operarea și manevrarea acestora.
- ▶ Reglați oglinzile, scaunul conducătorului auto și volanul înainte de intrarea în cursă.
- ▶ Verificați și, dacă este cazul, corectați reglajul oglinzii înainte de

Descrierea comutatoarelor și butoanelor

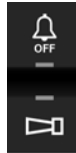
intrarea în cursă, când autovehiculul este în staționare.

- ▶ După reglarea coloanei de direcție reglabile, verificați dacă puteți recunoaște toate instrumentele și luminile de control, după caz corectați reglajul coloanei de direcție.
- ▶ După reglarea coloanei de direcție, blocați-o din nou.



Instalația de avertizare la mers înapoi / claxonul pneumatic pornit

Butonul de sus acționat: Instalația de avertizare la mers înapoi oprită. Buto-nul de jos acționat: Claxonul pneumatic activ.



Sistemul de imobilizare controlat prin procentul de alcool în aerul expirat

Prin acționarea comutatorului de urgență, sistemul de imobilizare controlat prin procentul de alcool în aerul expirat este scos din funcțiune.

Indicație

Acest comutator este sigilat cu plumb și acționarea sa este permisă numai în caz de urgență sau în cazul unei avarii la sistemul de imobilizare controlat prin procentul de alcool în aerul expirat.



Descrierea comutatoarelor și butoanelor

Ruloul parasolar de la conducătorul auto

Butonul de sus acționat: Ruloul parasolar poate fi ridicat de la buton. Butonul de jos acționat: Ruloul parasolar poate fi coborât de la buton.

Indicație

La o acționare scurtă, ruloul se deplasează rapid în sensul corespunzător (la deplasarea în jos, din motive de securitate numai aprox. 60 cm de sus). În cazul în care butonul este menținut apăsat, ruloul se deplasează lent în sensul corespunzător.



Ruloul parasolar de la însoțitor

Butonul de sus acționat: Ruloul parasolar poate fi ridicat de la buton. Butonul de jos acționat: Ruloul parasolar poate fi coborât de la buton.

Indicație

La o acționare scurtă, ruloul se deplasează rapid în sensul corespunzător (la deplasarea în jos, din motive de securitate numai aprox. 60 cm de sus). În cazul în care butonul este menținut apăsat, ruloul se deplasează lent în sensul corespunzător.

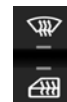


Încălzirea parbrizului / Încălzire fereastra conducătorului auto+încălzirea oglinzilor

Acționați butonul în partea de sus: Încălzirea parbrizului va fi activată și LED-ul aferent din buton se aprinde. Acționați butonul în partea de jos: Încălzirea ferestrei conducătorului auto și încălzirea oglinzii exterioare sunt activate și LED-ul aferent din buton se aprinde. Pentru deconectarea funcției respective, acționați butonul din nou în partea de sus, respectiv în partea de jos. LED-ul corespunzător se stinge.

Indicație

Aceste funcții pot fi activate numai când motorul funcționează.



Asistență lumină pentru mersul înapoi

Acționați butonul: Dacă treapta de mers înapoi este cuplată, va fi iluminată uniform banda de circulație de lângă osia spate și din spatele acesteia.



Încălzire auxiliară, temporizator

Butonul de sus acționat: Cu acest buton se poate apela temporizatorul încălzirii auxiliare. Apăsăți butonul un timp mai lung, pentru a regla timpii de conectare. Pentru descrierea detaliată, vezi capitolul „Încălzire, ventilație, climatizare, activarea aparatului de încălzire auxiliară” (→ Pagina 282).



Lumini de noapte

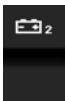
Comutatorul acționat sus: Lumini de noapte conectate.



Descrierea comutatoarelor și butoanelor

Acumulatorii suplimentare

Pentru a asigura pornirea motorului după intervale îndelungate de staționare cu consumatori electrici conectați, se pot cupla adițional acumulatorii suplimentare pentru o durată limitată. Cât timp butonul este acționat, acumulatorii suplimentare sunt cuplate.



Deconectare instalație de semnalizare pentru pasageri

Cu acest buton, instalația de semnalizare pentru pasageri poate fi scoasă din funcțiune. Deconectarea este afișată prin intermediul LED-ului din buton.



Butonul Macara de ridicare a geamului la fereastra conducătorului auto

Butonul de sus acționat: Fereastra conducătorului auto poate fi ridicată de la buton. Butonul de jos acționat: Fereastra conducătorului auto poate fi coborâtă de la buton.

Avertizare

Pericol de strivire cu fereastra pe parcursul procesului de închidere.

- ▶ La închiderea ferestrei, țineți la distanță părțile corpului față de deschizătura ferestre.
- ▶ La închiderea în regim de urgență nu este detectată nicio prindere.



Regenerarea filtrului de microparticule Diesel (DPF) / blocarea regenerării

Butonul de sus acționat: porniți regenerarea DPF. Acționați butonul de jos: încheiați regenerarea DPF, respectiv inhibați regenerarea DPF automată.



Deblocare lift de ridicare

Cu acest buton, este validat liftul de ridicare la ușa 2 (opțiune). Pentru detalii privind operarea cu liftul, vezi capitoul

„Lift de ridicare semiautomat Revar” (→ Pagina 303), respectiv „Lift de ridicare complet automat Braun” (→ Pagina 311).



Comutatorul de deblocare în caz de urgență pentru frâna de staționare

Acest comutator este sigilat cu plumb, acționarea sa fiind permisă numai în cazul unei avarii la frâna de staționare/ sistemul de blocare a pornirii. Pentru alte instrucțiuni de securitate și indicații de folosire, vezi „Comutatorul de deblocare în caz de urgență al frânei de staționare” frâna de staționare „Autoasistența” (→ Pagina 387).



Pericol

Pericol de accident prin mișcarea involuntară a autovehiculului.

- ▶ Când comutatorul de deblocare în caz de urgență al frânei de staționare este acționat, asigurați autovehiculul cu frâna de mână/ parcare.
- ▶ Dispuneți cât mai rapid posibil înlăturarea avariei la un partener de service OMNIplus!

Descrierea comutatoarelor și butoanelor



Lumina de la postul conducătorului auto și iluminatul de siguranță „SOS”

Butonul de sus acționat: Lumina de la postul conducătorului auto este conectată sau deconectată. Butonul de jos acționat: Iluminatul de siguranță este conectat sau deconectat.

Indicație

Dacă este acționat un robinet de urgență pentru ușă, iluminatul de siguranță va fi conectat pentru 30 minute. El poate fi deconectat din nou prin conectarea/ deconectarea butonului SOS.

În poziția "Aprindere Pornit" și în condiții de subtensiune pe rețeaua de bord, iluminatul de siguranță va fi conectat, de asemenea, automat.



Lămpile de citit

Butonul de sus acționat: Lămpile de citit pentru pasager vor fi deblocate. Butonul de jos acționat: Lămpile de citit vor fi conectate permanent ca iluminat suplimentar pentru habitacul.

Indicație

Aprinderea trebuie să fie conectată, circuitul economic trebuie să fie inactiv și cel puțin luminile de staționare trebuie să fie conectate.



Lumini habitacul față (partea frontală) treapta I+II

În poziția de jos a comutatorului, lumina din habitacul în partea față a habitaculului poate fi conectată integral, când aprinderea este conectată și circuitul economic (= tensiunea minimă a bateriei atinsă) nu este activ. În cazul când aprinderea nu este totuși conectată, va fi conectată lumina de noapte, fără a lua în considerare circuitul economic. În poziția de sus a comutatorului, lumina de noapte în partea față a habitaculului poate fi conectată fără a lua în considerare circuitul economic, când aprinderea este conectată.

**Lumini spațiul pentru pasageri treapta I+II**

Butonul de sus acționat: Luminile spațiului pentru pasageri vor fi conectate pe treapta I fără luarea în considerare a circuitului economic. Butonul de jos acționat: Luminile spațiului pentru pasageri vor fi conectate pe treapta II când circuitul economic este inactiv.

i Indicație

În cazul în care aprinderea este neconectată, în treapta II va fi conectată lumina de noapte fără luarea în considerare a circuitului economic.

**Închiderea centralizată la compartimentul de bagaje stânga**

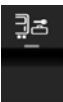
Clapetele compartimentului de bagaje se blochează și deblochează electro-pneumatic de la buton, când aprinderea este conectată. Iluminarea compartimentului de bagaje este conectată automat, cât timp o parte a clapetelor compartimentului de bagaje este deblocată și o clapetă a compartimentului de bagaje este deschisă. Prin intermediul LED-ului din buton, conducătorul auto recepționează un mesaj de răspuns referitor la stare. LED-ul se aprinde -> Clapetele compartimentului de bagaje deblocate.



Descrierea comutatoarelor și butoanelor

Închiderea centralizată la compartimentul de bagaje dreapta

Clapetele compartimentului de bagaje se blochează și deblochează electro-pneumatic de la buton, când aprinderea este conectată. Iluminarea compartimentului de bagaje este conectată automat, cât timp o parte a clapetelor compartimentului de bagaje este deblocată și o clapetă a compartimentului de bagaje este deschisă. Prin intermediul LED-ului din buton, conducătorul auto recepționează un mesaj de răspuns referitor la stare. LED-ul se aprinde -> Clapetele compartimentului de bagaje deblocate.



Ventilare/aerisire prin trapa din plafon față

Trapele din plafon față și spate pot fi poziționate separat de la câte un buton în poziția de ventilare, respectiv aerisire, dacă ele nu sunt închise forțat din cauza regimului funcțional de climatizare sau Smog și ștergătoarele de parbriz nu sunt în funcțiune pe treapta 1 sau 2. Când trapele din plafon sunt deschise, se aprinde lumina de control din comutatorul acționat, iar pe display este generat un simbol funcțional corespunzător (pictogramă). Dacă butonul este acționat scurt în sus, trapa din plafon aferentă este dusă în poziția de ventilare. Dacă este acționat în sus mai mult de 1 sec, trapa din plafon va fi deschisă complet. Dacă butonul este acționat scurt în jos, trapa din plafon este dusă în poziția de aerisire. Dacă este acționat în jos mai mult de 1 sec, trapa din plafon va fi închisă.



Ventilare/aerisire prin trapa din plafon spate

Trapele din plafon față și spate pot fi poziționate separat de la câte un buton basculant dublu în poziția de ventilare, respectiv aerisire, dacă ele nu sunt închise forțat din cauza regimului funcțional de climatizare sau Smog și ștergătoarele de parbriz nu sunt în funcțiune pe treapta 1 sau 2. Când trapele din plafon sunt deschise, se aprinde lumina de control din comutatorul acționat, iar pe display este generat un simbol funcțional corespunzător (pictogramă). Dacă butonul este acționat scurt în sus, trapa din plafon aferentă este dusă în poziția de ventilare. Dacă este acționat în sus mai mult de 1 sec, trapa din plafon va fi deschisă complet. Dacă butonul este acționat scurt în jos, trapa din plafon este dusă în poziția de aerisire. Dacă este acționat în jos mai mult de 1 sec, trapa din plafon va fi închisă.

**Ușa I**

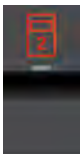
Cu butonul se deschide sau închide ușa pentru pasageri din față. Condiția necesară pentru deschidere este ca autovehiculul să staționeze. Deschiderea ușii este semnalată conducătorului auto printr-o lumină de control în buton și o pictogramă corespunzătoare pe display-ul afișajului multifuncțional.



Descrierea comutatoarelor și butoanelor

Ușa II

Cu butonul se deschide sau închide ușa pentru pasageri din spate. Condiția necesară pentru deschidere este ca autovehiculul să staționeze. Deschiderea ușii este semnalată conducătorului auto printr-o lumină de control în buton și o pictogramă corespunzătoare pe display-ul afișajului multifuncțional.



Restabilirea robinetului de urgență

Când aprinderea este conectată, cu tasta „Restabilire a robinetului de urgență” se poate reseta din nou un mâner de urgență acționat.



Lumina intermitentă de avertizare Transport elevi

La acționarea butonului, sunt conectate toate luminile de semnalizare intermitentă stânga și dreapta. Resetarea luminii intermitente de avertizare pentru transport de elevi este posibilă de la butonul luminii intermitente de avertizare „Transport de elevi” sau de la comutatorul de pe coloana de direcție pentru semnalizatoare (acționare stânga).



Butonul pentru frâna de staționare

La acționarea butonului, la toate frânele cu disc are loc frânare cu o presiune redusă. Activarea frânei de staționare este permisă numai când autovehiculul staționează. Respectați instrucțiunile de securitate și indicațiile de folosire, vezi capitolul „Sisteme de frânare, operare și funcționare” (→ Pagina 158).

 **Avertizare**
Pericol de accidente și de vătămare

Prin mișcarea involuntară și operarea neautorizată cu autovehiculul.

- ▶ La oprire și parcare, activați frâna de mână/ parcare.
- ▶ La părăsirea postului conducătorului auto, deconectați întotdeauna aprinderea și asigurați-o împotriva reconectării.
- ▶ Supravegheați autovehiculul în permanență; în caz contrar, încuiați și blocați autovehiculul conform prevederilor.

- ▶ Pe pantele ascendente și pantele descendente, utilizați suplimentar pene de blocare a roților și viraji roțile spre bordura trotuarului.

**Hold Off, frâna de staționare**

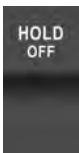
Butonul de sus acționat: Dezactivează funcția HOLD. Pentru informații suplimentare privind funcția Hold, vezi „Funcția HOLD” în capitolul „Tren de rulare” (→ Pagina 167). Butonul de jos acționat: Activează frâna de staționare. Pentru informații suplimentare privind frâna de staționare, vezi „Funcționarea frânei de staționare” în capitolul „Trenul de rulare” (→ Pagina 169).



Descrierea comutatoarelor și butoanelor

Hold Off

Cu acest buton se poate dezactiva funcția HOLD. Pentru informații suplimentare privind funcția Hold, vezi „Funcția HOLD” în capitolul „Tren de rulare” (→ Pagina 167).



Nivelul normal/coborârea pragului

Butonul de sus acționat: Autovehiculul va fi adus la nivelul normal. Butonul de jos acționat: Funcția de coborâre a pragului este activată. La deschiderea ușii de intrare față, partea dreapta față a autovehiculului este coborâtă, pentru a ușura urcarea și coborârea pasagerilor.



Ridicarea/coborârea autovehiculului

Butonul de sus acționat: Autovehiculul se ridică complet. Butonul de jos acționat: Autovehiculul coboară complet

Indicație

La schimbarea de sus în jos, respectiv de jos în sus, la prima acționare va fi reglat mai întâi nivelul normal și numai după o nouă acționare va continua ridicarea, respectiv coborârea.



Instalația de semnalizare intermitentă

Sunt conectate toate luminile de semnalizare intermitentă stânga și dreapta, indiferent de starea butucului de contact. Controlul semnalizatoarelor se aprinde intermitent în butonul pentru avertizare intermitentă și în luminile verzi de control din afișajul multifuncțional.



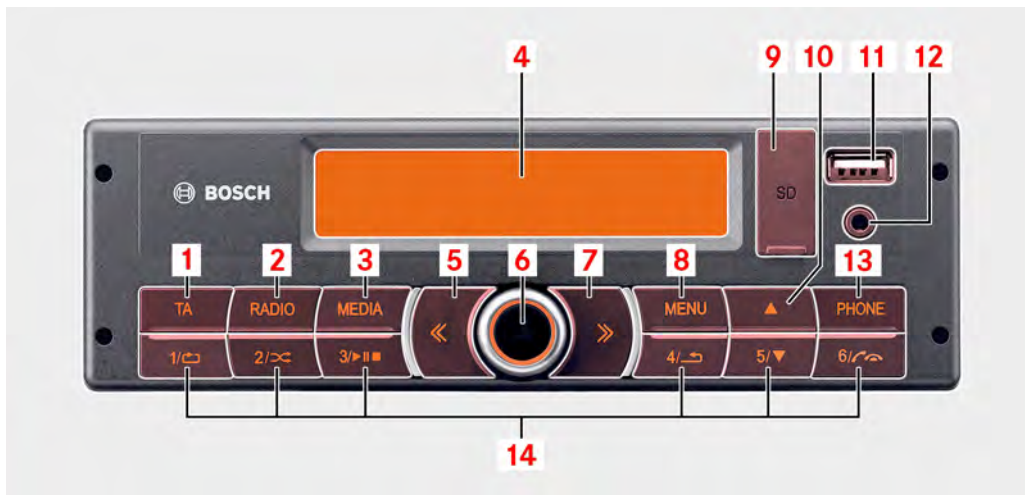
Bosch Smart Radio, operare

Bosch Smart Radio oferă posibilități de utilizare diversificate prin mai multe intrări pentru diferite medii. Pentru postul conducătorului auto pot fi alese sursele Radio AM/FM, DAB+, Bluetooth Audiostreaming, USB Audio, micro SD Audio, AUX.

Indicație

Informații detaliate sunt prezentate în instrucțiunile de utilizare ale producătorului.

Descrierea comutatoarelor și butoanelor



Descrierea comutatoarelor și butoanelor

- 1 Tasta TA: Activare/ dezactivare prioritate pentru mesajele de trafic, anulare mesaje de trafic parcurse succesiv.
- 2 Tasta Radio: Selectare a sursei audio Radio În regimul radio: Selectare bancă de stocare/gamă de frecvențe.
- 3 Tasta Media: Selectare sursă audio D/USB/iPod/AUX/Bluetooth.
- 4 Display
- 5 Tasta <<: În regimul radio: Pornire ciclului de căutare. La redare de pe medii: Apăsare scurtă: Salt la titlul anterior Apăsare lungă: Derulare rapidă spre înapoi.
- 6 Tasta Pornit/Oprit: În stand-by: Conectare aparat. În funcțiune: Apăsare scurtă: Anularea volumului sonor pornit/ oprit: Apăsare lungă: Deconectare aparat: Rotire: Reglare volum sonor.
- 7 Tasta >>: În regimul radio: Pornire ciclului de căutare. La redare de pe medii: Apăsare scurtă: Salt la titlul următor Apăsare lungă: Derulare rapidă înainte.
- 8 Tasta pentru meniu: Apăsare scurtă: Deschidere meniu pentru sursa audio actuală. Apăsare lungă: Deschidere meniu principal În meniuri: Confirmare opțiune aleasă din meniu, respectiv setare.
- 9 Locaș de card SD
- 10 Tasta ↑: Schimbarea conținutului display-ului. În meniuri: Alegeți opțiunea din meniu, modificați setarea.
- 11 Mufă USB
- 12 Mufă Front-AUX
- 13 Tasta PHONE: Deschiderea meniului PHONE. În convorbire: Transfer convorbire între aparat și telefonul mobil.
- 14 Tastele 1 - 6: În regimul radio: Apăsare scurtă: Alegere post memorat. Apăsare lungă: Memorare post. La redare de pe medii: Activare/ dezactivare repetare titlu (1), activare/ dezactivare redare aleatorie (2), întrerupere/ continuare redare (3). În meniuri: Apăsare scurtă: Înapoi. Apăsare lungă: Pă-

Descrierea comutatoarelor și butoanelor

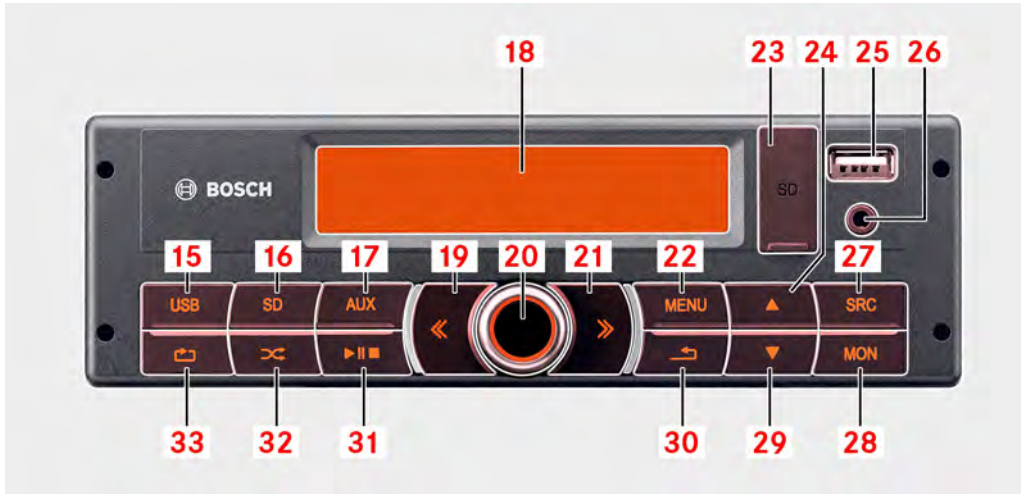
răsire meniu (4). Alegere opțiune din meniu, modificare setare (5). În cazul apelurilor telefonice: Apăsare scurtă: Preluare/ încheiere apel. Apăsare lungă: Respingere apel (6).

Bosch Coach Smart Panel, operare

Cu panoul Bosch Coach Smart se operează cu instalația audio a spațiului pentru pasageri. Indiferent de reglajele pentru postul conducătorului auto la care operarea are loc cu Bosch Smart Radio, pot fi rulate diferite surse și volumul sonor poate fi reglat separat. Prin intermediul SmartPanel, pentru conducătorul auto poate fi aleasă sursa selectată (Radio AM/FM, DAB+, Bluetooth Audiostreaming, USB Audio, micro SD Audio, AUX) și pentru spațiul pasagerilor sau una din sursele din SmartPanel (USB Video, micro SD Video, AUX).

Indicație

Informații detaliate sunt prezentate în instrucțiunile de utilizare ale producătorului.



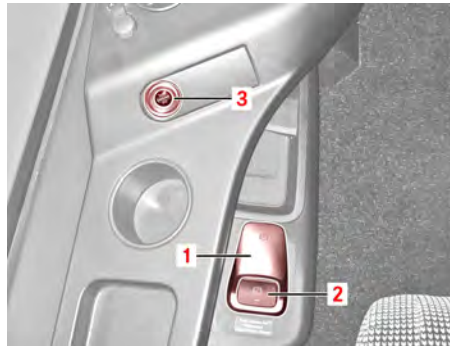
Descrierea comutatoarelor și butoanelor

- 15 Tasta USB: Alegere sursă USB
- 16 Tasta SD: Alegere sursă SD
- 17 Tasta AUX: Alegere sursă AUX
- 18 Display
- 19 Tasta <<: În regimul radio: Pornire ciclul de căutare. La redare de pe medii: Apăsare scurtă: Salt la titlul anterior Apăsare lungă: Derulare rapidă spre înapoi.
- 20 Tasta Pornit/Oprit: În stand-by: Conectare aparat. În funcțiune: Apăsare scurtă: Anularea volumului sonor pornit/ oprit: Apăsare lungă: Deconectare aparat: Rotire: Reglare volum sonor.
- 21 Tasta >>: În regimul radio: Pornire ciclul de căutare. La redare de pe medii: Apăsare scurtă: Salt la titlul următor Apăsare lungă: Derulare rapidă înainte.
- 22 Tasta pentru meniu: Apăsare scurtă: Deschidere meniu pentru sursa audio actuală. Apăsare lungă: Deschidere meniu principal În meniuri: Confirmare opțiune aleasă din meniu, respectiv setare.
- 23 Locaș de card SD
- 24 Tasta ↑: Schimbarea conținutului display-ului. În meniuri: Alegeți opțiunea din meniu, modificați setarea.
- 25 Mufă USB
- 26 Mufă Front-AUX
- 27 Tasta SRC: Alegere sursă media Front AUX/Rear AUX/USB/SD/ Tandem Radio/Tandem.
- 28 Tasta MON: Activare/ dezactivare monitoare.
- 29 Tasta ↓: Schimbarea conținutului display-ului. În meniuri: Alegeți opțiunea din meniu, modificați setarea.
- 30 Tasta Salt înapoi: În meniuri: Apăsare scurtă: Înapoi. Apăsare lungă: Părăsire meniu.
- 31 Tasta Play/Pauză/Stop: Întrerupere/continuare redare.

- 32 Tasta de redare aleatorie: Conectare/ deconectare redare aleatorie.
- 33 Tasta de repetare: Conectare/ deconectare repetare titlu.

Frână de mână/ parcare

Forța de frânare a frânei de mână/ parcare (1) este atinsă prin forța mecanică a unui arc care apasă garniturile de frână pe discurile de frână. În acest fel, frâna de mână/ parcare acționează chiar și în cazul pierderii de presiune și al decuplării rețelei de bord. Pentru informații suplimentare privind funcționarea și operaerea, vezi „Frâna de mână/ parcare” în capitolul „Trenul de rulare”, „Frâne” (→ Pagina 162).



M00.18-A000-71

Întreținătorul general de siguranță (comutatorul pentru Deconectare de urgență)

Prin acționarea întreprătorului general de siguranță (1), motorul va fi oprit dacă era în funcțiune. Tahograful, afișajul multifuncțional și lumina din habitacul rămân funcționale. Acționarea comutatorului pentru oprire de urgență se efectuează prin apăsarea butonului roșu. Deblocarea comutatorului se efectuează prin rotirea spre stânga a butonului roșu.

Avertizare

Pericol de accident prin dispariția servodirecției și deconectarea sistemelor de asistență.

- ▶ Acționați comutatorul pentru deconectare de urgență numai în caz de pericol și cu autovehiculul staționat.

Descrierea comutatoarelor și butoanelor



M54.30-A078-71

Butonul de pornire a aprinderii

Cu butonul de pornire a aprinderii (3) pot fi conectate treptele aprinderii unu și doi și poate fi pornit motorul (→ Pagina 44).



M00.18-A000-71

Ajustarea oglinzilor

În funcție de poziția butonului de reglaj, reglajul oglinzii poate fi modificat.

Avertizare

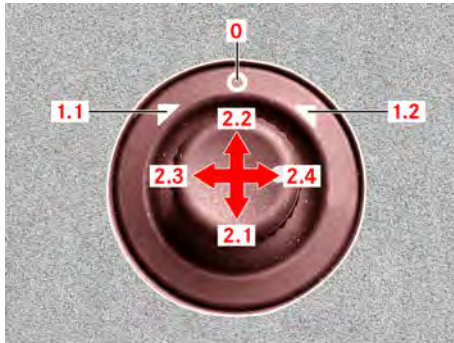
Pericol de accidente și de vătămare

Prin devierea atenției de la evenimentele din trafic. Reglarea oglinzilor, scaunului conducătorului auto și volanului necesită o parte din atenția conducătorului auto.

- ▶ Înainte de reglarea oglinzilor, scaunului conducătorului auto și volanului, familiarizați-vă cu operarea și manevrarea acestora.
- ▶ Reglați oglinzile, scaunul conducătorului auto și volanul înainte de intrarea în cursă.
- ▶ Verificați și, dacă este cazul, corectați reglajul oglinzii înainte de intrarea în cursă, când autovehiculul este în staționare.
- ▶ După reglarea coloanei de direcție reglabile, verificați dacă puteți recunoaște toate instrumentele

și luminile de control, după caz corecțai reglajul coloanei de direcție.

- ▶ După reglarea coloanei de direcție, blocați-o din nou.



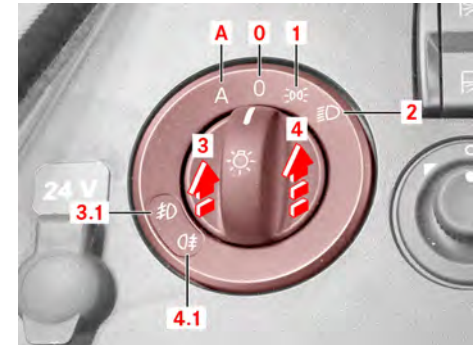
M68.00-0836-71

- 0 Poziția de repaus
- 1.1 Modificarea reglajului oglinzii exterioare
- 1.2 Modificarea reglajului oglinzii exterioare dreapta
- 2 Repoziționarea oglinzii selectate: Repoziționați oglinzile spre înapoi

(2.1) sau înainte (2.2), spre stânga (2.3) sau dreapta (2.4).

Luminile exterioare

Comutatorul rotativ pentru lumini



Pentru informații referitoare la comutarea fazei de circulație de pe circulație pe dreapta pe circulație pe stânga și invers, vezi capitolul „Partea electrică: Lumini” (→ Pagina 369).

- A Comutare automată fază de circulație/fază de zi conectată
- 0 Faza de zi conectată
- 1 Lumina de poziție
- 2 Faza de circulație

Descrierea comutatoarelor și butoanelor

- 3 În cazul autovehiculelor cu faruri de ceață: Acționare prin tragere treapta 1: Farurile de ceață. Acționare prin tragere treapta 2: Lumina de poziție spate pentru ceață.
- 4 În cazul autovehiculelor fără faruri de ceață: Acționare prin tragere treapta 1: Lumina de poziție spate pentru ceață.

Comutarea automată a fazei de circulație

În treapta 1 a aprinderii, lumina de poziție va fi conectată sau deconectată automat în funcție de luminozitatea ambiantă. În treapta 2 a aprinderii, respectiv când motorul este în funcțiune, va fi conectată sau deconectată și faza de întâlnire, în funcție de luminozitatea ambiantă.



Avertizare

Pericol de accident În cazul în care comutatorul rotativ pentru lumini se află în poz. (A), faza de circulație activată poate fi dezactivată automat prin majorarea pe un timp scurt a luminozității ambiante (de ex. într-un tunel iluminat). În cazul unor condiții de lumină difuză fără o valoare de graduare suficientă (de ex. ceață), faza de circulație nu va fi activată automat.

- ▶ În condiții de ceață sau de lumină difuză în care faza de circulație nu se aprinde în poziția (A) a comutatorului, rotiți într-o singură etapă și continuu comutatorul rotativ pentru lumini pe poziția „Fază de circulație”.

Faza de circulație

Faza de întâlnire sau faza lungă (în funcție de poziția comutatorului combinat), lumina de poziție și luminile

numărului de înmatriculare sunt conectate în poz. (2) și, în condiții de întuneric, în poz. (A).

i Indicație

Condiția necesară: „Treapta 2“ a aprinderii este conectată și/ sau motorul în funcțiune.

Farurile de ceață

Suplimentar față de lumina de poziție, faza de întâlnire sau faza lungă, pot fi activate farurile de ceață când aprinderea este conectată. Așezați în acest sens comutatorul rotativ pentru lumini pe poz. (1) sau (2) și extrageți comutatorul până la primul punct de oprire (3). Lumina de control (3.1) se aprinde.

i **Indicație**

În cazul în care comutatorul rotativ pentru lumini se află pe poz. (A) sau (0), atunci farurile de ceață și lumina de poziție spate pentru ceață nu pot fi conectate.

Lumina de poziție spate pentru ceață

Pentru activarea luminilor de poziție spate pentru ceață, extrageți comutatorul rotativ pentru lumini până la ultimul punct de oprire posibil (4). Lumina de control (4.1) se aprinde. În regim de circulație cu remorcă și cutie pentru bagaje, lumina de poziție spate pentru ceață de la autovehiculul care tractează este deconectată și lumina de poziție spate pentru ceață a remorcii sau a cutiei pentru bagaje este conectată.

i **Indicație**

Dacă comutatorul rotativ pentru lumini este pe (A), atunci farurile de ceață și lumina de poziție spate pentru ceață nu pot fi conectate.

i **Indicație**

La utilizarea luminii de poziție spate pentru ceață, respectați dispozițiile legale ale țării.

Lumina adaptivă

Farul de ceață din stânga, respectiv din dreapta va fi activat automat la virare. Ca urmare, va fi iluminată și o zonă din stânga și dreapta părții frontale a autovehiculului, până la un unghi de aprox. 90 grade. Lumina adaptivă se activează numai pe întuneric, la o viteză de deplasare sub 40 km/h și când farurile de ceață sunt deconectate. Lumina adaptivă este activată atât prin acționarea luminilor

de semnalizare intermitentă, cât și prin bracărea volanului.

i **Indicație**

În condiții de întuneric, asigurați-vă că motorul este în funcțiune și faza de întâlnire (comutatorul rotativ pentru lumini pe poziția (A) sau (2)) este conectat.

i **Indicație**

Conectați semnalizatorul. Lumina adaptivă de pe partea semnalizatorului activ se aprinde chiar dacă după semnalizare roțiți volanul în direcția opusă.

i **Indicație**

Roțiți volanul în direcția dorită. În treapta de mers înainte: Se aprinde lumina adaptivă de pe partea autovehiculului care se află în interiorul curbei. În treapta de mers înapoi: Se aprinde lumina adaptivă de pe partea autovehiculului care se află în exteriorul curbei.

Descrierea comutatoarelor și butoanelor

Indicație

Pentru a deconecta lumina adaptivă, deconectați semnalizatorul sau roțiți volanul din nou în poziția drept înainte până când semnalizatorul se stinge.

UDS (memoria de date în caz de accident)

Acționarea tastei UDS semnalizează memoriei de date importanța deosebită în caz de accident după un eveniment și determină managerul pentru memorie să păstreze respectivul eveniment un timp mai îndelungat în memorie. Pentru informații detaliate, vezi capitolul „Memoria de date în caz de accident” (→ Pagina 132).



Indicație

Memoria de date în caz de accident (UDS) este un sistem pentru detecția și înregistrarea accidentelor și situațiilor de circulație, de ex. tampo-narea unei borduri sau manevre de frânare extreme. Se creează un protocol electronic, care documentează cu putere juridică în întregime, după ceas și absolut incoruptibil desfășu-rarea unui eveniment.

Display vedere de ansamblu

Display vedere de ansamblu

Vedere de ansamblu



M54.30-A020-71

Display-ul este un indicator de stare care afișează informațiile de funcționare și referitoare la avarii. Suplimentar, prin intermediul lui se poate realiza diagnoza On-Board.

Este activ în cazul în apriinderea a fost conectată pe treapta 1 sau 2 prin apăsarea tastei Start-Stop.

Display-ul constă din cinci elemente fundamentale:

- **(1):** Câmpul indicator Meniul principal
Câmpul indicator **(1)** afișează meniurile principale. Meniul principal activ este reprezentat în albastru deschis.
- **(2):** Rândul de titlu
În rândul de titlu **(2)** este afișată denumirea ferestrei active de meniu.
- **(3):** Indicație submeniuuri
Câmpul indicator **(3)** afișează submeniuurile. Submeniuul activ este reprezentat în albastru deschis.
- **(4):** Domeniul de indicare
În domeniul de indicare **(4)**, computerul de bord afișează fereastra de meniu sau de evenimente. O fereastră de evenimente este afișată automat și va conține un mesaj sau o informație referitoare la o avarie. În cazul în care puteți confirma fereastra de evenimente

cu tasta „OK“ de pe volan, fereastra de evenimente va fi ascunsă.

- **(5):** Domeniul de stare
În completare la fereastra de evenimente, în domeniul de stare **(5)** se poate aprinde și o lumină de control din afișajul multifuncțional.

Procesele de afișare pe display la pornire



M83.00-0968-71

După conectarea aprinderii, pe display apare mai întâi ecranul Stand-By cu logo-ul mărcii. Dacă deja apare o eroare, atunci este afișat un mesaj de eroare corespunzător. Altfel se verifică

Display vedere de ansamblu

dacă există mesaje de evenimente. În cazul pozitiv, sunt deschise ferestre pop-up corespunzătoare și conducătorul auto trebuie să confirme mesajele de evenimente în ordinea priorității acestora. În continuare se verifică dacă presiunea înmagazinată pentru diferite circuite de aer comprimat este în regulă. În cazul pozitiv, este afișată simbolizarea grafică a autobuzului în meniul principal „Fahrzeug (Autovehicul)“. Dacă presiunea înmagazinată este prea scăzută, lucru care se poate întâmpla la timpi îndelungați de staționare a autovehiculului, este deschisă o fereastră pop-up, în care sunt afișate presiunile înmagazinate în diferite circuite de aer comprimat. Fereastra pop-up este închisă automat la atingerea presiunii de lucru necesare. Dacă fereastra pop-up este confirmată în prealabil cu tastele de pe volan, în altă fereastră pop-up apare un mesaj roșu care semnalează conducătorului auto încă o dată presiunea de lucru prea scăzută. La atingerea presiunii de lucru necesare sau dacă mesa-

jul roșu este confirmat, simbolizarea grafică a autobuzului este afișată în meniul principal „Betriebsmeldungen (Mesaje de funcționare)“.

Indicație

Presiunea de lucru poate fi monitorizată în meniul principal „Fahrzeug (Autovehicul)“, submeniul „Vorrat-sdruck (Presiune înmagazinată)“.

Schimbarea meniului

Cu tastele de pe volan se poate executa o schimbare manuală a meniului. Pentru ca informațiile importante în staționare și în timpul cursei să apară în permanență chiar și fără o schimbare manuală de meniu, se execută o schimbare automată a meniului între meniurile principale „Fahrzeug (Autovehicul)“ și „Fahrerassistenz (Asistență conducere)“, dacă sunt îndeplinite anumite condiții.

Indicația de pe display în starea de staționare

Meniul principal „Fahrzeug (Autovehicul)“ este afișat dacă ușile sau clapetele sunt deschise sau imediat după conectarea aprinderii. Dacă meniul este schimbat manual, nu are loc nicio trecere la meniul principal „Fahrerassistenz (Asistență conducere)“ în timpul cursei.

Indicație

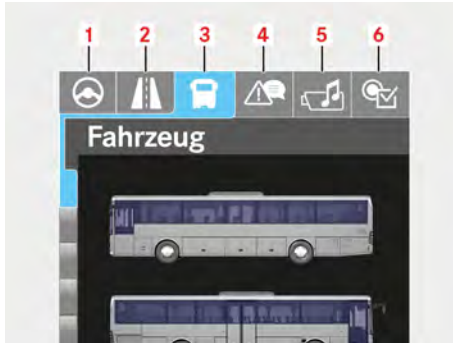
La manevrele lente, eventual cu clapetele compartimentului de bagaje deschise, este afișat în continuare meniul principal „Fahrzeug (Autovehicul)“.

Indicația de pe display în timpul cursei

Dacă toate ușile și clapetele sunt închise și autovehiculul este în mișcare, vizualizarea trece pe ultimul afișaj ales. Imediat ce este deschisă o ușă, vizualizarea trece la meniul principal „Fahrzeug (Autovehicul)“.

Display structură meniu

Meniuri principale pe display



M54.30-A021-71

Display-ul afișează până la șase meniuri principale diferite în rândul de titlu, fiecare cu mai multe submeniuri diferite. Meniul principal și submeniul active sunt reprezentate cu albastru deschis.

- (1): Informații traseu
- (2): Sisteme de asistență
- (3): Autovehicul
- (4): Mesaje

(5): Infotainment, de ex. camere (opțiune)

(6): Setări

1. Meniul principal „Tourinformation (Informații traseu)“

În meniul principal „Tourinformation (Informații traseu)“ sunt indicate toate informațiile disponibile referitoare la viteză, oră, timpii de conducere și de pauză, distanțe parcurse și temperatura exterioră.

Submeniul „Tourdaten (Date traseu)“



M54.30-A022-71

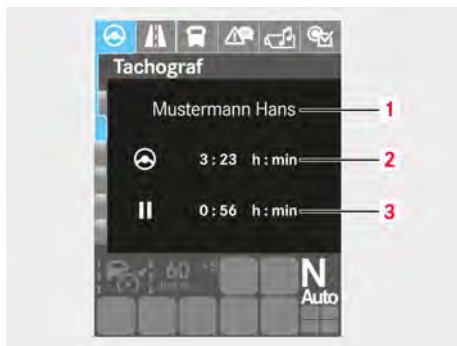
În submeniul „Tourdaten (Date traseu)“ sunt indicate toate informațiile disponibile referitoare la parcursul total (1), parcursul zilnic (2), oră (3) și temperatura exterioră (4).

i Indicație

Pentru a reseta indicația kilometrajului zilnic, apăsați tasta „OK“ din volan și confirmați în următoarea fereastră cu „Ja (Da)“.

Display structură meniu

Submeniul „Tachograph (Tahograf)“



M54.30-A023-71

În submeniul „Tachograph (Tahograf)“ sunt afișate toate informațiile disponibile referitoare la numele conducătorului auto (1), timpul actual de conducere (2) și timpul actual de pauză (3).

Submeniul „Reichweite (Rază de acțiune)“



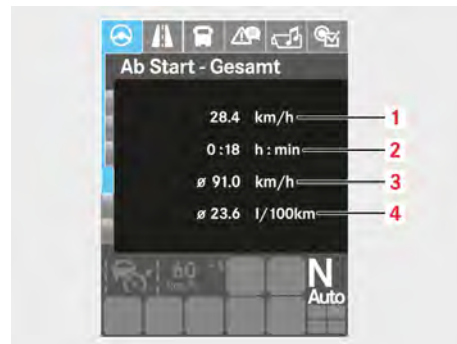
M54.30-A024-71

În submeniul „Reichweite (Rază de acțiune)“ sunt indicate toate informațiile disponibile referitoare la raza de acțiune a carburantului (1) și aditivului AdBlue® (2), precum și la consumul actual de carburant (3).

i Indicație

Consumul de carburant (3) este indicat în l/100km sau în l/h (când auto-vehiculul este în staționare).

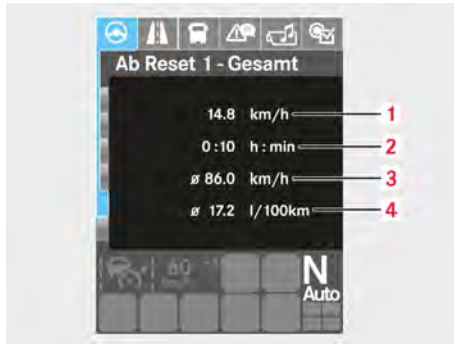
Submeniul „Ab Start - Gesamt (Începând cu pornirea - Total)“



M54.30-A025-71

În submeniul „Ab Start - Gesamt (Începând cu pornirea - Total)“ sunt afișate toate informațiile disponibile referitoare la distanța parcursă (1), ora curentă (2), viteza medie (3) și consumul mediu (4).

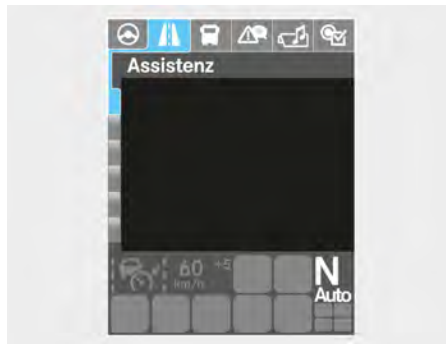
Submeniul „Ab Reset 1 (După resetare 1)”



M54.30-A026-71

În submeniurile „Ab Reset 1 - Gesamt (După resetare 1 - total)” și „Ab Reset 2 - Gesamt (După resetare 2 - total)” sunt afișate toate informațiile disponibile de la ultima resetare a acestui meniu referitoare la distanța parcursă (1), la timpul (2), la viteza medie (3) și la consumul mediu (4).

2. Meniul principal „Assistenz (Asistență)”



M54.30-A027-71

În meniul principal „Assistenz (Asistență)” sunt afișate toate sistemele disponibile pentru regimul de deplasare.

Submeniul „Geschwindigkeit (Viteză)”



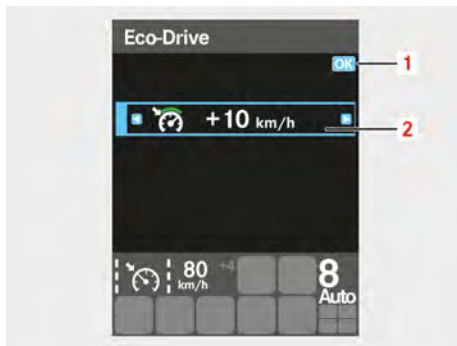
M54.30-A028-71

În submeniul „Geschwindigkeit (Viteză)” este afișată viteza de deplasare actuală (2).

Prin acționarea tastei „OK” (1) de pe volan este deschis meniul „Eco-Drive”.

Display structură meniu

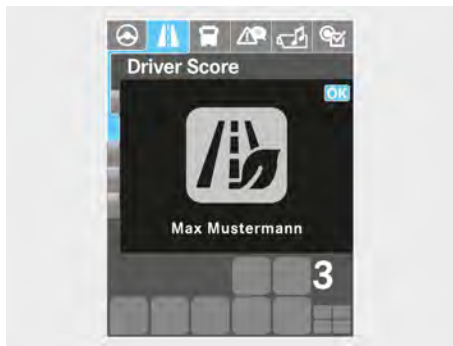
Submeniul „Eco-Drive“



M54.30-A029-71

În submeniul „Eco-Drive” se poate afișa toleranța superioară și inferioară a vitezei, vezi capitolul „Valoarea toleranței EcoDrive” (→ Pagina 230).

Submeniul „Driver Score” (opțiune)



M54.30-A003-71

În submeniul „Driver Score” este afișată evaluarea manierei de conducere.

- ▶ Pentru a afișa diferitele criterii, apăsați tasta „OK” (1) de pe volan. Pentru detalii, vezi „Driver Score” în capitolul „Sisteme de asistență” (→ Pagina 256).

Submeniul „Ersatzfahrbetrieb (Regim de deplasare substituent)” (numai la autovehiculele cu transmisie GO 250-8)



M54.30-A031-71

În submeniul „Ersatzfahrbetrieb (Regim de deplasare substituent)” se poate activa și indica regimul de deplasare substituent al cutiei de viteze.

- ▶ Pentru a trece în cazul unei defecțiuni la sistemul de comandă a transmisiei pe regimul de deplasare substituent, apăsați tasta „OK” (1) de pe volan. Pentru detalii, vezi „Regimul de deplasare substituent pentru GO 250-8” în

capitolul „Schimbătorul și transmisia“ (→ Pagina 206).

3. Meniul principal „Fahrzeug (Autovehicul)“



M54.30-A032-71

În meniul principal „Fahrzeug (Autovehicul)“ sunt indicate toate informațiile disponibile referitoare la clapete, uși, presiuni, temperaturi și tensiuni de lucru.

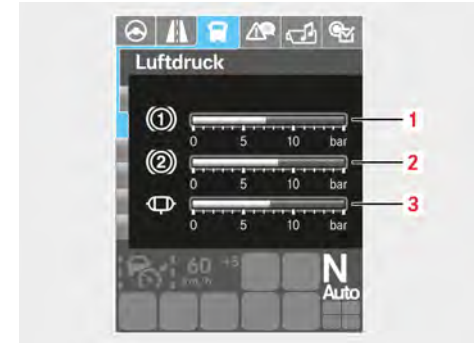
Submeniul „Fahrzeug (Autovehicul)“



M54.30-A032-71

În submeniul „Fahrzeug (Autovehicul)“ este afișată dacă ușile, clapetele sau trapele din plafon sunt deschise sau închise. În imagine sunt deschise clapeta de la compartimentul motorului și o clapetă a portbagajului.

Submeniul „Luftdruck (Presiune aer)“

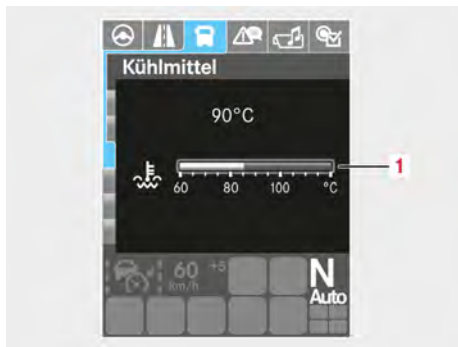


M54.30-A033-71

În submeniul „Luftdruck (Presiune aer)“ sunt afișate presiunile aerului înmagazinat de la circuitul de frână 1 (1), de la circuitul de frână 2 (2) și de la circuitul de frână cu dispozitiv de recuperare cu arc (3).

Display structură meniu

Submeniul „Kühlmittel (Lichid de răcire)“



M54.30-A034-71

În submeniul „Kühlmittel (Lichid de răcire)“ este indicată temperatura actuală a lichidului de răcire (1).

Submeniul „Motor“



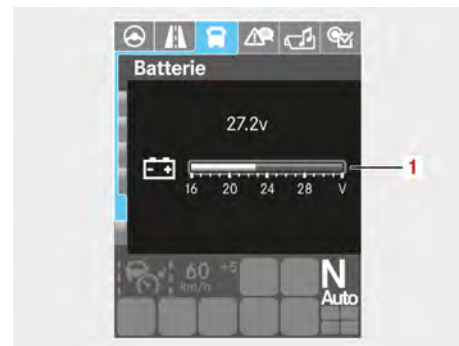
M54.30-A035-71

În submeniul „Motor“ sunt afișate nivelul uleiului de motor (1) și orele de funcționare ale motorului (2).

i Indicație

Nivelul uleiului de motor poate fi afișat numai când motorul este oprit.

Submeniul „Batterie (Acumulator)“



M54.30-A036-71

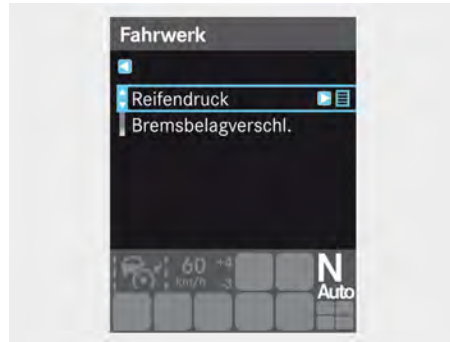
În submeniul „Batterie (Acumulator)“ este afișată tensiunea actuală a acumulator (1).

Submeniul „Fahrwerk (Tren de rulare)”



M54.30-A117-71

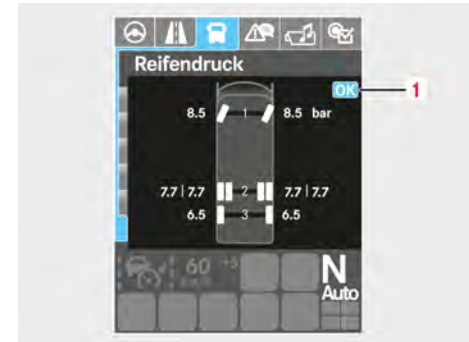
În submeniul „Fahrwerk (Tren de rulare)” pot fi interogate starea tuturor pneurilor (presiunea în pneuri nominală și reală, temperatura), precum și uzura garniturilor de frână.



M54.30-A118-71

Se poate alege între indicația stării pneurilor și uzura garniturilor de frână.

Submeniul „Reifen (Pneuri)”



M54.30-A037-71

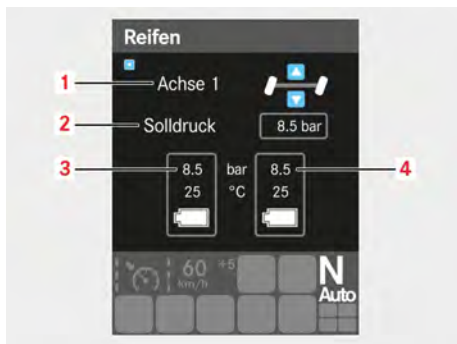
i Indicație

Dacă într-un pneu presiunea este prea scăzută sau temperatura prea ridicată, culoarea indicației se schimbă din alb în galben sau roșu.

Din cauza toleranțelor și compensării temperaturii, pneurile cu aceeași presiune a aerului pot fi afișate prin diferite culori (alb, galben sau roșu).

- Pentru a indica presiunea nominală, temperatura și starea bateriei, acționați tasta „OK” de pe volan (1).

Display structură meniu



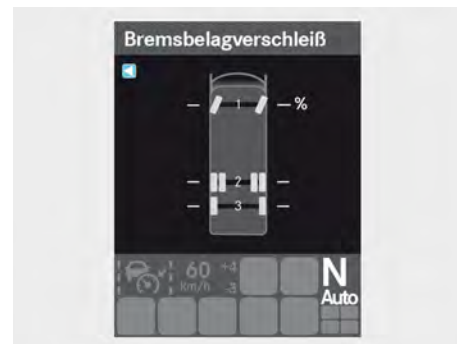
M54.30-A038-71

- (1): Indicația osiei 1.
- (2): Indicația presiunii nominale.
- (3): Indicație presiune reală, temperatură și starea bateriei sensorului din roata față stânga.
- (4): Indicație presiune reală, temperatură și starea bateriei sensorului din roata față dreapta.

Indicație

În cazul în care simbolul bateriei este reprezentat așa cum este ilustrat, durata de serviciu rămasă este mai mult de 24 luni. În cazul în care simbolul bateriei este indicat ca plin fiind doar pe jumătate, durata de serviciu rămasă este între 7 și 24 luni. În cazul în care simbolul bateriei este afișat gol, durata de serviciu rămasă este mai mică de 7 luni. Apoi apare un mesaj de întreținere: „Batterie im Radsensor schwach (Bateria din senzorul roții în curs de descărcare)”.

Submeniul „Bremsbelagverschleiß (Uzura garniturilor de frână)”



M54.30-A119-71

În submeniul „Bremsbelagverschleiß (Uzura garniturilor de frână)” este afișată uzura garniturilor de frână de la toate roțile.

Submeniul „Gewicht/Achslast (Masă/sarcină pe osie)” (opțiune)



M54.30-A083-71

Acest submeniu indică în diferite ecrane grafice sarcinile actuale pe axe și masa totală a autovehiculului.

i Indicație

Dacă această dotare există, organele de control (de ex. poliția) pot interoga prin radio datele afișate pe aparatul digital de control (DTCO).

4. Meniul principal „Meldungen (Mesaje)”

În meniul principal „Meldungen (Mesaje)” sunt indicate toate mesajele de funcționare și de eroare și evenimentele. Suplimentar, pot fi interogate documentele informative privind diagnoza și întreținerea.

Submeniul „Betriebsmeldungen (Mesaje de funcționare)”



M54.30-A039-71

În submeniul „Betriebsmeldungen (Mesaje de funcționare)” sunt reprezentate toate mesajele de funcționare active, de ex. modul Aer recirculat (1).

i Indicație

Pentru mesajele de funcționare și de avertizare, vezi „Indicațiile funcționale, afișarea funcțiilor și afișajele de avertizare” în capitolul „Autoasistența”.

Submeniul „Fehlermeldungen (Mesaje de eroare)”



BILM54.30-A040-71

În submeniul „Fehlermeldungen (Mesaje de eroare)” sunt reprezentate toate mesajele de eroare posibile, de ex.: „Ölstand zu hoch (Nivelul uleiului prea ridicat)” (1), „Füllstandsanzeige Kraftstoff gestört”

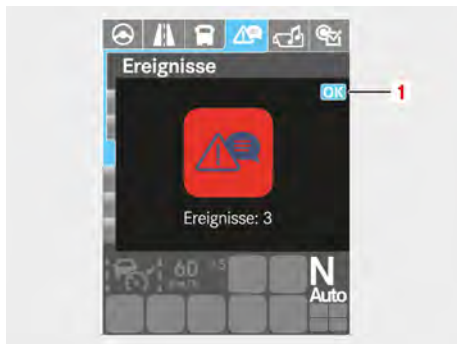
Display structură meniu

(Indicatorul nivelului de carburant funcționează defectuos)“ (2), „Luftfilter verschmutzt (Filtrul de aer murdar)“ (3).

i Indicație

Sunt indicate mesajele roșii, mesajele galbene și mesajele de întreținere (gri).

Submeniul „Ereignisse (Evenimente)“



BILM54.30-A041-71

În submeniul „Ereignisse (Evenimente)“ sunt indicate toate evenimentele memorate.

i Indicație

Sunt indicate mesajele roșii, mesajele galbene și mesajele de întreținere (gri).

- Pentru a indica fiecare dintre evenimentele, acționați tasta „OK“ (1) de pe volan.

Submeniul „Diagnose (Diagnoză)“



M54.30-A042-71

În submeniul „Diagnose (Diagnoză)“, prin acționarea tastei „OK“ (1) de pe volan pot fi exportate codurile de eroare eventual salvate și instrucțiunile de manevrare aferente, vezi

„Activarea/citirea și decodificarea diagnozei On-Board (OBD)“ în capitolul „Autoasistența“ (→ Pagina 370).

Submeniul „Textmeldungen (Mesaje text)“



M54.30-A043-71

În submeniul „Textmeldung (Mesaj text)“ se pot selecta mesaje informative. Prin acționarea tastei „OK“ (1) de pe volan pot fi afișate și alte texte.

Submeniul "Wartung (Întreținere)"



M54.30-A120-71

În submeniul "Wartung (Întreținere)" pot fi citite informații referitoare la următorul termen de întreținere a auto-vehiculului și la frâne.

Cu 14 zile înaintea termenului calculat de inspecție tehnică va fi emisă printr-o fereastră pop-up o informare asupra necesarului de întreținere.

O depășire a termenului de inspecție tehnică generează un mesaj de avertizare.



M54.30-A121-71

- ▶ Apăsați tasta "OK" de pe volan, pentru a vedea data preconizată și kilometrajul următoarei lucrări de întreținere.

i Indicație

O prognoză pentru prima întreținere este posibilă numai începând de la 50 ore de funcționare. Dacă este posibilă încă o prognoză pentru termenul de întreținere, acest lucru este indicat de fereastra de introducere „-.-.-”.

- ▶ Pentru afișarea intervalelor de întreținere ale frânelor, apăsați tastele de pe volan „↓”, respectiv „↑”.



M54.30-A133-71

Osiile reprezentate vor fi afișate în ordinea întreținerilor necesare.

i Indicație

Pentru afișarea valorilor valabile, toate frânele trebuie să fie decuplate cel puțin șase secunde.

Display structură meniu



Pericol

Pericol de accidente și de vătămare
Prin mișcarea involuntară a autovehiculului.

- ▶ Dacă toate frânele sunt decuplate pentru indicarea intervalelor de întreținere, asigurați autovehiculul cu pene suport împotriva rulării necontrolate și virați roțile spre bordura trotuarului.

Resetarea termenului de întreținere curentă

După realizarea unei întrețineri, indicațiile pot fi resetate.



Indicație

Prin resetarea indicației, contorul de intervale va fi majorat cu valoarea 1 și nu poate fi resetat.

- ▶ Cu tastele „↑” sau „↓” apelați locul de întreținere dorit.

Dacă resetarea este posibilă, în fereastra de introducere se afișează „Zurücksetzen? (Resetare?)”.

- ▶ Apăsăți tasta de pe volan „→”.
 - ◀ Fereastra de introducere afișează „Nein/Ja (Nu/Da)”.
- ▶ Cu tastele de pe volan selectați „Ja (Da)” și confirmați cu tasta „OK”.
 - ◀ Intervalul de întreținere va fi resetat și recalculat pe baza datelor actuale.

5. Meniul principal „Infotainment”

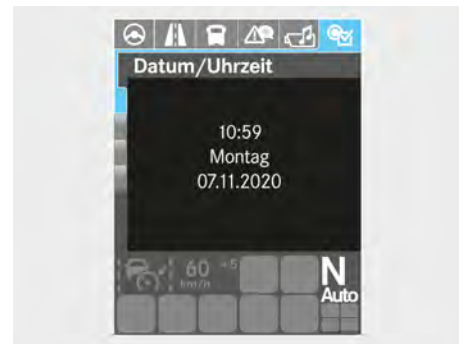
În meniul principal „Infotainment” (opțiune) pot fi interogate și afișate imaginile camerelor instalate (opțiune), după caz.

6. Meniul principal „Einstellungen (Setări)”

În meniul principal „Einstellungen (Setări)” se pot întreprinde setări ale orei, limbii naționale și sistemelor de asis-

tență a conducătorului auto (setări pentru autobuz și setări de bază).

Submeniul „Datum/Uhrzeit (Data/ora)”



M54.30-A044-71

În submeniul „Datum/Uhrzeit (Data/ora)” sunt indicate data actuală și ora curentă. Setarea este interconectată cu aparatul de control digital, pe care poate fi setată ora curentă.

Submeniul „Einstellmenü (Meniu de setări)“



M54.30-A045-71

În submeniul „Einstellmenü (Meniu de setări)“ pot fi apelate meniurile suplimentare „Buseinstellungen (Setări pentru autobuz)“ și „Grundeinstellungen (Setări de bază)“ prin apăsarea tastei „OK“ de pe volan.

Submeniul „Buseinstellungen (Setări pentru autobuz)“



M54.30-A046-71

În submeniul „Buseinstellungen (Setări pentru autobuz)“ se pot seta sensibilitatea senzorului de ploaie (1), reducerea luminozității display-ului (2), durata de postiluminare la iluminarea zonei limitrofe (3) și volumul sonor al buzzer-ului intermitent (4).

Cu tastele de pe volan se poate deplasa prin meniuri. Tasta respectivă care poate fi selectată este reprezentată pe display.

Submeniul „Grundeinstellungen (Setări de bază)“



M54.30-A047-71

În submeniul „Grundeinstellungen (Setări de bază)“ se pot seta unitățile și indicația orei cu tastele de pe volan. Tasta respectivă care poate fi selectată este reprezentată pe display.

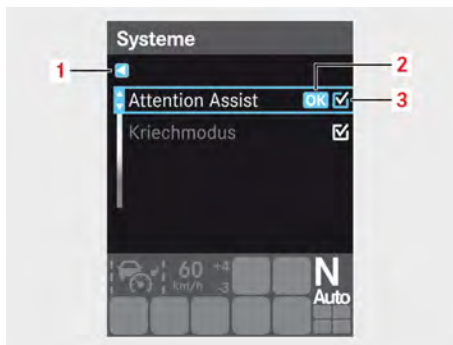
Display structură meniu

Submeniul „Systeme (Sisteme)“



M54.30-A048-71

În submeniul „Systeme (Sisteme)“ pot fi activate diferite sisteme care sunt implementate în autovehicul.



M54.30-A132-71

Dacă semnul de bifare (3) este afișat în spatele sistemului, sistemul este conectat.

Cu tastele de pe volan se poate de-rua prin meniuri. Tasta respectivă care poate fi selectată este reprezentată pe display.

Funcțiile și operarea cu sistemele de asistență sunt descrise în capitolul „Sisteme de asistență” (→ Pagina 210).

- ▶ Pentru descrierea modului lent, vezi capitolul „Operarea cu

transmisia GO 250-8 (opțiune)
(→ Pagina 199).

Submeniul „Sprache (Limba națională)“



M54.30-A050-71

În submeniul „Sprache (Limba națională)“ se poate selecta limba națională dorită pentru display.

Mesaje de avertizare

Mesaje de avertizare pe display

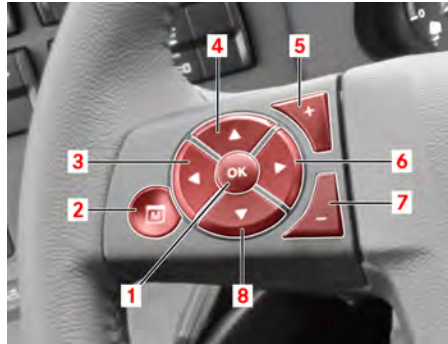
Mesajele de avertizare pe display apar ca fereastră pop-up.

În funcție de importanța informației, pe display este redat un mesaj gri, galben sau roșu și, după caz, acesta este descris detaliat printr-un simbol și un text.

Ferestrele pop-up pot fi minimizezate printr-o confirmare și display-ul poate fi din nou deblocat. Mesajul de avertizare rămâne însă activ în fundal, până când cauza a fost înlăturată.

Dacă mai multe mesaje sunt active concomitent, fiecare eveniment va fi afișat cu un număr curent.

Cât timp mesajul este încă activ, acesta este afișat în meniul principal „Meldungen (Mesaje)“, submeniul „Fehlermeldungen (Mesaje de eroare)“, precum și în submeniul „Ereignisse (Evenimente)“.



M46.00-0199-71

- ▶ Cu tastele (3) și (6) de pe volan pot fi afișate instrucțiuni de manevră suplimentare, dacă există.

Indicație mesaj galben



M54.30-A053-71

Mesajul galben avertizează asupra limitărilor de funcții; continuarea cursei este posibilă cu precauție deosebită.

Mesajul este afișat într-o fereastră pop-up (2).

Suplimentar, în câmpul indicator al stării de pe display se aprinde afișajul de stare (3).

Mesaje de avertizare

Precauție

Prejudicii materiale prin limitarea funcționării sau iminența pierderii funcționalității sistemelor autovehiculului. Comportamentul de conducere al autovehiculului se poate înrăutăți.

- ▶ Adaptați comportamentul de conducere conform conținutului mesajului de avertizare.
- ▶ Remediați imediat cauza limitării funcționării, în conformitate cu normele.
- ▶ Încheiați cursa cât mai curând posibil și apelați la un partener de service OMNIplus.

Confirmarea unui mesaj galben

Pericol

Pericol de accidente și de vătămare prin devierea atenției de la evenimentele din trafic. Sistemele integrate de informații și de comunicație necesită parte de atenție din partea conducătorului auto la operare.

- ▶ Înainte de folosirea sistemelor de informație și de comunicație, familiarizați-vă suficient cu operarea și manevrarea acestora.
- ▶ Operați cu sistemele de informație și comunicație numai dacă situația din trafic permite acest lucru.
- ▶ Dacă este cazul, opriți autovehiculul înainte de a opera cu sistemele de informație și comunicație, ținând cont de situația din trafic.
- ▶ La operarea cu telefonul sau cu alt aparat de comunicație, respectați dispozițiile legale respective aflate în vigoare.

Pentru deblocarea display-ului:

- ▶ Confirmați mesajul Cu tasta „Ok“ (1) de pe volan.
 - ◁ Fereastra pop-up va fi închisă.
 - ◁ Afișajul de stare (3) rămâne în câmpul indicator al stării de pe display.

Indicație mesaj roșu



M54.30-A051-71

Mesajele cu roșu descriu avarii relevante pentru securitate. Continuarea cursei pune în pericol securitatea pasagerilor, a celorlalți participanți la trafic și a conducătorului auto.

Mesajul constă dintr-o fereastră pop-up (2) și un semnal sonor ca avertizare.

Suplimentar, în câmpul indicator al stării de pe display se aprinde afișajul de stare (3).

 **Pericol**

Pericol de accident prin limitarea securității funcționale și siguranței în circulație a autovehiculului.

- ▶ Opriți neîntârziat autovehiculul luând în considerare situația din trafic și conectați semnalizatoarele intermitente de avertizare.
 - ▶ După caz, luați legătura cu partenerul de service OMNIplus.
 - ▶ Continuarea cursei este permisă numai după înlăturarea avariei.
- ▶ După caz, dispuneți măsuri suplimentare cum ar fi tractarea (→ Pagina 341).

Confirmare unui mesaj roșu

Pentru deblocarea display-ului:

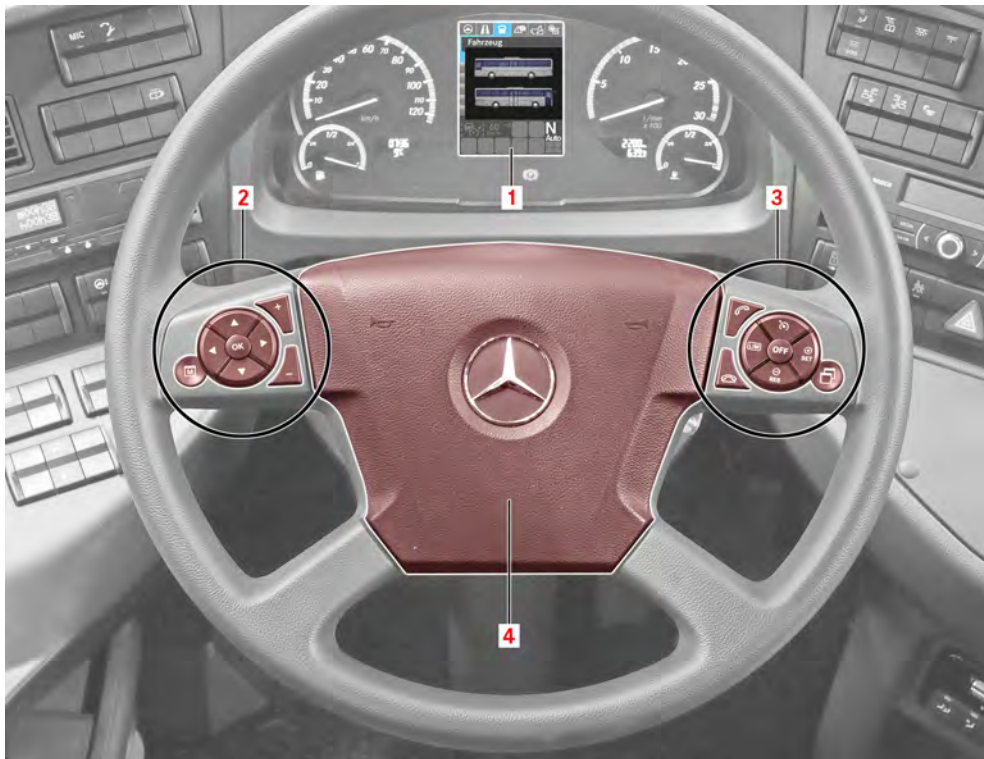
- ▶ Confirmați mesajul Cu tasta „Ok“ **(1)** de pe volan.
 - ◁ Fereastra pop-up va fi închisă.
 - ◁ Afișajul de stare **(3)** rămâne în câmpul indicator al stării de pe display.

Taste de pe volan

Taste de pe volan

Cu tastele de pe volan comandați indicația din display. Suplimentar, se pot realiza cu el diverse reglaje.

Vederea de ansamblu a tastelor pe volan și a display-ului



Taste de pe volan

- 1 Display
- 2 Taste de pe volan stânga
- 3 Taste de pe volan dreapta
- 4 Claxon

Taste de pe volan stânga



Taste de pe volan



Salvarea / afișarea ferestrei de meniu favorite



Meniul principal precedent

În fereastra de introducere alegeți valoarea precedentă sau diminueați valoarea.



Meniul principal următor

În fereastra de introducere alegeți valoarea următoare, majorați valoarea sau reșetați-o.



Fereastra de meniu precedentă

În fereastra de introducere mutare cu o linie de meniu în sus



Fereastra de meniu următoare

În fereastra de introducere mutare cu o linie de meniu în jos

OK

Deschiderea și închiderea ferestrei de introducere / confirmarea ferestrei de evenimente

+

Neocupat

-

Neocupat

Taste de pe volan dreapta



Taste de pe volan



Neocupat



Neocupat

LIM

Alegere Temposet (Limiter)



Alegere Tempomat



Viteză / limită de viteză

Activare și viteză actuală
/ setarea limitei de viteză,
viteza setată / majorare limită
de viteză.



RES

Activare și viteză memorată/
interogare limită de viteză,
viteza setată/ diminuare limită
de viteză

OFF

Deconectare Temposet (Limiter)/
Tempomat

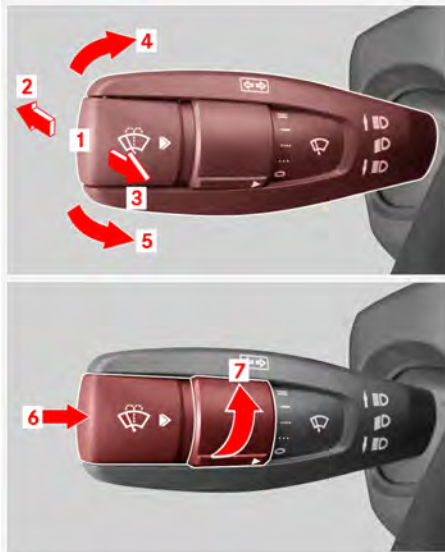


Fereastra de meniu Sisteme
pentru regimul de deplasare

Ridicarea turației de mers în
gol/ reglarea toleranței vitezei
(Tempomat)

Comutatorul combinat pentru funcțiile luminilor și ștergătoarelor

Comutatorul combinat pentru funcțiile luminilor și ștergătoarelor



M54.00-1898-72

- 1 Poziția pe faza de circulație: Faza lungă oprită (când faza de circulație este conectată)

- 2 Afișare: Faza lungă pornită (cu faza de întâlnire conectată)
- 3 Avertizorul optic: trageți maneta în sus
- 4 Aprindere intermitentă dreapta cu revenire automată: Acționați maneta comutatoarelor peste opritor, până la fixare în poziție

i Indicație

Aprindere intermitentă în impulsuri la schimbarea benzii de circulație: Acționați scurt maneta comutatoarelor (nu dincolo de punctul de presiune). Luminile de semnalizare intermitentă se aprind intermitent de cinci ori.

- 5 Aprindere intermitentă stânga cu revenire automată: Acționați maneta comutatoarelor peste opritor, până la fixare în poziție

i Indicație

Aprindere intermitentă în impulsuri la schimbarea benzii de circulație: Acționați scurt maneta comutatoarelor (nu dincolo de punctul de presiune). Luminile de semnalizare intermitentă se aprind intermitent de cinci ori.

- 6 Ștergere-spălare: Apăsăți manșonul de la maneta comutatoarelor spre coloana de direcție. Când ștergătoarele de parbriz sunt deconectate = Ștergerea și spălarea parbrizului
- 7 Ștergătoarele de parbriz: Răsuciți manșonul de la maneta comutatoarelor: Treapta 0 = Oprit. Treapta = Ștergere temporizată lentă sau ștergere cu senzor de ploaie. Treapta..... = Ștergere temporizată rapidă sau ștergere cu senzor de ploaie. Treapta I = Ștergere continuă

Comutatorul combinat pentru funcțiile luminilor și ștergătoarelor

lentă. Treapta II = Ștergere continuă rapidă.



Indicație privind prejudiciile materiale

Poziția comutatorului combinat pe treapta : Dacă senzorul de ploaie este activ, atunci ștergătorul de parbriz se poate conecta involuntar când parbrizul este murdar în condiții de vreme uscată. Lamele ștergătoare sau parbrizul pot fi deteriorate. În condiții de vreme uscată deconectați ștergătoarele de parbriz.



Indicație

Poziția comutatorului combinat pe treapta : Dacă senzorul de ploaie este activ, frecvența de ștergere se adaptează automat în funcție de precipitații.



Indicație

Funcția îngheț: Senzorul de ploaie nu conectează ștergătoarele de parbriz la temperaturi scăzute, în cazul în care geamul este răzuit.

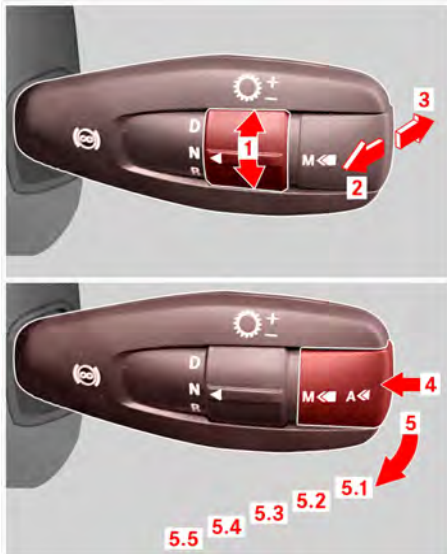


Indicație

Sensibilitatea senzorului de ploaie poate fi reglată pe display în meniul principal „Einstellungen (Setări)“, submeniul „Buseinstellungen (Setări pentru autobuz)“.

Comutatorul combinat - cutia de viteze și frâna de încetinire (frâna de motor și Retarder-ul)

Comutatorul combinat - cutia de viteze și frâna de încetinire (frâna de motor și Retarder-ul)



M54.00-1897-72

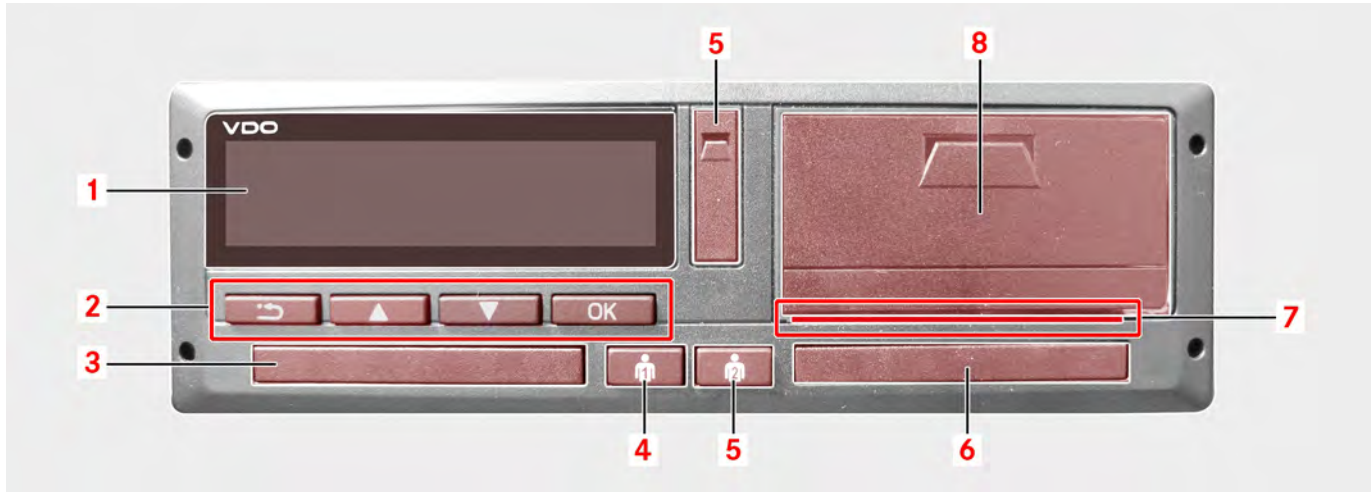
- 1 Alegerea sensului de deplasare
- 2 Cuplarea manuală a unei trepte superioare

- 3 Cuplarea manuală a unei trepte inferioare
- 4 Sistemul automat de comandă a treptelor
- 5 Acționarea frânei de încetinire
 - 5.1 Frâna de încetinire treapta 1
 - 5.2 Frâna de încetinire treapta 2
 - 5.3 Frâna de încetinire treapta 3
 - 5.4 Frâna de încetinire treapta 4
 - 5.5 Frâna de încetinire treapta 5

Cronotahograf DTCO 3.X, 4.X

Cronotahograf DTCO 3.X, 4.X

Cronotahograful DTCO 4.X este alimentat cu tensiune independent de separatorul acumulatorului. Cu alte cuvinte, acționarea separatorului acumulatorului nu duce la o înregistrare de eroare.



Cronotahograf DTCO 3.X, 4.X

- 1 Display: În funcție de regimul de lucru al autovehiculului, apar indicații diferite.
- 2 Tastele pentru meniu: Pentru introducerea, afișarea sau exemplarea tipărire de date.
- 3 Locașul cardului pentru conducătorul auto 1
- 4 Tastă combinată conducător auto 1: Apăsare scurtă a tastei: activitatea va fi schimbată. Apăsare min. 2 secunde a tastei: locașul cardului se va deschide.
- 5 Tastă combinată conducător auto 2: Apăsare scurtă a tastei: activitatea va fi schimbată. Apăsare min. 2 secunde a tastei: locașul cardului se va deschide.
- 6 Locașul cardului pentru conducătorul auto 2
- 7 Muchie de detașare
- 8 Sertarul imprimatorului
- 9 Interfață download

Tahograf (partea de afișare)



M54.30-A122-71

1 Partea de afișare a vitezei

Indicație viteză actuală

2 Lampă de avertizare

Aprinderea semnalează că pe display-ul tahografului este prezent un mesaj. Simbol conducător auto + cod de eroare = eroare de comandă (cardul nu există sau este introdus greșit). Cod de eroare = eroare în sistem (solicitați asistență la un centru de service).

3 Indicație pentru parcursul total

Indicație pentru parcursul total

4 Indicație pentru parcursul zilnic

Indicație pentru parcursul zilnic

Memoria de date în caz de accident

Memoria de date în caz de accident

Memoria de date în caz de accident (UDS) (opțiune), operarea

Stările de funcționare ale UDS

Memoria de date în caz de accident (UDS) este un sistem pentru detecția și înregistrarea accidentelor și a situațiilor de circulație, ca de ex. tamponarea unei borduri sau manevre de frânare extreme.

Modul de conducere: În acest mod funcțional, UDS înregistrează continuu starea elementelor de comandă conectate, precum și datele senzorilor și poate stoca evenimente în memorie. Dacă sunt salvate evenimente care depășesc o valoare de prag stabilită, se aprinde indicația optică (LED-ul galben).

Modul de parcare: La aproximativ cinci minute după deconectarea aprinderii, UDS trece pe modul de parcare. Durata modului de parcare este setată pe trei zile (standard). În cazul în care sunt salvate evenimente demne de

semnalat, se aprinde intermitent indicația optică (LED-ul galben). În acest mod funcțional, senzorii de accelerație înregistrează așa-numitele „acțiuni de reparare neautorizată după accident”. Un eveniment astfel înregistrat va fi semnalat la conectarea aprinderii printr-un semnal acustic.

Modul Sleep: Dacă aprinderea rămâne deconectată un timp mai lung de trei zile, UDS trece pe modul Sleep și menajează astfel acumulatorul vehiculului. În acest mod funcțional, toate intrările și ieșirile sunt inactice și nu vor fi detectate niciun fel de mișcări ale autovehiculului. Prin conectarea aprinderii, UDS trece din nou pe modul de conducere.

- ▶ Consultați informațiile referitoare la salvarea datelor din paragraful Date salvate (→ Pagina 432).

Salvarea automată de evenimente



M54_00-1502-71

Buzzer-ul (4), precum și LED-ul (2) sunt integrate în unitatea de operare (3) (imaginea care urmează).

Memoria de date în caz de accident (UDS), stare (→ Pagina 134)

- ▶ Conectați aprinderea.
 - ◀ Semnalul acustic confirmă realizarea reușită a testului propriu.

Salvarea manuală de evenimente

După toate situațiile critice de trafic sau de accident, se poate efectua o memorare manuală.

- ▶ Apăsați scurt butonul **(1)**.
 - ◁ Confirmarea salvării printr-un scurt semnal sonor.
 - ◁ Datele din precedentele 28 secunde și din următoarele 15 secunde sunt salvate automat.

Indiciu

Dacă a survenit un accident, înainte de părăsirea postului conducătorului auto apăsați scurt butonul **(1)**. Datele sunt protejate pentru perioade lungi de timp înainte de înaintea de suprascriere.

Memoria de date în caz de accident

Memoria de date în caz de accident (UDS), stare

Memoria de date în caz de accident (UDS) se activează automat la conectarea aprinderii. UDS este activă încă 3 zile după deconectarea aprinderii și înregistrează toate mișcările autovehiculului (de ex. acțiunile de reparare neautorizată după accident).

Semnal optic	Semnal acustic	Semnificație	Măsură
LED stins	1x scurt	UDS operațională, testul propriu încheiat în mod reușit	Nu există
LED aprins	1x scurt	Cel puțin un eveniment este salvat	Nu există
LED stins	4x lung	Sistemul a detectat o acțiune de reparare neautorizată după accident	Verificați dacă există deteriorări la autovehicul.
LED aprins	8x scurt	Memoria UDS aproape plină	Dispuneți exportul și resetarea UDS de către colaboratorii de service.
LED stins	10x scurt	UDS funcționează defectuos	Executați controlul funcționării. Dispuneți remedierea avariei de către colaboratorii de service.
LED stins	Fără	Testul propriu încheiat în mod nereușit	Executați controlul funcționării. Dispuneți remedierea avariei de către colaboratorii de service.

Instrucțiuni de securitate la scaunul conducătorului auto	136
Reglarea scaunului conducătorului auto	138
Elementele de comandă pentru scaunul conducătorului auto Grammer MSG 90.6	140
Elemente de comandă la scaunul conducătorului auto ISRI NTS2	143
Legarea centurii de siguranță	145
Afișarea indicațiilor de legare a centurii	147
Transportul persoanelor cu mobilitate limitată	148
Setul de service al scaunului de pasager	156

Instrucțiuni de securitate la scaunul conducătorului auto

Instrucțiuni de securitate la scaunul conducătorului auto

Operare și folosire



Pericol

Pericol de moarte la scurtarea zonei de deformare în caz de accident. În cazul unui impact frontal, scaunul conducătorului auto se mută cu până la 20 cm spre înapoi, pentru a proteja conducătorul auto împotriva vătămărilor cu coloana de direcție.

- ▶ Nu depozitați obiecte, genți, păături sau jachete în spatele scaunului conducătorului auto.
- ▶ Folosiți compartimentul de depozitare.



Pericol

Pericol de moarte Din cauza scaunelor deteriorate sau defectuoase.

- ▶ În cazul disfuncționalităților sau al componentelor defecte, se va căuta imediat un atelier de specialitate pentru verificarea sau

reparația, respectiv schimbarea pieselor. Dacă scaunul se clatină, acest lucru poate indica îmbinări filetate slăbite, piese uzate sau alte defecte.

- ▶ După un accident, scaunul trebuie să fie verificat, respectiv schimbat.



Avertizare

Pericol de accident prin modificarea neplanificată a poziției de ședere la re poziționarea scaunului. Pedala de accelerație și cea de frână pot ieși din raza de acțiune în asemenea situații, pot fi declanșate mișcări de direcționare necontrolate.

- ▶ Înainte de intrarea în cursă, reglați scaunul conducătorului auto în poziția de ședere corectă.
- ▶ Corectați poziția de ședere numai când autovehiculul este în staționare și frâna de mână/ parcare activată.



Avertizare

Pericol de prindere și strivire! În cazul intervenției între piesele mecanice mobile, pot fi provocate vătămări grave prin forfecare sau strivire a părților corpului.

- ▶ La mișcarea componentelor, este interzisă prezența părților corpului sau a membrilor în raza de mișcare a pieselor mecanice.
- ▶ Supravegheați zona periculoasă.
- ▶ La mișcarea componentelor, asigurați raza de mișcare a pieselor mecanice împotriva accesului.



Precauție

Prejudicii materiale Prin utilizarea unor produse de curățare care conțin solvenți la huse sau la elementele de dotare din plastic sau material spongios.

- ▶ NU utilizați acetonă, neofalină, alcool sau alte produse de curățare care conțin solvenți.

Instrucțiuni de securitate la scaunul conducătorului auto

- ▶ Utilizați numai produse de curățare cu pH neutru.
 - ▶ Pentru materialul huselor, utilizați produse de curățare autorizate.
 - ▶ Utilizați apă distilată, pentru a evita formarea de calcar.
 - ▶ Înlăturați murdăria pe cât posibil imediat, pentru a evita formarea petelor persistente sau deteriorărilor.
- ▶ Familiarizați-vă în operarea cu scaunului conducătorului auto înainte de intrarea în cursă.
 - ▶ Reglați toate oglinzile înainte de intrarea în cursă.
 - ▶ La reglarea scaunului, se va avea în vedere ca piesele componente să fie mobile și scaunul să permită mutarea sa cu ușurință. La o eventuală funcționare mecanică dificilă, funcțiile trebuie să fie verificate la un atelier de specialitate.

i Indicație

Clicheții de pe șine, ai spătarului, ai înclinației, dispozitivul rotativ (opțional) și de reglare a adâncimii pernei scaunului trebuie să se fixeze în poziție la reglare cu zgomot perceptibil, iar pârghiile trebuie să revină după acționare în poziția inițială.

- ▶ Strângeți complet maneta de acționare pe toată cursa de re poziționare, pentru a evita deteriorarea mecanismelor de re poziționare.
- ▶ Nu acționați concomitent mai multe elementele de comandă, respectiv mânere.
- ▶ Nu acoperiți scaunele având sisteme de încălzire sau ventilație cu obiecte (îmbrăcăminte, pături etc.) sau huse de protecție.

i Indicație

Se recomandă să schimbați din când în poziția de ședere.

Reglarea scaunului conducătorului auto

Reglarea scaunului conducătorului auto

Reglarea optimă a scaunului

Poziția de ședere

O poziție corectă a scaunului face posibilă șederea confortabilă pe distanțe lungi și menținerea unei stări de formă fizică bună.

Un scaun reglat greșit sau o poziție de ședere greșită pot influența negativ sănătatea și capacitatea de a conduce autovehiculul în siguranță și într-o manieră cât se poate de neobositoare.

- ▶ Acordați atenție poziției corecte a scaunului, în special după o schimbare a autovehiculului.

Descrierea următoare se bazează pe recomandări ale asociațiilor profesionale germane. Datele sunt determinate științific.

Reglajele optime ale scaunului



M91.10-0077-71

A: Unghiul brațului

- 95° - 135°

B: Unghiul șoldului

- 100° - 115°

C: Unghiul genunchiului

- 110° - 120°

D: Unghiul piciorului

- 90°

- ▶ Aduceți volanul și, după caz, consola instrumentelor în poziția din față.

- ▶ Reglați lungimea suprafeței de așezare astfel încât să rămână o distanță de aproximativ o jumătate de lățime de palmă față de spatele genunchiului.
- ▶ Reglați înclinația suprafeței de așezare cu o ușoară pantă descendentă spre înapoi.
- ▶ Reglați înclinația spătarului și a adaptorului pentru umeri, dacă există.

i Indicație

Așezați-vă pe scaunul la limita dinspre înapoi, pentru a regla optim spătarul.

i Indicație

Înclinația corectă este atinsă când spatele este în contact complet pe spătar cu o ușoară înclinație a bustului și nu există nicio senzație de apăsare sau strâmtorare în zona abdomenului.

- ▶ Reglați distanța față de pedale și înălțimea scaunului.

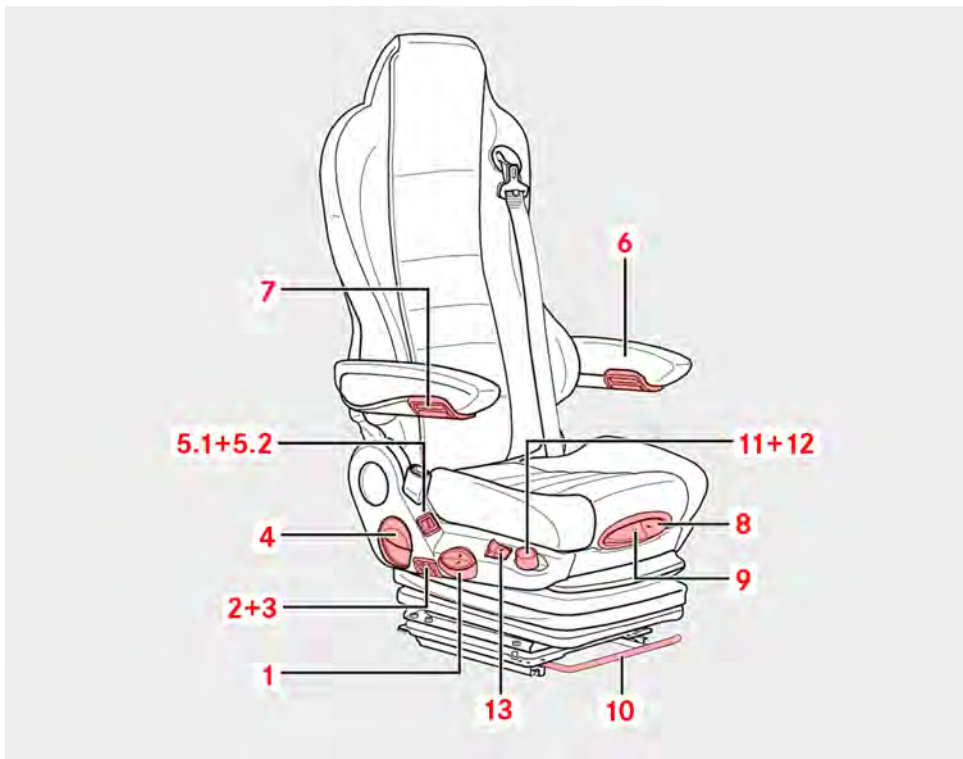
Indicație

Poziția optimă față de pedale este atinsă când pedala de accelerație este apăsată pe jumătate când călcâiul este așezat și, totodată, articulația piciorului este poziționată aproximativ în unghi drept. Totodată, coapsa trebuie să fie așezată pe marginea din față a scaunului fără presiune.

- ▶ Reglați volanul și, după caz, consola instrumentelor, astfel încât brațele să fie ușor îndoite la conducere.
- ▶ Reglați sprijinitorul lombar și pereții laterali astfel încât să sesizați o ușoară rezemare, fără apăsare neplăcută.
- ▶ Legați centura de siguranță, vezi capitolul „Legarea centurii de siguranță” (→ Pagina 145).

Elementele de comandă pentru scaunul conducătorului auto Grammer MSG 90.6

Elementele de comandă pentru scaunul conducătorului auto Grammer MSG 90.6



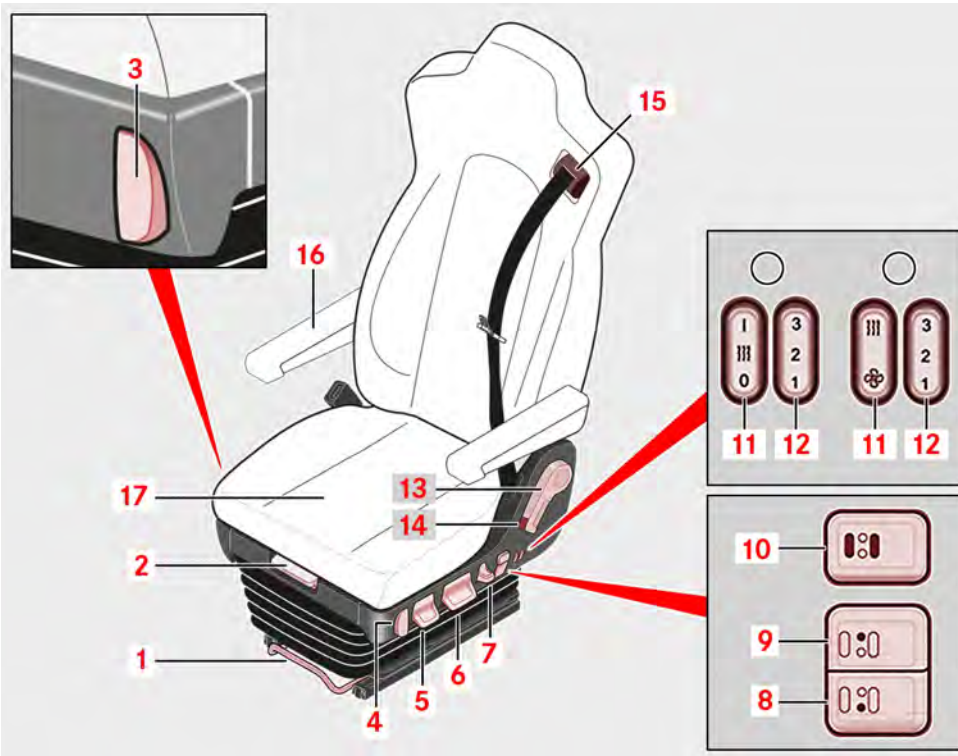
Elementele de comandă pentru scaunul conducătorului auto Grammer MSG 90.6

- | | | |
|--|---|--|
| <p>1 Reglarea pe înălțime
<i>Reglarea pe înălțime poate fi adaptată în 8 trepte.</i></p> <p>2 Sprijinitorul lombar
<i>Reglarea convexității capotonajului în partea de jos și de sus a spatelui.</i>
Prin apăsarea comutatorului respectiv pe (+) și (-), camerele de aer se umflă și se dezumflă.</p> <p>3 Adaptarea conturului lateral
<i>Reglarea mărimii convexității.</i>
Prin apăsarea comutatorului respectiv pe (+) și (-), camerele de aer se umflă și se dezumflă.</p> <p>4 Reglarea spătarului
<i>Pentru deblocarea din poziție a spătarului, trageți în sus pârghia de blocare.</i>
Prin solicitarea și destinderea concomitentă a spătarului, se atinge poziția dorită.</p> | <p>5.1 Încălzirea scaunului (opțiune)
<i>Prin acționarea comutatorului este activată în 2 trepte instalația de încălzire pentru pernele de spate și pernele de scaun.</i></p> <p>0 Încălzire Oprit</p> <p>1 <i>Treapta de încălzire 1</i></p> <p>2 <i>Treapta de încălzire 2</i></p> <p>5.2 Încălzirea și climatizarea scaunului (opțiune)
<i>Prin acționarea unuia dintre comutatoare este activată în 2 trepte încălzirea scaunului sau climatizarea scaunului.</i></p> <p>6 Cotiere (opțiune)
<i>Dacă este necesar, rabatați în sus.</i></p> <p>7 Înclinația cotierelor
<i>Învârtirea roțiței manuale, pentru a modifica înclinația.</i></p> | <p>8 Reglarea înclinației scaunului
<i>Pentru reglare, trageți în sus mânerul din stânga.</i>
Unghiul de re poziționare este reglabil într-un domeniu cuprins între -6 ° și +10 °.</p> <p>9 Reglarea adâncimii de așezare
<i>Pentru reglare, trageți în sus mânerul din dreapta.</i>
Prin glisare concomitentă spre față sau spate a suprafeței de așezare, se atinge poziția dorită.</p> <p>10 Reglarea longitudinală
<i>Trageți pârghia de blocare și modificați poziția de ședere prin glisare concomitentă înainte sau înapoi.</i>
Scaunul trebuie să se blocheze din nou cu zgomot perceptibil la eliberarea mânerului.</p> |
|--|---|--|

Elementele de comandă pentru scaunul conducătorului auto Grammer MSG 90.6

- | | | | |
|----|---|---|------------------------|
| 11 | Dispozitiv rotativ (opțiune)
<i>Apăsați tasta și, concomitent, rotiți scaunul spre stânga sau dreapta până la un opritor de capăt.</i>
Scaunul se cuplează de la sine în poziția de circulație. | 3 | <i>Amortizare dură</i> |
| 12 | Coborâre rapidă (în funcție de variantă)
<i>Prin apăsarea și fixarea în poziție a tastei, scaunul poate fi coborât în poziția situată cel mai de jos.</i>
Apăsați din nou tasta și decuplați-o, scaunul va fi ridicat din nou în poziția de circulație. | | |
| 13 | Reglarea amortizoarelor verticale
<i>Comportamentul de oscilație al scaunului este reglabil progresiv cu mânerul rotativ, de la slab până la dur.</i> | | |
| 1 | <i>Amortizare slabă</i> | | |
| 2 | <i>Amortizare medie</i> | | |

Elemente de comandă la scaunul conducătorului auto ISRI NTS2



Elemente de comandă la scaunul conducătorului auto ISRI NTS2

1	Reglajul orizontal <i>Mutarea scaunului spre înainte, respectiv înapoi.</i>	8	Sprrijinitorul lombar pneumatic inferior <i>Umflarea/ dezumflarea camerelor de aer.</i>	14	Adaptarea la umeri <i>Reglarea pentru contactul spatelui pe toată suprafața cu spătarul.</i>
2	Reglarea adâncimii pernei scaunului <i>Glisarea pernei scaunului spre înainte, respectiv înapoi.</i>	9	Sprrijinitorul lombar pneumatic superior <i>Umflarea/ dezumflarea camerelor de aer.</i>	15	Reglare înălțime centură în 3 puncte (în funcție de variantă) <i>Adaptarea la dimensiunea corporală.</i>
3	Dispozitiv rotativ (opțiune) <i>Pivotarea scaunului.</i>	10	Reazemele laterale ale trunchiului <i>Umflarea/ dezumflarea camerelor de aer.</i>	16	Cotieră (opțiune) <i>Reglarea înclinației</i>
4	Coborârea scaunului <i>Coborârea scaunului, ridicarea pentru urcarea/ coborârea ușoară.</i>	11	Încălzirea scaunului (opțiune) <i>Conectarea/ deconectarea.</i>	17	Suprafața de așezare
5	Reglarea înclinației <i>Modificarea înclinației scaunului în față.</i>				
6	Reglarea pe înălțime <i>Reglarea înălțimii scaunului.</i>				
7	Reglarea amortizării <i>Reglarea confortului în deplasare.</i>	12	Reglarea treptelor de încălzire/ climatizare (opțiune) <i>Reglarea puterii de încălzire.</i>		
		13	Reglarea spătarului <i>Pentru menținerea dreaptă a spatelui.</i>		



Indicație

Tastei (11) i se poate alocă opțional funcție de ventilație.

Legarea centurii de siguranță**Manevrarea centurii de siguranță****Legarea centurii de siguranță**

Legarea centurii de siguranță în timpul cursei este o prevedere în multe țări, exceptând transportul regulat de călători. Respectați prescripțiile valabile pe plan național.

Modelele de scaune montate au un sistem integrat de centuri. Din acest motiv, indicațiile de folosire sunt valabile numai pentru centurile montate în fabrica producătoare.

i Indicație

Conducătorul auto trebuie să atragă atenția înainte de plecare tuturor călătorilor asupra obligativității de purtare a centurii și, după caz, să ajute la manevrarea corectă a acesteia.

**Pericol**

Pericol de moarte în cazul utilizării incompetente a centurii de siguranță.

- ▶ Utilizați fiecare centură de siguranță pentru o singură persoană.
- ▶ Legați centurile conform instrucțiunilor și verificați așezarea corectă.
- ▶ Nu purtați obiecte dure sau casante în interiorul îmbrăcămintii.
- ▶ Scoateți hainele groase înainte de legarea centurii.
- ▶ Țineți la distanță centura de muchi ascuțiți și locuri de fricțiune.
- ▶ Centura trebuie să aibă un traseu liber, pentru a putea declanșa funcția de reținere într-un caz serios.

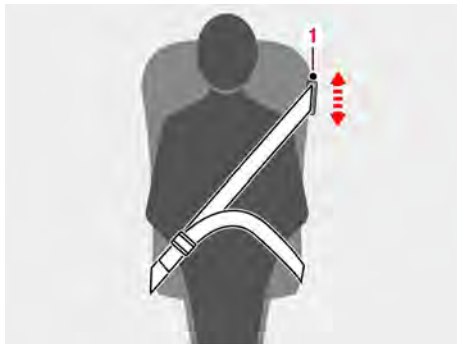
Centură în 3 puncte la scaunul conducătorului auto și scaunul însoțitorului



M91.00-0059-71

- ▶ Așezați centura de siguranță nerăsucită și întinsă peste bazin și umăr.
- ▶ Lăsați să se încliचेzeze catarama la închiderea în închizătorul centurii cu zgomot perceptibil și în siguranță.

Legarea centurii de siguranță



M91.00-0060-71

- ▶ Reglați centura de siguranță pe dimensiunea corporală proprie, în măsura în care este posibil.
- ▶ Verificați poziția de ședere, după caz corectați poziția, respectați instrucțiunile de securitate pentru conducătorul auto (→ Pagina 136).

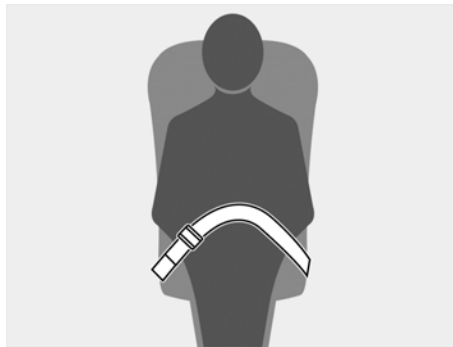
Funcționarea avertizării asupra centurii pentru conducătorul auto și însoțitor

Mesajul roșu „Centură de siguranță” din afișajul multifuncțional și semnalele acustice vă atrag atenția că

persoanele de pe scaunul conducătorului auto și scaunul însoțitorului trebuie să își lege corect centura de siguranță.

Mesajul roșu se stinge când centura de siguranță este închisă sau aprinderea este deconectată.

Centură în 2 sau, opțional, în 3 puncte la scaunele de pasageri



M91.00-0061-71

- ▶ Așezați centura de siguranță nerăsucită și întinsă peste bazin.
- ▶ Lăsați să se înclicheteze catarama la închiderea în închizătorul centurii

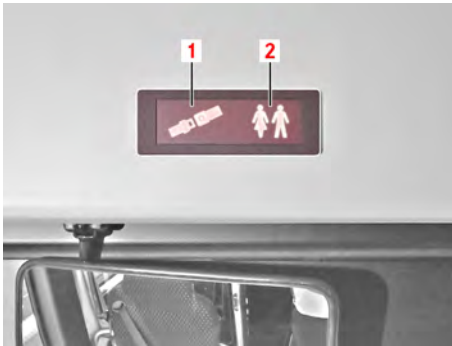
cu zgomot perceptibil și în siguranță.

Deschiderea centurii de siguranță

- ▶ Apăsăți tasta roșie de la închizătorul centurii.
- ▶ Ajuțați revenirea centurii de siguranță, conducând-o spre retractorul automat.

Afișarea indicațiilor de legare a centurii

Afișarea indicațiilor de legare a centurii



M91.40-A000-71

Când aprinderea este conectată și ușile închise, după pornirea de pe loc este activată pe durata a 5 minute indicația „Puneți centura de siguranță“ (1) în față sus, în spațiul pentru pasageri.

Transportul persoanelor cu mobilitate limitată

Transportul persoanelor cu mobilitate limitată

Mobilitate limitată

Persoanele cu mobilitate limitată au nevoie de asistență diferită în funcție de tipul și de gravitatea limitării.

Limitările la nivelul corpului pot apărea la:

- Mobilitate sau coordonare.
- Forța musculară utilizabilă (de ex. ținerea fermă în staționare).
- Funcționalitatea simțurilor (de ex. acuitatea vizuală).

Motivele în acest sens pot fi atât o boală sau un accident, cât și vârsta naturală a persoanei.

Prin comunicație cu pasagerul sau persoana însoțitoare, conducătorul auto poate afla tipul și amploarea asistenței necesare.

- Care zone ale autovehiculului sunt accesibile pentru pasager?

- În ce măsură are nevoie pasagerul de ajutor cu bagajele sale și celelalte obiecte personale?
- Are pasagerul nevoie de ajutor la urcare sau coborâre?
- Este prezent un însoțitor care poate despovăra conducătorul auto?
- Există un câine însoțitor care are de asemenea nevoie de un loc?

Siguranță dispozitive ajutătoare pentru mobilitate și cărucior pentru copii

Exceptând transportul regulat de călători, pentru pasageri este prescrisă folosirea centurilor de siguranță. Aceste prevederi sunt valabile și pentru dispozitivele ajutătoare pentru mobilitate cum sunt rolatoarele, cărucioarele pentru persoane cu dizabilități, scuterle electrice, cărucioarele pentru copii etc. Dacă asigurarea în autovehicul nu este posibilă, aceste obiecte trebuie să fie depuse în portbagaj și este necesară relocarea persoanei respective pe un scaun de pasager cu centură de siguranță.



Pericol de vătămare Pentru toți pasagerii autovehiculului prin mișcarea involuntară a dispozitivelor ajutătoare pentru mobilitate, cărucioarelor pentru copii, scuterelor electrice etc. în timpul cursei.

- ▶ După posibilitate, transportați în portbagaj dispozitivele ajutătoare pentru mobilitate, cărucioarele pentru copii, scuterle electrice.
- ▶ În cazul persoanelor cu mobilitate limitată care nu pot părăsi căruciorul cu roțile, căruciorul pentru persoane cu dizabilități trebuie să fie asigurat în permanență cu sistemul de reținere prevăzut.
- ▶ Asigurați persoana din căruciorul pentru persoane cu dizabilități.

Transportul persoanelor cu rola-toare

Persoanele cu mobilitate limitată au nevoie de rolator pentru deplasarea în condiții de siguranță și pentru odihnă în pauzele de deplasare. Ca urmare, se așează din obișnuință pe rolator și pe parcursul transportului în autobuz.

Chiar și în cazul în care rolatorul este parcat cu frânele trase, nu are nicio legătură cu podeaua autovehiculului și se va deplasa în cazul unor mișcări mai puternice ale autovehiculului. Ca urmare, rolatorul devine un pericol pentru pasager și nu are voie să fie utilizat ca scaun în timpul cursei.

- ▶ Aveți în vedere, ca și pasagerii cu rola-toare să ia loc numai pe scaunele de pasageri.
- ▶ Ajuțați pasagerii să ocupe locurile de pe scaunele marcate, prevăzute pentru ei.

Transportul căruciorului pentru copii

Sugarii și copiii mici încă nu se pot asigura singuri suficient din cauza stadiului lor de dezvoltare. Nu se recomandă transportul pe un scaun de pasager normal fără sistem de reținere adaptat. La o frânare în caz de pericol acționează forțe atât de puternice asupra copilului, încât nici măcar o persoană matură nu mai poate ține ferm copilul. Sugarii și copiii mici trebuie transportați cu centura de siguranță pusă în căruciorul pentru copii.

Chiar și în cazul în care căruciorul pentru copii este parcat cu frânele trase, nu are nicio legătură cu podeaua autovehiculului și se va deplasa în cazul unor mișcări mai puternice ale autovehiculului.

- ▶ Aveți în vedere, ca căruciorul pentru copii să fie poziționat pe cât posibil coplanar la peretele lateral al autovehiculului.
- ▶ Aveți în vedere, ca frânele căruciorului pentru copii să fie trase.

Transportul persoanelor cu cărucioare pentru persoane cu dizabilități

Indicație

Operarea cu liftul semiautomat Revar Zeus este descrisă în capitolul „Deschiderea/ blocarea”, „Liftul de ridicare Revar Zeus L” (→ Pagina 306).

Persoanele cu mobilitate limitată sunt frecvent în stare să utilizeze scaunele pasagerilor, astfel încât căruciorul pentru persoane cu dizabilități poate fi transportat separat.

Indicație

Mutarea pe un scaun de pasager este de preferat transportului într-un cărucior pentru persoane cu dizabilități normal. Din construcție, scaunul de pasager oferă o protecție mai bună în situații critice din trafic.

Pentru luarea acestei decizii este de ajutor întrebarea: Reprezintă forma

Transportul persoanelor cu mobilitate limitată

și capitonarea căruciorului pentru persoane cu dizabilități o fabricație specială pentru această persoană? Această adaptare se efectuează frecvent numai dacă persoana are nevoie de căruciorul pentru persoane cu dizabilități pentru șederea în siguranță, deoarece lipsește de ex. stabilitatea bustului. În acest caz, scaunul de pasager nu este adecvat pentru această persoană.

Transportul persoanelor pe scaunul de pasager

Pentru transportul în siguranță al persoanelor cu mobilitate limitată, este necesară cunoașterea necesităților speciale ale pasagerului.

Conducătorul auto trebuie să se informeze referitor la întrebările:

- În ce zone ale autovehiculului poate să ajungă pasagerul fără căruciorul pentru persoane cu dizabilități?
- În cazul în care căruciorul pentru persoane cu dizabilități poate fi transportat în compartimentul de

bagaje: Este acesta rabatabil și dacă da cum? Ce trebuie avut după caz în vedere, pentru a evita deteriorarea?

- În cazul călătoriilor mai lungi, se va avea în vedere:
 - Alegerea scaunului pentru spațiul pentru picioare și kinetoză.
 - Frecvența pauzelor, de ex. pentru vizite la toaletă sau pentru un câine însoțitor.
 - Loc pe scaun pentru o persoană însoțitoare sau loc pentru un câine însoțitor.

Transportul persoanelor în cărucioare pentru persoane cu dizabilități

În categoriile de trafic în care este prescrisă folosirea centurilor de siguranță pentru pasageri, trebuie să fie asigurat și căruciorul pentru persoane cu dizabilități cu centuri de siguranță.

Toate autovehiculele și autobuzele care sunt utilizate pentru transportul persoanelor în căruciorul pentru persoane cu dizabilități și la care este

prescrisă folosirea centurilor de siguranță trebuie să dispună de sisteme de reținere adecvate.

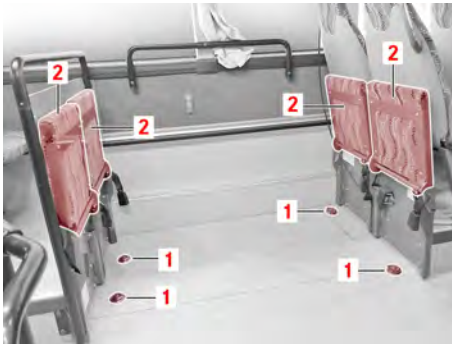
La asigurarea cărucioarelor pentru persoane cu dizabilități se va face distincție între:

- Căruciorul pentru persoane cu dizabilități stă la o suprafață de rezemare în sens contrar celui de deplasare, dacă nu există nicio siguranță deasupra punctelor de intersecție ale forțelor ale căruciorului pentru persoane cu dizabilități (admisibil numai la transportul regulat de călători fără obligativitate a centurii).
- Căruciorul pentru persoane cu dizabilități este orientat în sensul de deplasare, dacă este posibilă o asigurare a căruciorului pentru persoane cu dizabilități prin punctele sale de intersecție ale forțelor la elementele de fixare din autovehicul.

Căruciorul pentru persoane cu dizabilități este orientat în sens contrar sensului de deplasare

i Indicație

Transportul pasagerilor în căruciorul pentru persoane cu dizabilități fără asigurarea adecvată a căruciorului este permis numai pentru categoriile de trafic în care nu există obligativitate a centurii.



M86.20-A010-71

În anumite autovehicule este implementată o suprafață de rezemare separată în sens contrar sensului de de-

plasare. Prin intermediul suprafeței capitonate se obține o protecție mai mare pentru utilizatorul căruciorului.

Dacă nu este disponibilă nicio suprafață de rezemare capitonată, utilizați scaunul rabatabil (2) din zona centrală a autovehiculului ca suprafață de rezemare.

! Avertizare

Pericol de vătămare pentru toți pasagerii autovehiculului prin mișcarea involuntară a căruciorului pentru persoane cu dizabilități în timpul cursei.

- ▶ Asigurați căruciorul pentru persoane cu dizabilități în permanență cu sistemul de reținere prevăzut.
- ▶ Asigurați persoana din căruciorul pentru persoane cu dizabilități.
- ▶ Poziționați spătarul scaunului căruciorului pentru persoane cu dizabilități coplanar la suprafața de rezemare sau la scaunul rabatabil rabatat în sus (2). Dacă acestea

nu există, poziționați căruciorul pentru persoane cu dizabilități coplanar la partea posterioară a rândului de scaune aflat în față.

- ▶ Asigurați căruciorul pentru persoane cu dizabilități cu frâna de mână/ parcare a căruciorului pentru persoane cu dizabilități. În cazul acționării electrice, cuplați sistemul de propulsie (regimul de circulație).

Transportul persoanelor cu mobilitate limitată

Căruciorul pentru persoane cu dizabilități stă orientat în sensul de deplasare, fixare cu centurile de siguranță



M86.00-0524-71

Centurile de siguranță sunt acroșate la căruciorul pentru persoane cu dizabilități în punctele de ancorare speciale (punctele de intersecție ale forțelor).

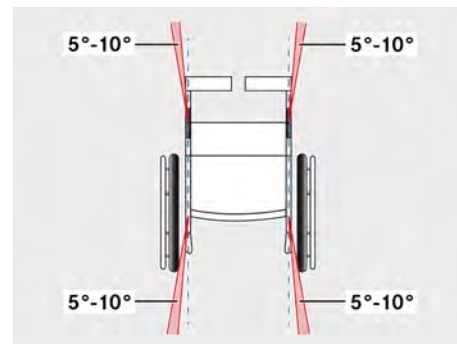


Avertizare

Pericol de vătămare Pentru persoanele cu mobilitate limitată aflate în cărucior cu roțile, când căruciorul este asigurat în alt loc decât la punctele de intersecție ale forțelor. Căruciorul pentru persoane cu dizabilități poate fi deteriorat considerabil în cazul acțiunilor fizică puternice și poate vătăma pasageri.

- ▶ Asigurați întotdeauna căruciorul pentru persoane cu dizabilități la punctele de intersecție ale forțelor.
- ▶ Asigurați persoana din căruciorul pentru persoane cu dizabilități.

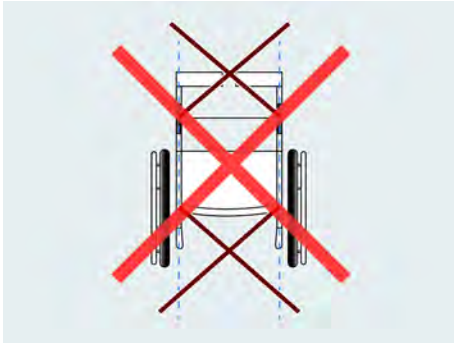
În unele țări aceste puncte de ancorare nu fac parte din pachetul de livrare standard al unui cărucior pentru persoane cu dizabilități și trebuie să fie postimplementate.



M86.00-0525-71

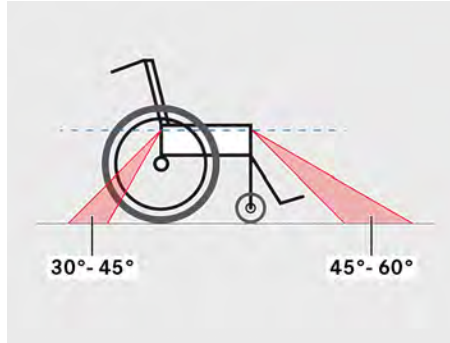
Traseul optim al chingilor de prindere în vedere de sus:

- În prelungire spre înainte și înapoi: Lățimea cadrului căruciorului pentru persoane cu dizabilități plus 5° până la 10° spre exterior.



M86.00-0528-71

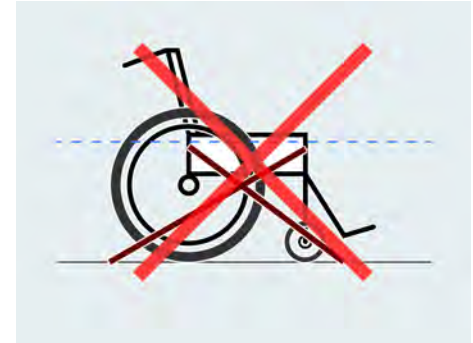
- Nu tensionați NICIODATĂ chingile de prindere încrucișat.



M86.00-0526-71

Traseul optim al chingilor de prindere în vedere laterală:

- Chinga de prindere posterioară 30° până la 45° față de orizontală, fiind de preferat unghiul mai mare.
- Chinga de prindere frontală 45° până la 60° față de orizontală.

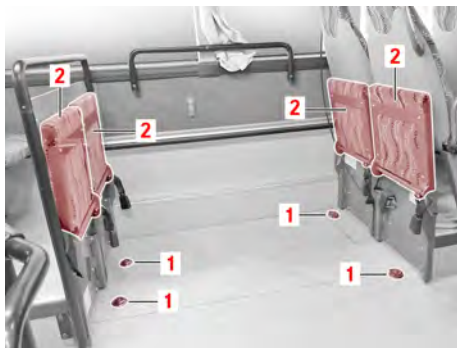


M86.00-0527-71

- Nu tensionați NICIODATĂ chinga de prindere frontală și posterioară una spre cealaltă sau încrucișat.
- Poziționați căruciorul pentru persoane cu dizabilități în sensul de deplasare central între șinele de podea. Lăsați spațiu suficient spre înaintea pentru picioare.
- Verificați dacă a fost trasă frâna de mână/ parcare, aceasta trebuie să fie dezactivată. La acționările electrice nu trebuie să fie cuplată nicio treaptă de viteză.

Transportul persoanelor cu mobilitate limitată

Fixare cu centurile de siguranță la capetele tip ciupercă



M86.20-A010-71

Căruciorul pentru persoane cu dizabilități se asigură în punctele sale de intersecție ale forțelor cu 4 centuri de siguranță, care se fixează de capetele tip ciupercă din podeaua (1).

i Indicație

Centurile de siguranță cu elementele de fixare cu cap tip ciupercă fac parte din pachetul de livrare al auto-vehiculului.

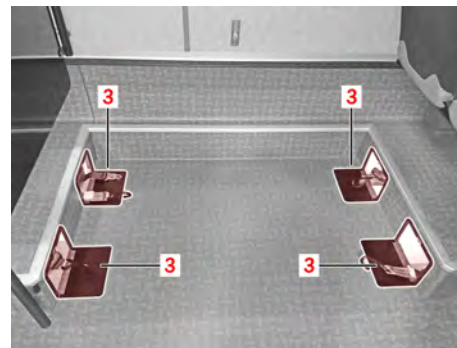
- ▶ Acroșați lamelele de fixare ale centurilor de siguranță transversal pe direcția de deplasare în capetele tip ciupercă și rotiți-le cu 90° în direcția căruciorului pentru persoane cu dizabilități.

i Indicație

Ca urmare, lamela de fixare se vor asigura în capetele tip ciupercă.

- ▶ Apoi acroșați centura de siguranță în punctele de intersecție ale forțelor.

Fixarea cu centuri de siguranță în podeste



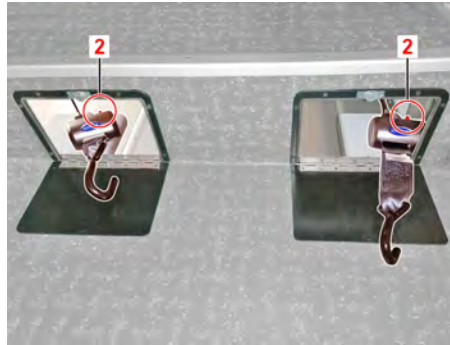
M86.20-A011-71

Căruciorul pentru persoane cu dizabilități se asigură în punctele sale de intersecție ale forțelor cu cele 4 centuri de siguranță, care se fixează în podestele (3).



M86.20-A012-71

- ▶ În acest scop, pivotați spre exterior mânerele de deblocare de pe lateralele podestului (1), trageți lent centura de siguranță din role și acroșați-le la punctele de intersecție ale forțelor de la căruciorul pentru persoane cu dizabilități.



M86.20-A013-71

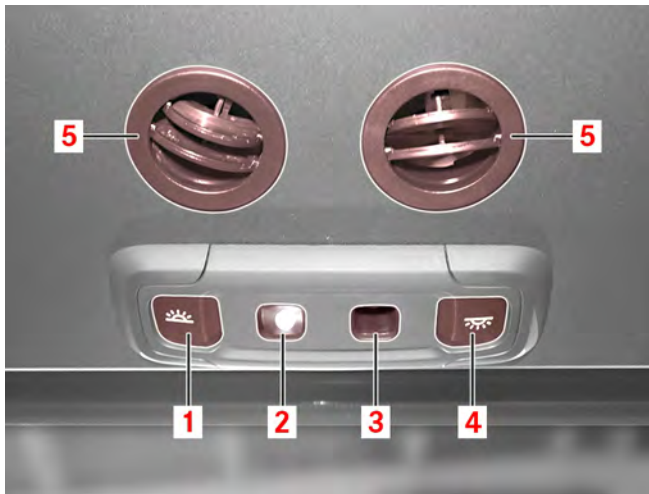
Dacă chingile nu permit eliberarea de la mânerele de deblocare, chingile pot fi desfăcute de la maneta de deblocare a chingii (2).

i Indicație

Dacă posibilitatea de acces spre manetele de deblocare este blocată de căruciorul pentru persoane cu dizabilități, pârghiile pot fi acționate din portbagaj.

Setul de service al scaunului de pasager

Setul de service al scaunului de pasager



- 1 Tasta pentru lampa de citit pe partea ferestrei
- 2 Lampa de citit la scaunul de pasager stânga
- 3 Lampa de citit la scaunul de pasager dreapta
- 4 Tasta pentru lampa de citit pe partea culoarului
- 5 Regulatorul fluxului de aer la ventilație

Frânare	158
Direcție	174
Suspensie pneumatică	176
Transferul sarcinilor pe osii, osia auxiliară purtătoare posterioară (opțiune)	179

Frânare

Frânare

Funcții:

- Sistemele de frânare
- Sisteme active de siguranță

Instrucțiuni de securitate referitoare la sistemele de frânare

Avarie la sistemul de frânare

Autovehiculul este dotat cu o multitudine de sisteme de securitate și de asistență care oferă ajutor conducătorului auto. Acestea accesează și sistemele de frânare.

În funcție de volumul avariei, pe display este redat un mesaj galben sau roșu care este descris mai amănunțit printr-un text.

Dacă există o avarie într-unul din sistemele de frânare, poate fi perturbată și funcționarea sistemelor de securitate și de asistență.

- ▶ Familiarizați-vă cu gradul avariei și cu urmările limitărilor de funcții

în cazul mesajelor de avertizare (→ Pagina 115).

Mesaj galben referitor la sistemul de frânare

Acordați atenție indicației de pe display și reacționați adecvat.

- ▶ Dozați, frânarea cu precauție și grijă, evitați frânarea completă.
- ▶ În cazul în care se constată o cursă a mărită sau o susținere diminuată, adaptați apăsarea pedalei.
- ▶ Încheiați cursa cât mai curând posibil și apelați la un partener de service OMNİplus.

Mesaj roșu referitor la sistemul de frânare



Pericol

Pericol de accident prin avarie sau ieșirea din funcțiune a instalației de frână și sistemelor de asistență cum este ABS. Frânarea prea puternică duce la blocarea roților și autovehi-

culul nu mai reacționează la acțiunea direcției.

- ▶ Aveți în vedere situația din trafic și opriți imediat autovehiculul.
 - ▶ În cazul ieșirii din funcțiune a unor piese, frânați cu o apăsare de pedală moderată; în caz de ieșire completă din funcțiune, inițiați frânarea de urgență manuală cu frâna de mână/ parcare.
 - ▶ Scoateți din funcțiune autovehiculul și asigurați-l cu pene de blocare a roților.
 - ▶ Dacă este necesar, aduceți pasagerii în siguranță.
 - ▶ Asigurați autovehiculul corespunzător reglementărilor de circulație.
- ▶ După caz, dispuneți măsuri suplimentare cum ar fi tractarea (→ Pagina 341).

Instrucțiuni de securitate referitoare la sistemele de asistență

Responsabilitatea conducătorului auto

Sistemele de asistență acordă ajutor conducătorului auto la conducere în cele mai diferite situații din trafic.

Chiar dacă este ajutat prin sistemele de asistență, conducătorul auto este răspunzător pentru conducerea în siguranță a autovehiculului.



Pericol

Pericol de accident din cauza manierei de conducere neadaptate la situația din trafic. Chiar dacă asistența este activă prin intervenția sistemelor de asistență la conducere, responsabilitatea revine conducătorului autovehiculului. În cazul intervenției sistemului de asistență la conducere, aveți în vedere în permanență situația de circulație și

- ▶ situația actuală din trafic.

- ▶ Evaluați starea vremii și condițiile de carosabil.
- ▶ Luați în considerare comportamentul altor participanți la trafic.
- ▶ Adaptați distanța și viteza la condițiile de carosabil și de trafic.
- ▶ Conduceți corespunzător situației din trafic.

Înainte de utilizarea sau dezactivarea unui sistem de asistență:

- ▶ Familiarizați-vă cu funcționarea.
- ▶ Exersați manevrarea.
- ▶ Conștientizați limitele de aplicabilitate.
- ▶ Luați la cunoștință care este comportamentul autovehiculului cu și fără sistemul de asistență.

În funcție de tipul sistemului de asistență, acestea pot fi dezactivate și la alegere.



Pericol

Pericol de accident prin dezactivarea sau ieșirea din funcțiune a unuia sau a mai multor sisteme electronice de asistență la conducere. Comportamentul de conducere al autovehiculului se poate înrăutăți și poate duce la un accident în situații critice.

- ▶ Adaptați comportamentul de conducere la condițiile carosabilului și condițiile de trafic.
- ▶ Nu folosiți Retarder-ul existent după caz sau pârghia de frână în condiții de ceață sau polei și în condiții dificile de carosabil și de trafic.
- ▶ Păstrați distanța de siguranță.
- ▶ Adaptați viteza.
- ▶ În cazul unei disfuncționalități, solicitați imediat asistență de la un partener de service OMNIplus.
- ▶ Adaptați maniera de conducere la condițiile de carosabil, de trafic și meteorologice.

Frânare

Mesaje de avertizare pe display

În funcție de volumul avariei, pe display este redat un mesaj galben sau roșu care este descris mai amănunțit printr-un text.

Sistemele de frânare

Perspectivă generală

Autovehiculul este dotat cu următoarele sisteme de frânare:

- Frâna de serviciu,
Acționează pe toate roțile și osiile. Activare prin intermediul pedalei de frână.
 - Utilizare în timpul cursei pentru reducerea vitezei inclusiv până la starea de staționare.
- Frâna de mână/ parcare,
Nu acționează pe toate osiile. Pentru activare, vezi capitolul „Frâna de mână/ parcare” (→ Pagina 162).

- Utilizare când autovehiculul este în staționare și părăsirea postului conducătorului auto.
- Pentru asigurare la parcare autovehiculului pe un teren plan.
- Pentru frânare manuală de urgență în cazul ieșirii din funcțiune a circuitelor de frână.
- Frâna de staționare,
Acționează ca o frână de mână/ parcare slăbită. Activare prin butonul de pe panoul instrumentelor.
 - Utilizare în starea de staționare în stație, pe parcursul urcării sau coborârii pasagerilor.
- Retarder,
Acționează pe ansamblul transmisiei. Activare de la comutatorul combinat sau prin apăsare ușoară a pedalei de frână.
 - Utilizare în timpul cursei pentru reducerea vitezei.

Frână de serviciu

Funcționarea

Frâna de serviciu acționează pe toate roțile și, implicit, pe toate osiile. Forța de frânare este atinsă prin presiunea garniturilor de frână pe discurile de frână.

Funcționarea sa este susținută de amplificatorul forței de frânare cu aprinderea conectată începând cu treapta 2 sau cu motorul în funcțiune. Fără aprindere, trebuie să fie exercitată o presiune mai intensă cu o cursă a pedalei mai mare pe pedala de frână, pentru a obține același efect de frânare.

Operare

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate referitoare la operarea cu sistemele de frânare și de asistență (→ Pagina 158).

Frâna de serviciu servește la diminuarea vitezei în timpul cursei și la oprire până la starea de staționare.

Efectul de frânare este susținut de frâna asistată; la frânările în caz de pericol, luminile de frână trec pe lumină de frână adaptivă.

La o frânare în caz de pericol este activ și ABS (sistemul antiblocare). Ca urmare, capacitatea de direcționare a autovehiculului se menține.

Prin conducere preventivă și utilizarea Retarder-ului, garniturile și discurile de frână vor fi menajate.

Avertizare

Pericol de accident Prin dezactivarea de la sine a unor funcții care ajută la ghidarea fără riscuri a autovehiculului, ca de ex. servodirecția sau reglarea activă a frânei.

- ▶ NU opriți motorul în timpul cursei.
- ▶ NU deconectați aprinderea în timpul cursei.
- ▶ NU îndepărtați cheia în timpul cursei.

Măsură

- ▶ În cazul ieșirii din funcțiune a motorului sau al deconectării aprinderii, aduceți autovehiculul în starea de staționare fără riscuri.
- ▶ Operați în continuare cu frâna și direcția, folosind întreaga forță.
- ▶ Acționați pedala de frână lent și fără șocuri, pentru a garanta securitatea pasagerilor.

Efectul de frânare survine numai în timp ce pedala de frână este apăsată. La destinderea pedalei de frână, frâna se decuplează din nou.

Frâna de serviciu este nu este adecvată pentru a opri autovehiculul în siguranță.

- ▶ După ajungerea în starea de staționare și înainte de părăsirea postului conducătorului auto, cuplați frâna de mână/ parcare (→ Pagina 162).

Frâna asistată

La o frânare în caz de pericol, frâna asistată asigură cursa pedalei de frână cea mai scurtă posibil.

În funcție rapiditatea cu care este acționată pedala de frână, frâna asistată deduce prezența unei posibile situații periculoase și constituie imediat în acest caz întreaga forță de frânare.

Frâna asistată activează lumina de frână adaptivă.

- ▶ La o frânare în caz de pericol apăsați pedala de frână cât mai departe posibil, pentru a obține o încetinire la frânare optimă.

Limită de capacitate

La fiecare roată există senzori care detectează continuu uzura garniturii de frână.

O plăcuță de frână prea subțire este indicată printr-un mesaj galben cu simbolul „Plăcuțe de frână“ de pe display.

Frânare

Dacă garniturile de frână la o osie sunt sub limita de uzură, nici frâna asistată nu mai poate compensa lipsa efectului de frânare.

Lumina de frână adaptivă

Lumina de frână adaptivă face ca luminile de frână să se aprindă intermitent rapid.

Astfel sunt avertizați participanții la trafic care urmează.

Această funcție este activată numai dacă viteza este mai mare de 50 km/h și frâna asistată susține activ frânarea.

Frână de mână/ parcare

Funcționarea

Frâna de mână/ parcare acționează pe osia motoare. Forța de frânare este atinsă prin forța mecanică a unui arc care apasă garniturile de frână pe discurile de frână.

Pe parcursul funcționării autovehiculului, forța de frânare a arcurilor este nedorită și acestea vor fi reținute de

aerul comprimat. După pornirea autovehiculului, trebuie să fie constituită mai întâi o rezervă de aer comprimat suficientă, înainte de a debloca frânele.

În situații critice, cum ar fi o ieșire din funcțiune a frânei de serviciu, se poate executa o frână de urgență pe manual cu frâna de mână/ parcare. În acest caz, sistemul ABS este nefuncțional.

Indicație

Dacă bateriile pentru rețeaua de bord (24 V) sunt deconectate cu separatorul acumulatorului, supapa frânei de mână/ parcare nu poate fi comandată. Așadar, o decuplarea a frânei de mână/ parcare cu rețeaua de bord decuplată nu este posibilă.

Operare

- ▶ Acordați atenție instrucțiunilor de securitate referitoare la operarea cu sistemele de frânare și de asistență (→ Pagina 158).

Frâna de mână/ parcare trebuie să fie cuplată când autovehiculul este în staționare și la părăsirea postului conducătorului auto.

Ea servește la asigurarea autovehiculului în cazul parcării pe un teren plan.

Pericol

Pericol de accidente și de vătămare

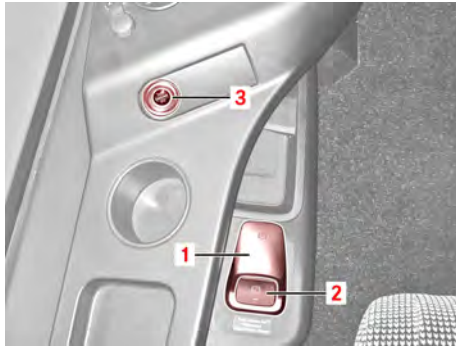
Prin mișcarea involuntară și operația neautorizată cu autovehiculul.

- ▶ La oprire și parcare, asigurați autovehiculul cu frâna de mână/ parcare.
- ▶ La părăsirea postului conducătorului auto, deconectați întotdeauna aprinderea și asigurați-o împotriva reconectării.
- ▶ Supravegheați autovehiculul în permanență; în caz contrar, încuiați și blocați autovehiculul conform prevederilor.
- ▶ Pe pantele ascendente sau pantele descendente, utilizați suplimentar pene de blocare a roților

și virați roțile spre bordura trotuarului.

Cuplare manuală a frânei de mână/ parcare

- Condiția necesară:
- Viteza autovehiculului este mai mică de 5 km/h.



M00.18-A000-71

- ▶ Apăsați tasta (2) sau trageți maneta (1) până la opritor complet în sus.
 - ◁ LED-ul din tasta (2) se aprinde, frâna de mână/ parcare este cuplată.

- ◁ Pe display-ul afișajului multifuncțional se aprinde lumina de control a frânei de mână/ parcare.
- ◁ Osia motoare a autovehiculului este reprezentată cu alb pe display-ul afișajului multifuncțional.

i Indicație

Dacă, din cauza unui defect la sistemul electronic de frânare EBS, nu se poate imobiliza autovehiculul în staționare, trebuie să fie acționată tasta (2), respectiv maneta (1) timp de 5 secunde, pentru a cupla în siguranță frâna de mână/ parcare.



M54.30-A052-71

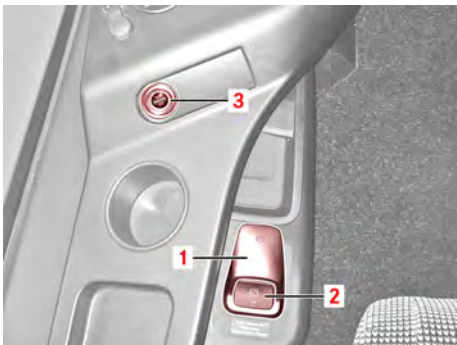
- ▶ Înainte de părăsirea locului conducătorului auto, deconectați aprinderea și scoateți cheia.
 - ▽ Dacă aprinderea a fost deconectată fără a activa frâna de mână/ parcare, se emite, după caz, un sunet de avertizare și apare un mesaj roșu „Feststellbremse einlegen (Activați frâna de mână/ parcare)“.
 - ▶ Activați frâna de mână/ parcare.
- ▶ Dacă autovehiculul este parcat pe pante ascendente sau descendente, așezarea dedesubt pene

Frânare

de blocare a roților pentru asigurare.

Decuplare manuală a frânei de mână/ parcare

- Condiția necesară:
- Pedala de frână este acționată.



M00.18-A000-71

- ▶ Apăsați tasta din maneta (2).
- ▶ Acordați atenție indicației pentru presiunea înmagazinată. Dacă presiunea înmagazinată este suficientă, frâna de mână/ parcare se deschide.

- ◁ Lumina de control a frânei de mână/ parcare din afișajul multifuncțional se stinge.

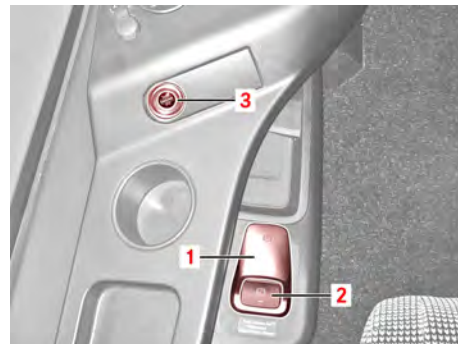


- ▽ Dacă lumina de control nu se stinge, deși presiunea înmagazinată este suficientă:
 - ▶ Luați legătura cu partenerul de service OMNIplus.

Imobilizarea automată a frânei de mână/ parcare

Condiții necesare

- Autovehiculul se află în stare de staționare.
- Motorul este în funcțiune sau aprinderea este conectată.



M00.18-A000-71

- ▶ Opriți motorul sau deconectați aprinderea.
 - ◁ Frâna de mână/ parcare este imobilizată automat.
 - ◁ Lumina de control din tasta (2) se aprinde.
 - ◁ Lumina de control a frânei de mână/ parcare din afișajul multifuncțional se aprinde.

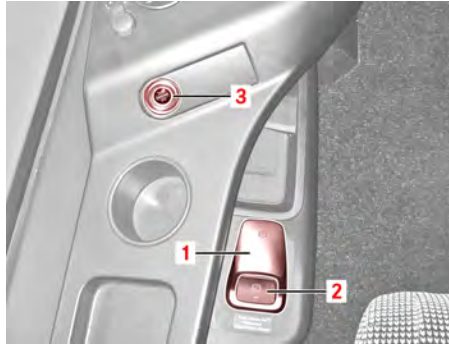
i Indicație

În funcție de dotarea autovehiculului, frâna de mână/ parcare va fi cuplată și la desfacerea centurii de siguranță, la părăsirea scaunului conducătorului auto sau la oprirea motorului.

Dezactivarea automată a frânei de mână/ parcare

Condiții necesare

- Motorul este în funcțiune sau aprinderea este conectată.
- Presiunea din circuitele de frână 1 și 2 și în circuitul frânei de mână/ parcare este suficient de ridicată.
- Ușile sunt închise.
- Pedala de frână este acționată.



M00.18-A000-71

- ▶ Schimbați poziția transmisiei de pe „N” pe „D” sau „R”.
 - ◁ Frâna de mână/ parcare va fi decuplat[, autovehiculul va fi reținut de frâna de serviciu.
- ▶ Călcați pedala de accelerație.
 - ◁ Frâna de mână/ parcare va fi decuplată.
 - ◁ Autovehiculul pornește de pe loc.

Frânare manuală de urgență

La frânarea manuală de urgență cu frâna de mână/ parcare, forțele de frânare acționează numai pe roțile

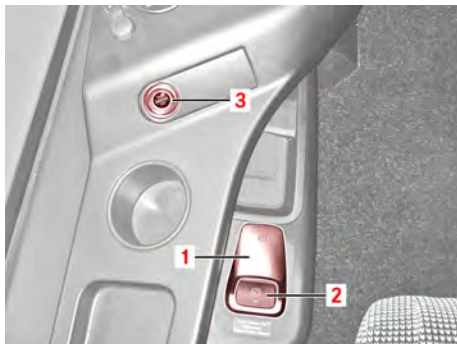
motoare. Sistemul ABS este inactiv și, ca urmare, există un pericol major de derapare.

Frânarea de urgență manuală se va utiliza numai la ieșirea din funcțiune a ambelor circuite de frână, pentru a evita prejudicii mai mari în cazul unui accident.

Forța de frânare poate fi dozată prin poziția manetei. Acest lucru necesită o atenție maximă din partea conducătorului auto.

i Indicație

O cuplare completă a frânei de mână/ parcare nu este posibilă la viteze mai mari de 5 km/h.



M00.18-A000-71

- ▶ Acordați atenție instrucțiunilor de securitate referitoare la operarea cu sistemele de frânare și de asistență. (→ Pagina 158)
- ▶ Trageți în sus maneta (1) lent și în pași mici, totodată imobilizați-o și ghidați-o.
 - ◁ Forța de frânare acționează corespunzător poziției manetei. Cu cât mai departe în sensul 'Fest (Fixat)', cu atât mai intens efectul de frânare.

Dezactivarea de urgență a frânei de mână/ parcare

Fără presiune suficientă, frâna de mână/ parcare nu poate fi decuplată. Decuplarea este posibilă prin:

- Umplerea prin racordul de aer comprimat extern.
- Pentru dezactivarea de urgență a frânei de mână/ parcare prin dispozitivul automat pentru decuplare de urgență, vezi „Dispozitivul pentru decuplare de urgență al frânei de mână/ parcare” în capitolul „Sisteme de frânare, operare și funcționare” (→ Pagina 167).

Autovehiculul se va asigura împotriva rulării necontrolate.

i Indicație

Dezactivarea de urgență a unui sistem de frânare este permisă numai personalului de specialitate. Prin această disfuncționalitate, securitatea funcțională a autovehiculului este periclitată considerabil.

Activarea modului de atelier al frânei electronice de mână/ parcare

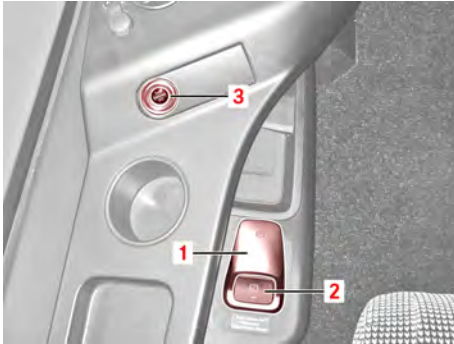
i Indicație

Dacă activați modul de atelier al frânei electronice de mână/ parcare, la fiecare funcțiile automate ale frânei de mână/ parcare vor fi dezactivate.

Pentru a împiedica o imobilizare automată a frânei electronice de mână/ parcare la tractare, activați modul de atelier.

- ▶ Apăsati și mențineți apăsată tasta (2).
- ▶ Deconectați aprinderea.
 - ◁ Modul de atelier al frânei electronice de mână/ parcare va fi activat.
 - ◁ În afișajul multifuncțional va fi afișată o fereastră de evenimente corespunzătoare.

Dispozitivul pentru decuplare de urgență a frânei de mână/parcare



M00.18-A000-71

În cazul unei deteriorări la instalația de alimentare cu aer comprimat pentru frâna de mână/parcare, aceasta va fi eliberată printr-un dispozitiv pentru decuplare de urgență: Dispozitivul pentru decuplare de urgență este combinat cu supapa frânei de mână/ parcare și se acționează identic cu frâna normală de mână/ parcare (1). Supapa se comută automat pe rezerva de aer a dispozitivului pentru decuplare de urgență, iar dispozitivele de recuperare cu arc sunt slăbite.

Avertizare

Pericol de accidente și de vătămare
Prin mișcarea involuntară și opera-
rea neautorizată cu autovehiculul.

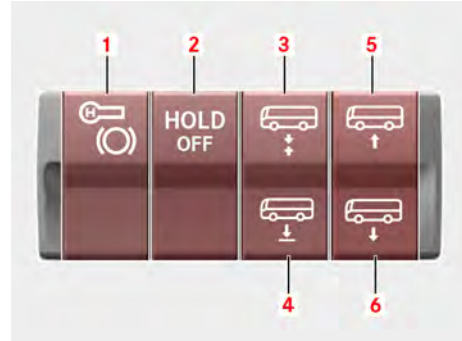
- ▶ La oprire și parcare, activați frâna de mână/ parcare.
- ▶ La părăsirea postului conducătorului auto, deconectați întotdeauna aprinderea și asigurați-o împotriva reconectării.
- ▶ Supravegheați autovehiculul în permanență; în caz contrar, încuiați și blocați autovehiculul conform prevederilor.
- ▶ Pe pantele ascendente și pantele descendente, utilizați suplimentar pene de blocare a roților și virați roțile spre bordura trotuarului.

Indicație privind prejudiciile materiale

Dispozitivele de recuperare cu arc ale frânei de mână/ parcare au nevoie de o presiune de eliberare de 5,8 până la 6,4 bar. Dacă presiunea

înmagazinată este scăzută, apare pericolul ca frâna să nu fie eliberată complet, garnitura de fricțiune să rămână într-un contact ușor în timpul mersului și frâna să se supraîncălzească inutil. La dezactivarea frânei de mână/ parcare, pictograma aferentă de pe display trebuie să se stingă.

Utilizarea funcției HOLD



M54.30-A142-71

Funcția HOLD menține autovehiculul fără să fie nevoie ca dumneavoastră să țineți apăsată permanent frâna,

Frânare

de ex. la pornirea de pe loc în pantă ascendentă sau pe parcursul timpilor de așteptare în trafic.

Cu butonul HOLD-Off (2), funcția HOLD este complet deconectată.

i Indicație

Nu utilizați funcția HOLD pe pante descendente sau ascendente pronunțate cu sol alunecos sau necoeziv. Este posibil ca funcția HOLD să nu poată menține autovehiculul în aceste situații.

Funcția HOLD este numai un mijloc ajutător. Responsabilitatea de asigurare a autovehiculului împotriva rulării necontrolate revine în permanență conducătorului auto.

Condiții necesare:

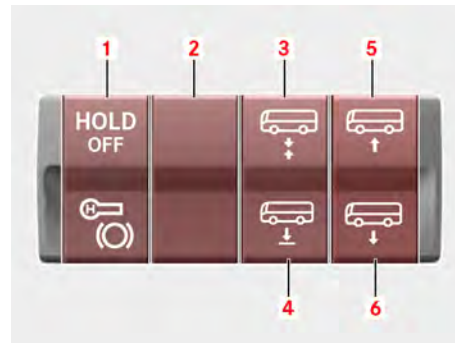
- Autovehiculul este în staționare și ușile sunt închise.
- Motorul este în funcțiune.
- Frâna electronică de mână/ parcare este decuplată.

- Transmisia este în poziția „D”, „N”, „R” sau ambreiajul este deschis.

! Pericol

Pericol de accident Din cauza funcției HOLD activate la părăsirea autovehiculului. Dacă autovehiculul este frânat numai de funcția HOLD, el poate rula necontrolat în situațiile următoare:

- ▶ În cazul unei avarii în sistem sau în alimentarea cu tensiune.
- ▶ Dacă funcția HOLD este dezactivată prin acționarea pedalei de accelerație.
- ▶ La părăsirea postului conducătorului auto, asigurați întotdeauna autovehiculul cu frâna de mână/ parcare împotriva rulării necontrolate.



M54.30-A143-71

În funcție de starea de construcție, respectiv anul de fabricație al autovehiculului, poziționarea comutatoarelor poate varia.

- ▶ Pentru activarea funcției HOLD, călcați pedala de frână și, după scurt timp, apăsați-o în continuare într-o singură etapă și continuu.
 - ◁ Indicația „HOLD” din afișajul multifuncțional se aprinde.

HOLD

- ▶ Eliberați pedala de frână.

În următoarele cazuri, funcția HOLD va fi dezactivată și lumina de control „HOLD” se stinge:

- Butonul „Hold Off” din panoul instrumentelor este acționat.
- Acționați pedala de accelerație cu ambreiajul închis și treapta de viteză cuplată.
- Frâna electronică de mână/ parcare este imobilizată.
- Motorul este oprit.
- Apare o defecțiune în sistem.
- Alimentarea cu tensiune este prea scăzută.

 **Indicație**

Autovehicule cu cutie de viteze automatizată: După dezactivarea funcției HOLD, nu are loc nicio pornire automată cu viteză lentă printr-un mod lent activat.

Funcționarea frânei de staționare

Frâna de staționare acționează pe roțile de la toate osiile. Ele consumă mai puțin aer comprimat decât frâna de mână/ parcare și se poate decupla astfel mai rapid, însă ca efect de frânare este mai slabă.

 **Indicație**

Prin efectul de frânare redus, frâna de staționare este utilizabilă numai pe pante ascendente și descendente de până la maxim 15%. Suplimentar, trebuie să fie utilizată frâna de mână/ parcare.

Frâna de staționare este funcțională numai când rețeaua de bord este co-

nectată. Dacă acumulatorul este decuplat de la rețeaua de bord, va fi decuplată și frâna de staționare.

Operarea cu frâna de staționare**Operare**

Pericol de vătămare Prin mișcarea involuntară și operarea neautorizată cu autovehiculul.

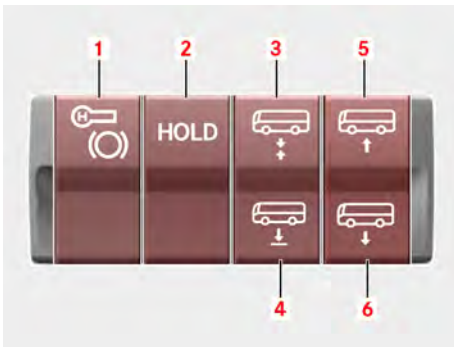
- ▶ La oprire și parcare, asigurați autovehiculul cu frâna de mână/ parcare.
- ▶ La părăsirea locului conducătorului auto, luați întotdeauna cheia autovehiculului la dumneavoastră.
- ▶ Supravegheați autovehicul în permanență; în caz contrar, încuiați și blocați autovehiculul conform prevederilor.
- ▶ Pe pantele ascendente sau pantele descendente, utilizați suplimentar pene de blocare a roților

Frânare

și virați roțile spre bordura trotuarului.

Condiția necesară:

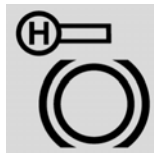
- Autovehiculul este în staționare.
- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate referitoare la operarea cu sistemele de frânare și de asistență (→ Pagina 158).



M54.30-A074-71

- ▶ Acționați butonul frânei de staționare (1).
 - ◁ Toate roțile vor fi frânate cu o presiune redusă.

- ◁ Pe afișaj apare simbolul „Frână de staționare cuplată”.
Frâna de staționare activă



Acest simbol apare pe display-ul afișajului multifuncțional când frâna de staționare este activă. Suplimentar, când sistemul de blocare a pornirii este activ (una sau mai multe uși sunt deschise).

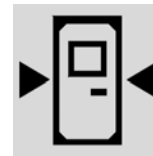
i Indicație

Dezactivarea frânei de staționare, respectiv a sistemului de blocare a pornirii este posibilă numai dacă ușile sunt închise. Simbolul „Pregătit de plecare” va fi afișat pe display.

- ◁ Pictograma „Pregătit de pornire” este afișată dacă frâna

de staționare poate fi decuplată de la pedala de accelerație.

Pregătit de plecare



Acest simbol este afișat imediat ce toate ușile sunt închise. Prin acționarea pedalei de accelerație, simbolul se stinge și frâna de staționare/sistemul de blocare a pornirii sunt dezactivate.

i Indicație

În cazul în care este afișată pictograma, sistemul de blocare a pornirii este încă activ (de ex. ușă deschisă, lift extins).

Sistemul de blocare a pornirii (opțiune)

Dacă autovehiculul este dotat cu un sistem de blocare a pornirii, frâna de staționare este activată imediat ce o ușă este deschisă.

Retarder

Funcționarea

Retarder-ul acționează direct pe ansamblul transmisiei și frânează astfel aproape fără uzură.

Efectul este dependent de viteză.

Dacă viteza este mai scăzută, efectul de frânare al Retarder-ului se diminuează.

Unele sisteme de asistență fac apel la funcția Retarder-ului pentru a reduce viteza autovehiculului.

Dacă în Retarder este convertită mai multă energie de frânare în căldură decât poate fi descărcată, Retarder-ul se poate supraîncălzi. Pe display se va afișa un mesaj de avertizare.

Retarder-ul și frâna de motor sunt desemnate și ca frână de încetinire.

Operare

- ▶ Acordați atenție instrucțiunilor de securitate referitoare la operarea cu sistemele de frânare și de asistență (→ Pagina 158).

Utilizarea Retarder-ului pe o pantă descendentă

La parcurgerea unui tronson de pantă descendentă lung sau abrupt, greutatea autovehiculului cauzează o creștere permanentă a vitezei.

Pe tronsoanele de pantă descendentă foarte lungi și abrupte, foarte multă energie de mișcare trebuie să fie captată de către sistemul de frânare. Acest lucru poate duce la supraîncălzirea frânei de încetinire.

Pentru protecția frânei de încetinire, efectul de frânare este redus de sistem dacă apare pericolul supraîncălzirii. Pe display apare un mesaj de avertizare.



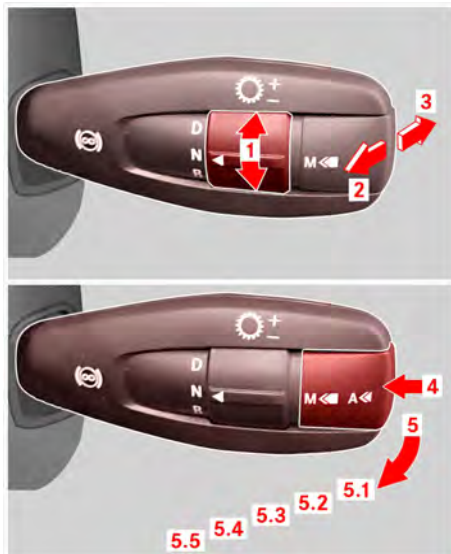
Pericol

Pericol de accident Din cauza pierderii controlului asupra autovehiculului, prin depășirea vitezei maxime admisibile.

- ▶ Frânați autovehiculul până la viteza admisibilă.
- ▶ Folosiți forța de frânare a motorului prin alegerea unei trepte de viteză mai scăzute.
- ▶ Respectați restricțiile de viteză.
- ▶ Înainte de intrarea pe tronsonul de pantă descendentă, reduceți viteza și alegeți o treaptă de viteză mai mică.
- ▶ În caz de necesitate utilizați frâna de serviciu, pentru a evita o supraîncălzire.

Frânare

Activarea de la comutatorul combinat



M54.00-1897-72

Retarder-ul este activat treptat de la comutatorul combinat din dreapta.

- ▶ Treapta 1: Apăsați comutatorul combinat din 'Poziția zero' (5) un opritor în jos, în poziția 'Treapta 1' (5.1).

- ▶ Pentru un efect de frânare mai intens, apăsați în jos comutatorul combinat; pentru anularea efectului de frânare, apăsați în sus comutatorul combinat.

Activare de la pedala de frână

La o acționare ușoară a frânei de serviciu, efectul de frânare este produs mai întâi de Retarder și numai în faza următoare de către frâna de serviciu.

- ▶ Acționați numai puțin pedala de frână, pentru a activa Retarder-ul.



- ◁ În instrumentul indicator se aprinde lampa de control.

Dezactivarea funcției Retarder-ului pentru pedala de frână (opțiune)

Funcția Retarder-ului poate fi dezactivată de la pedala de frână.

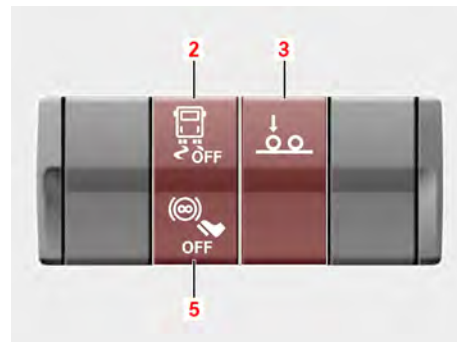
Rămânere în continuare în funcțiune:

- Activare de la comutatorul combinat și

- Funcționarea sistemelor de asistență.

i Indicație

După o nouă pornire a motorului, Retarder-ul este din nou activat.



M54.30-A244-71

- ▶ Apăsați butonul 'Retarder off' (5), pentru a dezactiva funcția Retarder.



- ◁ În instrumentul indicator se aprinde lampa de control 'Retarder pe Oprit de la pedala de frână'.

Indicație

În funcție de variantă, butonul de alocare dublă cu: Sus „ESP off”; jos „Retarder off” (pentru descrierea ESP, vezi capitolul „ESP programul de stabilitate electronic” (→ Pagina 218)).

Sisteme active de siguranță

Autovehiculul dispune de o multitudine de sisteme de asistență moderne care asistă conducătorul auto în conducere.

Acestea sunt descrise amănunțit în capitolul Sisteme de asistență (→ Pagina 210).

Limită de capacitate

Unele sisteme de asistență ca de ex. Tempomat folosesc funcția Retarder-ului. Dacă Retarder-ul devine prea fierbinte, pe display apare un mesaj de avertizare și puterea Retarder-ului va fi redusă.

În funcție de situația de circulație, efectul de frânare care lipsește va fi compensat printr-o intervenție activă a conducătorului auto.

Direcție

Indicații importante referitoare la direcție



Avertizare

Pericol de accident la ieșirea din funcțiune a servo-direcției și, ca urmare, funcționării dificile a direcției.

- ▶ Deplasați autovehiculul cu precauție crescută spre cel mai apropiat refugiu sau spre cel mai apropiat partener de service OMNIplus.
- ▶ Dispuneți imediat remedierea avariei la un partener de service OMNIplus.

Dimensiunea sistemului de virare și raportul mecanic de transmisie al direcției sunt alese în așa fel încât, la ieșirea din funcțiune a servo-direcției hidraulice, forțele de acționare necesare la volan să nu depășească o anumită mărime, care este considerată de lege ca fiind maxim acceptabilă.

Această forță măsoară 450 N pentru autovehiculele cu 2 osii de peste 12 t, iar pentru autovehiculele cu 3 osii de peste 12 t cu osia auxiliară purtătoare posterioară activă cu virare însumează 500 N pe circumferința volanului, la virarea autovehiculului de la deplasare în linie dreaptă, într-un cerc cu raza de 20 m, la o viteză de deplasare de aprox. 10 km/h. De la începerea virării până la atingerea razei de 20 m, nu trebuie să treacă mai mult de 6 secunde.

Conducătorul auto trebuie să știe că, în cazul în care forța hidraulică asistentă cedează (de ex. la ieșirea din funcțiune a angrenajului pompei), autovehiculul său rămâne totuși direcționabil, însă forța exercitată pentru virare este considerabil mai mare.

Deoarece o asemenea situație apare extrem de rar, dar întotdeauna complet pe neașteptate, conducătorul auto poate presupune în mod eronat că instalația de direcție s-ar fi blocat. Conducătorul auto nu trebuie însă decât

să depună efortul necesar pentru a executa manevra de virare.

Această indicație importantă are rolul de a clarifica conjunctura descrisă și de a feri conducătorul auto de o eventuală apreciere greșită.

Rotirea volanului în staționare



Indicație privind prejudiciile materiale

În niciun caz nu se va roti volanul de către două persoane! Nu trageți de o singură parte a volanului!

Pentru a evita deteriorările la coloana de direcție, la rotirea volanului în staționare (autovehiculul stă pe loc), fără asistență hidraulică (motorul este oprit) și fără disc rotativ sub roțile față (pneurile în contact direct cu solul), trebuie să fie respectate următoarele puncte:



M54.30-A126-71

- ▶ Desfaceți dispozitivul de repositionare a volanului cu comutatorul **(1)**.
 - ◁ LED-ul roșu din comutator se aprinde.
- ▶ Apăsăți volanul complet în jos.
- ▶ Dezactivați din nou dispozitivul de repositionare a volanului cu comutatorul **(1)**.
 - ◁ LED-ul roșu din comutator se stinge.
- ▶ Rotiți volanul cu ambele mâini; unghiul dintre mâini trebuie să măsoare între 90° și 180°.

Suspensie pneumatică

Suspensie pneumatică

Frazele de securitate pentru suspensia pneumatică

Avertizare

Pericol de accidente și de vătămare prin funcționarea limitată a suspensiei sau apariția defectelor în suspensia pneumatică.

- ▶ Când suspensia este depresurizată, continuați deplasarea până la următorul refugiu numai cu viteza pasului sau spre cel mai apropiat partener de service OMNIplus.
- ▶ În cursul lucrărilor la instalația de suspensie pneumatică, asigurați întotdeauna caroseria în locurile prevăzute special prin așezarea dedesubt de cricuri și blocuri de susținere.
- ▶ În cazul deplasării cu autovehiculul ridicat sau coborât, circulați numai cu viteza pasului.

Trenul de rulare față și ghidajul osiei motoare sunt concepute constructiv astfel încât, dacă burdufurile suspensiei pneumatice sunt depresurizate, capacitatea de manevrare a autovehiculului să fie asigurată.

În acest caz, întreaga greutate a autovehiculului este susținută de tampoanele opritoare încorporate în trenul de rulare față și la osia spate, tampoane care sunt inoperante în regimul de lucru normal al suspensiei și împiedică lovirea autovehiculului și a osiei numai la solicitări extreme ale suspensiei. Tampoanele opritoare nu sunt concepute pentru solicitare îndelungată și nu pot înlocui în niciun caz suspensia normală! Suplimentar, este posibilă și deteriorarea caroseriei (apariția de fisuri etc.).

Ridicare, coborâre autovehicul

Pentru a ușura urcarea pasagerului, există funcția de coborâre a pragului, în cadrul căreia autovehiculul este coborât pe partea ușii sau la osia față. Funcția de coborâre a pragului poate fi inițiată numai la sub 5 km/h și se activează automat sistemul de imobilizare.

Pentru a mări unghiul de înclinație de ex. pentru intrarea pe un pod plutitor sau în curbe foarte strânse, autovehiculul poate fi ridicat peste nivelul normal.

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate din capitolul „Instrucțiuni de securitate pentru suspensia pneumatică“ (→ Pagina 176).

Condiții necesare:

- Aprinderea conectată.
- Autovehiculul este în staționare.
- Ușile sunt închise.
- Presiunea de lucru > 6,5 bari.

- Sistemul de reglare a nivelului pregătit de intrare în funcțiune.

Avertizare

Pericol de vătămare pentru persoanele care se află sub autovehicul sau imediat lângă acesta, prin coborârea autovehiculului.

- ▶ Coborâți autovehiculul numai când aveți certitudinea că nicio persoană să nu se află sub autovehicul și nicio persoană nu poate fi prinsă.

Avertizare

Pericol de accident din cauza înălțimii mai mari a autovehiculului când acesta este ridicat.

- ▶ În regimul de circulație pe poziție ridicată, nu depășiți înălțimea admisă a autovehiculului.
- ▶ Respectați prescripțiile naționale și înălțimile de liberă trecere.

- ▶ Pentru ridicare, respectiv coborâre acționați butonul în partea de sus, respectiv în partea de jos.



- ◁ Burdufurile de suspensie vor fi dezumflate, respectiv umflate, iar caroseria va fi ridicată, respectiv coborâtă cu câte 70 mm.
- ◁ Pe display-ul afișajului multifuncțional apare simbolul corespunzător.
- ▶ Pentru întreruperea sau inversarea mișcării ascendente sau descendente, acționați butonul „Nivel normal“ (→ Pagina 177).

Indicație

La o viteză de peste 30 km/h autovehiculul revine la nivelul normal.

Indicație

Dacă autovehiculul circulă timp de 20 secunde cu peste 95 km/h (opțional 80 km/h), osiile față și spate sunt coborâte cu 20 mm. La depășirea vitezei de 70 km/h (opțional 60 km/h) are loc revenirea reglajului la nivelul normal.

Coborârea pragului și nivelul normal

Condiții necesare:

- Aprinderea conectată.
- Autovehiculul este în staționare.
- Ușile sunt închise.
- Presiunea de lucru > 6,5 bari.
- Sistemul de reglare a nivelului pregătit de intrare în funcțiune.

Funcția Kneeling (coborârea pragului)

Pentru a ușura urcarea și coborârea pasagerilor, la deschiderea ușii de urcare față este coborâtă partea dreaptă față a autovehiculului când coborârea pragului este activată.

Suspensie pneumatică

- ▶ Acționați butonul în partea de jos, pentru a coborî autovehiculul în față dreapta.



Nivelul normal

- ▶ Acționați butonul în partea de sus, pentru a aduce autovehiculul la nivelul normal.

Transferul sarcinilor pe osii, osia auxiliară purtătoare posterioară (opțiune)

Transferul sarcinilor pe osii, osia auxiliară purtătoare posterioară (opțiune)

Transferul sarcinilor pe osii (asistența la pornire) se utilizează în principal iarna, pentru pornirea de pe loc sau deplasarea cu spatele în condiții de iarnă ale carosabilului. În acest fel, se obține o presiune de apăsare mai înaltă a osiei motoare, deoarece osia auxiliară purtătoare posterioară este detensionată.

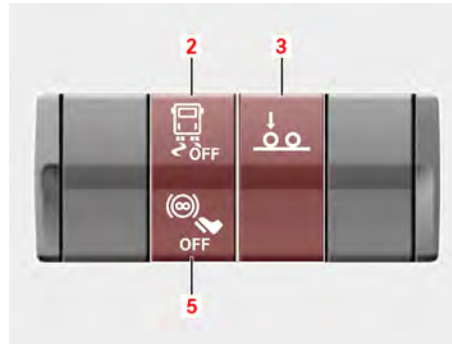
După activare, admisia aerului comprimat spre burdufurile de suspensie de la osia auxiliară purtătoare posterioară este întreruptă. Burdufurile de suspensie sunt dezaerate prin intermediul unei supape de descărcare.

i Indicație

În cazul unei intervenții a ASR, are loc activarea automată a asistenței la pornire.

Condiția necesară pentru activare

- Asistența la pornire poate fi activată numai când aprinderea este conectată și viteza autovehiculului este sub 20 km/h.



M54.30-A244-71

- ▶ Activați butonul (3) de la postul conducătorului auto.
 - ◁ Osia auxiliară purtătoare posterioară va fi detensionată.
 - ◁ LED-ul din buton se aprinde.
 - ◁ Pe display-ul afișajului multifuncțional apare simbolul "Asistență la pornire activă".

- ▶ Pentru dezactivarea asistenței la pornire, acționați din nou butonul (3).

i Indicație

Dacă presiunea aerului în burdufurile de suspensie ale osiei motoare depășește valoarea de 7 bari în timpul cursei cu detensionarea osiei activată, asistența la pornire va fi întreruptă. Burdufurile de suspensie vor fi din nou solicitate uniform.

În momentul depășirii vitezei de 30 km/h, are loc și dezactivarea asistenței la pornire.

Cutie de viteze manuală	182
Transmisia automată, indicații generale	185
Schimbarea treptelor de viteză cu comutatorul cu 3 taste cu revenire	187
Schimbarea treptelor de viteză cu comutatorul cu 3, respectiv 6 taste cu revenire	189
Aționarea în caz de urgență pentru transmisia automată Voith	192
Descrierea transmisiei GO 250-8 (opțiune)	193
Instrucțiuni de securitate pentru transmisia GO 250-8	195
Maneta de selecție la transmisia GO 250-8 (opțiune)	198
Modul de operare cu cutia de viteze GO 250-8	199
Regimul de deplasare substituent pentru GO 250-8 (opțiune)	206

Cutie de viteze manuală

Cutie de viteze manuală

Funcționarea

Cutie de viteze manuală este dotată cu un schimbător asistat pneumatic. Schimbătorul asistat acordă ajutor conducătorului auto prin schimbarea mai ușoară a treptelor de viteză și scurtarea curselor de comutare.

Sistemul acordă sprijin la schimbarea treptelor de viteză cu o presiune de 8,5 bari.

În cazul ieșirii din funcțiune a asistenței pneumatice, este posibil ca treptele de viteză să fie comutate în continuare. Trebuie utilizată însă semnificativ mai multă forță și procesul de schimbare a vitezelor se prelungeste, deoarece sincronizarea necesită mai mult timp.



Avertizare

Pericol de accident Din cauza pierderii de presiune sau presiunii înmagazinate prea scăzute în circuitul transmisiei/ ambreiajului. După caz, schimbarea treptelor de viteză poate fi îngreunată sau chiar imposibilă.

- ▶ Nu puneți autovehiculul în mișcare sau opriți-l imediat, ținând cont de situația din trafic.
- ▶ Asigurați autovehiculul împotriva rulării necontrolate, de ex. cu frâna de mână/ parcare.
- ▶ Înștiințați imediat un partener de service OMNIplus, pentru a repara instalația de aer comprimat.



Precauție

Prejudicii materiale Pentru a evita deteriorările la motor, transmisie sau ambreiaj, respectați următoarele indicații:

- ▶ Nu vă deplasați cu turația motorului prea scăzută sau prea ridicată.

- ▶ Cuplați treapta de mers înapoi numai la turația de mers în gol și cu autovehiculul staționat.
- ▶ În procesele de schimbare a vitezelor, aveți în vedere ca turația motorului să nu crească până în zona periculoasă roșie a turometrului.
- ▶ Când procesul de schimbare a vitezelor este încheiat, eliberați levierul schimbătorului. Nu reze-mați mâna sau brațul dumneavoastră pe levierul schimbătorului.
- ▶ Dacă la cuplarea unei trepte inferioare se emite o avertizare acustică, turația maximă admisibilă a motorului este depășită. Nu cuplați în treapta de viteză mai scăzută, cu într-o treaptă de viteză mai ridicată. Sistemul de susținere a forței de schimbare va fi deconectat pentru menajarea sincronizării transmisiei. Ca urmare, aveți nevoie de mai multă forță la schimbarea treptelor de viteză.

- ▶ Călcați întotdeauna complet pedala de ambreiaj pentru schimbarea treptelor de viteză.
- ▶ Eliberați lent pedala de ambreiaj.
- ▶ Pentru cuplarea treptei de mers înapoi, depășiți rezistența opusă de punctul de presiune al levi-erului schimbătorului în locașul manetei schimbătorului pentru treapta de mers înapoi, cu o ușoară deviere bruscă în lateral a mâinii pe levierul schimbătorului.

Operare

Cursele de comutare (1) și (2) sunt semnificativ mai scurte decât la manevrele pur mecanice de schimbare a treptelor.

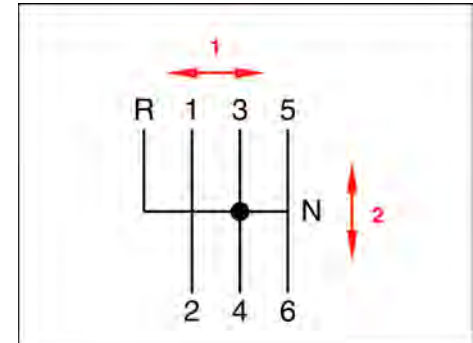
Pentru a sincroniza roțile dințate la o schimbare a vitezelor, maneta schimbătorului trebuie să fie mișcată lent și cu simț, nu cu forță.



Precauție

Prejudicii materiale prin suprasolicitarrea ambreiajului în caz de utilizare eronată.

- ▶ Pe pantele ascendente, opriți autovehiculul numai cu frâna de staționare, frâna de mână parcare sau frâna de serviciu, nu cu pedala de accelerație și ambreiajul.
- ▶ În cazul blocajelor în trafic, frânați până la starea de staționare și scoateți din viteză.
- ▶ Lăsați autovehiculul să ruleze numai cu treapta de viteză cu plată și ambreiajul detensionat.



M26_00-0004-01

- ▶ Apăsarea pedalei de ambreiaj
 - ◁ Ambreiajul se deschide, transmisia este eliberată de sarcină.
- ▶ Pentru scoaterea din viteză, mișcați în modul obișnuit maneta schimbătorului, într-o singură etapă și continuu.
 - ◁ Transmisia decuplează roțile dințate.
- ▶ Duceți lent maneta schimbătorului fără presiune în treapta de viteză dorită.

Cutie de viteze manuală

- ▶ Duceți la punct maneta de viteze cu o apăsare ușoară și așteptați schimbarea treptei de către PSH.
 - ◁ Transmisia sincronizează și cuplează noua treaptă de viteză.
- ▶ Retrageți piciorul de pe pedala de ambreiaj, orientându-vă bine după simțul tactil.
 - ◁ Ambreiajul va fi închis și va îmbina transmisia și motorul prin contact forțat.

pentru procesul de pornire de pe loc.



Indicație

Pentru a menține uzura garniturii de frână cât mai redusă posibil, este suficient de regulă ca, pentru pornirea de pe loc, pedala de accelerație să fie acționată numai când ambreiajul este deja închis. La retragerea piciorului de pe pedala de ambreiaj după simțul tactil, motorul pune la dispoziție cuplul necesar

Transmisia automată, indicații generale



Pericol

Pericol de accident prin mișcarea involuntară a autovehiculului la părăsirea scaunului conducătorului auto, atunci când motorul este în funcțiune. Părăsirea scaunul conducătorului auto cu motorul în funcțiune este permisă numai când toate prevederile sunt îndeplinite:

- ▶ V-ați asigurat că niciun pasager nu se află în spațiul pentru pasageri.
- ▶ Autovehiculul este asigurat împotriva pornirii neautorizate.
- ▶ Cutia de viteze este în poziția „N” (neutru).
- ▶ Frâna de mână/ parcare este cuplată.
- ▶ Pe pantele ascendente sau descendente abrupte, autovehiculul este asigurat suplimentar cu pene de blocare a roților.

Toate treptele de viteză vor fi cuplate automat în funcție de poziția comutatorului cu revenire, de viteza de deplasare și de poziția pedalei de accelerație.

Indicație

Motorul poate fi pornit numai dacă transmisia este pusă în poziția neutră „N”.

- ▶ Pentru a cupla o treaptă de viteză, acționați pedala de frână și cuplați treapta de viteză dorită cu tasta cu revenire. Tasta respectivă apăsată se aprinde.



Indicație privind prejudiciile materiale

Dacă o tastă apăsată se aprinde intermitent, există un pericol major de deteriorări la transmisie (monitorizare restricționată a sistemului). În acest caz, efectuați deplasarea numai cu sarcină parțială până la următorul par-tener de service OMNIplus. În

cazul unor deteriorări la transmisie, respectați prescripțiile de tractare (→ Pagina 341)!

Indicație

Pozițiile pedalei de accelerație: O apăsare mai redusă are ca efect o accelerație mai scăzută și cuplarea mai timpurie a unei trepte superioare. O apăsare mai accentuată are ca efect o accelerație mai puternică și cuplarea mai târzie a unei trepte superioare. Kickdown (apăsarea pedalei de accelerație dincolo de poziția de accelerație maximă, până la opritor) are ca efect o accelerație maximă. Are loc o cuplare într-o treaptă de viteză inferioară, dacă viteza de deplasare se situează sub viteza maximă a treptei de viteză imediat inferioară. Are loc o cuplare într-o treaptă de viteză superioară, la turația nominală a motorului.

- ▶ Pentru opriri scurte, de exemplu într-o stație sau la semafor, păstrați poziția comutatorului și opriți

Transmisia automată, indicații generale

autovehiculul cu frâna de serviciu
sau cu frâna de staționare.

Schimbarea treptelor de viteză cu comutatorul cu 3 taste cu revenire

Schimbarea treptelor de viteză cu comutatorul cu 3 taste cu revenire

- ▶ Respectați indicațiile generale de la începutul capitolului (→ Pagina 185).

Deplasarea spre înainte



M27.60-A001-71

- ▶ La o schimbare a vitezelor de pe o treaptă de mers înainte pe treapta de mers înapoi sau invers, apăsați în prealabil tasta „N“.
- ▶ Apăsați comutatorul „D“.
 - ◁ Treptele de viteză 1 până la 4 (transmisie cu 4 trepte de viteză) sau 1 până la 6 (trans-

misie cu 6 trepte de viteză) vor fi cuplate automat, în ordine succesivă.

 **Indicație**

Poziția de circulație „D“ oferă un comportament la conducere optim în aproape toate situațiile funcționale.

Schimbătorul de viteze în poziția „Neutru“

- ▶ Apăsați comutatorul „N“.
 - ◁ Cutia de viteze comută în poziția „Neutru“.
 - ◁ Nu are loc nici transmisie de forță de la motor spre osia motoare. Dacă frânele sunt dezactivate, autovehiculul poate fi mișcat liber.

Deplasarea spre înapoi

 **Avertizare**
Pericol de accidente și de vătămare

Din cauza persoanelor sau obstacolelor aflate în spatele autovehiculului sau lângă acesta.

- ▶ Se va avea în vedere la operațiile de parcare și la manevrarea în imediata apropiere în spatele autovehiculului și lângă acesta.
- ▶ Asigurați-vă că nicio persoană sau niciun animal nu se află în zona de manevră sau că în zona de manevră nu există obstacole formate din construcții.
- ▶ Respectați prescripțiile naționale și de întreprindere!
- ▶ La o schimbare a vitezelor de pe o treaptă de mers înainte pe treapta de mers înapoi sau invers, apăsați în prealabil tasta „N“.
- ▶ Apăsați comutatorul „R“.
 - ◁ Cutia de viteze comută în treapta de mers înapoi.

Schimbarea treptelor de viteză cu comutatorul cu 3 taste cu revenire

Indicație

În funcție de opțiunea clientului și de prescripțiile naționale, la deplasarea cu spațele se va emite un sunet de avertizare.

Schimbarea treptelor de viteză cu comutatorul cu 3, respectiv 6 taste cu revenire

Schimbarea treptelor de viteză cu comutatorul cu 3, respectiv 6 taste cu revenire

- ▶ Respectați indicațiile generale de la începutul capitolului (→ Pagina 185).

i **Indicație**

În funcție de dotare, autovehiculul este dotat cu trei sau cu șase taste cu revenire, pentru operarea cu transmisia automată. Funcțiile tastelor „N”, „D” și „R” sunt identice la ambele versiuni.

Condiții necesare pentru a cupla o treaptă de viteză:

- Transmisia în poziția neutră (comutatorul cu taste de apăsare apăsat pe „N”).
- Frâna de serviciu acționată.
- Motorul este pornit.
- Turația motorului sub 900 rot/min.

Deplasarea spre înainte



M27.60-A000-71

- ▶ La o schimbare a vitezelor de pe o treaptă de mers înainte pe treapta de mers înapoi sau invers, apăsați în prealabil tasta „N”.
- ▶ Apăsați comutatorul „D”.
 - ◁ Treptele de viteză 1 până la 4 (transmisie cu 4 trepte de viteză) sau 1 până la 6 (transmisie cu 6 trepte de viteză) vor fi cuplate automat, în ordine succesivă.

i **Indicație**

Poziția de circulație „D” oferă un comportament la conducere optim în aproape toate situațiile funcționale.

Autovehicule cu șase taste cu revenire



M27.60-A000-71

- ▶ Pentru a evita schimbarea repetată între treptele de viteză 3 și 4 pe pante cu ascendență slabă până la medie, apăsați comutatorul „3”.

Schimbarea treptelor de viteză cu comutatorul cu 3, respectiv 6 taste cu revenire

- ◁ Treptele de viteză 1 până la 3 vor fi cuplate automat, în ordine succesivă.

i Indicație

Pe pantele descendente, efectul frânei de motor poate fi folosit până la turația maxim admisă a motorului în treapta de viteză 3.

- ▶ Pentru a evita schimbarea repetată între treptele de viteză 2 și 3 pe pante cu ascendență medie, apăsați comutatorul „2”.
 - ◁ Treptele de viteză 1 până la 2 vor fi cuplate automat, în ordine succesivă.

i Indicație

Pe pantele descendente, efectul frânei de motor poate fi folosit până la turația maxim admisă a motorului în treapta de viteză 2.

- ▶ La deplasările pe pante puternic ascendente și pentru executarea

de manevre, apăsați comutatorul „1”.

- ◁ Va fi cuplată numai treapta de viteză 1.

i Indicație

Pe pantele descendente, efectul frânei de motor poate fi folosit până la turația maxim admisă a motorului în treapta de viteză 1.

- ◁ Cutia de viteze comută în poziția „Neutru”.
- ◁ Nu are loc nici transmisie de forță de la motor spre osia motoare. Dacă frânele sunt dezactivate, autovehiculul poate fi mișcat liber.

Treapta transmisiei „Neutru”



M27.60-A000-71

- ▶ Apăsați comutatorul „N”.

Schimbarea treptelor de viteză cu comutatorul cu 3, respectiv 6 taste cu revenire

Deplasarea spre înapoi



M27.60-A000-71


Avertizare
Pericol de accidente și de vătămare

Din cauza persoanelor sau obstacolelor aflate în spatele autovehiculului sau lângă acesta.

- ▶ Se va avea în vedere la operațiile de parcare și la manevrarea în imediata apropiere în spatele autovehiculului și lângă acesta.
- ▶ Asigurați-vă că nicio persoană sau niciun animal nu se află în zona de manevră sau că în zona

de manevră nu există obstacole formate din construcții.

- ▶ Respectați prescripțiile naționale și de întreprindere!
- ▶ La o schimbare a vitezelor de pe o treaptă de mers înainte pe treapta de mers înapoi sau invers, apăsați în prealabil tasta „N“.
- ▶ Apăsați comutatorul „R“.
 - ◁ Cutia de viteze comută în treapta de mers înapoi.


Indicație

În funcție de opțiunea clientului și de prescripțiile naționale, la deplasarea cu spatele se va emite un sunet de avertizare.

Acționarea în caz de urgență pentru transmisia automată Voith

Acționarea în caz de urgență pentru transmisia automată Voith

i Indicație

În cazul ieșirii din funcțiune a tastaturii transmisiei, autovehiculul poate fi exploatat în continuare în așa-numitul „regim Limp-Home“.



M54.00-2546-71

Mesaj de avertizare „Schaltung gestört (Schimbătorul funcționează defectuos)“

- ▶ Respectați frazele de securitate cu caracter general Cutia de viteze automată (→ Pagina 185).

Activarea regimului de urgență (deplasare înainte)

Activarea treptei de mers înainte, respectiv înapoi trebuie să se realizeze întotdeauna plecând din poziția neutră a comutatorului (1). Pedala de frână trebuie să fie acționată la schimbarea treptelor de viteză.

i Indicație

Comutatorul (1) are trei poziții (neutru, înainte, înapoi).



M54.30-A072-71

- ▶ Apăsați comutatorul (1) D.

- ◁ Prima și a doua treaptă de viteză sunt disponibile.

Activarea regimului de urgență (deplasare cu spatele)

- ▶ Apăsați comutatorul (1) R.
 - ◁ Treapta de mers înapoi este disponibilă.

Descrierea transmisiei GO 250-8 (opțiune)

Descrierea transmisiei GO 250-8 (opțiune)

Transmisia GO 250-8 este adaptată la motor printr-un ambreiaj uscat. Comanda ambreiajului are loc, de asemenea, de la sistemul de transmisie, pedala de ambreiaj nemaifiind astfel necesară.

Procesele de schimbare a vitezelor și acționarea ambreiajului sunt realizate electro-pneumatic. În acest scop, un bloc electronic fixat pe cutia de viteze comandă supapele cilindrului pneumatic de poziționare pentru treapta de viteză, locașul manetei schimbătorului și ambreiaj.

Sensul de deplasare se alege de la comutatorul combinat din dreapta de la coloana de direcție. După aceea, viteza autovehiculului este reglată de la pedala de accelerație și pedala de frână. Avantaj: conducătorul auto este degrevat de manevrele de schimbare a treptelor de viteză și acționare a ambreiajului.

Cu maneta de selecție de pe coloana de direcție, conducătorul auto poate alege între selectarea automată și selectarea manuală a treptelor de viteză. Selectarea manuală a treptelor de viteză trebuie să fie folosită însă numai în cazuri speciale, de ex. pentru frânarea autovehiculului sau la conducere în zone cu relief muntos. În regim normal de deplasare, se va circula pe modul de funcționare automată. În regimul de funcționare automată sunt disponibile 2 programe de comutare: „Bază” și „Dinamic”. Deplasare trebuie să aibă loc întotdeauna cu programul de comutare „Bază” având consum optimizat. În programul de comutare „Dinamic”, la turații ridicate are loc cuplarea unei trepte superioare. Acest lucru are ca efect o caracteristică de accelerare mai bună, însă și la un consum mai mare de carburant. Acest program este oferit atunci când se intră pe autostradă cu autovehiculul încărcat la maxim pe benzi de accelerare scurte.

Funcția de selectare inteligentă a treptelor de viteză în regimul de funcționare automată ia în considerare valorile prestabilite de conducătorul auto (prin acționarea pedalei de accelerație și a frânei), starea curentă a motorului, panta ascendentă, respectiv descendentă și încărcarea autovehiculului la alegerea treptelor de viteză și realizează un compromis optim între confort, consum și uzură.

Display-ul de pe panoul instrumentelor oferă conducătorului auto toate informațiile din sistem necesare (de ex. treapta de viteză, programul de comutare).

Sistemul dispune de un program de deplasare substituent, care poate fi activat la apariția de erori la maneta de selecție sau la cutia de viteze, pentru a putea deplasa autovehiculul din zona periculoasă, respectiv până la atelierul cel mai apropiat. El poate fi activat însă și în modul funcțional fără erori, cu scopul de pregătire pentru situațiile care pot apărea ulterior.

Descrierea transmisiei GO 250-8 (opțiune)

Pentru informații referitoare la programul de deplasare substituent, vezi „Regimul de deplasare substituent pentru GO 250-8 (opțiune)” la finalul acestui capitol (→ Pagina 206).

Instrucțiuni de securitate pentru transmisia GO 250-8

Procesele de schimbare a vitezelor

Transmisia GO 250-8 nu este o cutie de viteze automată și poate suferi deteriorări în caz de utilizare greșită.

- ▶ Respectați mesajele de avertizare.
- ▶ Pentru protecția împotriva deteriorărilor, interveniți la timp.

Alegerea treptei de viteză

Transmisia face posibilă o selectare automată sau manuală a treptelor de viteză.

În ambele moduri funcționale poate fi necesară intervenția conducătorului auto.



Precauție

Prejudicii materiale în caz de suprasolicitare a ansamblului de acționare prin depășirea turației la motor și transmisie. Transmisia cuplează în mod autonom o treaptă superioară de viteză pe o pantă descendentă numai dacă nu este prezentă

nicio opțiune de încetinire din partea conducătorului auto prin maneta frânei de încetinire sau prin pedala de frână. La atingerea turației de 2.300 rot/min apare un mesaj galben pe display cu solicitarea „Bremse betätigen (Acționați frâna)“. La o turație de 2.500 rot/min apare un mesaj roșu și se emite un sunet de avertizare. În funcție de situația de circulație:

- ▶ Frânați autovehiculul.
- ▶ Cuplați manual o treaptă de viteză mai ridicată sau acționați scurt pedala de accelerație, pentru a declanșa automat procesul de schimbare a vitezelor.
- ▶ Aveți în vedere ca efectul frânei de motor să fie întrerupt pe parcursul procesului de schimbare a vitezelor și ca autovehiculul să accelereze.
- ▶ NU aduceți cutia de viteze pe poziția Neutru în timpul cursei.



Precauție

Prejudicii materiale Prin suprasolicitarea ambreiajului în caz de utilizare eronată. Transmisia GO 250-8 nu oferă același pachet de funcții ca o cutie de viteze automată.

- ▶ Pe pantele ascendente, opriți autovehiculul numai cu frâna de staționare, frâna de mână parcare sau frâna de serviciu, nu cu pedala de accelerație.
- ▶ Într-un blocaj de trafic, nu mișcați autovehiculul permanent în intervalul de fricțiune al ambreiajului, ci rămâneți pe loc sau lăsați autovehiculul să ruleze.
- ▶ La utilizarea frânei în staționare, acționați-o cu mai mult de 10 % din cursa pedalei, pentru a obține o deschidere a ambreiajului. Sub 10 % ambreiajul este aplicat ușor și frecă.
- ▶ Înainte de intrarea în cursă, familiarizați-vă cu funcția.

Instrucțiuni de securitate pentru transmisia GO 250-8

Schimbarea direcției de propulsie

Precauție

Prejudicii materiale în caz de suprasolicitare a transmisiei și a ambreiajului din cauza sensului de rotație opus al roților în transmisie.

- ▶ Nu lăsați autovehiculul să ruleze sens opus cu treapta de viteză cuplată.
- ▶ Modificați sensul de mișcare numai în staționare (din D în R/ din R în D). În cazul schimbării într-o singură etapă și continuu din R în D, este aleasă întotdeauna treapta de viteză 1.
- ▶ Acordați atenție indicației de pe display pentru treapta de viteză cuplată, numai aceasta este determinantă.
- ▶ Opriți autovehiculul înainte de schimbarea direcției de propulsie.

Părăsirea postului conducătorului auto

Comportamentul în caz normal



Precauție

Prejudicii materiale prin suprasolicitare în caz de utilizare eronată a transmisiei.

- ▶ În cazul staționării mai îndelungate, puneți transmisia pe „N” (neutru).
- ▶ Nu părăsiți postul conducătorului auto când este cuplată o treaptă de viteză.
- ▶ Cuplați frâna de mână/ parcare înainte de părăsirea postului conducătorului auto.
- ▶ Opriți motorul și scoateți cheia.

Comportamentul în situații excepționale

În puține cazuri de excepție (de ex. reparații) este necesar să lăsați motorul să funcționeze.



Pericol

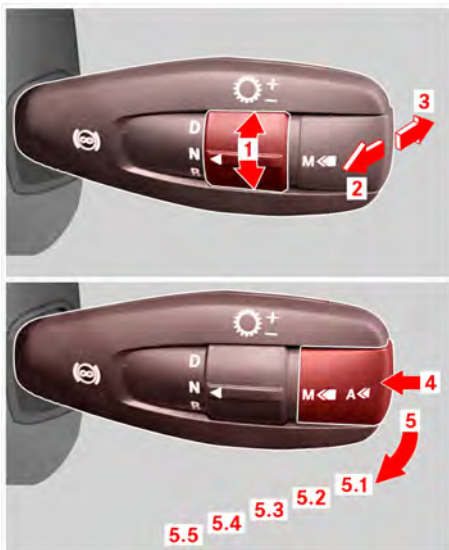
Pericol de accident prin mișcarea involuntară a autovehiculului la părăsirea scaunului conducătorului auto, atunci când motorul este în funcțiune. Părăsirea scaunul conducătorului auto cu motorul în funcțiune este permisă numai când toate prevederile sunt îndeplinite:

- ▶ V-ați asigurat că niciun pasager nu se află în spațiul pentru pasageri.
- ▶ Autovehiculul este asigurat împotriva pornirii neautorizate.
- ▶ Cutia de viteze este în poziția „N” (neutru).
- ▶ Frâna de mână/ parcare este cuplată.
- ▶ Pe pantele ascendente sau descendente abrupte, autovehiculul este asigurat suplimentar cu pene de blocare a roților.
- ▶ Acordați atenție tuturor mesajelor de avertizare de pe display (→ Pagina 115).

- ▶ Asigurați suficient postul conducătorului auto împotriva folosirii neautorizate.

Maneta de selecție la transmisia GO 250-8 (opțiune)

Maneta de selecție la transmisia GO 250-8 (opțiune)



M54.00-1897-72

- 1 Alegerea sensului de deplasare
- 2 Cuplarea manuală a unei trepte superioare

- 3 Cuplarea manuală a unei trepte inferioare
- 4 Sistemul automat de comandă a treptelor/schimbarea programului de comutare
Atingere scurtă: Schimbarea programului de comutare.
Apăsare lungă: Trecere pe modul manual.
- 5 Acționarea frânei de încetinire (Retarder-ul și frâna de motor)

Modul de operare cu cutia de viteze GO 250-8

- ▶ Înainte de intrarea în cursă, familiarizați-vă cu modalitatea de operare.
- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate și de avertizare privind operarea cu transmisia (→ Pagina 195).

Modurile funcționale

Cu cutia de viteze PowerShift, puteți rula în 2 moduri funcționale:

- Regimul manual: Momentul schimbării trepte și sensul schimbării trepte sunt determinate și declanșate de către conducătorul auto.
 - La deplasările în teren dificil, poate fi astfel împiedicată cuplarea nedorită a unei trepte superioare și inferioare și întreruperea rezultată de aici a forței de tracțiune.
- Regimul automat: Trebuie să fie ales numai sensul de deplasare.

PowerShift va schimba apoi automat treptele de viteză, în funcție de turația motorului, poziția pedalei de accelerație, starea de solicitare a motorului, regimul de funcționare al frânei de încetinire, starea de încărcare a autovehiculului și forma de relief pe care este construit carosabilul.

- Se poate alege între profilul de conducere „Bază” și „Dinamic”.

Echipamentul automat al transmisiei este controlat pneumatic și poate ieși din funcțiune la o pierdere de presiune.

Prin ieșirea din funcțiune pot apărea situații periculoase, deoarece o zonă periculoasă nu poate fi părăsită dacă este necesar (de ex. trecere de nivel).

- ▶ Respectați mesajele de avertizare (→ Pagina 115) afișate.
- ▶ În cazul unui mesaj galben „Vorratsdruck im Nebenverbraucherkreis (Presiune înmagazinată în circuitul de aer pentru consuma-

torii auxiliari)", solicitați imediat asistență de la un atelier de specialitate.

Printr-un program de deplasare substituent, inclusiv la apariția unor erori la cutia de viteze, autovehiculul poate fi deplasat până la cel mai apropiat atelier, vezi „Regimul de deplasare substituent pentru GO 250-8” la finalul acestui capitol (→ Pagina 206).

Întreruperea fluxului de forță

Echipamentul automat al transmisiei întrerupe fluxul de forță sub turația critică, pentru a împiedica o ștrangulare a motorului.



Pericol

Pericol de accident Prin rularea necontrolată a autovehiculului. La o turație scăzută a motorului este posibil ca momentul mecanic la ambreiaj să nu fie suficientă pentru a menține autovehiculul.

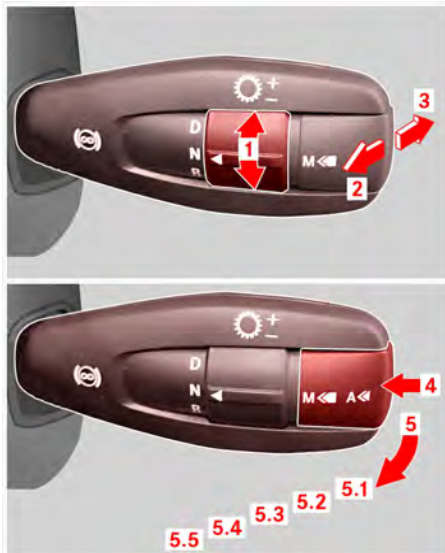
- ▶ Acționați imediat frâna de serviciu și rămâneți pe loc. După ce

Modul de operare cu cutia de viteze GO 250-8

manevra de schimbare a vitezelor în „R” sau „1” s-a realizat, executați pornirea cu frâna de mână/ parcare cuplată. Acestea se decuplează automat, dacă este disponibil suficient cuplu la roți.

- ▶ Pentru frânare folosiți frâna de serviciu. Slăbiți-o numai când frâna de mână/ parcare asigură autovehiculul sau, pentru reluarea rulării cu pedala de accelerație, majorați suficient turația.
- ▶ Acordați atenție turației.

Schimbarea modului funcțional



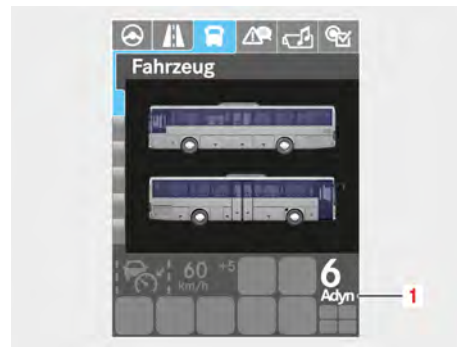
M54.00-1897-72

Este activ întotdeauna un mod funcțional, fie „manual”, fie „automat”.

- ▶ Apăsăți lung tasta (4), pentru a trece de pe modul funcțional automat (A) pe modul funcțional manual (M).

◁ Pe display apare sub indicatorul treptei de viteză (1) litera „M” care înseamnă mod funcțional manual.

- ▶ Atingeți tasta (4), pentru a trece de pe modul funcțional manual (M) pe ultimul program de comutare activ.



M54.30-A112-71

- ▶ Apăsăți scurt tasta (4), pentru a schimba între programele de comutare „Bază” și „Dinamic”.
 - ◁ Indicația „A” (înseamnă mod funcțional automat) va fi com-

pletată cu „Adyn” (1) însemnând "Dinamic".

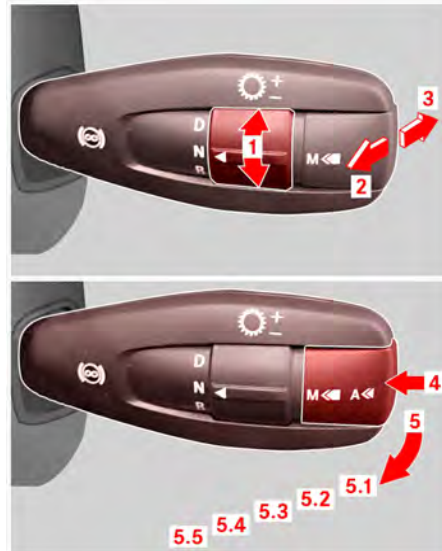
Alegerea sensului de deplasare

Precauție

Prejudiciile materiale în caz de supra-solicitare a transmisiei și a ambreiajului din cauza sensului de rotație opus al roților în transmisie.

- ▶ Nu lăsați autovehiculul să ruleze sens opus cu treapta de viteză cuplată.
- ▶ Modificați sensul de mișcare numai în staționare (din D în R/ din R în D). În cazul schimbării într-o singură etapă și continuu din R în D, este aleasă întotdeauna treapta de viteză 1.
- ▶ Acordați atenție indicației de pe display pentru treapta de viteză cuplată, numai aceasta este determinantă.

În cazul unei schimbări prea rapide transmisia comută în poziția „N” Neutru.



M54.00-1897-72

Deplasarea înainte

Autovehiculul este în staționare și frâna de serviciu este acționată.

- ▶ Rotiți selectorul sensului de deplasare (1) în sus pe „D”.

- ◁ Pe display apare treapta de viteză cuplată în indicatorul treptei de viteză (1).
- ◁ Transmisia trece pe nivelul din treapta de viteză 2 pentru pornirea de pe loc.

Indicație

Dacă transmisia detectează o pantă ascendentă, este selectată automat treapta de viteză 1 pentru pornirea de pe loc. De asemenea, este selectată automat treapta de viteză 1, dacă se realizează o schimbare directă de pe „R” pe „D”.

- ▶ Porniți de pe loc prin apăsarea pedalei de accelerație.
 - ◁ Are loc contactul de forță al ambreiajului, autovehiculul începe să ruleze.

Modul de operare cu cutia de viteze GO 250-8

Indicație

Când funcția Hold este activă, autovehiculul va fi menținut oprit până când cuplul pentru pornirea de pe loc este suficient.

- ▶ La pornirea de pe loc pe pantele ascendente și când funcția Hold este dezactivată, folosiți frâna de mână/ parcare (→ Pagina 162) pentru a împiedica rularea înapoi a autovehiculului.

Alternativ: Autovehiculul rulează spre înaintea, cutia de viteze este în poziția „N” neutru.

- ▶ Rotiți selectorul sensului de deplasare **(1)** în sus pe „D”.
 - ◁ Cutia de viteze alege treapta de viteză optimă.
 - ◁ Pe display apare treapta de viteză cuplată în indicatorul treptei de viteză **(1)**.

Spre înapoi

Autovehiculul este în staționare și frâna de serviciu sau frâna de mână/ parcare este acționată.

- ▶ Rotiți selectorul sensului de deplasare **(1)** în jos pe „R”.
 - ◁ Pe display apare un „R” în indicatorul treptei de viteză **(1)**.
- ▶ Pornirea de pe loc prin apăsarea lentă a pedalei de accelerație și decuplarea concomitentă a frânei de mână/ parcare.
 - ◁ Are loc contactul de forță al ambreiajului, autovehiculul începe să ruleze.
- ▶ Decuplați frâna complet.

Alternativ: Autovehiculul rulează spre înapoi, cutia de viteze este în poziția „N” neutru.

- ▶ Rotiți selectorul sensului de deplasare **(1)** în jos pe „R”.
 - ◁ Cutia de viteze comută în treapta de mers înapoi.

Neutru

Punctul neutru al cutiei de viteze „N” poate fi cuplat din orice treaptă de viteză.

Avertizare

Pericol de accident prin comportamentul de conducere necontrolat din cauza întreruperii forței de frânare sau de împingere a motorului.

- ▶ În timpul cursei, nu puneți transmisia în poziția „N” neutru.
- ▶ La schimbarea treptei de viteză, executați procesul de schimbare a vitezelor într-o singură etapă și continuu.

- ▶ Rotiți selectorul sensului de deplasare **(1)** în centru pe „N”.
 - ◁ Pe display apare un „N” în indicatorul treptei de viteză **(1)**.

Schimbarea manuală și automată a treptelor de viteză

În modul funcțional manual, conducătorul auto determină momentul schim-

bării treptei și sensul schimbării treptei.

În modul funcțional automat, conducătorul auto poate declanșa un proces de schimbare a vitezelor în orice moment. Fie prin intermediul manetei de selecție de la coloana direcției direct sau prin influențarea momentului schimbării treptei prin poziția pedalei de accelerație, fie prin frâna de serviciu.

Schimbarea manuală a vitezelor

Schimbarea treptelor de viteză prin intermediul manetei de selecție

- ▶ Trageți maneta de selecție o dată până când sesizați rezistență în direcția volanului (2).
 - ◁ Cutia de viteze comută cu o treaptă de viteză spre valori superioare.
- ▶ Trageți maneta de selecție de două ori până când sesizați rezistență în direcția volanului (2).

- ◁ Cutia de viteze comută cu două treptele de viteză spre valori superioare.
- ▶ Pentru cuplarea unei trepte inferioare, apăsați maneta de selecție o dată sau de două ori în direcția panoului instrumentelor (3).
 - ◁ Cutia de viteze comută cu o treaptă sau două trepte de viteză spre valori inferioare.

i Indicație

Manevrele de schimbare a treptelor în domeniul de turație prea ridicate sau prea scăzute nu vor fi executate.

i Indicație

Pe modul manual, transmisia comută în treapta ideală de viteză dacă maneta de selecție este menținut un timp mai lung la tragerea spre conducător sau la distanțarea prin împingere.

Schimbarea automată a vitezelor

Schimbarea treptelor de viteză cu pedala de accelerație și frâna

Accelerație

Dacă pentru treapta de viteză aleasă s-a atins o turație justificată pentru cuplarea unei trepte superioare, transmisia trece într-o treaptă de viteză mai ridicată.

În modul funcțional automat, poziția pedalei de accelerație influențează momentul schimbării treptei:

- ▶ Accelerație mai redusă cauzată de o schimbare a vitezelor mai devreme.
- ▶ Accelerație mai puternică din cauza schimbării vitezelor mai târziu.
- ▶ Kickdown: Apăsați pedala de accelerație dincolo de punctul de presiune, până la opritor.
 - ◁ Cutia de viteze comută, după caz, într-o treaptă de viteză inferioară.
 - ◁ Autovehiculul accelerează puternic.

Modul de operare cu cutia de viteze GO 250-8

- ▶ După atingerea vitezei dorite, re-trageți puțin piciorul de pe pedala de accelerație.
 - ◁ Transmisia Dias comută, după caz, într-o treaptă superioară.

Frânare

Dacă s-a atins turația minimă pentru treapta de viteză selectată, transmisia trece pe treapta de viteză imediat inferioară.

- ▶ Eliberați pedala de accelerație.
- ▶ Apăsați lent frâna de serviciu și/sau acționați frâna de încetinire.
 - ◁ Cutia de viteze comută, după caz, într-o treaptă de viteză inferioară.

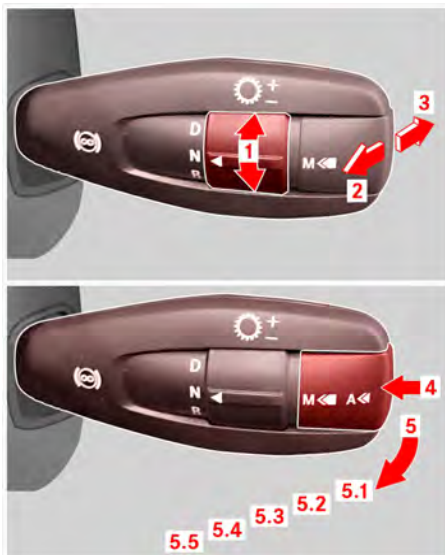
i Indicație

În modul automat, la cuplarea unei trepte inferioare, va fi ales un compromis optim între confort și folosirea frânelor de încetinire.

Oprirea și parcarea autovehiculului

Oprire

Pe pante ascendente și dacă încărcarea autovehiculului este mare (de ex. în regimul cu remorcă), transmisia comută la oprire pe prima treaptă de viteză, pentru a nu solicita excesiv ambreiajul la repornirea de pe loc.



M54.00-1897-72

- ▶ Frânați autovehiculul până la starea de staționare.

- ◁ Transmisia execută debreierea înainte de atingerea turației de mers în gol.
- ◁ La atingerea stării de staționare, este cuplată treapta de pornire de pe loc calculată de cutia de viteze PowerShift.

Oprire

- ▶ După ajungerea în starea de staționare, activați frâna de mână/parcare.



M54.30-A114-71

- ▶ Puneți selectorul sensului de deplasare pe „N” neutru.

- ◁ Pe display apare un „N“ în indicatorul treptei de viteză (1).
- ▶ Opriți motorul.

Parcarea cu treapta de viteză cuplată

Dacă autovehiculul este parcat cu treapta de viteză cuplată și motorul în funcțiune (frâna de mână/ parcare este cuplată sau frâna de serviciu acționată):

- După aprox. 4 minute se emite un sunet de avertizare.
- Pe display se aprinde intermitent „N“.
- Sistemul de comandă al cutiei de viteze comută pe poziția neutră după aprox. 5 minute.

Parcarea cu treapta de viteză cuplată duce la deteriorări de material și nu este admisibilă.



Precauție

Prejudicii materiale prin suprasolicitare în caz de utilizare eronată a transmisiei.

- ▶ În cazul staționării mai îndelungate, puneți transmisia pe „N“ (neutru).
- ▶ Nu părăsiți postul conducătorului auto când este cuplată o treaptă de viteză.

Mod lent

Funcția de deplasare lentă este încă disponibilă după o pornire a motorului și este activată după prima pornire de pe loc. Funcția de deplasare lentă permite pornirea automată cu viteză lentă a autovehiculului cu punerea pe liber a frânei de serviciu și rularea în regim de mers în gol a autovehiculului când pedala de accelerație nu este acționată. După pornirea cu viteză lentă, autovehiculul continuă să ruleze cu turația de mers în gol, până când autovehiculul este oprit cu frâna de

serviciu sau funcția de deplasare lentă este dezactivată sau anulată.



Indicație

Modul lent poate fi activat sau dezactivat din meniul principal „Einstellungen (Setări)“, submeniul „Systeme (Sisteme)“.



Indicație privind prejudiciile materiale

Pentru a preveni uzura prematură a ambreiajului, utilizarea funcției de deplasare lentă nu este permisă în deplasări Stop-and-Go.

Regimul de deplasare substituent pentru GO 250-8 (opțiune)

Regimul de deplasare substituent pentru GO 250-8 (opțiune)

Funcționarea

În cazul unei avarii la cutia de viteze PowerShift (mesaj de avertizare pe display), este posibilă deplasarea prin regimul de deplasare substituent până la un atelier.

Deoarece autovehiculul are un comportament de conducere modificat în regimul de deplasare substituent, este necesară o atenție ridicată.

În caz de frânare prea puternică, motorul poate fi ștrangulat.

Activarea regimului de deplasare substituent

Activarea în scopuri de exercițiu

Regimul de deplasare substituent poate fi exersat în scopuri de antrenament și fără apariția unei avarii.

Autovehiculul este în staționare, motorul în funcțiune, transmisia este pe „N” (neutru) și frâna de mână/ parcare este cuplată.

- ▶ Deschideți meniul principal pe display.
- ▶ Selectați submeniul „Assistenz (Asistență)”.
- ▶ Selectați submeniul „Ersatzfahrbetrieb (Regim de deplasare substituent)”.
- ▶ În continuare se procedează similar descrierii pentru „Activarea printr-un mesaj de avertizare”

Activarea printr-un mesaj de avertizare

După apariție a unei avarii, apare un mesaj de avertizare din treapta galben sau roșu.



M54.30-A031-71

- ▶ Opriți autovehiculul cât mai rapid posibil (acordați atenție traficului) și activați frâna de mână/ parcare.
 - ◀ Pe display apare meniul pop-up „Ersatzfahrbetrieb (Regim de deplasare substituent)”.
- ▶ Confirmați activarea regimului de deplasare substituent cu tasta de pe volan „OK” (1).
 - ◀ Indicația de pe display se schimbă.

Regimul de deplasare substituent pentru GO 250-8 (opțiune)



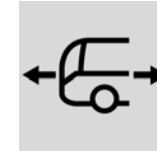
M54.30-A054-71

- ▶ Confirmați cu tasta de pe volan „Săgeată spre dreapta“ (2), dacă frâna de mână/ parcare este cuplată.
 - ◁ Apare meniul de selecție pentru treptele de viteză.



M54.30-A055-71

- ▶ Cu tastele de pe volan „Săgeată în sus/jos“ setați cursorul din display în sus/jos setați cursorul din display pe treapta de viteză dorită.
 - ◁ Treapta de viteză actuală este pe fundal albastru, aici „N“. Treptele de viteză posibile din punct de vedere tehnic vor fi afișate cu alb, celelalte trepte de viteză nu pot fi cuplate.
 - ▽ Dacă săgețile/treptele de viteză sunt reprezentate în gri, cuplarea unei trepte superioare, respectiv inferioare nu este posibilă.



- ▽ După acest interval de timp, treapta de viteză aleasă nu mai este activată.
 - ▶ Selectați din nou treapta de viteză cu tastele de pe volan și confirmați.

Schimbarea vitezelor în regimul de deplasare substituent

În timpul cursei, schimbarea vitezelor nu poate fi realizată. Se va selecta

Regimul de deplasare substituent pentru GO 250-8 (opțiune)

În prealabil treapta de viteză cu sens logic.

Pentru o schimbare a vitezelor, auto-vehiculul trebuie să fie în staționare și frâna de mână/ parcare trebuie să fie cuplată.

Alegerea treptei de viteză recomandate

- „D1“, treapta lentă de mers înainte în cazul unui teren normal.
- „D2“, treapta rapidă de mers înainte la pornirea de pe loc în pantă descendentă, pentru a împiedica rotirea peste limită a motorului.
 - La această treaptă de viteză crește probabilitatea ca motorul să fie ștrangulat, dacă viteza trebuie să fie diminuată. Din acest motiv, pe un tronson plan schimbați pe „D1“.
- „R“ cu semnificația de manevre spre înapoi.
- Se va selecta obligatoriu „Abschleppen (Tractare)“ dacă autovehiculul va fi tractat!

Explicitarea noțiunilor	210
Instrucțiuni de securitate referitoare la sistemele de asistență	211
Sisteme de stabilitate la frânare, la accelerare și în deplasare: EBS, ABS, ASR, ESP	215
Limitator de viteză, Temposet, Tempomat, EcoDrive	221
Asistent de menținere a benzii de circulație: SPA	232
Sistem pentru frânare de urgență: ABA	235
Sideguard Assist (opțiune)	247
Cameră video 360° (opțiune)	250
Driver Score	256

Explicitarea noțiunilor

Explicitarea noțiunilor

Perspectivă generală

Sistemele de frânare și accelerare

EBS (sistemul electronic de frânare) ajută la frânarea optimă a autovehiculului.

ABS (sistemul antiblocare, protecția antiblocare) împiedică blocarea roților la frânare.

ASR (sistemul de reglare a patinării tracțiunii) împiedică învârtirea în gol a roților la accelerare.

Sistemul de stabilitate în deplasare

ESP (programul electronic de stabilitate) stabilizează autovehiculul la accelerări transversale, de ex. la deplasarea în curbe.

Sistem de reglare pentru viteză și de frânare

Limitatorul de viteză/DBL (limitatorul frânei de încetinire) împiedică depășirea vitezei maxime de 100 km/h.

TempoSet (Limiter) împiedică o depășire a vitezei maxime alese.

Tempomat (propulsie + frânare) menține viteza setată.

EcoDrive ajută la o conducere economică prin prestabilirea toleranței începând cu care sistemul Tempomat să intervină cu efect de frânare.

Sisteme de asistență pentru menținerea benzii

SPA (asistentul de menținere a benzii de circulație) avertizează conducătorul auto dacă acesta încalcă involuntar marcajul de pe carosabil.

Sistemele pentru frânare de urgență

ABA (Aktive Brake Assist) reduce pericolul unui accident prin coliziune cu vehiculul din față atunci când traficul din față este lent sau staționar și cu persoanele aflate în mișcare.

Alte sisteme de asistență

Asistentul pentru unghi mort (Sideguard-Assist SGA, opțiune) avertizează conducătorul auto la

virare și la schimbarea benzii de circulație asupra altor participanți la trafic sau obstacolelor care se află în dreapta față de autovehicul.

Driver Score (opțiune) ajută conducătorul auto pentru o manieră de conducere mai economică și mai ecologică.

Funcționarea și operarea cu sistemele de asistență

Unele sisteme de asistență sunt permanente în stare pregătită de funcționare, ceea ce face ca o parte să poată fi dezactivată de către conducătorul auto. Deoarece aceste sisteme se suprapun parțial în funcționarea lor, dezactivarea influențează funcționarea celorlalte sisteme.

Unele sisteme de asistență sunt în funcțiune numai după activarea de către conducătorul auto.

În cele ce urmează va fi explicată mai întâi funcționarea tuturor sistemelor de asistență, apoi operarea cu acestea.

Instrucțiuni de securitate referitoare la sistemele de asistență

Instrucțiuni de securitate referitoare la sistemele de asistență

Responsabilitatea conducătorului auto

Sistemele de asistență acordă ajutor conducătorului auto la conducere în cele mai diferite situații din trafic.

Chiar dacă este ajutat prin sistemele de asistență, conducătorul auto este răspunzător pentru conducerea în siguranță a autovehiculului.

**Pericol**

Pericol de accident din cauza manierei de conducere neadaptate la situația din trafic. Chiar dacă asistența este activă prin intervenția sistemelor de asistență la conducere, responsabilitatea revine conducătorului autovehiculului. În cazul intervenției sistemului de asistență la conducere, aveți în vedere în permanență situația de circulație și

- ▶ situația actuală din trafic.

- ▶ Evaluați starea vremii și condițiile de carosabil.
- ▶ Luați în considerare comportamentul altor participanți la trafic.
- ▶ Adaptați distanța și viteza la condițiile de carosabil și de trafic.
- ▶ Conduceți corespunzător situației din trafic.

Înainte de utilizarea sau dezactivarea unui sistem de asistență:

- ▶ Familiarizați-vă cu funcționarea.
- ▶ Exersați manevrarea.
- ▶ Conștientizați limitele de aplicabilitate.
- ▶ Luați la cunoștință care este comportamentul autovehiculului cu și fără sistemul de asistență.

În funcție de tipul sistemului de asistență, acestea pot fi dezactivate și la alegere.

**Pericol**

Pericol de accident prin dezactivarea sau ieșirea din funcțiune a unuia sau a mai multor sisteme electronice de asistență la conducere. Comportamentul de conducere al autovehiculului se poate înrăutăți și poate duce la un accident în situații critice.

- ▶ Adaptați comportamentul de conducere la condițiile carosabilului și condițiile de trafic.
- ▶ Nu folosiți Retarder-ul existent după caz sau pârghia de frână în condiții de ceață sau polei și în condiții dificile de carosabil și de trafic.
- ▶ Păstrați distanța de siguranță.
- ▶ Adaptați viteza.
- ▶ În cazul unei disfuncționalități, solicitați imediat asistență de la un partener de service OMNIplus.
- ▶ Adaptați maniera de conducere la condițiile de carosabil, de trafic și meteorologice.

Instrucțiuni de securitate referitoare la sistemele de asistență

Mesaje de avertizare pe display

În funcție de volumul avariei, pe display este redat un mesaj galben sau roșu care este descris mai amănunțit printr-un text.

Mesaje de avertizare

Mesaje de avertizare pe display

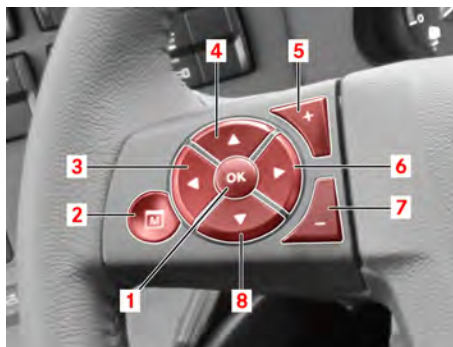
Mesajele de avertizare pe display apar ca fereastră pop-up.

În funcție de importanța informației, pe display este redat un mesaj gri, galben sau roșu și, după caz, acesta este descris detaliat printr-un simbol și un text.

Ferestrele pop-up pot fi minimizezate printr-o confirmare și display-ul poate fi din nou deblocat. Excepție: Ascunderea ferestrei pop-up nu este permisă, de ex. din motive de prevederi legale.

Dacă mai multe mesaje sunt active concomitent, fiecare eveniment va fi afișat în ordine curentă.

Cât timp mesajul este încă activ, acesta este afișat în meniul principal „Meldungen (Mesaje)“, submeniul „Fehlermeldungen (Mesaje de eroare)“, precum și în submeniul „Ereignisse (Evenimente)“.



M46.00-0199-71

- ▶ Cu tastele (3) și (6) de pe volan pot fi afișate instrucțiuni de manevră suplimentare, dacă există.

Indicație mesaj galben



M54.30-A053-71

Mesajul galben avertizează asupra limitărilor de funcții; continuarea cursei este posibilă cu precauție deosebită.

Mesajul este afișat într-o fereastră pop-up (2).

Suplimentar, în câmpul indicator al stării de pe display se aprinde afișajul de stare (3).

Instrucțiuni de securitate referitoare la sistemele de asistență

 **Precauție**

Prejudicii materiale prin limitarea funcționării sau iminența pierderii funcționalității sistemelor autovehiculului. Comportamentul de conducere al autovehiculului se poate înrăutăți.

- ▶ Adaptați comportamentul de conducere conform conținutului mesajului de avertizare.
- ▶ Remediați imediat cauza limitării funcționării, în conformitate cu normele.
- ▶ Încheiați cursa cât mai curând posibil și apelați la un partener de service OMNIplus.

Confirmarea unui mesaj galben
 **Pericol**

Pericol de accidente și de vătămare prin devierea atenției de la evenimentele din trafic. Sistemele integrate de informații și de comunicație necesită parte de atenție din partea conducătorului auto la operare.

- ▶ Înainte de folosirea sistemelor de informație și de comunicație, familiarizați-vă suficient cu operarea și manevrarea acestora.
- ▶ Operați cu sistemele de informație și comunicație numai dacă situația din trafic permit acest lucru.
- ▶ Dacă este cazul, opriți autovehiculul înainte de a opera cu sistemele de informație și comunicație, ținând cont de situația din trafic.
- ▶ La operarea cu telefonul sau cu alt aparat de comunicație, respectați dispozițiile legale respective aflate în vigoare.

Pentru deblocarea display-ului:

- ▶ Confirmați mesajul Cu tasta „Ok“ (1) de pe volan.
 - ◀ Fereastra pop-up va fi închisă.
 - ◀ Afișajul de stare (3) rămâne în câmpul indicator al stării de pe display.

Indicație mesaj roșu

M54.30-A052-71

Mesajele cu roșu descriu avarii relevante pentru securitate. Continuarea cursei pune în pericol securitatea pasagerilor, a celorlalți participanți la trafic și a conducătorului auto.

Mesajul constă dintr-o fereastră pop-up (2) și un semnal sonor ca avertizare.

Suplimentar, în câmpul indicator al stării de pe display se aprinde afișajul de stare (3).

Instrucțiuni de securitate referitoare la sistemele de asistență



Pericol

Pericol de accident prin limitarea securității funcționale și siguranței în circulație a autovehiculului.

- ▶ Opriți neîntârziat autovehiculul luând în considerare situația din trafic și conectați semnalizatoarele intermitente de avertizare.
 - ▶ După caz, luați legătura cu partenerul de service OMNIplus.
 - ▶ Continuarea cursei este permisă numai după înlăturarea avariei.
- ▶ După caz, dispuneți măsuri suplimentare cum ar fi tractarea (→ Pagina 341).

Confirmare unui mesaj roșu

Pentru deblocarea display-ului:

- ▶ Confirmați mesajul Cu tasta „Ok“ **(1)** de pe volan.
 - ◁ Fereastra pop-up va fi închisă.
 - ◁ Afișajul de stare **(3)** rămâne în câmpul indicator al stării de pe display.

Sisteme de stabilitate la frânare, la accelerare și în deplasare: EBS, ABS, ASR, ESP

Sisteme de stabilitate la frânare, la accelerare și în deplasare: EBS, ABS, ASR, ESP

Descrieri:

- Sistemul electronic de frânare EBS
- ABS - sistemul anti-blocare
- Funcționarea ESP la subvirare
- Funcționarea ESP la supravirare

Sistemul electronic de frânare EBS

Funcționarea

Sistemul de asistență monitorizează sistemul de frânare după pornirea motorului. El nu poate fi setat pe inactiv.

Sistemul electronic de frânare (EBS) ajută procesul de frânare la frânarea autovehiculului cu pedala de frână.

La fiecare roată există senzori care sesizează în mod continuu uzura actuală a garniturilor de frână. La o frânare parțială, în funcție de grosimea garniturilor de frână, presiunile de

frânare pentru osia față și spate sunt adaptate.

Această presiune de frânare adaptată în permanență are ca efect:

- O uzură uniformă a garniturilor de frână.
- Un efect de frânare optim întotdeauna.

 **Indicație**

La atingerea limitei de uzură, se va afișa un mesaj galben „Bremsbeläge (Plăcuțe de frână)” pe afișajul multifuncțional.

Sisteme conexe

Funcțiile sistemelor ABS și ASR sunt integrate în EBS.

Limite de capacitate

Sistemul EBS repartizează efectul de frânare pe toate roțile.

Dacă garniturile de frână la o osie sunt sub limita de uzură, nici EBS nu mai poate compensa lipsa efectului de frânare.

ABS - sistemul anti-blocare

Funcționarea

Sistemul de asistență este întotdeauna în stare pregătită de funcționare după pornirea motorului și nici nu poate fi setat pe inactiv.

ABS reglează presiunea de frânare, astfel încât roțile să nu se blocheze la frânare (protecție anti-blocare). Ca urmare, capacitatea de direcționare a autovehiculului dumneavoastră se menține.

Începând de la viteza pasului, sistemul ABS este în stare pregătită de funcționare și reacționează când carosabilul este alunecos încă de la o ușoară acționare a frânei.

Funcționarea corectă este asigurată numai dacă:

- Sunt montate roți cu dimensiuni avizate.
- Presiunea în pneuri a fost adaptată la încărcătură.

Sisteme de stabilitate la frânare, la accelerare și în deplasare: EBS, ABS, ASR, ESP

- Sunt montate pneuri corespunzătoare în perioada de iarnă (M + S).

Sisteme conexe

Funcțiile sistemelor ABS, ASR și ESP sunt integrate în EBS. Cât timp ABS intervine activ, funcționarea Retarder-ului este oprită.

Limită de capacitate

Sistemul ABS optimizează schimbarea între roata care se învâрте (așadar direcționabilă) și roata în staționare (așadar care frânează) și îmbunătățește astfel capacitatea de păstrare a benzii de circulație și capacitatea de direcționare în caz de frânare puternică.

Protecția anti-blocare nu este însă în măsură să înlătore consecințele, de ex. ale unei distanțe de siguranță prea reduse sau unei viteze excesive în curbe.



Pericol

Pericol de accident Din cauza vitezei excesive și/ sau distanței prea scăzute. ABS nu poate mări aderența dintre pneuri și carosabil. În cazul frânărilor de urgență, o eventuală remorcă tractată poate ieși de pe traiectorie.

- ▶ Adaptați în permanență comportamentul de conducere la condițiile carosabilului și condițiile de trafic.
- ▶ Păstrați distanța de siguranță.
- ▶ Adaptați viteza.
- ▶ În cazul unei disfuncționalități, solicitați imediat asistență de la un partener de service OMNIplus.

Sistemul de reglare a patinării tracțiunii ASR

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate privind operarea cu sistemele de asistență (→ Pagina 211).

Sistemul de asistență este întotdeauna în stare pregătită de funcționare după pornirea motorului. El poate fi deconectat de către conducătorul auto.

Sistemul de reglare a patinării tracțiunii (ASR) împiedică patinarea roților motoare la pornirea de pe loc sau accelerare.

Printr-o diminuare a cuplului motor, sunt menținute tracțiunea și stabilitatea în deplasare.

ASR în acțiune

- ▶ Când sistemul ASR este activ și intervine în situația de circulație, se aprinde intermitent lumina de control „TC” (Traction Control) din afișajul multifuncțional.



Sisteme de stabilitate la frânare, la accelerare și în deplasare: EBS, ABS, ASR, ESP

Limită de capacitate

ASR nu are capacitatea de a readuce pe banda de circulație un autovehicul ieșit de pe traiectorie din cauza vitezei excesive.

Dacă ASR a fost dezactivat, o accelerare prea puternică poate duce la ieșirea de pe traiectorie a autovehiculului.

Sisteme conexe

Dacă ASR este dezactivat, funcționarea sistemului ABS se păstrează.

Se va avea în vedere: ASR și ESP (→ Pagina 218) sunt sisteme dependente reciproc.

Dezactivare ASR

Pe sol necoeziv, la deplasare cu lanțuri pentru zăpadă (lanțuri antiderapante) sau pe standul de verificare a frânelor poate fi dorită deconectarea sistemului ASR.

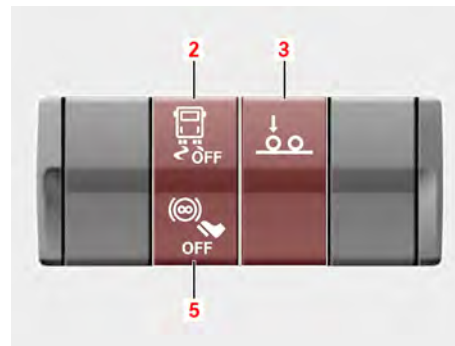
ASR și ESP (→ Pagina 218) pot fi dezactivate numai împreună.

**Pericol**

Pericol de accident prin dezactivarea sau ieșirea din funcțiune a unuia sau a mai multor sisteme electronice de asistență la conducere. Comportamentul de conducere al autovehiculului se poate înrăutăți și poate duce la un accident în situații critice.

- ▶ Adaptați comportamentul de conducere la condițiile carosabilului și condițiile de trafic.
- ▶ Nu folosiți Retarder-ul existent după caz sau pârghia de frână în condiții de ceață sau polei și în condiții dificile de carosabil și de trafic.
- ▶ Păstrați distanța de siguranță.
- ▶ Adaptați viteza.
- ▶ În cazul unei disfuncționalități, solicitați imediat asistență de la un partener de service OMNIplus.
- ▶ Înainte de o deconectare, familiarizați-vă cu modul de

funcționare și cu urmările unei deconectări!



M54.30-A244-71

- ▶ Apăsăți butonul „ASR/ESP-Off“ (2).
- ◁ ESP și ASR se vor fi setate inactiv.

Indicație

În funcție de variantă, butonul de alocare dublă cu: În partea de sus „ASR/ESP Off“; în partea de jos „Retarder off“ (→ Pagina 171).

Sisteme de stabilitate la frânare, la accelerare și în deplasare: EBS, ABS, ASR, ESP

- ▶ Deconectarea ASR și ESP va fi afișată prin:

- ◁ Lampa de avertizare „TC” (Traction Control) se aprinde în afișajul multifuncțional.



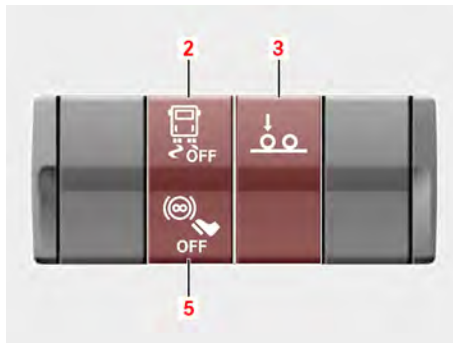
- ◁ Lampa de avertizare „ESP off” se aprinde în afișajul multifuncțional.



Activare ASR și ESP

i Indicație

La următoarea pornire a motorului, sistemele ESP și ASR sunt activate din nou automat.



M54.30-A244-71

- ▶ Apăsați din nou butonul „ASR/ESP-Off” (2).
 - ◁ ASR și ESP sunt din nou active.
 - ◁ Lămpile de avertizare „ESP off” și „TC” sunt stinse.

Programul electronic de stabilitate ESP

Funcționarea

Sistemul de asistență este întotdeauna în stare pregătită de funcționare după pornirea motorului și poate fi se-

tat pe inactiv de către conducătorul auto.

Programul electronic de stabilitate (ESP) ajută comportamentul de deplasare prin:

- Diminuarea puterii motorului.
- Frânare punctuală pe fiecare roată sau pe mai multe roți.

Funcționarea optimă este asigurată numai dacă:

- Sunt montate roți cu dimensiuni avizate.
- Presiunea în pneuri a fost adaptată la încărcătură.
- Sunt montate pneuri corespunzătoare în perioada de iarnă (M + S).

Sisteme conexe

ESP și ASR (→ Pagina 216) sunt sisteme dependente reciproc.

Sisteme de stabilitate la frânare, la accelerare și în deplasare: EBS, ABS, ASR, ESP

i Indicație

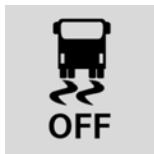
Dacă ASR este dezactivat, ESP este, de asemenea, scos din funcțiune.

ESP în acțiune

- ▶ Lumina de control „ESP activ” se aprinde intermitent dacă ESP detectează o situație critică în regimul de circulație și intervine activ.

**Avarie la sistemul ESP**

- ▶ Lampa de avertizare „ESP off” este aprinsă continuu dacă funcționarea ESP este perturbată. Autovehiculul se comportă ca și când sistemul ESP este dezactivat.

**Limită de capacitate**

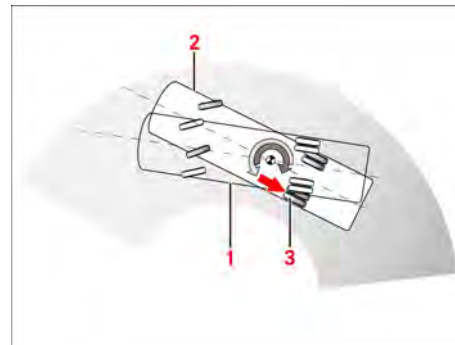
Sistemul ESP reduce puterea motorului și frânează suplimentar, punctual pe fiecare roată, dacă autovehiculul subvirează sau supravirează. ESP menține astfel autovehiculul pe banda de circulație, în cadrul limitelor fizice.

ESP nu este însă în măsură să evite consecințele unei viteze excesive.

Dacă ESP este dezactivat, o accelerare prea puternică poate duce la ieșirea de pe traiectorie a autovehiculului.

Funcționarea ESP la subvirare

În exemplul unui autovehicul cu 2 osii



M42_25_0003_01

Autovehiculul glisează cu osia față spre exterior, patinează în față spre marginea exterioară a șoselei (2) și părăsește cursul normal planificat (1). ESP frânează punctual roata interioară spate (3) și stabilizează autovehiculul.

Sisteme de stabilitate la frânare, la accelerare și în deplasare: EBS, ABS, ASR, ESP

i Indicație

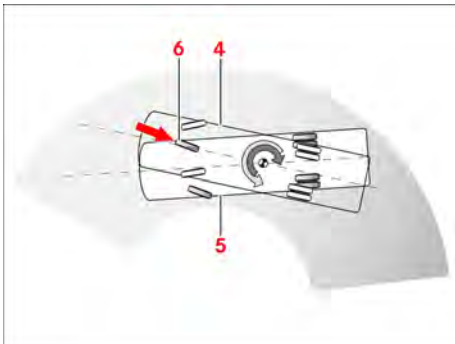
La autovehiculele pe 3 osii, osia 3 va fi reglată separat, după caz.

i Indicație

La autovehiculele pe 3 osii, osia 3 va fi reglată separat, după caz.

Funcționarea ESP la supravirare

În exemplul unui autovehicul cu 2 osii



M42_25_0002_01

Autovehiculul deviază de la traiectorie cu osia spate spre exterior, se rotește din față spre marginea interioară șoselei (5) și părăsește cursul normal planificat (4). ESP frânează punctual roata exterioră față (6) și stabilizează autovehiculul.

Limitator de viteză, Temposet, Tempomat, EcoDrive

Limitatorul de viteză

Funcționarea

Acest sistem de asistență este întotdeauna în stare pregătită de funcționare după pornirea motorului și nici nu poate fi setat pe inactiv.

Limitatorul de viteză (limitatorul frânei de încetinire DBL) intervine cu reglaj dinamic dacă este depășită viteza de 100 km/h. Sunt îndeplinite astfel prevederile UE aflate în vigoare din 01.01.2005.

Valoarea nu se poate modifica, ci se poate regla fix în sistem, având astfel efect și la deplasări în afara UE.

Sisteme conexe

Funcționarea limitatorului de viteză accesează sistemul de comandă a motorului și Retarder-ul.

Decuplarea manuală a funcționării Retarder-ului de pedala de frână nu influențează acest sistem de asistență.

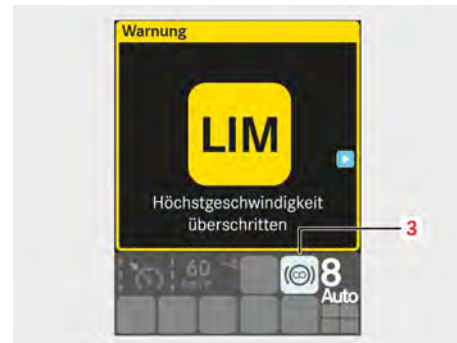
Limitatorul de viteză în acțiune

Dacă autovehiculul depășește viteza maximă admisibilă de 100 km/h în regimul deceleratoric cu frână de motor, sistemul reduce puterea motorului.

O accelerare suplimentară cu pedala de accelerație rămâne fără efect.

Pe tronsoanele cu pantă puternic descendentă, reducerea puterii motorului nu este suficientă pentru a frâna autovehiculul.

Dacă viteza crește până la 104 km/h, sistemul de asistență activează Retarder-ul.



M54.30-A056-71

Lumina de control „Retarder” (3) se aprinde. După 30 secunde, pe display apare un mesaj de avertizare.

Limită de capacitate

Efectul de frânare al Retarder-ului este dependent de:

- Treapta de viteză cuplată.
- Înclinația pantei descendente.
- Temperatura lichidului de răcire.

Limitator de viteză, Temposet, Tempomat, EcoDrive

Pericol

Pericol de accident Din cauza pierderii controlului asupra autovehiculului, prin depășirea vitezei maxime admisibile.

- ▶ Frânați autovehiculul până la viteza admisibilă.
- ▶ Folosiți forța de frânare a motorului prin alegerea unei trepte de viteză mai scăzute.
- ▶ Respectați restricțiile de viteză.

Puterea Retarder-ului este redusă automat în caz de supraîncălzire.

Conducătorul auto este în permanență răspunzător pentru viteza autovehiculului.

Mesaje de avertizare



M54.30-A056-71

Dacă viteza crește până la 107 km/h, pe display va fi afișat un mesaj de avertizare.

Se va emite un sunet de avertizare.

Indicație

La scăderea vitezei sub limita maximă admisibilă, pe viteza maximă admisă display se va afișa din nou ultimul meniu apărut.

Temposet (Limiter)

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate privind operarea cu sistemele de asistență (→ Pagina 211).

Temposet este inactiv la pornirea motorului și trebuie să fie activat de conducătorul auto, dacă este necesar.

După activare, Temposet limitează viteza maximă la valoarea aleasă de conducătorul auto. Sistemul de asistență împiedică o depășire a vitezei maxime setate în cadrul posibilităților sale tehnice. Totodată, conducătorul auto operează cu pedala de accelerație și pedala de frână, precum și cu Retarder-ul în modul obișnuit.

Reglajul sistemului de limitare a vitezei poate fi efectuat și cu autovehiculul în staționare.

Viteza reglabilă cea mai scăzută este de 15 km/h.

Limitator de viteză, Temposet, Tempomat, EcoDrive

Sisteme conexe

În funcționare, sistemul Temposet accează funcția pedalei de accelerație.

Decuplarea manuală a funcționării Retarder-ului de pedala de frână nu influențează acest sistem de asistență.

Limiter în acțiune

Dacă autovehiculul depășește în regimul deceleratoric cu frână de motor viteza maximă aleasă cu mai mult decât toleranța introdusă de conducătorul auto (valoarea standard este 4 km/h), sistemul reduce puterea motorului.

O accelerare suplimentară normală cu pedala de accelerație rămâne fără efect.

Dacă reducerea puterii motorului nu este suficientă, sistemul de asistență activează Retarder-ul.



M54.00-2479-71

Indicația (3) se aprinde intermitent.



M54.30-A057-71

La depășirea vitezei maxime setate, apare un mesaj galben cu mesajul

de avertizare „Limitier passiv (Limitier passiv)“, până când viteza maximă setată este din nou atinsă.

Limită de capacitate

Sistemul de asistență nu detectează dacă viteza maximă setată:

- Depășește o limitare de viteză în vigoare sau
- Se adaptează la condițiile carosabilului, de trafic și meteorologice.

Efectul de frânare al Retarder-ului este dependent de:

- Treapta de viteză cuplată,
- Înclinația pantei descendente,
- Temperatura lichidului de răcire.

Conducătorul auto este în permanență răspunzător pentru viteza autovehiculului.

Limitator de viteză, Temposet, Tempomat, EcoDrive

Operare



Pericol

Pericol de accident din cauza manierei de conducere neadaptate la situația din trafic. Chiar dacă asistența este activă prin intervenția sistemelor de asistență la conducere, responsabilitatea revine conducătorului autovehiculului. În cazul intervenției sistemului de asistență la conducere, aveți în vedere în permanență situația de circulație și

- ▶ situația actuală din trafic.
 - ▶ Evaluați starea vremii și condițiile de carosabil.
 - ▶ Luați în considerare comportamentul altor participanți la trafic.
 - ▶ Adaptați distanța și viteza la condițiile de carosabil și de trafic.
 - ▶ Conduceți corespunzător situației din trafic.
- ▶ Înainte de activare, familiarizați-vă cu modul de funcționare și cu urmările unei activări!

Modul stand-by și activarea

Modul stand-by:

Sistemul de asistență se va pune o dată pe starea operațională de către conducătorul auto după conectarea aprinderii.

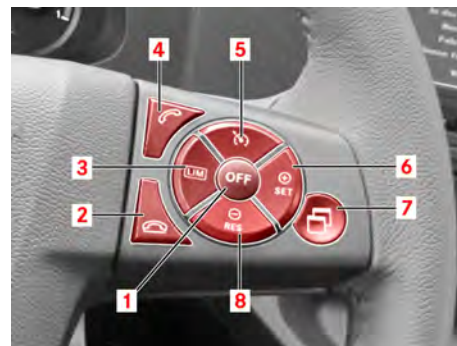
În modul stand-by nu are loc încă nicio susținere activă a conducătorului auto.

Modul stand-by dispare abia la deconectarea aprinderii.

Condiția necesară pentru activare:

Centura de siguranță a scaunului este închisă.

Retarder neacționat.



M46.00-0200-71

- ▶ Setati sistemul Temposet pe starea pregătită de funcționare prin apăsarea tastei „LIM” (3).

LIM

- ◁ Sistemul Limiter este acum selectat și în domeniul de stare al display-ului apare simbolul „LIM” evidențiat cu gri.

Modul activ:

Abia după activarea sistemului de asistență are loc o susținere a conducătorului auto.

Limitator de viteză, Temposet, Tempomat, EcoDrive

Dacă sistemul de asistență este dezactivat, el va fi din nou pe modul stand-by.

- ▶ Activați în timpul cursei sistemul de asistență prin apăsarea tastei de pe volan „SET+” (6) sau interogarea din nou a vitezei maxime dorită cu tasta de pe volan „RES-” (8).

LIM

- ◁ Sistemul Limiter este acum activ și pe display apare simbolul „LIM” evidențiat cu alb.
- ◁ Sistemul de asistență asistă activ conducătorul auto.

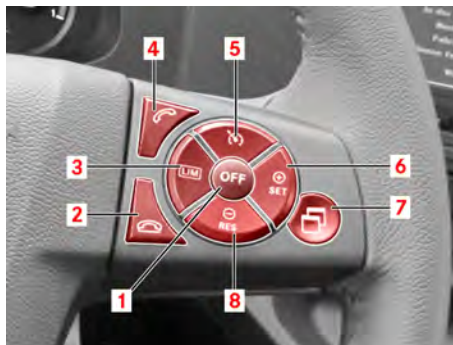
 **Avertizare**

Pericol de accident cauzat de un comportament neașteptat al autovehiculului. Dacă este activat un sistem de asistență care interoghează valori salvate de către conducătorul auto, autovehiculul poate încetini sau accelera direct.

- ▶ Înainte de activare, controlați valorile setate și comparați-le cu situația de circulație.
- ▶ Dacă este necesar, setați din nou valorile sau nu activați sistemul de asistență.
- ▶ Țineți sub observație comportamentul autovehiculului și interveniți dacă este necesar.

Activarea sistemului Temposet cu autovehiculul în staționare

- ▶ Conectați aprinderea pe treapta 2.



M46.00-0200-71

- ▶ Apăsăți tasta „LIM” (3).

- ◁ Pe display apare o fereastră pop-up și pe indicatorul de stare se va afișa „LIM” cu gri.
- ▶ Cu tastele „SET+” (6) și „RES-” (8) setați viteza maximă.
- ▶ Pentru majorarea valorii apăsați scurt tasta „SET+” (6).
 - ◁ Valoarea crește în pași de câte 0,5 km/h.
- ▶ Sau apăsați lung tasta „SET+” (6).
 - ◁ Valoarea crește în pași de câte 5 km/h.
- ▶ Diminuarea vitezei se realizează cu tasta „RES-”, analog cu majorarea.
 - ◁ O inactivitate mai lungă după setarea valorii salvează valoarea.
 - ◁ Sistemul de asistență este acum pe modul stand-by.
- ▶ După plecarea de pe loc, interogați viteza memorată cu tasta „RES-”.
 - ◁ Pe display apare evidențiat cu alb simbolul „LIM” (3).

Limitator de viteză, Temposet, Tempomat, EcoDrive

- ◁ Sistemul de asistență este acum activ.

Activarea sistemului Temposet în timpul cursei

- ▶ Apăsăți tasta „LIM“ (3), dacă sistemul de asistență nu este încă pe modul stand-by.
- ◁ Sistemul Limiter este acum selectat și pe display apare evidențiat cu gri simbolul „LIM“.
- ◁ Sistemul de asistență este acum pe modul stand-by.
- ▶ Accelați autovehiculul cu pedala de accelerație până la viteza dorită.
- ▶ Apăsăți tasta „SET+“ (6), pentru a prelua viteza actuală ca viteză maximă.



M54.00-2479-71

- ▶ În mod alternativ, apăsăți tasta „RES-“ (8), pentru a activa din nou o viteză maximă salvată în prealabil.
 - ◁ Sistemul Limiter este activ (1) și setat pe viteza maximă interogată (2).
 - ◁ Pe display apare evidențiat cu alb simbolul „LIM“ (3).

Modificarea manuală a vitezei maxime salvate

Viteza maximă salvată poate fi modificată cu tastele de pe volan, vezi „Activarea sistemului Temposet cu

autovehiculul în staționare” de la începutul acestui capitol.

Frânarea cu Temposet activat

Sistemul Limiter rămâne activ când se frânează prin:

- Retarder de la comutatorul combinat,
- La o frânare prin Retarder, suplimentar cu frâna de serviciu.

Accelerarea cu sistemul Temposet activat

Viteza maximă salvată poate fi depășită de ex. pentru un proces de depășire.

- ▶ Apăsăți scurt pedala de accelerație dincolo de poziția de accelerație maximă până la opritor, pentru a seta Limiter-ul pe inactiv.
- ▶ Executați procesul de depășire.
- ▶ După procesul de depășire, eliberați scurt pedala de accelerație și acționați-o din nou.
 - ◁ Sistemul de asistență este din nou activ și limita reglată a vitezei este activată.

Dacă viteza după procesul de depășire este mai ridicată decât viteza maximă setată, sistemul de asistență frânează autovehiculul.

Apare un mesaj galben „Limiter passiv (Limiter pasiv)”, până când este atinsă viteza maximă setată.

Dezactivarea Temposet

Dacă sistemul de asistență nu este necesar în situația de circulație actuală, el poate fi adus pe modul stand-by prin următoarele acțiuni:

- ▶ Apăsați tasta „OFF“ **(1)**.
 - ◁ Pe display apare evidențiat cu gri simbolul „LIM“ **(3)**.
 - ◁ Ultima viteză maximă setată va fi reprezentată cu gri în câmpul de stare al display-ului (lângă simbolul „LIM“).
- ▶ Pentru a activa Temposet din nou, vezi „Activarea sistemului Temposet în timpul cursei” de la începutul acestui capitol.

Tempomat

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate privind operarea cu sistemele de asistență (→ Pagina 211).

Tempomat este inactiv la pornirea motorului și trebuie să fie activat de conducătorul auto.

După activare, sistemul Tempomat menține viteza permanentă aleasă de conducătorul auto cu ajutorul sistemului de comandă a motorului și al Retarder-ului.

În acest scop, conducătorul auto nu trebuie să opereze nici cu pedala de accelerație sau de frână, nici cu Retarder-ul, însă trebuie să rămână în permanență pregătit.

Viteza permanentă reglabilă cea mai scăzută este de 15 km/h.

Sisteme conexe

Sistemul Tempomat accesează prin funcționare sistemul de comandă al motorului și Retarder-ului.

Tempomat în acțiune

Dacă autovehiculul depășește în regimul deceleratoric cu frână de motor viteza permanentă aleasă cu mai mult decât toleranța introdusă de conducătorul auto (valoarea standard este 4 km/h), sistemul reduce puterea motorului.

Dacă reducerea puterii motorului nu este suficientă, sistemul de asistență activează Retarder-ul.

Limită de capacitate

Sistemul de asistență nu detectează dacă viteza permanentă setată:

- Depășește o limitare de viteză în vigoare sau
- Se adaptează la condițiile carosabilului, de trafic și meteorologice.

Efectul de frânare al Retarder-ului este dependent de:

- Treapta de viteză cuplată,
- Înclinația pantei descendente,
- Temperatura lichidului de răcire.

Limitator de viteză, Temposet, Tempomat, EcoDrive

Conducătorul auto este în permanență răspunzător pentru viteza autovehiculului.



Pericol

Pericol de accident din cauza manierei de conducere neadaptate la situația din trafic. Chiar dacă asistența este activă prin intervenția sistemelor de asistență la conducere, responsabilitatea revine conducătorului autovehiculului. În cazul intervenției sistemului de asistență la conducere, aveți în vedere în permanență situația de circulație și

- ▶ situația actuală din trafic.
- ▶ Evaluați starea vremii și condițiile de carosabil.
- ▶ Luați în considerare comportamentul altor participanți la trafic.
- ▶ Adaptați distanța și viteza la condițiile de carosabil și de trafic.
- ▶ Conduceți corespunzător situației din trafic.

- ▶ Înainte de activare, familiarizați-vă cu modul de funcționare și cu urmările unei activări!

Modul stand-by și activarea

Modul stand-by:

Sistemul de asistență se va pune o dată pe starea operațională de către conducătorul auto după conectarea aprinderii.

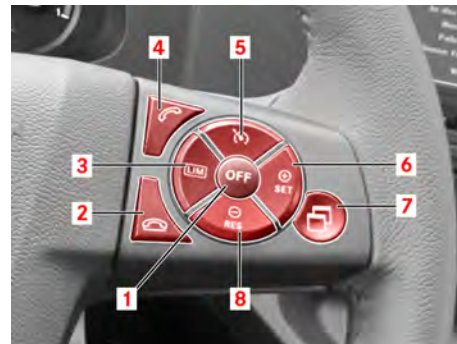
În modul stand-by nu are loc încă nicio susținere activă a conducătorului auto.

Modul stand-by dispare abia la deconectarea aprinderii.

Condiția necesară pentru activare:

Centura de siguranță a scaunului este închisă.

Retarder neacționat.



M46.00-0200-71

- ▶ Activați sistemul Tempomat prin apăsarea tastei de pe volan „SET+“.



- ◁ Sistemul Tempomat este acum selectat, iar în domeniul de stare al display-ului apare evidențiat cu gri simbolul „Tahograf“.

Modul activ:

Limitator de viteză, Temposet, Tempomat, EcoDrive

Abia după activarea sistemului de asistență are loc o susținere a conducătorului auto.

Dacă sistemul de asistență este dezactivat, el va fi din nou pe modul stand-by.

- ▶ Activați sistemul de asistență prin setarea **(6)** sau interogarea din nou a vitezei permanente **(8)** în timpul cursei.
 - ◁ Sistemul Tempomat este acum activ și în domeniul de stare al display-ului apare evidențiat cu alb simbolul „Tahograf”.
 - ◁ Sistemul de asistență asistă activ conducătorul auto.

 **Avertizare**

Pericol de accident cauzat de un comportament neașteptat al autovehiculului. Dacă este activat un sistem de asistență care interoghează valori salvate de către conducătorul auto, autovehiculul poate încetini sau accelera direct.

- ▶ Înainte de activare, controlați valorile setate și comparați-le cu situația de circulație.
- ▶ Dacă este necesar, setați din nou valorile sau nu activați sistemul de asistență.
- ▶ Țineți sub observație comportamentul autovehiculului și interveniți dacă este necesar.

Modificarea manuală a vitezei permanente salvate

Viteza permanentă salvată poate fi modificată cu tastele de pe volan.

- ▶ Cu tastele „SET+“ **(6)** și „RES-“ **(8)** modificați viteza permanentă.
- ▶ Pentru majorarea valorii apăsați scurt tasta „SET+“ **(6)**.
 - ◁ Valoarea crește în pași de câte 0,5 km/h.
- ▶ Sau apăsați lung tasta „SET+“ **(6)**.
 - ◁ Valoarea crește în pași de câte 5 km/h.
- ▶ Diminuarea vitezei se realizează cu tasta „RES-“, analog cu majorarea.

- ◁ O inactivitate mai lungă după setarea valorii salvează valoarea.

Frânarea când sistemul Tempomat este activat

Sistemul Tempomat rămâne activ când se frânează cu:

- ▶ Retarder de la comutatorul combinat,
- ▶ Retarder de la comutatorul combinat și, suplimentar, cu frâna de serviciu.

Sistemul Tempomat este inactiv, imediat ce treapta de la Retarder este dezactivată cu comutatorul combinat.

O frânare cu frâna de serviciu dezactivează imediat sistemul Tempomat, vezi „Setarea Tempomat pe inactiv” în acest capitol.

Accelerare cu sistemul Tempomat activat

Viteza permanentă salvată poate fi depășită de ex. pentru un proces de depășire.

Limitator de viteză, Temposet, Tempomat, EcoDrive

- ▶ Acționați pedala de accelerație în modul obișnuit pe parcursul procesului de depășire.
- ▶ Executați procesul de depășire.
- ▶ După procesul de depășire, eliberați pedala de accelerație.

Dacă viteza după procesul de depășire este mai ridicată decât viteza permanentă setată, sistemul de asistență frânează autovehiculul; dacă autovehiculul este mai lent, îl accelerează.

Setarea Tempomat pe inactiv

Dacă sistemul de asistență nu este necesar în situația de circulație actuală, el poate fi adus din nou pe modul stand-by.

Una din următoarele activități dezactivează sistemul de asistență:

- ▶ Acționați frâna de serviciu, în timp ce Tempomat propulsează autovehiculul,
- ▶ Apăsăți tasta de pe volan „OFF”.
 - ◁ Pe display apare evidențiat cu gri simbolul „Tahograf” (3).

- ◁ Ultima viteză maximă setată va fi reprezentată cu gri în câmpul de stare al display-ului (lângă simbolul tahografului).

- ▶ Acționarea ambreiajului un timp mai lung de 5 secunde.
 - ◁ Se va emite un scurt semnal sonor.
- ▶ Poziția transmisiei pe „N” (neutru, nicio treaptă de viteză cuplată) un timp mai lung de 5 secunde.
 - ◁ Se va emite un scurt semnal sonor.

Toleranță EcoDrive

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate privind operarea cu sistemele de asistență (→ Pagina 211).

Sistemul Tempomat intervine activ cu ajutorul al Retarder-ului la depășirea vitezei permanente setate numai când viteza permanentă a fost depășită cu o valoare toleranței. Mărirea valorii toleranței poate fi setată între 2 și 15 km/h. O valoare mai ridicată

permite autovehiculului să iasă de pe tronsoanele de pantă descendentă cu un impuls mai mare, astfel încât să fie economisit carburant.



Pericol

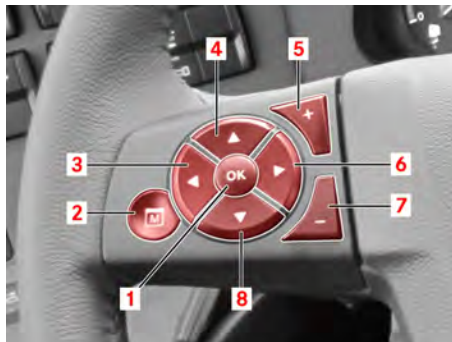
Pericol de accident Din cauza pierderii controlului asupra autovehiculului, prin depășirea vitezei maxime admisibile.

- ▶ Frânați autovehiculul până la viteza admisibilă.
- ▶ Folosiți forța de frânare a motorului prin alegerea unei trepte de viteză mai scăzute.
- ▶ Respectați restricțiile de viteză.
- ▶ Respectați restricțiile de viteză.

Limitator de viteză, Temposet, Tempomat, EcoDrive



M54.30-A62-71



M46.00-0199-71

- ▶ Acționați repetat tasta „Fereastră de meniu Sisteme pentru regimul de deplasare“ de pe partea dreaptă a volanului, până când pe display este afișată fereastra de introducere „EcoDrive“.
 - ◁ Se va afișa valoarea setată momentan a toleranței (2).
- ▶ Cu tastele-săgeată (3) sau (6) setați toleranța vitezei pe valoarea dorită.
 - ◁ Modificare pe fiecare apăsare de tastă: 1 km/h
- ▶ Confirmați cu tasta „Ok“ (1) sau nu mai efectuați nicio introducere timp de 3 secunde.
 - ◁ Valoarea este memorată.

Asistent de menținere a benzii de circulație: SPA

Asistent de menținere a benzii de circulație: SPA

Asistent de menținere a benzii de circulație SPA

Camera video implementată în spațiile parbrizului monitorizează în permanență poziția autovehiculului pe banda de carosabil, prin detecția marcajelor de pe carosabil. Asistentul de menținere a benzii de circulație (SPA) avertizează prin vibrații pe partea corespunzătoare în suprafața de așezare a scaunului conducătorului auto, dacă autovehiculul încalcă un marcaj detectat de pe carosabil. Suplimentar, este redat un mesaj de avertizare pe display.

Sistemul este activ automat începând cu o viteză mai mare de 60 km/h și poate fi dezactivat de către conducătorul auto, de ex. în cazul deplasărilor prin șantiere lungi cu mai multe limitări pe carosabil alăturate și foarte apropiate, care produc avertizări inutile.

Indicație

O funcție dezactivată de conducătorul auto va fi activată din nou după o deplasare de cinci minute cu o viteză >85 km/h și o lățime a carosabilului mai mare de 3,2 m.

În caz de încălcare a marcajelor de pe carosabil, nu va fi redată nicio avertizare dacă:

- Viteza este sub 60 km/h,
- Indicatorul sensului de deplasare este conectat,
- Este executată o schimbare rapidă a benzii de circulație,
- Autovehiculul este încetinit.

Sisteme conexe

SPA funcționează de sine stătător, el nu este conectat cu alte sisteme de asistență.

Dacă SPA este dezactivat, celelalte sisteme de asistență la conducere rămân în continuare funcționale.

Limită de capacitate

Funcționarea este limitată în cazurile următoare:

- Marcaje pe carosabil incomplete sau slabe,
- Curbe și șantiere,
- Zăpadă, zăpadă înmuiată, grad ridicat de murdărie a carosabilului sau condiții de lumină extreme cu umbre foarte pronunțate,
- Ploaie intensă, ninsoare sau grad de murdărire ridicat al parbrizului în zona camerei.

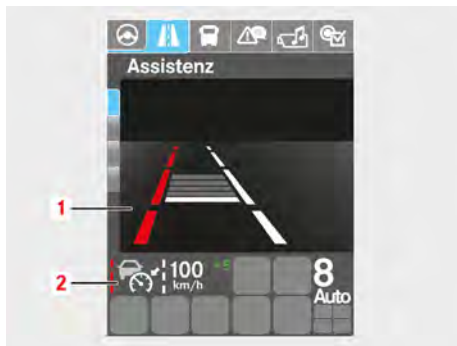
Vibrația suprafeței de așezare este amortizată de straturile groase ale scaunului și își pierde efectul.

Indicație

Utilizați numai perne de scaun subțiri și care nu amortizează vibrațiile.

Asistent de menținere a benzii de circulație: SPA

Afișaj de status



M00.00-A000-71

În afișajul multifuncțional alegeți meniul principal "Assistenz (Asistență)" (vezi capitolul "Operarea de la postul conducătorului auto", "Display").

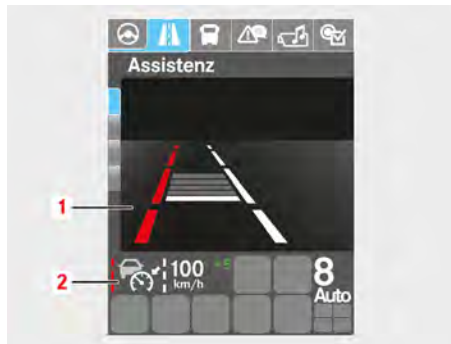
Marcajele limitatoare ale benzii de circulație din afișajul multifuncțional (1) arată colorat starea regulatorului transversal:

- Limitele carosabilului negre cu chenar alb: SPA este deconectat.
- Limitele carosabilului gri: SPA este conectat, însă nu pregătit de avertizare. Dacă este detectat

numai un marcaj pe carosabil, nu are loc nicio intervenție.

- Limitele carosabilului albe: SPA este conectat și pregătit de avertizare pe partea respectivă a autovehiculului.
- Limitele carosabilului roșii: SPA este activ și emite pe partea respectivă a autovehiculului o avertizare și vibrații în pernele de scaun pe partea aferentă.

Mesaj de avertizare



M00.00-A000-71

- La încălcarea unui marcaj lateral de pe carosabil, partea încălcată

va fi colorată cu roșu (1) și partea corespunzătoare a suprafeței de așezare vibrează.

- Suplimentar, partea corespunzătoare va fi afișată și în domeniul de stare al display-ului sub formă de linie roșie (2). Astfel, o avertizare va fi emisă și atunci când display-ul este ocupat cu un alt mesaj.

Deconectare SPA

- Respectați instrucțiunile de securitate privind operarea cu sistemele de asistență (→ Pagina 211).

**Pericol**

Pericol de accident prin dezactivarea sau ieșirea din funcțiune a unui sau a mai multor sisteme electronice de asistență la conducere. Comportamentul de conducere al autovehiculului se poate înrăutăți și poate duce la un accident în situații critice.

Asistent de menținere a benzii de circulație: SPA

- ▶ Adaptați comportamentul de conducere la condițiile carosabilului și condițiile de trafic.
 - ▶ Nu folosiți Retarder-ul existent după caz sau pârghia de frână în condiții de ceață sau polei și în condiții dificile de carosabil și de trafic.
 - ▶ Păstrați distanța de siguranță.
 - ▶ Adaptați viteza.
 - ▶ În cazul unei disfuncționalități, solicitați imediat asistență de la un partener de service OMNIplus.
-
- ▶ Înainte de o deconectare, familiarizați-vă cu modul de funcționare și cu urmările unei deconectări!
 - ▶ Asistentul de menținere a benzii de circulație poate fi deconectat numai din meniul de setări „Sisteme (Sisteme)” (→ Pagina 112).

Indicație

După o nouă pornire a motorului, sistemul de asistență este din nou activat.

Sistem pentru frânare de urgență: ABA

Sistem pentru frânare de urgență:
ABA

ABA Active Brake Assist

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate privind operarea cu sistemele de asistență (→ Pagina 211).

ABA este întotdeauna în stare pregătită de funcționare după pornirea motorului și poate fi setată pe inactiv de către conducătorul auto.

ABA reduce pericolul unui accident prin coliziune în față în cazul unor obiecte lente sau staționate. În plus, ABA din generația a cincea reacționează și în cazul pietonilor cu o frânare parțială și, după caz, cu o frânare de urgență. În situații critice, ABA ajută la evitarea urmărilor accidentelor.

Din zona situată în fața autovehiculului propriu sunt achiziționate date în permanență și sunt analizate obiectele care reflectă bine fasciculele radar (de ex. obiectele metalice). În cazul depășirii inferioare a unor distanțe cri-

tice față de un autovehicul care de deplasează lent în față sau față de un obiect staționat sau un pieton, este emisă o avertizare. Astfel, conducătorul auto are posibilitatea de a atenua singur o situație critică prin frânare sau evitare.

Dacă nu se depistează nicio reacție a conducătorului auto, în următorul pas se realizează automat o încetinire treptată a autovehiculului până la starea de staționare.

Reacția automată de avertizare și frânare la detecția de persoane are loc până la o viteză a autovehiculului de 50 km/h.

ABA poate reacționa incorect, în special, la următoarele:

- Autovehicule care vin din față,
- Trafic pe direcție transversală,
- Autovehicule înguste (motociclete, biciclete etc.), care se deplasează în afara centrului benzii de circulație a autobuzului,

- Pietoni staționați sau pietoni în tunele,
- Animale.

Sistemul Active Brake Assist poate avertiza în mod neașteptat sau frâna autovehiculul dumneavoastră în special în următoarele situații:

- În hale de spălare,
- La obstacole staționare într-un tunel,
- Pe poduri plutitoare,
- În stații de transbordare pe calea ferată,
- În stații de taxare,
- În ateliere.

Din următoarele cauze, este posibil să nu fie emisă nicio avertizare vizuală și/ sau acustică într-o situație critică de rulare:

- Sistemul Active Brake Assist nu a identificat pericolozitatea situației,
- Sistemul Active Brake Assist este deconectat,
- Sistemul Active Brake Assist este ieșit din funcțiune,

Sistem pentru frânare de urgență: ABA

- Conducătorul auto lansează comenzi prioritare față de Active Brake Assist.

Sisteme conexe

ABA funcționează de sine stătător, el nu este conectat cu alte sisteme de asistență.

Dacă ABA este dezactivat, celelalte sisteme de asistență la conducere rămân în continuare funcționale.

Indicație

În descrierea următoare, încetinirea este indicată în procente. Indicația reprezintă o cotă procentuală din accelerația gravitațională (aproximativ 10 m/s^2). O întârziere de 20% înseamnă că autovehiculul este încetinit cu aprox. 2 m/s^2 . În mod corespunzător, toate persoanele și obiectele din autovehicul trebuie să fie reținute cu aprox. 20% din masa proprie. La o frânare completă pe carosabil aderent, pot fi atinse încetineri de peste 70%. Persoanele trebuie să fie reținute, așadar, cu

70% din masa lor corporală, pentru a nu cădea din picioare, respectiv a nu aluneca de pe scaune. Când persoanele nu sunt pregătite, acest lucru este posibil numai cu centura de siguranță legată.

ABA în acțiune

- Treapta 1:
Mesaj roșu și sunet intermitent. Anularea volumului sonor la telefon și difuzoarele de la postul conducătorului auto.
- Treapta 2:
Mesaj roșu, sunet intermitent și frânare parțială cu o încetinire crescătoare de până la 40%. Luminile de frână sunt activate.

Indicație

Pentru a reacționa corect la dinamica pietonilor și a nu declanșa avertizări și frânări parțiale inutile, intervenția are loc doar în ultimul moment. Din acest motiv, treptele 1 și 2 acționează concomitent în cazul persoanelor

nelor care se deplasează pe banda de circulație.

- Treapta 3:
Mesaj roșu, sunet de avertizare permanent și frânare completă (frânare de urgență) cu încetinire maximă posibilă (pe carosabil aderent mai mult de 70%). Aprinderea intermitentă rapidă a instalației de semnalizare intermitente este activată în cazul unei viteze inițiale mai mari de 50 km/h.
- Treapta 4:
Încheierea frânării de urgență și asigurarea autovehiculului în caz de rulare necontrolată, până când pedala de accelerație este acționată. După o frânare de urgență reușită până în starea de staționare, instalația de semnalizare intermitentă trece automat pe aprindere intermitentă lentă (opțiune).

Sistem pentru frânare de urgență: ABA

i Indicație

Fiecare treaptă următoare este activată de sistemul de asistență numai dacă nu are loc nicio intervenție din partea conducătorului auto. O vedere de ansamblu este prezentată în paragraful „Desfășurarea frânării de urgență prin ABA“.

Limită de capacitate

După acționarea aprinderii sau după plecarea de pe loc, pentru câteva secunde este încă disponibilă capacitatea deplină a sistemului. Sistemul de senzori ai ABA se ajustează automat în timpul unui anumit parcurs kilometric după livrarea autovehiculului de la furnizor. Pe parcursul acestei faze de memorizare, ABA nu este disponibil sau este disponibil numai limitat.

Sistemul Active Brake Assist poate reacționa incorect, în special, la următoarele:

- Pietoni staționați (dacă în faza preliminară nu au fost detectați ca pietoni în mișcare),

- Pietoni care sunt acoperiți de alte obiecte,
- Conturul tipic al unui pieton care nu se evidențiază din fundal,
- Un pieton care nu mai este detectat ca atare, de ex. din cauza îmbrăcăminții speciale sau altor obiecte,
- Pietoni sau autovehicule care se mișcă rapid în zona de detecție a senzorilor,
- Pietoni într-un tunel.

ABA este restricționat în funcționare:

- Dacă senzorul este murdar sau acoperit,
- Camera video este murdărită sau acoperită,
- În cazul ninsorilor sau al ploii intense, pe ceață, în condiții de murdărie cu spumă, orbire, expunerea directă la soare sau în condiții luminoase schimbătoare,
- În caz de orbire, de ex. din cauza traficului de pe contrasens, de

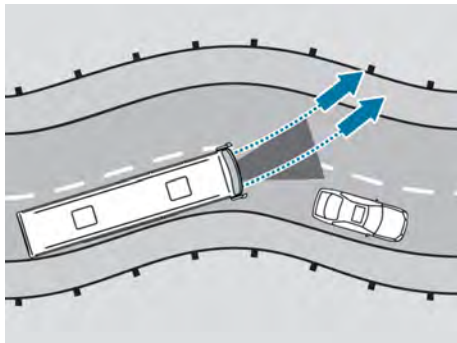
expunerea directă la soare sau de reflexii (de ex. pe carosabil umed),

- În cazul în care carosabilul este acoperit de gheață, zăpadă, apă sau murdărie,
- În situațiile din trafic reprezentate în cele ce urmează (vezi imaginile).

Situațiile de circulație complexe pot produce avertizări greșite asupra distanței sau lipsa avertizărilor asupra distanței.

Senzorul radar de la ABA detectează autovehiculele care se află drept în fața autovehiculului propriu.

Sistem pentru frânare de urgență: ABA

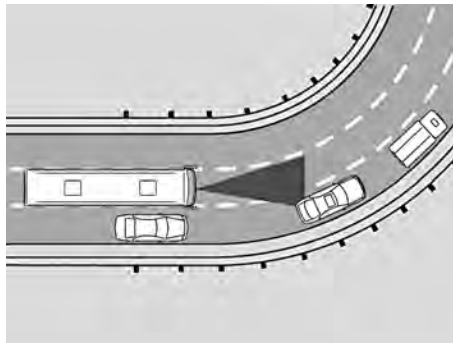


M54.70-0045-71

Curbe:

- Autovehiculele de pe propria bandă de circulație se află în afara zonei de detecție. Sistemul Active Brake Assist nu mai poate avertiza/frâna, deși este iminentă o situație critică de rulare.

Nu așteptați avertizarea, ci reacționați la timp și într-o măsură adecvată.

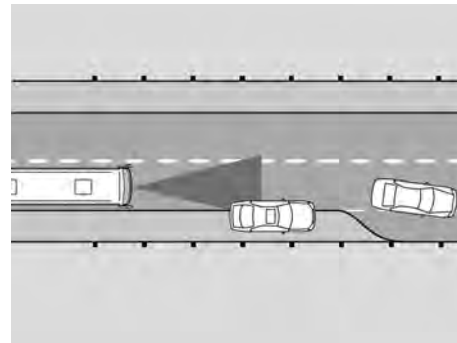


M54_00-1004-01

Curbe:

- Sistemul Active Brake Assist poate avertiza în mod neașteptat sau poate frâna autovehiculul dumneavoastră.

Nu așteptați avertizarea, ci reacționați la timp și într-o măsură adecvată.



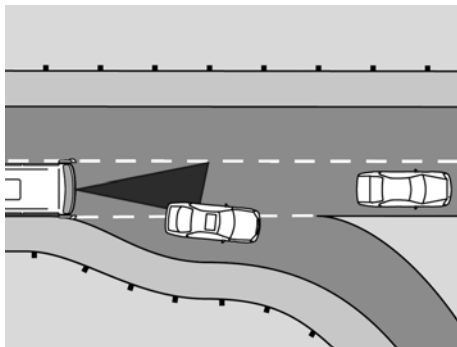
M54_00-1005-01

Fâșii marginale ale carosabilului și conducere decalată:

- Autovehiculele sunt încă parțial pe propria bandă la schimbarea benzii de circulație și sunt detectate în continuare de către sistemul de asistență.
- Frânarea autovehiculului care iese din coloană diminuează suplimentar distanța și poate declanșa mai rapid o avertizare.
- Sistemul Active Brake Assist poate avertiza în mod neașteptat.

Sistem pentru frânare de urgență: ABA

Întrerupeți la timp intervenția sistemului de asistență.

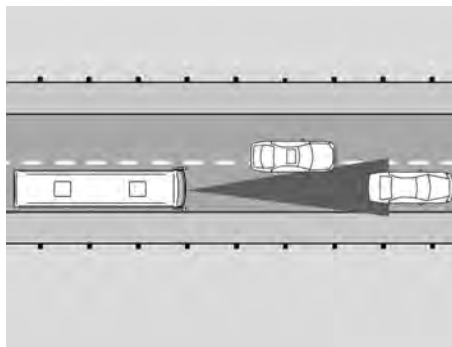


M54_70-0032-01

Ieșirile și autovehiculele care ies din coloană:

- Autovehiculele sunt încă parțial pe propria bandă la schimbarea benzii de circulație și sunt detectate în continuare de către sistemul de asistență.
- Frânarea autovehiculului care iese din coloană diminuează suplimentar distanța și poate declanșa mai rapid o avertizare.

- Este posibil ca sistemul Active Brake Assist să recunoască prea târziu obstacole sau autovehicule staționate înaintea autovehiculului detectat.
- Sistemul Active Brake Assist nu mai poate avertiza/frâna, deși este iminentă o situație critică de rulare.



M54_00-1006-01

Intrările în șosea și conducerea decalată:

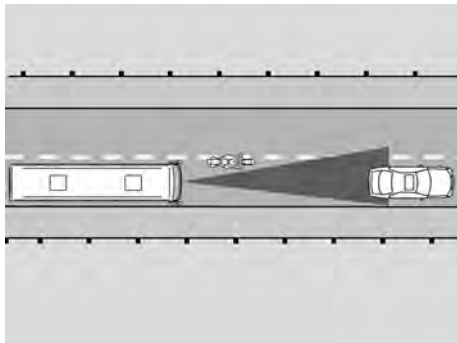
- Autovehiculele sunt doar parțial pe propria bandă la schimbarea ben-

zii de circulație și sunt detectate prea târziu.

- Sistemul Active Brake Assist poate avertiza în mod neașteptat sau poate frâna autovehiculul dumneavoastră.
- Sistemul Active Brake Assist nu mai poate avertiza/frâna, deși este iminentă o situație critică de rulare.

Nu așteptați avertizarea, ci reacționați la timp și într-o măsură adecvată.

Sistem pentru frânare de urgență: ABA



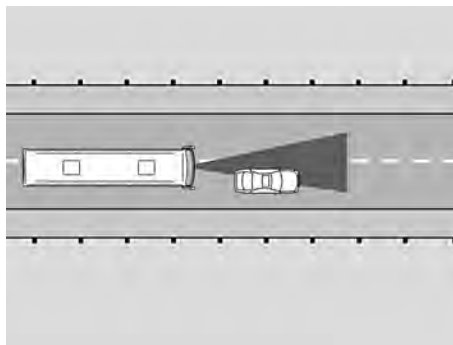
M54_00-1007-01

Autovehiculele înguste și care se interpun prea aproape pe banda de circulație:

- Autovehiculele înguste se situează în afara domeniului conic de detecție, nu are loc o avertizare la timp.
- Autovehiculele care se interpun prea aproape în fața autovehiculului propriu vor fi detectate prea târziu. O avertizare și inițierea unei frânări se realizează prea târziu.
- Sistemul Active Brake Assist nu mai poate avertiza/frâna, deși

este iminentă o situație critică de rulare.

Nu așteptați avertizarea, ci reacționați la timp și într-o măsură adecvată.

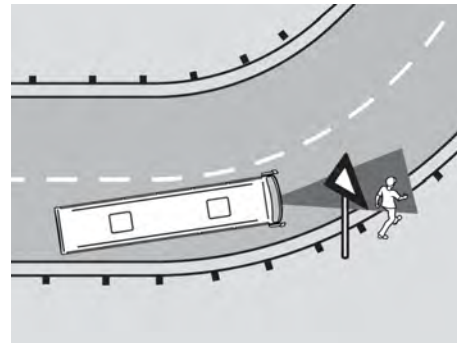


M54_00-1009-01

Depășirea altor autovehicule:

- La accelerare și la ieșirea din coloană a autovehiculului propriu pentru depășire, distanța față de autovehiculul din față se diminuează și se poate declanșa o avertizare.

Înterupeți la timp intervenția sistemului de asistență.



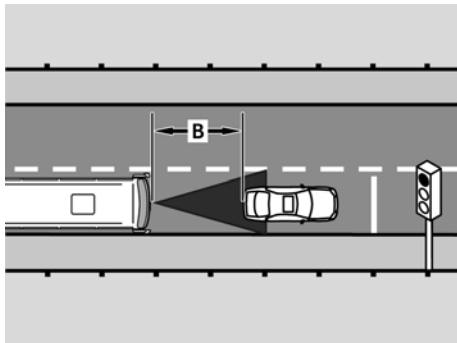
M54.70-0046-71

Persoane sau obstacole în curbe sau intrări în stație:

- Autovehiculele, stâlpii, parapetele metalice, indicatoarele de circulație, pilele de pod aflate pe partea exterioră a curbei sau persoanele care se mișcă pe partea exterioră a curbei pot declanșa o avertizare.

Înterupeți la timp intervenția sistemului de asistență.

Sistem pentru frânare de urgență: ABA

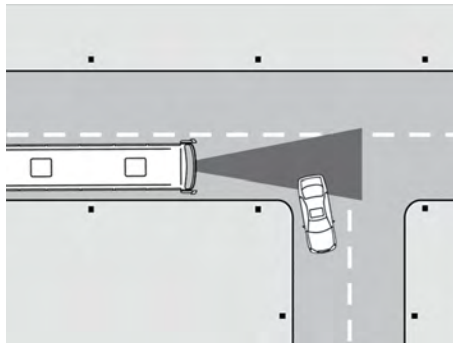


M54_70-0030-01

Autovehiculele care se opresc:

- Autovehiculele din față frânează puternic, neregulat sau fără motiv și declanșează un mesaj de avertizare.

În funcție de situație, susțineți sau întrerupeți la timp intervenția sistemului de asistență.

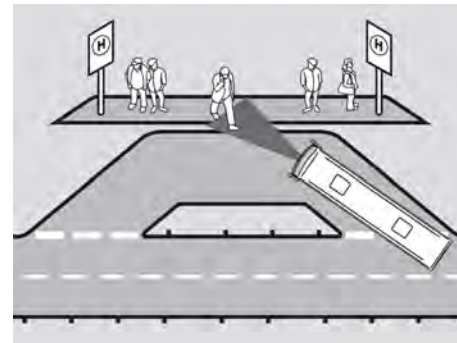


M54.00-3206-71

Puncte de confluență a traficului:

- În zonele cu intersecții, intrări în și ieșiri din șosea este posibilă apariția de probleme cu detecția autovehiculelor din față. Acest lucru poate duce la o reacție neașteptată a sistemului.

În funcție de situație, susțineți sau întrerupeți la timp intervenția sistemului de asistență.



M54.70-0047-71

Stație:

- Autovehiculul se deplasează într-o stație și, din cauza traseului șoselei, pentru un anumit timp, frontal spre pietonii staționați/aflați în mers acolo sau obiectele staționare existente (de ex. panoul stației, corpul de iluminat stradal). Această situație poate declanșa o avertizare greșită.

Întrerupeți la timp intervenția sistemului de asistență, respectiv intrați prevăzător în stație.

Sistem pentru frânare de urgență: ABA

Mesaje de avertizare



M54.30-A59-71

Dacă sistemul de asistență nu poate fi activat la pornirea motorului sau cu ajutorul tastei, apare un mesaj de avertizare.

Dacă apare o avarie în timp de sistemul de asistență este activ, apare, de asemenea, un mesaj de avertizare.



M54.30-A60-71

Mesajele de avertizare (1) arată:

- Pictograma (1.1),
- Mesajul text corespunzător (1.2) și indicația domeniului de stare al display-ului (3).
- Se emite un sunet de avertizare.

Autovehiculul se comportă ca și când sistemul ABA este dezactivat.

Dezactivare ABA



Pericol

Pericol de accident prin dezactivarea sau ieșirea din funcțiune a unuia sau a mai multor sisteme electronice de asistență la conducere. Comportamentul de conducere al autovehiculului se poate înrăutăți și poate duce la un accident în situații critice.

- ▶ Adaptați comportamentul de conducere la condițiile carosabilului și condițiile de trafic.
 - ▶ Nu folosiți Retarder-ul existent după caz sau pârghia de frână în condiții de ceață sau polei și în condiții dificile de carosabil și de trafic.
 - ▶ Păstrați distanța de siguranță.
 - ▶ Adaptați viteza.
 - ▶ În cazul unei disfuncționalități, solicitați imediat asistență de la un partener de service OMNIplus.
- ▶ Înainte de o deconectare, familiarizați-vă cu modul de

Sistem pentru frânare de urgență: ABA

funcționare și cu urmările unei deconectări!

- ▶ Sistemul Active Brake Assist poate fi deconectat numai prin meniul de setări „Systeme (Sisteme)” (→ Pagina 112).

i Indicație

După o nouă pornire a motorului, sistemul de asistență este din nou activat.

- ▶ Deconectarea ABA este afișată prin:
 - ◁ Lampa de avertizare „ABA OFF” se aprinde în afișajul multifuncțional.



i Indicație

În cazul în care conducătorul auto nu conectează din nou manual sistemul ABA, el va fi activat din nou automat după 10 minute sau la următoarea pornire a motorului.

Activarea ABA

- ▶ Sistemul Active Brake Assist poate fi conectat numai prin meniul de setări „Systeme (Sisteme)” (→ Pagina 112).
 - ◁ Lampa de avertizare „ABA off” din afișajul multifuncțional se stinge.

i Indicație

După o nouă pornire a motorului, sistemul de asistență este din nou activat.

Comportamentul conducătorului auto la avertizare și intervenție

Sistemul pentru frânare de urgență ajută conducătorul auto, însă nu poate

înlocui o manieră de conducere preventivă.

Încă de la redarea mesajelor de avertizare din treapta 1, conducătorul auto trebuie să analizeze situația și să reacționeze independent de sistemul de asistență.

! Avertizare

Pericol de vătămare în caz de împărștiere prin aer a obiectelor. La schimbările rapide de direcție sau în cazul unui accident, obiectele neasigurate pot atinge viteze mari din cauza forțelor apărute.

- ▶ Asigurați suficient obiectele grele, dure și ascuțite.
- ▶ Frânați cu frâna de serviciu, pentru a valorifica toată cursa pedalei de frână.
- ▶ Dacă este necesar, efectuați o frânare completă cu frâna de serviciu, dacă sistemul a inițiat deja o frânare parțială.

Sistem pentru frânare de urgență: ABA

- ▶ Întrerupeți intervenția sistemului de asistență în cazul unei avertizări greșite.

După o frânare de urgență de către sistemul de asistență:

- ▶ Asigurați autovehiculul, după caz îndepărtați-l din zona periculoasă și parcați-l.
- ▶ Acordați asistență și îngrijire pasagerilor și verificați starea lor.

Întreruperea intervenției

În treptele de avertizare 1 și 2, așadar când frânarea parțială este deja inițiată, conducătorul auto poate interveni activ prin:

- ▶ Călcați pedala de accelerație dincolo de poziția actuală aleasă sau peste punctul de presiune (kick-down).
 - ◁ Mesajele de avertizare acustice vor fi inhibitate, mesajele de avertizare de pe display se păstrează.

- ◁ Dacă a fost inițiată deja o frânare parțială de către sistem, aceasta va fi anulată.

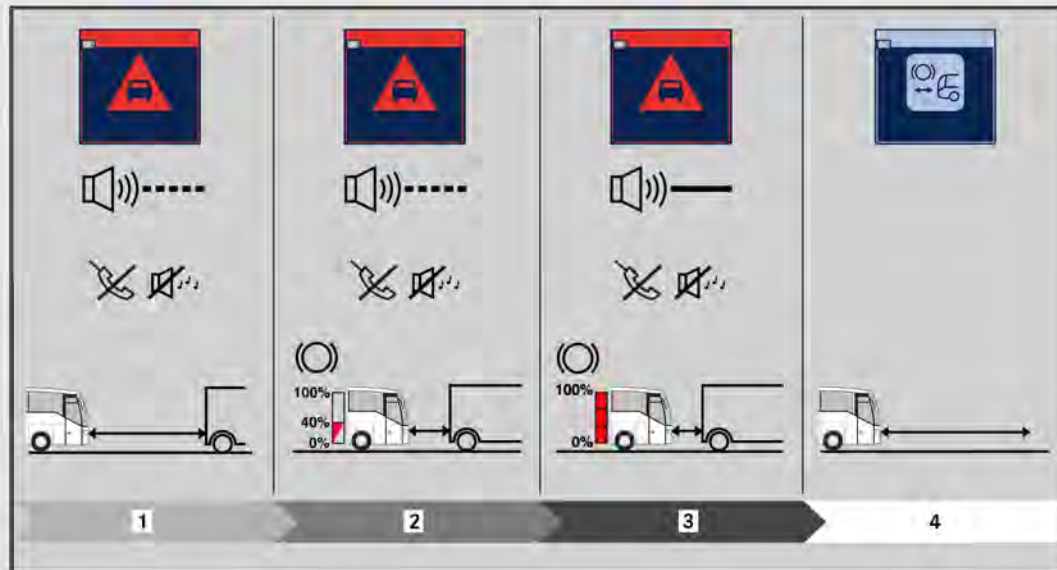
- ▶ Porniți semnalizatoarele.

Indicație

Dacă ABA reacționează la persoane, intervenția ABA nu va fi întreruptă prin pornirea semnalizatorului.

În treapta de avertizare 3, așadar când frânarea completă a fost deja inițiată, conducătorul auto poate interveni activ prin:

- ▶ Călcați pedala de accelerație peste punctul de presiune, până la poziția Kick-down.
 - ◁ Mesajele de avertizare acustice vor fi inhibitate, mesajele de avertizare de pe display se păstrează.
 - ◁ Dacă a fost inițiată deja o frânare completă de către sistem, aceasta va fi anulată.

Procesul frânării de urgență prin
Active Brake Assist (ABA)

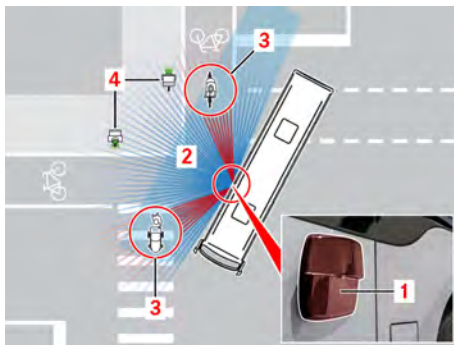
Sistem pentru frânare de urgență: ABA

1. Treapta de avertizare 1: ABA emite mesajul roșu și sunetul de avertizare intermitent.
Pentru a reacționa corect la dinamica pietonilor și a nu declanșa avertizări și frânări parțiale inutile, intervenția are loc doar în ultimul moment în cazul detectării de persoane. Din acest motiv, în cazul detectării de persoane această avertizare este inițiată concomitent cu frânarea parțială (treapta de avertizare 2).
2. Treapta de avertizare 2: Frânarea parțială, mesajul roșu, sunetul de avertizare intermitent și luminile de frână vor fi activate.
ABA frânează cu până la 40 % (crescător).
3. Frânare completă, mesaj roșu și sunet permanent.
ABA frânează cu încetinirea maximă posibilă.
Dacă autobuzul se deplasează la intervenția frânării complete mai rapid de 50 km/h, pe parcursul frânării va fi activată aprinderea intermitentă rapidă a instalației de semnalizare intermitentă (semnalizarea intermitentă a frânei de urgență), pentru avertizarea participanților la trafic care vin din spate.
4. Frânarea de urgență încheiată, mesaj gri.
După o frânare de urgență reușită până în starea de staționare, instalația de semnalizare intermitentă trece automat pe aprindere intermitentă lentă (opțiune). După o frânare de urgență până la starea de staționare, funcția Hold asigură autovehiculul împotriva rulării necontrolate.

Sideguard Assist (opțiune)

Sideguard Assist (opțiune)

Sideguard Assist (asistentul pentru unghi mort, opțiune)



M54.00-3352-71

i Indicație

Sideguard Assist este un **sistem de avertizare** cu concept de avertizare în două trepte, care face posibilă pentru conducătorul auto ieșirea la timp prin mijloace proprii dintr-o situație critică din trafic.

El monitorizează zona din dreapta de lângă autovehicul cu doi senzori

radar. Senzorii radar sunt fixați la rețelele lateral din spatele osiei față (1).

Obiectele în mișcare, de ex. persoanele sau autovehiculele (3) care s-au mișcat deja în interiorul zonei de detecție (2) vor fi detectate. La schimbarea direcției de deplasare spre dreapta, are loc o avertizare.

Sistemul Sideguard Assist funcționează în domeniul de viteze cuprins între viteza pasului și viteza maximă.

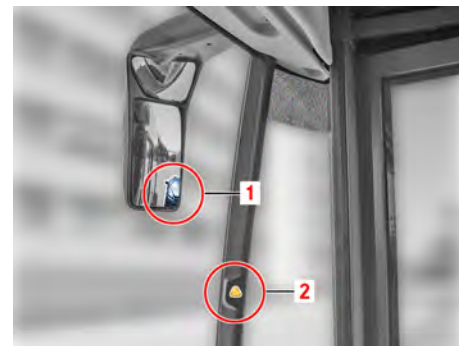
i Indicație

La virarea într-o singură etapă și continuu spre dreapta se reacționează suplimentar la obiectele staționare, de ex. semafoare sau indicații de circulație (4), dacă acestea sunt situate în interiorul curbei calculate de înscriere în intersecție a autovehiculului.

i Indicație

Remorcile tractate nu sunt detectate ca parte a autovehiculului, ci sunt considerate ca obiecte externe.

Portbagajele pentru schiuri sunt detectate ca fiind componente ale autovehiculului.



M54.00-3353-71

Pentru a evita o coliziune la schimbarea benzii de circulație spre dreapta, de ex. cu autoturismele aflate în mișcare în lateral (1), elementul de avertizare cu LED (2) de la stâlpul A din dreapta se aprinde permanent în gal-

Sideguard Assist (opțiune)

ben, până când situația actuală se modifică.

Aceste informații au menirea de a face posibil pentru conducătorul auto să țină sub observație mai exact zona din imediata sa apropiere prin intermediul oglinzilor autovehiculului, cu privire la riscul de coliziune cu alte autovehicule și de a deduce manevrele de conducere care să urmeze.

i Indicație

Se va afișa un semnal de avertizare galben pe display în meniul „Fahren (Conducere)“.

Dacă la schimbarea benzii de circulație spre dreapta este iminentă o coliziune cu autoturisme (1) sau cu bicicliști, elementul de avertizare cu LED (2) de pe stâlpul A din dreapta se aprinde intermitent rapid în roșu. Concomitent, are loc o avertizare tactilă prin vibrații sesizabile pe partea dreaptă a suprafeței de așezare a conducătorului.

Acest lucru are rolul de a cauza o reacție imediată, respectiv modificarea comportamentului conducătorului auto într-un interval de timp scurt, de ex. frânare și/ sau virare.

Dacă după 2 secunde începând de la detecție există în continuare pericol de coliziune, elementul de avertizare cu LED (2) de la stâlpul A se aprinde permanent în roșu.

i Indicație

Se va afișa un semnal de avertizare roșu pe display în meniul „Fahren (Conducere)“.



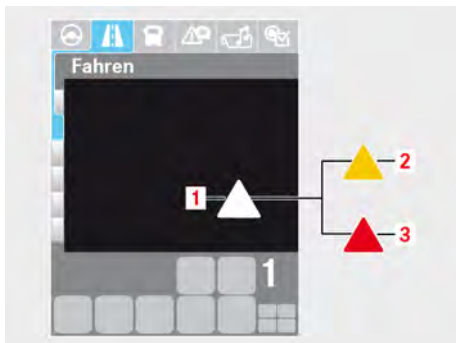
M54.00-3354-71

Dacă în zona de detecție imediată se află persoane (1) sau alte obiecte la virarea spre dreapta, elementul de avertizare cu LED de la stâlpul A (2) se aprinde intermitent rapid în roșu. Concomitent, are loc o avertizare tactilă prin vibrații sesizabile pe partea dreaptă a suprafeței de așezare a conducătorului.

Dacă după 2 secunde începând de la detecție există în continuare pericol de coliziune, elementul de avertizare cu LED (2) de la stâlpul A se aprinde permanent în roșu.

i Indicație

Se va afișa un semnal de avertizare roșu pe display în meniul „Fahren (Conducere)“.



M54.00-3355-71

Următoarele trepte de avertizare pot fi afișate ca pictograme în meniul „Fahren (Conducere)“:

- Sideguard Assist **operațional (1)**,
- Treapta de avertizare Sideguard Assist **informație (2)** treapta de avertizare 1,

- Treapta de avertizare Sideguard Assist **avertizare (3)** treapta de avertizare 2.

Dezactivare vibrație în perna scaunului

Respectați instrucțiunile de securitate privind operarea cu sistemele de asistență (→ Pagina 211).

⚠ Pericol

Pericol de accident prin limitarea detecției și prin dezactivarea asistentului pentru unghi mort. Avertizarea față de persoane, alte autovehicule sau obiecte care se află în dreapta autovehiculului nu va mai avea loc dacă asistentul pentru unghi mort a fost dezactivat. În cazul unei detecții limitate, este posibil ca asistentul pentru lumina adaptivă să nu avertizeze sau să avertizeze prea târziu. În aceste cazuri, detecția poate fi limitată în special:

- ▶ Senzori murdăriți, înghețați sau acoperiți,

- ▶ Benzi de circulație foarte late,
- ▶ Parapete metalice sau delimitatoare de drum asemănătoare.

Măsurii

- ▶ Țineți întotdeauna situația din trafic sub observație atentă și păstrați o distanță de siguranță laterală suficientă.
- ▶ Dacă asistentul pentru unghi mort este dezactivat, activați-l din nou imediat.

Vibrația în perna scaunului poate fi dezactivată de pe display-ul afișajului multifuncțional în meniul principal „Einstellungen (Setări)“, submeniul „Systeme (Sisteme)“.

Cameră video 360° (opțiune)

Cameră video 360° (opțiune)

Cameră video 360°

Funcția

Camera video cu perspectivă 360° asistă conducătorul auto la manevrele de parcare sau la ieșirile din șosea cu vizibilitate nesatisfăcătoare.

Sistemul constă din patru camere și achiziționează datele din imediata apropiere a autovehiculului.

Camera video cu perspectivă 360° este disponibilă în următoarele cazuri:

- Deplasare spre înainte până la o viteză de aprox. 35 km/h,
- Deplasare cu spatele.

Indicație

Camera video cu perspectivă 360° este numai un mijloc ajutător și nu poate înlocui atenția dumneavoastră pentru zona din jur. Responsabilitatea pentru siguranța manevrelor și parcare revine întotdeauna în întregime conducătorului auto.

Ea nu înlocuiește nici realizarea prudentă și responsabilă a manevrelor de garare, nici dirijarea de către o altă persoană. Asigurați-vă că, la manevrele de garare și la parcare, în zona de manevră nu există persoane, animale sau obiecte.

Sistemul necesită aprox. 20 până la 40 secunde pentru inițializare, timp în care afișajul camerelor nu este disponibil. Parcurgerea este recomandată numai când toate sistemele sunt disponibile.

Sistemul analizează imaginile de următoarele camere:

- Camera pentru mersul înapoi (sub geamul spate),
- Camera frontală (sub parbriz),
- Două camere laterale (deasupra geamurilor laterale).

Avertizare

Pericol de accident Din cauza obiectelor proeminente deasupra camerelor în spațiul de circulație, de ex. acoperișurilor ieșite în afară în carosabil, oglinzilor exterioare ale autovehiculului propriu sau altor autovehicule. Camerele nu pot detecta aceste obiecte. În special în vizualizarea la 360° se poate crea impresia unui mediu liber, deși obiectele situate deasupra camerelor montate ies în afară în spațiul de manevrare.

- ▶ Nu vă bazați pe imaginea camerelor, ci supravegheați în zona de manevră și în spațiul de circulație dacă există obiecte în imediata apropiere a autovehiculului.
- ▶ În cazul unor condiții de trafic neclare, al camerelor murdărite sau defecte sau al condițiilor de lumină deficiente, efectuați manevrele de garare numai cu ajutorul unei alte persoane.
- ▶ Folosirea sistemului este posibilă numai limitat în condiții de ploaie

Cameră video 360° (opțiune)

puternică, ninsoare și murdărire intensă. Scurte influențe negative pot apărea și în cazul radiației solare directe, al schimbărilor bruște de lumină (de ex. tunel și condiții de întuneric).

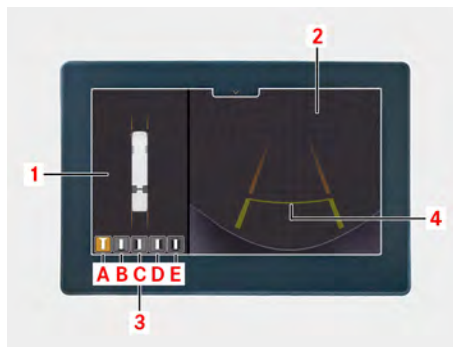
- ▶ Când camera pentru mersul înapoi este acoperită de echipamentele de utilare, ca de ex. portbagajul pentru schiuri sau remorcă, clapeta spate este deschisă sau spatele este deteriorat, efectuați manevrele de garare numai cu ajutorul unei alte persoane.

Măsur

- ▶ Curățați camerele și păstrați-le curate.
- ▶ Verificați regulat funcționarea camerelor.
- ▶ În cazul unei ieșiri din funcțiune, al unor imagini permanent neclare sau al reprezentării cu întârziere a sistemului, dispuneți repararea sistemului la un partener de service OMNIplus.

Vizualizarea autovehiculului în staționare sau a deplasării spre înainte

Această vizualizare este afișată când autovehiculul este în staționare și la deplasarea înainte până la aprox. 35 km/h. La viteze de peste 35 km/h, ecranul se deconectează. El se conectează din nou când viteza scade sub aprox. 32 km/h și poate fi pornit din nou prin atingere, inclusiv la viteze de peste 35 km/h.



M54.71-A013-71

(1) Imagine zona din stânga a monitorului

(2) Imagine zona din dreapta a monitorului

(3) Selectare diferite ecrane grafice

- (A) **Vizualizare Top View 360°** în zona din stânga a monitorului și **cameră frontală** în zona din dreapta a monitorului,
- (B) **Vizualizare Top View 360°** în zona din stânga a monitorului și **cameră pentru mersul înapoi** în zona din dreapta a monitorului,
- (C) **Vizualizare Top View 360°** în zona din stânga a monitorului și **camera laterală stânga** în zona din dreapta a monitorului,
- (D) **Vizualizare Top View 360°** în zona din stânga a monitorului și **cameră laterală dreapta** în zona din dreapta a monitorului,
- (E) **Vizualizare Top View 360°**.

(4) Linie ajutătoare galbenă la distanță de aprox. 1,0 m față de autovehicul la înălțimea carosabilului

Cameră video 360° (opțiune)

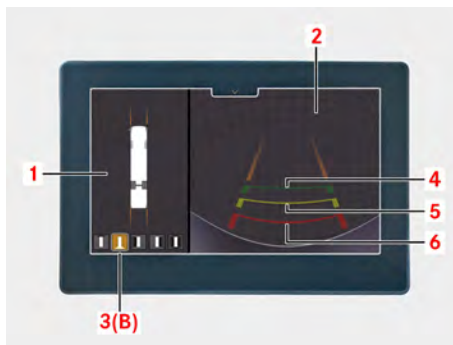
Vizualizare la deplasarea cu spatele

Dacă este cuplată treapta de mers înapoi, în zona din dreapta a ecranului se va afișa vizualizarea de la camera pentru mersul înapoi.

i Indicație

Camera pentru mersul înapoi are întotdeauna prioritate față de camera ușii.

Distanțarea prin apăsare manuală a camerei pentru mersul înapoi nu este posibilă; numai prin scoatere din treapta de mers înapoi.



M54.71-A014-71

(1) Vizualizare Top View 360°

(2) Vizualizare cameră pentru mersul înapoi

(3) Vizualizare B pentru Top View 360° în zona din stânga a monitorului și cameră pentru mersul înapoi în zona din dreapta a monitorului

(4) Linie ajutătoare verde la distanță de aprox. 1,5 m față de autovehicul la înălțimea carosabilului

(5) Linie ajutătoare galbenă la distanță de aprox. 1,0 m față de autovehicul la înălțimea carosabilului

(6) Linie ajutătoare roșie la distanță de aprox. 0,5 m față de autovehicul la înălțimea carosabilului

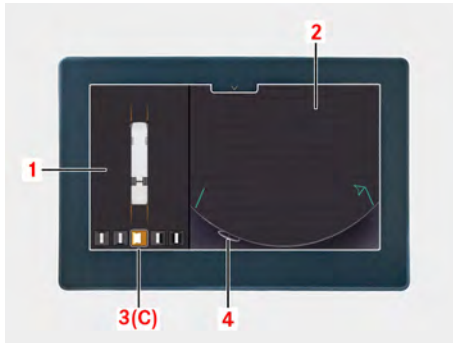
i Indicație

La manevrele de garare cu turație de mers în gol, autovehiculul are un parcurs de aprox. 1,5 m într-o secundă. Parcursul până la linia ajutătoare verde este realizat așadar în interval de o secundă.

Vizualizare la acționarea semnalizatoarelor

Dacă semnalizatorul este acționat spre stânga, va fi afișată imaginea camerei laterale stânga.

Cameră video 360° (opțiune)



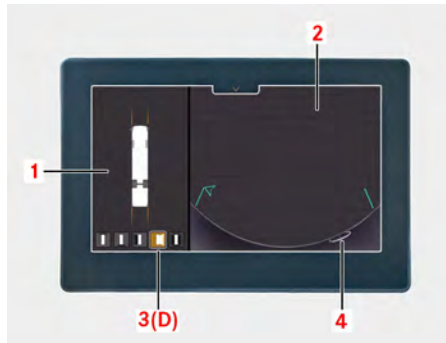
M54.71-A015-71

- (1) Vizualizare Top View 360°
- (2) Vizualizare cameră laterală stânga
- (3) Vizualizare C pentru **Top View 360°** în zona din stânga a monitorului și **cameră laterală stânga** în zona din dreapta a monitorului
- (4) Reprezentare osie spate

i Indicație

Pentru a afișa o zonă cât mai mare posibilă, camerele sunt dotate cu obiective tip „ochi de pește”. Ca urmare, liniile drepte vor fi reprezentate curbat.

La acționarea semnalizatorului spre dreapta, va fi afișată imaginea camerei laterale dreapta.



M54.71-A016-71

- (1) Vizualizare Top View 360°
- (2) Vizualizare cameră laterală dreapta

- (3) Vizualizare D pentru **Top View 360°** în zona din stânga a monitorului și **cameră laterală dreapta** în zona din dreapta a monitorului

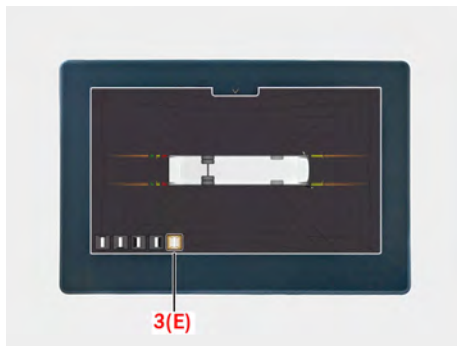
- (4) Reprezentare osie spate

i Indicație

Pentru a afișa o zonă cât mai mare posibilă, camerele sunt dotate cu obiective tip „ochi de pește”. Ca urmare, liniile drepte vor fi reprezentate curbat.

Cameră video 360° (opțiune)

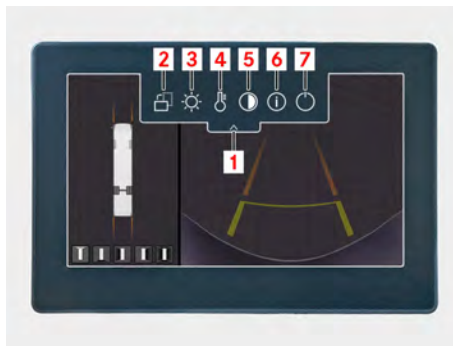
Vizualizare Top View 360°



M54.71-A017-71

(3) Vizualizare E pentru Top View 360° zona completă a monitorului

Meniu de setări



M54.71-A018-71

Meniul de setări se deschide prin apăsarea butonului **(1)**; se pot efectua următoarele setări:

- **(2)** Reprezentare meniu de setări în poziție orizontală,
- **(3)** Reglare luminozitate,
- **(4)** Reglare saturație de culoare,
- **(5)** Reglare contrast,
- **(6)** Informații din sistem, salt înapoi printr-o nouă atingere,
- **(7)** Deconectare ecran, printr-o nouă atingere ecranul va fi din nou conectat.

i Indicație

Pentru trecere de pe manual pe automat, trebuie să fie acționat din nou butonul respectiv.

Exploatare cu portbagaj pentru schiuri sau remorcă

În cazul unui portbagaj pentru schiuri sau al unei remorci cu sistem cu cameră compatibil, va fi folosită camera video orientată spre înapoi a acestui sistem. În cazul portbagajelor pentru schiuri sau al remorcilor fără camera video orientată spre înapoi, imaginea spre înapoi va fi acoperită de aceste echipamente de utilitare.

Limitele sistemului

În următoarele situații, camera video cu perspectivă 360° funcționează numai limitat sau deloc:

- Ușile sunt deschise,
- Clapeta de la compartimentul motorului este deschisă,
- Ploaie puternică, zăpadă sau ceață,

- Condiții de lumină nesatisfăcătoare, de ex. pe timpul nopții,
- Lentila camerei este acoperită, aburită sau murdărită,
- Piesele autovehiculului în care sunt montate camerele au fost deteriorate. În acest caz, dispuneți verificarea camerelor, poziției și reglajului acestora la un partener de service.
- Apariția bruscă de lumină solară sau a altor surse de lumină, de ex. după un tunel sau la ieșirea dintr-o hală de parcare.

Indicație

În situațiile menționate, utilizarea camerei video cu perspectivă 360° nu este permisă. În caz contrar, sunt posibile vătămări de persoane sau deteriorarea de obiecte la manevrele de parcare și garare.

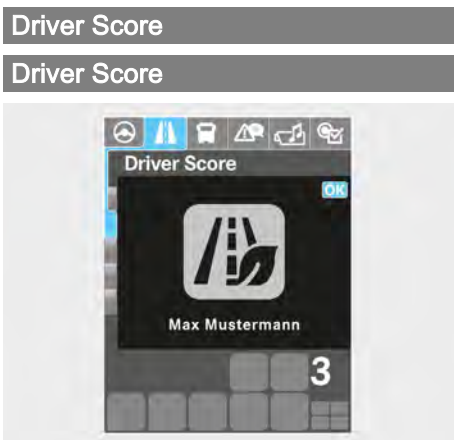
Componentele de utilare suplimentare de la autovehicul (de ex. portbagaj pentru schiuri, suport de biciclete sau remorci) pot limita raza de vizibilitate

și alte funcții ale camerei video cu perspectivă 360°.

Dacă display-ul prezintă o limitare considerabilă a posibilității de utilizare, de ex. erori de pixeli, este necesară repararea sau schimbarea sa la un partener de service.

Curățați lentilele camerei numai cu apă limpede și o cârpă moale. Nu este permisă utilizarea curățătoarelor de înaltă presiune.

Driver Score



M54.30-A003-71

Driver Score este un sistem de asistență pentru conducătorul auto care acordă sprijin în cazul unei maniere de conducere ecologice și economice.

El se bazează pe consacratul sistem EcoDriverFeedback (EDF) din generația precedentă de autovehicule.

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate privind operarea cu sistemele de asistență (→ Pagina 211).



M54.30-A005-71

Sistemul analizează următoarele criterii:

- Accelerare: Operarea cu pedala de accelerație
- Frânare: Utilizare frână de serviciu, Retarder, frână de mână/ parcare și anumite sisteme de asistență, v. mai jos.
- Uniform: Viteză uniformă și utilizarea anumitor sisteme de asistență, v. mai jos.
- Rulare până la oprire: Faze lungi de rulare înainte de utilizarea frânei de încetinire sau frânei de ser-

viciu, utilizarea anumitor sisteme de asistență, v. mai jos.

Inscripția criteriului respectiv se schimbă din gri în verde, în cazul în care o manevră de deplasare a dus la o estimare pozitivă.

Sistemul acordă sprijin activ cu indicații privind conducerea economică.

Accelerarea

În acest modul este evaluată în special operarea cu pedala de accelerație.



M54.30-A006-71

Criteriile de evaluare pozitive sunt:

- Folosirea uniformă a pedalei de accelerație,
- Urmarea recomandărilor de schimbare a treptei de viteză,
- Turația motorului în domeniul rentabil economic.

Criteriile de evaluare negative sunt:

- Mișcări ale pedalei de accelerație fără majorarea vitezei (pompe), inclusiv în staționare,
- Kick-Down fără schimbarea benzii de circulație (fără semnal intermitent),

- Utilizarea programului de deplasare „Dynamic” în loc de „Standard”,
- Utilizarea Retarder-ului cu pedala de accelerație acționată.

Frânare

În acest modul este evaluat cum se utilizează frâna de serviciu, frâna de mână/ parcare și frânele fără uzură.

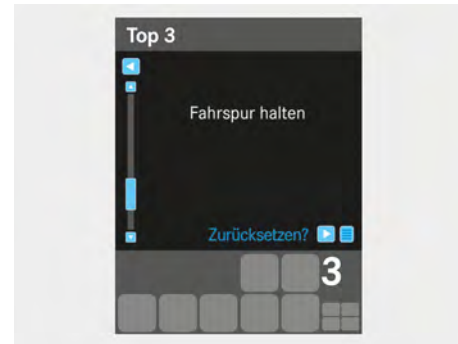
Criteriile de evaluare pozitive sunt:

- Faza de cuplare a unei trepte inferioare pe parcursul intervenției Retarder-ului,
- Încetinire menajantă pentru pasageri.

Criteriile de evaluare negative sunt:

- Brutalizarea manetei Retarder-ului,
- Intervenția sistemului pentru frânare de urgență ABA,
- Folosirea frânei de mână/ parcare, dacă autovehiculul nu a ajuns încă în stare de repaus.

Uniform



M54.30-A010-71

Se analizează dacă, în intervalul ultimelor 60 secunde, accelerările și încetinirile au depășit anumite valori de prag.

Criteriile de evaluare pozitive sunt:

- Evitarea opririlor inutile printr-o manieră de conducere preventivă,
- Utilizarea asistentului de menținere a benzii de circulație (SPA).

Driver Score

Criteriile de evaluare negative sunt:

- Depășirea anumitor valori de prag în sus (accelerare) și în jos (frânare),
- Dezactivarea asistentului de menținere a benzii de circulație SPA.

Rulare până la oprire

Sunt evaluate deplasările în regim deceleratoric cu frână de motor.

Criteriile de evaluare pozitive sunt:

- Fazele lungi de rulare prin manieră preventivă de conducere.

Criteriile de evaluare negative sunt:

- Faze de rulare inexistente sau scurte.

Alte informații

Pentru următoarele teme, sistemul oferă informații ajutătoare care nu duc la o apreciere a manierei de conducere:

- Niveluri de umplere,
- Stare de repaus a autovehiculului cu motorul în funcțiune.

Indicații referitoare la agenții frigorigeni în instalațiile de climatizare 260

Indicații referitoare la agenții frigorigeni în instalațiile de climatizare

Indicații referitoare la agenții frigorigeni în instalațiile de climatizare

i Indicație

Sistemul de climatizare al autovehiculului dumneavoastră este alimentat cu agent frigorigen R-134a și conține gaze cu efect de seră fluorurate.

Informații referitoare la agentul frigorigen găsiți pe plăcuța indicatoare de pe partea interioară a clapetei de la compartimentul motorului.

- ▶ Deschideți clapeta de la compartimentul motorului.
- ▶ Utilizați numai agent frigorigen R-134a.
- ▶ Utilizați numai uleiuri esterice avizate de Mercedes-Benz.
- ▶ Nu amestecați ulei esterice avizat cu uleiuri esterice care nu sunt avizate pentru agentul frigorigen R-134a.
- ▶ Dispuneți efectuarea lucrărilor de servisie, ca de ex. încărcarea de agent frigorigen sau înlocuirea de

componente, numai într-un atelier de specialitate certificat.

i Indicație

Toate prescripțiile valabile în acest scop, precum și norma SAE J639 trebuie să fie respectate.

- ▶ În cazul în care clapeta de la compartimentul motorului este schimbată, plăcuțele indicatoare trebuie să fie înlocuite.



M83.30-0190-71

1. Simbol pentru indicații de pericol și de service.

2. Cantitatea de alimentare cu agent frigorigen în kg.
3. Indicație referitoare la documentația de atelier.
4. Echivalentul CO₂ al agentului frigorigen utilizat.
5. Normă SAE în vigoare.
6. Numărul de identificare A (specific autovehiculului).
7. GWP (Global Warming Potential) pentru agentul frigorigen utilizat.
8. Marca fabricii (Durable common automotive parts).
9. Sortiment de agent frigorigen.

Indicații referitoare la agenții frigorigeni în instalațiile de climatizare



M83.30-0191-71

10 limbi străine.

Instrucțiuni de securitate pentru încălzire, ventilație, climatizare (HLK)	264
Aer filtrat în spațiul pentru pasageri	265
Unitate de operare pentru încălzire, ventilație, climatizare (HLK)	266
Sistemul automat de reglaj	271
Sistemul de reglaj al postului conducătorului auto	273
Sistemul de reglaj al spațiului pentru pasageri	276
Dezghețare parbriz	278
Modul Aer recirculat	279
Ventilatoarele din plafon	280
Reheat	281
Activare încălzire auxiliară, durata de activitate a încălzirii auxiliare, preselectare timpi de conectare . . .	282
Unitatea de operare funcții speciale încălzire, ventilație, climatizare	286

Instrucțiuni de securitate pentru încălzire, ventilație, climatizare (HLK)

Instrucțiuni de securitate pentru încălzire, ventilație, climatizare (HLK)

- ▶ Țineți închise fereastra conducătorului auto și trapele din plafon, pentru a asigura funcționarea fără defecțiuni a sistemului de reglaj.
- ▶ În compartimentul din față, păstrați libere orificiile de sub roata de rezervă. Aveți în vedere ca niciun obiect să nu alunece în timpul cursei și să acopere orificiile. În caz contrar funcționarea instalației de încălzire, ventilație și climatizare poate suferi influențe negative.
- ▶ Executarea lucrărilor de întreținere la instalația de climatizare este permisă numai personalului cu pregătire la nivel de expert.
- ▶ În cursul lucrărilor în apropierea suflantelor cu ventilator de la unitățile condensatorului sau vaporizatorului, deconectați aprinderea și asigurați-o împotriva reconectării. Dacă sistemul automat de climatizare este pornit, suflanta

cu ventilator pornește automat și poate reprezenta un pericol.

- ▶ Înainte de operarea cu încălzirea auxiliară, familiarizați-vă complet cu modalitatea de operare. Programarea involuntară a funcției de preselecție și a pornirii încălzirii auxiliare poate duce la situații periculoase.



Pericol

Pericol de intoxicare și pericol de provocare a arsurilor cauzat de piesele fierbinți ale instalației de eșapament și de gazele de eșapament.

- ▶ Acționați motorul și încălzirea auxiliară în spații închise, de ex. garaje, numai cu instalații de aspirare a gazelor de eșapament.
- ▶ Acordați atenție unei admisii suficiente de aer proaspăt.
- ▶ Păstrați o distanță suficientă față de piesele fierbinți.
- ▶ Dacă este necesar, purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată.



Pericol

Pericol de incendiu cauzat de piesele fierbinți ale instalației de eșapament.

- ▶ Deconectați încălzirea auxiliară în hale și benzinării.
- ▶ Nu parcați lângă iarbă uscată sau parcele de cereale recoltate sau peste acestea.
- ▶ Păstrați o distanță suficientă față de instalațiile de alimentare cu carburant și autovehiculele care parchează.
- ▶ Evitați zonele cu gaze sau pulberi cum sunt depozitele de gaz, depozitele de cărbune sau lemn și locurile asemănătoare.
- ▶ Utilizați numai instalații de aspirare care sunt avizate pentru aceste temperaturi ale gazelor de eșapament.
- ▶ Operarea cu încălzirea auxiliară, vezi capitolul „Activarea încălzirii auxiliare” (→ Pagina 282).

Aer filtrat în spațiul pentru pasageri
 informații generale referitoare la sistemele de filtrare

i Indicație

Filtrele antivirale de particule de mare performanță sunt utilizate atât pentru spațiul pasagerilor, cât și pentru postul conducătorului auto. În acest mod, particulele fine de praf și, suplimentar, aerosolii, sunt eliminați prin filtrare în proporție de până la 99 procente.

Filtrele de praf fin implementate până în prezent, fără proprietăți antivirale, pot fi înlocuite cu noile filtre active. Filtrele active se pot recunoaște vizual după suprafața albastră.

Notație de identificare la scările de urcare



M68.00-A004-81.tif

- O etichetă adezivă (1) din zona de vizibilitate a scărilor de urcare atrage atenție asupra dotării cu filtre antivirale de mare performanță.

Marcaj în zona filtrelor



M68.00-A003-71.tif

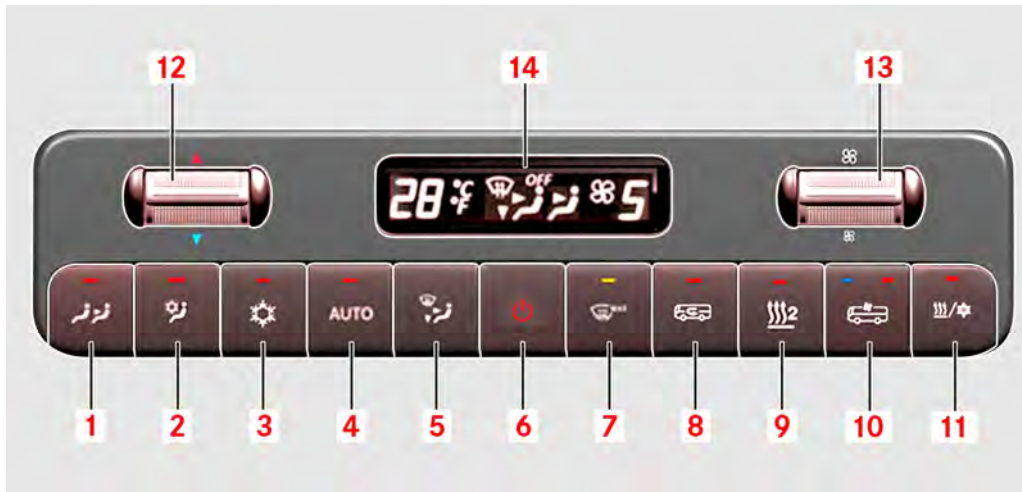
- O marcă de verificare (2) în zona filtrelor atrage atenția asupra intervalului de schimbare.

Unitate de operare pentru încălzire, ventilație, climatizare (HLK)

Unitate de operare pentru încălzire, ventilație, climatizare (HLK)

Unitatea de operare a instalației de încălzire-ventilare-climatizare este dotată cu 11 taste și 2 butoane basculante și un display. Tastele au simboluri luminate din spate și o lumină funcțională cu LED-uri.

Unitate de operare pentru încălzire, ventilație, climatizare (HLK)



Unitate de operare pentru încălzire, ventilație, climatizare (HLK)

- 1 Schimbarea zonei, postul conducătorului auto (FAP) - spațiul pentru pasageri (FGR): La acționare o dată a tastei, zona Postul conducătorului auto se schimbă în Spațiul pentru pasageri. Prin intermediul tastelor basculante 12 și 13, temperatura și treapta suflantei din spațiul pentru pasageri pot fi corectate. Prin acționare încă o dată, zona Postul conducătorului auto va fi activată din nou.
- 2 Deblocare regim de răcire la postul conducătorului auto: Cu această tastă, regimul de răcire la postul conducătorului auto este deblocat sau - când regimul de răcire este activat - este deconectat. LED-ul se aprinde cu intermitență rapidă dacă nu este implementată nicio instalație de climatizare FAP sau condițiile de conectare nu sunt îndeplinite.
- 3 Deblocarea instalației de răcire în spațiul pentru pasageri: Cu această tastă, regimul de răcire pentru spațiul pasagerilor este deblocat sau - când regimul de răcire este activat - este deconectat. LED-ul se aprinde cu intermitență rapidă dacă nu este implementată nicio instalație de climatizare FGR sau condițiile de conectare nu sunt îndeplinite.
- 4 Sistemul automat de reglaj: Cu acționarea tastei când zona FAP este activată, vor fi setate valoarea optimă (temperatura și turația suflantei) pentru postul conducătorului auto și regimul de răcire pentru FAP și FGR va fi adus în starea pregătită de funcționare. Suplimentar, vor fi dezactivate modulele funcționale Defrost, Smog și Reîncălzire. Cu acționarea tastei când zona FGR este activată, turația suflantei pentru spațiul pasagerilor va fi reglată la o valoare optimă, valorile reglate pentru temperatura din spațiul pentru pasageri și valorile pentru postul conducătorului auto nu se modifică.
- 5 Repoziționarea clapetelor la postul conducătorului auto (FAP): Cu această tastă, se poate reglate direcția de suflare între parbriz și spațiul picioarelor în șapte poziții diferite.
- 6 PORNIT / OPRIT (Wake up): Când aprinderea este deconectată, cu această tastă se poate conecta, respectiv deconecta instalația de încălzire-ventilare-climatizare. Când aprinderea este conectată și cu „Motor oprit”, modul Standby este activat, respectiv dezactivat. Când motorul este în funcțiune, prin acționarea butonului, reglajul în spațiul pentru pasageri va fi conectat, respectiv deconectat.

Unitate de operare pentru încălzire, ventilație, climatizare (HLK)

- 7 Regimul Defrost: La acționarea acestui buton este activată, respectiv dezactivată funcția Defrost la postul conducătorului auto (temperatura de suflare și treapta suflantei maxime, poziția clapetei pe parbriz). Modul funcțional Defrost este limitat la 30 minute.
- 8 Modul funcțional Aer recirculat/Smog: Acest buton activează, respectiv dezactivează modul funcțional Aer recirculat/Smog. El este limitat la 30 minute.
- 9 Deblocare încălzirea auxiliară: Când aprinderea este conectată, cu acest buton este activată, respectiv dezactivată încălzirea auxiliară. LED-ul se aprinde intermitent rapid când condițiile de conectare nu sunt îndeplinite. Când aprinderea este deconectată, va fi conectată încălzirea auxiliară. Funcționarea este limitată la 30 minute, ultimele nouă minute vor fi afișate pe display.
- 10 Ventilatoarele din plafon: Dacă butonul 10 este apăsat scurt, ventilatoarele din plafon vor fi comutate pe ventilare (LED-ul albastru din buton se aprinde). Acționare lungă (> 2 secunde) activează aerisirea (LED-ul roșu din buton se aprinde). Ventilatoarele din plafon aflate în funcțiune se deconectează printr-o apăsare scurtă pe buton.
- 11 Modul funcțional Reîncălzire: Dacă autovehiculul este dotat cu o instalație de climatizare, acest buton activează, respectiv dezactivează modul funcțional Reîncălzire. El este limitat la 30 minute. LED-ul se aprinde cu intermitență rapidă când condițiile de conectare nu sunt îndeplinite (temperatura exterioară trebuie să fie mai mare de 10° C). În funcție de tipul instalației de climatizare, modul funcțional Reîncălzire are posibilitate de activare pentru postul conducătorului auto și spațiul pentru pasageri sau numai pentru postul conducătorului auto.
- 12 Corecția temperaturii: Acționarea butonului în sus: Temperatura nominală va fi ridicată. Acționarea butonului în jos: Temperatura nominală va fi coborâtă.
- 13 Reglarea turației suflantei: Acționarea butonului în sus: Turația suflantei va fi ridicată. Acționarea butonului în jos: Turația suflantei va fi coborâtă.

Încălzirea, ventilația, climatizarea, unitatea de operare

Indicație

Dacă setările pentru temperatură, turația suflantei și repoziționarea clapetelor sunt modificate manual, aceste setări vor fi resetate la următoarele valori după patru ore, când aprinderea este deconectată:

- Temperatura de suflare 30 °C,
- Treața suflantei 4,
- Repoziționarea clapetelor distribuită.

De asemenea, un mod funcțional Defrost, Aer recirculat sau Reîncălzire activat, după caz, va fi dezactivat.

Sistemul automat de reglaj

Aționarea tastei **(4)** activează sau dezactivează sistemul automat de reglaj.

i Indicație

Aționarea directă a tastei **(4)**, fără schimbarea prealabilă a zonei **(1)**, este valabil întotdeauna pentru postul conducătorului auto.

Sistemul automat de reglaj pentru postul conducătorului auto

M83.00-A002-71

- ▶ **Aționarea tastei (4) Sistem automat de reglaj.**
 - ◁ Tasta activată: LED-ul se aprinde.
 - ◁ Reglaj optim al temperaturii nominale pentru postul conducătorului auto și spațiul pentru pasageri.
 - ◁ Reglaj optim al turației suflantei pentru postul conducătorului auto și spațiul pentru pasageri.

Sistemul automat de reglaj

- ◁ Deblocare a instalației de climatizare pentru postul conducătorului auto și spațiul pentru pasageri.
- ◁ Dezactivează „Dezghețare parbriz”, „Mod Aer recirculat” și „Reheat”.

Sistemul automat de reglaj în spațiul pentru pasageri

- ▶ **Aționarea tastei (1) Schimbare zonă.**
 - ◁ Tasta activată: LED-ul se aprinde.
- ▶ **Aționarea tastei (4) Sistem automat de reglaj.**
 - ◁ Tasta activată: LED-ul se aprinde.
 - ◁ Reglaj optim al temperaturii nominale pentru spațiul pasagerilor.
 - ◁ Reglaj optim al turației suflantei pentru spațiul pasagerilor.
 - ◁ Deblocare a instalației de climatizare pentru spațiul pasagerilor.

Sistemul automat de reglaj

- ◁ Dezactivează „Mod Aer recirculat” și „Reheat”.

Indicație

Setările pentru postul conducătorului auto se păstrează în întregime.

Sistemul de reglaj al postului conducătorului auto

Temperatură la postul conducătorului auto

Aționarea tastei basculante (12) măjorează sau diminuează temperatura nominală în zona activă.

i Indicație

Aționarea directă a tastei basculante (12), fără schimbarea prealabilă a zonei (1), este valabilă întotdeauna pentru postul conducătorului auto.



M83.00-A002-71

- ▶ Acționarea tastei basculante (12) în sus.
 - ◁ Temperatura nominală de la postul conducătorului auto va fi măjorată.
 - ◁ Temperatura nominală va fi afișată pe display-ul (14).
- ▶ Acționarea tastei basculante (12) în jos.
 - ◁ Temperatura nominală de la postul conducătorului auto va fi diminuată.

i Indicație

Pentru deblocarea instalației de climatizare de la postul conducătorului auto trebuie să fie acționată tasta (2).

- ◁ Temperatura nominală va fi afișată pe display-ul (14).

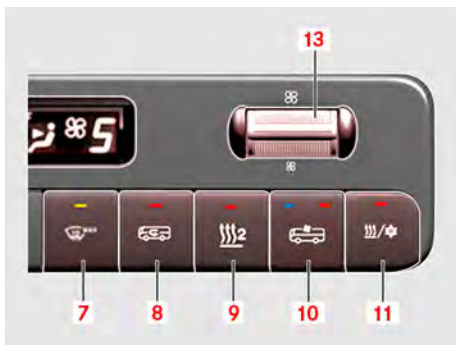
Turația suflantei la postul conducătorului auto

Aționarea tastei basculante (13) măjorează sau diminuează turația suflantei în zona activă.

i Indicație

Aționarea directă a tastei basculante (13), fără schimbarea prealabilă a zonei (1), este valabilă întotdeauna pentru postul conducătorului auto.

Sistemul de reglaj al postului conducătorului auto



M83.00-A003-71

- ▶ Acționarea tastei basculante (13) în sus.
 - ◁ Turației suflantei de la postul conducătorului auto va fi majorată.
 - ◁ Turația suflantei va fi afișată pe display-ul (14).
- ▶ Acționarea tastei basculante (13) în jos.
 - ◁ Turației suflantei de la postul conducătorului auto va fi diminuată.
 - ◁ Turația suflantei va fi afișată pe display-ul (14).

Poziția clapetelor la postul conducătorului auto



M83.00-A002-71

- ▶ Acționarea tastei (5) modifică poziția clapetelor pentru direcția aerului la postul conducătorului auto.
 - ◁ Poziția clapetelor va fi afișată pe display-ul (14).

i Indicație

Dacă schimbarea zonei (1) este activă, după acționarea tastei (5) are loc schimbarea automată spre postul conducătorului auto.

Instalația de climatizare pentru postul conducătorului auto



M83.00-A002-71

- ▶ Acționarea tastei (2) activează sau dezactivează deblocarea instalației de climatizare pentru postul conducătorului auto.
 - ◁ Tasta activată: LED-ul se aprinde.
 - ▽ LED-ul se aprinde intermitent rapid
 - ▶ Condițiile de temperatură pentru instalația de climatizare nu sunt îndeplinite.

- ▶ Mesaj de eroare în afișajul multifuncțional „Einschalbedingung nicht erfüllt (Condiții de conectare neîndeplinite)”.
- ▽ LED-ul se aprinde intermitent rapid
 - ▶ Nu există instalație de climatizare implementată pentru postul conducătorului auto.
 - ▶ Mesaj de eroare în afișajul multifuncțional „Funktion nicht unterstützt (Funcție neacceptată)”.

Sistemul de reglaj al spațiului pentru pasageri

Sistemul de reglaj al spațiului pentru pasageri

Temperatura în spațiul pentru pasageri

Aționarea tastei basculante (12) măjorează sau diminuează temperatura nominală în zona activă.



M83.00-A002-71

- ▶ Acționarea tastei (1) Schimbare zonă.
 - ◁ Tasta activată: LED-ul se aprinde.
- ▶ Acționarea tastei basculante (12) în sus.

- ◁ Temperatura nominală de la postul conducătorului auto va fi măjorată.
- ◁ Temperatura nominală va fi afișată pe display-ul (14).
- ▶ Acționarea tastei basculante (12) în jos.
 - ◁ Temperatura nominală de la postul conducătorului auto va fi diminuată.

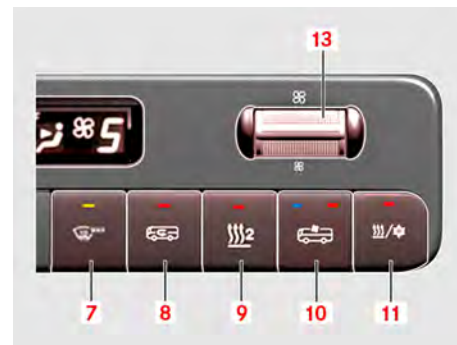
i Indicație

Pentru deblocarea instalației de climatizare din spațiul pentru pasageri trebuie să fie acționată tasta (3).

- ◁ Temperatura nominală va fi afișată pe display-ul (14).

Turația suflantei în spațiul pentru pasageri

Acționarea tastei basculante (13) măjorează sau diminuează turația suflantei în zona activă.



M83.00-A003-71

- ▶ Acționarea tastei (1) Schimbare zonă.
 - ◁ Tasta activată: LED-ul se aprinde.
- ▶ Acționarea tastei basculante (13) în sus.
 - ◁ Turația suflantei de la postul conducătorului auto va fi măjorată.
 - ◁ Turația suflantei va fi afișată pe display-ul (14).
- ▶ Acționarea tastei basculante (13) în jos.

- ◁ Turației suflantei de la postul conducătorului auto va fi diminuată.
- ◁ Turația suflantei va fi afișată pe display-ul (14).

Instalația de climatizare în spațiul pentru pasageri



M83.00-A002-71

- ▶ Acționarea tastei (3) activează sau dezactivează deblocarea instalației de climatizare pentru spațiul pasagerilor.
 - ◁ Tasta activată: LED-ul se aprinde.

- ▽ LED-ul se aprinde intermitent rapid
 - ▶ Condițiile de temperatură pentru instalația de climatizare nu sunt îndeplinite.
 - ▶ Mesaj de eroare în afișajul multifuncțional „Einschalbedingung nicht erfüllt (Condiții de conectare neîndeplinite)”.
- ▽ LED-ul se aprinde intermitent rapid
 - ▶ Nu există instalație de climatizare implementată pentru spațiul pasagerilor.
 - ▶ Mesaj de eroare în afișajul multifuncțional „Funktion nicht unterstützt (Funcție neacceptată)”.

Dezghețare parbriz



M83.00-A003-71

- ▶ Acționarea tastei (7) activează sau dezactivează dezghețarea parbrizului.
 - ◁ Tasta activată: LED-ul se aprinde.

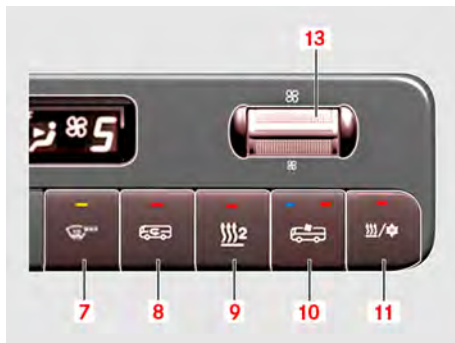
i Indicație

Limitare cronologică la 30 minute.

- ◁ Pe display (14) apare simbolul Încălzire max.

- ◁ Poziția clapetei va fi comutată pe parbriz.
- ◁ Turația suflantei va fi stabilită pe max. treapta 9.

Modul Aer recirculat



M83.00-A003-71

- ▶ Acționarea tastei (8) activează sau dezactivează modul Aer recirculat.
 - ◁ Tasta activată: LED-ul se aprinde.

i Indicație

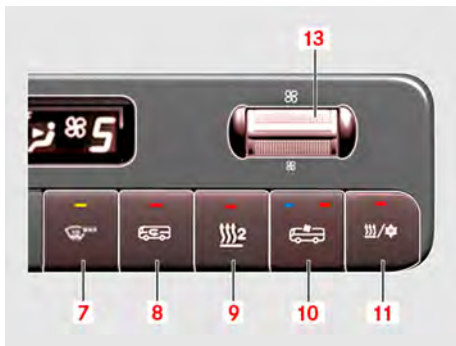
Limitare cronologică la 30 minute.

- ◁ Trapele din plafon se închid automat.

Ventilatoarele din plafon

Ventilatoarele din plafon

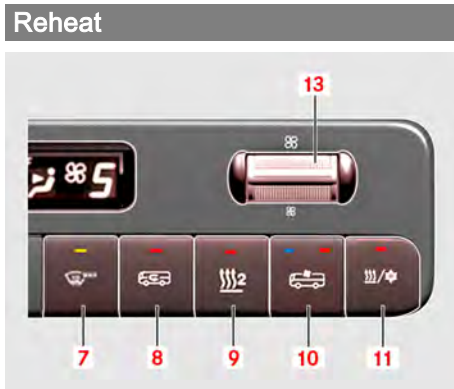
Aționarea tastei **(10)** activează sau dezactivează ventilatoarele din plafon.



M83.00-A003-71

- ▶ Aționarea tastei **(10)** Ventilatoare din plafon < 2 secunde.
 - ◁ Tasta activată: LED-ul se aprinde în albastru.
 - ◁ Ventilatoarele din plafon sunt pe regimul de ventilare.
- ▶ Aționarea tastei **(10)** Ventilatoare din plafon > 2 secunde.
 - ◁ Tasta activată: LED-ul se aprinde în roșu.

- ◁ Ventilatoarele din plafon sunt pe regimul de aerisire.



M83.00-A003-71

- ▶ Acționarea tastei **(11)** activează sau dezactivează funcția Reheat.
 - ◁ Tasta activată: LED-ul se aprinde.

i Indicație

Limitare cronologică la 30 minute.

- ▽ LED-ul se aprinde intermitent rapid

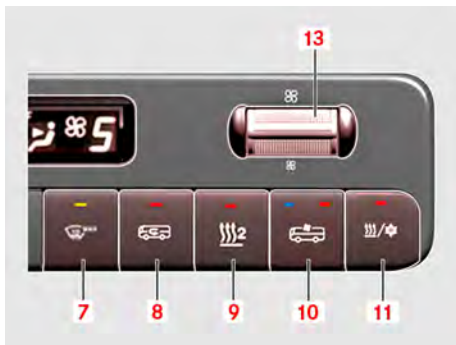
- ▶ Condițiile de temperatură pentru încălzirea auxiliară nu sunt îndeplinite.
- ▶ Mesaj de eroare în afișajul multifuncțional „Einschalbedingung nicht erfüllt (Condiții de conectare neîndeplinite)”

Activare încălzire auxiliară, durata de activitate a încălzirii auxiliare, preselecție timp de conectare

Activare încălzire auxiliară, durata de activitate a încălzirii auxiliare, preselecție timp de conectare

- ▶ Acordați atenție instrucțiunilor de securitate pentru lucrul cu încălzirea auxiliară (→ Pagina 28).

Activare încălzire auxiliară



M83.00-A003-71

- ▶ Conectați aprinderea.

i Indicație

Acționarea tastei (9) ci aprinderea oprită activat sau dezactivează încălzire imediată la sistemul încălzirii auxiliare.

- ▶ Acționarea tastei (9) activează sau dezactivează deblocarea încălzirii auxiliare.
 - ◁ Tasta activată: LED-ul se aprinde.
 - ◁ Mesaj în afișajul multifuncțional „heiße Abgase (Gaze de eșapament fierbinți)”.
 - ◁ După aprox. 20 secunde apare un simbol în afișajul multifuncțional.



- ◁ Când condițiile de activare sunt îndeplinite, încălzirea auxiliară pornește automat.

- ▶ LED-ul se aprinde intermitent rapid

- ◁ Condițiile de temperatură pentru încălzirea auxiliară nu sunt îndeplinite.
- ◁ Mesaj de eroare în afișajul multifuncțional „Einschaltbedingung nicht erfüllt (Condiții de conectare neîndeplinite)”.



- ◁ Nu există încălzire auxiliară implementată.
- ◁ Mesaj de eroare în afișajul multifuncțional „Funktion nicht unterstützt (Funcție neacceptată)”.



Activare încălzire auxiliară, durata de activitate a încălzirii auxiliare, preselecție timp de conectare

Setarea duratei de activitate a încălzirii auxiliare



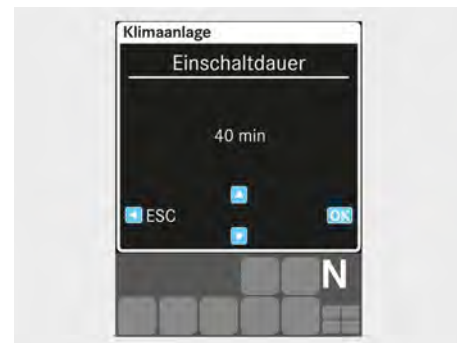
M54.30-A129-71

- ▶ Apăsați butonul (1) „Temporizator încălzire auxiliară” aprox. două secunde, pentru a modifica durata de conectare.



M54.30-A140-71

- ▶ Cu tastele de pe volan ↓ și ↑ alegeți „Einschaltdauer (Durată de conectare)” și confirmați cu tasta „Ok” de pe volan.



M54.30-A141-71

- ▶ Cu tastele de pe volan ↓ și ↑ reglați durata de conectare.

i Indicație

Intervalul de timp reglabil se situează între 10 și 120 minute.

Apăsarea permanentă a tastelor de pe volan ↓ și ↑ modifică durata de conectare în pași de câte 10 minute.

Pentru a împiedica descărcarea acumulatorilor vehiculului, trebuie să fie aleasă o durată de

Activare încălzire auxiliară, durata de activitate a încălzirii auxiliare, preselecție timp de conectare

conectare de maxim 40 minute
cu aprinderea deconectată.

- ▶ Confirmați reglajul cu tasta „OK” de pe volan.

i Indicație

Durata de conectare este variabilă concomitent pentru toate programele de comutare (1, 2 și 3).

- ▶ Pentru ieșire apăsați tasta de pe volan ← „ESC”.

Preselecție timp de conectare



M54.30-A129-71

- ▶ Pentru activare, apăsați butonul de temporizator (1).
 - ◀ În afișajul multifuncțional se deschide meniul de activare.



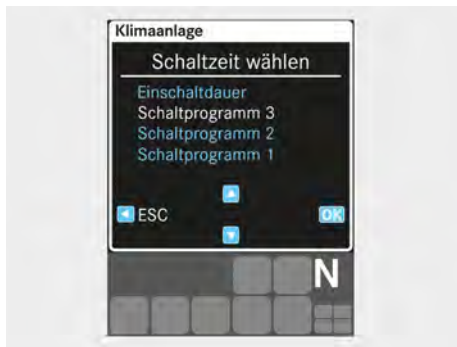
M54.30-A128-71

Pentru ora de conectare a încălzirii auxiliare, se poate activa sau dezactiva complet unul din cele trei programe de comutare diferite.

- ▶ Cu tastele de pe volan ↓ și ↑ alegeți programul dorit.
- ▶ Confirmați fiecare dintre setări cu tasta „OK” de pe volan.
- ▶ Pentru ieșire din funcția programului, apăsați tasta de pe volan ← „ESC”.
- ▶ Apăsați butonul (1) „Temporizator încălzire auxiliară” aprox. două secunde, pentru a adapta progra-

Activare încălzire auxiliară, durata de activitate a încălzirii auxiliare, preselectare timpi de conectare

mele de comutare sau a modifica durata de conectare.



M54.30-A131-71

- ▶ Cu tastele de pe volan ↓ și ↑ selectați programul dorit sau durata de conectare.
- ▶ Confirmați fiecare dintre setări cu tasta „OK” de pe volan.
 - ◁ Programul ales, respectiv durata de conectare se deschide.
- ▶ Pentru ieșire din funcția programului, apăsați tasta de pe volan ← „ESC”.



M54.30-A130-71

- ▶ Cu tastele de pe volan ↓ și ↑ reglați ziua dorită din săptămână și ora, confirmați setarea respectivă cu tasta „OK” de pe volan.
- ▶ Pentru ieșire din funcția programului, apăsați tasta de pe volan ← „ESC”.

i Indicație

Pentru a împiedica o ardere neașteptată la încălzirea auxiliară, temporizatorul pentru conectare automată trebuie să fie activat după parcarea autovehiculului.

Unitatea de operare funcții speciale încălzire, ventilație, climatizare

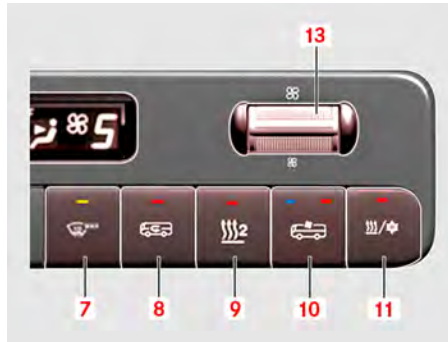
Unitatea de operare funcții speciale încălzire, ventilație, climatizare

Activarea secvenței manuale de întreținere a compresorului



M83.00-A002-71

- ▶ Apăsați tastele (1) și (2), mențineți-le și apoi conectați aprinderea.
 - ◁ Când funcția este deja activată, procesul poate fi anulat prin apăsarea concomitentă a tastelor (1) și (2).



M83.00-A003-71

- ▶ LED-ul tastei (8) se aprinde intermitent.
 - ◁ După încheierea procesului de întreținere a compresorului, se trece pe modul funcțional normal.

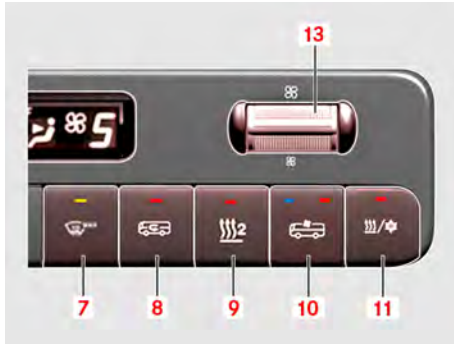
Activarea procesului de umplere cu agent frigorigen



M83.00-A002-71

- ▶ Apăsați tastele (1) și (3), mențineți-le și apoi conectați aprinderea.
 - ◁ Când funcția este deja activată, procesul poate fi anulat prin apăsarea concomitentă a tastelor (1) și (3).

Unitatea de operare funcții speciale încălzire, ventilație, climatizare



M83.00-A003-71

- ▶ LED-ul tastei (8) se aprinde.
 - ◁ Timpul rămas „x” minute pentru umplerea agentului frigorigen.

i **Indicație**

Indicația de pe display Service "S3" și pasul "1".

Deschideți electrovalvele de agent frigorigen.

- ▶ LED-ul tastei (8) se aprinde intermitent.

- ◁ După acționarea tastei (8), umplerea agentului frigorigen este încheiată.
- ◁ După încheierea procesului de umplere cu agent frigorigen, se trece pe modul funcțional normal.

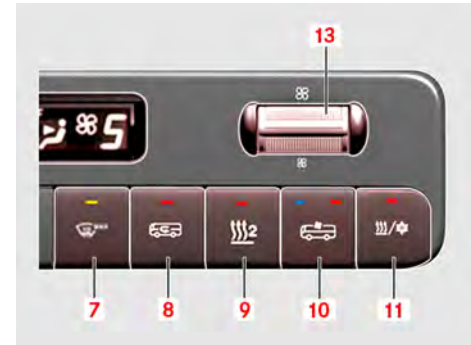
Activarea procesului de umplere cu lichid de răcire



M83.00-A002-71

- ▶ Apăsăți tastele (1) și (4), mențineți-le și apoi conectați aprinderea.
 - ◁ Când funcția este deja activată, procesul poate fi anulat

prin apăsarea concomitentă a tastelor (1) și (4).



M83.00-A003-71

- ▶ LED-ul tastei (8) se aprinde.
 - ◁ Timpul rămas „x” minute pentru umplerea lichidului de răcire.

i **Indicație**

Indicația de pe display Service "S4" și pasul "1".

Deschideți supapele pentru lichidul de răcire.

Unitatea de operare funcții speciale încălzire, ventilație, climatizare

- ▶ LED-ul tastei **(8)** se aprinde intermitent.

- ◁ Porniți motorul.

Indicație

Indicația de pe display Service "S4" și pasul "2".

Pompele agentului de răcire se conectează.

- ◁ Încălzirea auxiliară se conectează temporizat.

- ▶ LED-ul tastei **(8)** se aprinde intermitent.

- ◁ Acționați tasta **(8)**.

Indicație

Indicația de pe display Service "S4" și pasul "3".

Închideți baza supapelor pentru lichidul de răcire.

- ▶ LED-ul tastei **(8)** se aprinde intermitent.

- ◁ După acționarea tastei **(8)**, umplerea lichidului de răcire este încheiată.

- ◁ După încheierea procesului de umplere cu lichid de răcire, se trece pe modul funcțional normal.

Instrucțiuni de securitate și de avertizare	290
Blocarea/deblocarea ușilor; accesul în autovehicul/părăsirea autovehiculului	292
Operarea cu ușile/clapetele în regimul de circulație; afișaje de stare pe display	294
Protecția antiînțepenire a ușilor (inversarea sensului); operarea de urgență cu ușile și clapetele	298
Lift de ridicare semiautomat 'Revar'	303
Lift de ridicare complet automat 'Braun'	311
Clapetele exterioare	322

Instrucțiuni de securitate și de avertizare

Instrucțiuni de securitate și de avertizare

Înainte de plecarea în cursă

În caz de urgență, ușile și clapetele servesc ca posibilități de ieșire și de fugă pentru pasageri. Dacă ușile sunt blocate mecanic (închise), acestea se vor deschide înainte de intrarea în cursă.

Indicație

În cazul autovehiculelor fără închidere centralizată, se va emite un semnal de avertizare acustic și pe display-ul afișajului multifuncțional apare un mesaj de avertizare vizual, dacă la pornirea motorului ușa 2 este blocată.

Avertizare

Pericol de vătămare în caz de panică printre pasageri din cauza blocării ușilor. În situații de urgență, ușile închise nu se pot folosi drept căi de fugă.

- ▶ Înainte de intrarea în cursă, deblocați toate ușile și verificați funcționarea acestora.
- ▶ În cazul unei avarii, dispuneți imediat verificarea instalației ușilor de către un partener de service OMNIplus.

Comportamentul în caz de avarie la ușă

Avariile la uși vor fi afișate pe display.

Ușa afectată este reprezentată cu galben, respectiv roșu sau va fi redat un mesajul corespunzător galben sau roșu.

În cazul unei avarii la ușă, executați activitățile de autoasistență. Dacă avaria la ușă nu poate fi remediată, blocați ușa manual.

Transportul pasagerilor cu ușa blocată manual se va executa numai în cazuri excepționale.

Pericol

Pericol de vătămare prin căderea în afară a persoanelor în timpul cursei sau în staționare, dacă ușile sunt deschise sau depresurizate. La oprire în afara stațiilor sau în afara locurilor asigurate asemănător, persoanele sunt puse în pericol suplimentar de autovehiculele care trec.

- ▶ Deschideți ușile numai când autovehiculul este în staționare și în stații sau în locuri asigurate asemănător.
- ▶ La ușile automate: deblocare numai prin comutatorul de deblocare.
- ▶ După acționare de urgență a ușilor, aduceți-le întotdeauna din nou în starea pregătită de intrare în funcțiune.
- ▶ NU porniți de pe loc cu sistemul de blocare a pornirii deblocat în regim de urgență, ci numai cu ușile închise.

- ▶ Executați remedierea defecțiunilor în stații, țineți ușa sub observație.
- ▶ Dispuneți imediat repararea autovehiculului de către un partener de service OMNIplus.

Mesaje de avertizare pe display

- ▶ Acordați atenție mesajelor de avertizare de pe display:

Mesajele galbene

Avertizează împotriva limitărilor de funcții; o continuare a cursei este posibilă cu precauție deosebită.

Precauție

- Prejudicii materiale** prin limitarea funcționării sau iminența pierderii funcționalității sistemelor autovehiculului. Comportamentul de conducere al autovehiculului se poate înrăutăți.
- ▶ Adaptați comportamentul de conducere conform conținutului mesajului de avertizare.

- ▶ Remediați imediat cauza limitării funcționării, în conformitate cu normele.

Mesajele roșii

Descriu avarii relevante pentru securitate. Continuarea cursei pune în pericol securitatea pasagerilor, a celorlalți participanți la trafic și a conducătorului auto.

Pericol

Pericol de accident prin limitarea securității funcționale și siguranței în circulație a autovehiculului.

- ▶ Opriți neîntârziat autovehiculul luând în considerare situația din trafic și conectați semnalizatoarele intermitente de avertizare.
- ▶ După caz, luați legătura cu partenerul de service OMNIplus.
- ▶ Continuarea cursei este permisă numai după înlăturarea avariei.

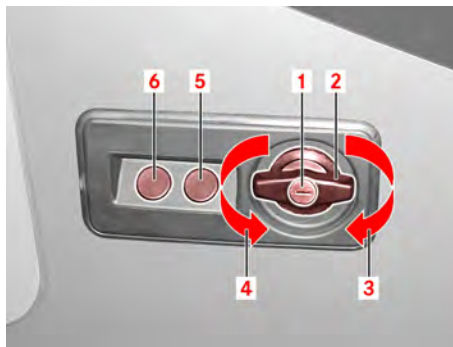
Blocarea/deblocarea ușilor; accesul în autovehicul/părăsirea autovehiculului

Blocarea/deblocarea ușilor; accesul în autovehicul/părăsirea autovehiculului

Deschiderea/încuierea manuală a ușilor din exterior

- ▶ Înainte de intrarea în cursă, familiarizați-vă în operarea cu ușile.
- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate și de avertizare pentru operarea cu ușile (→ Pagina 290).

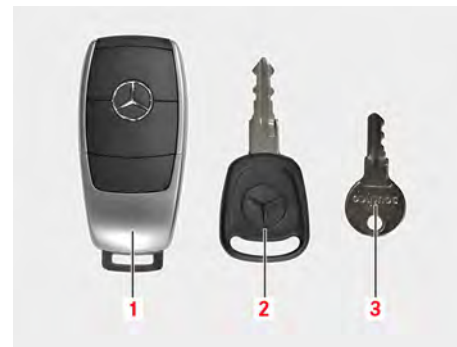
Deblocarea ușilor



M72.00-A008-71

- ▶ Introduceți cheia autovehiculului în încuietoarea (1) de la ușa 1 și rotiți-o în sens orar (3).
- ▶ Învârtiți mânerul rotativ (2), de asemenea, în sens orar (3).
- ▶ Rotiți cheia autovehiculului și mânerul rotativ din nou în poziția inițială și scoateți cheia.
 - ◁ Ușile sunt deblocate.
 - ◁ Clapeta rezervorului de carburant este deblocată.

- ◁ Mânerurile pentru acționare de urgență exterioare ale trapelor din plafon sunt deblocate.
- ▶ Acționați butonul exterior (5).
 - ◁ Ușa 1 se deschide.
- ▶ Acționați butonul exterior (6).
 - ◁ Ușa 2 se deschide.



M54.00-A001-71

- Cheia (1) este cheia de autorizare pentru deplasare cu funcția sistemului de imobilizare.
- Cheia cu logo-ul mărcii (2) închide încuietorile de pe exteriorul autovehiculului.

Blocarea/deblocarea ușilor; accesul în autovehicul/părăsirea autovehiculului

- Cheia cu modelul cu raster **(3)** închide încuietorile din habitacul.

Blocarea ușilor

Condiție necesară

- Aprinderea este deconectată, Autovehiculul este parcat conform prevederilor, Toate ușile și clapetele sunt închise, cu excepția ușii 1 față.
- ▶ Acționați butonul exterior **(5)**.
 - ◁ Ușa 1 se închide.
- ▶ Acționați butonul exterior **(6)**.
 - ◁ Ușa 2 se închide.
- ▶ Introduceți cheia autovehiculului în încuietoarea **(1)** și rotiți-o în sens orar **(4)**.
- ▶ Rotiți mânerul rotativ **(2)** în sens antiorar **(4)**.
- ▶ Rotiți mânerul rotativ și cheia autovehiculului din nou în poziția inițială și scoateți cheia.
 - ◁ Ușile sunt blocate.
 - ◁ Clapeta rezervorului de carburant este blocată.

- ◁ Mânerele pentru acționare de urgență exterioare ale trapelor din plafon sunt blocate.

 **Indicație**

Clapetele compartimentului de bagaje sunt blocate automat aprox. 43 min. după punerea aprinderii pe 'OPRIT'.

Operarea cu ușile/clapetele în regimul de circulație; afișaje de stare pe display

Operarea cu ușile/clapetele în regimul de circulație; afișaje de stare pe display

Starea ușilor, rampelor și clapetelor

Indicația de pe display cu starea ușii

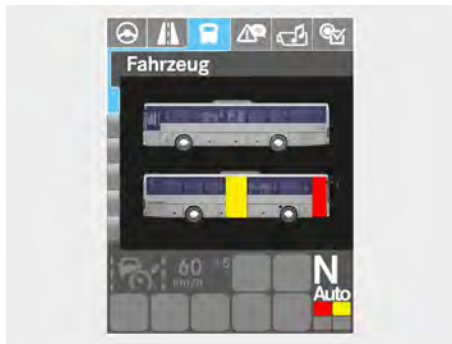


M54.30-A032-71

În funcție de tipul autovehiculului, indicația de pe display prezintă diferențe (lungimea autovehiculului și numărul de uși).

Statusul ușilor, clapetelor și, după caz, rampelor, va fi afișat după cum urmează:

- Gri: Ușă, rampă sau clapetă închisă.
- Alb: Ușă, rampă sau clapetă deschisă.
- Galben sau roșu: Avarie la ușă



M54.30-A064-71

În cazul unui mesaj de avertizare, respectați indicația de pe display.

Comportament conform indicațiilor de securitate.

Deschiderea/încuierea ușilor din interior cu butoanele

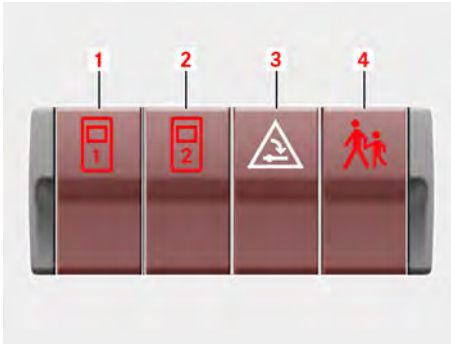
- ▶ Înainte de intrarea în cursă, familiarizați-vă în operarea cu ușile.
- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate și de avertizare pentru operarea cu ușile (→ Pagina 290).

Deschideți ușa

Condiții necesare:

- Autovehiculul este în staționare.
- Cutia de viteze pe neutru (N).
- Frâna de staționare sau frâna de mână/parcare activată.
- Aprinderea conectată sau motorul în funcțiune.
- Ușile sunt deblocate mecanic (funcție opțională).

Operarea cu ușile/clapetele în regimul de circulație; afișaje de stare pe display



M54.30-A070-71

- ▶ apăsați butonul (1).
 - ◁ LED-ul din butonul ușii 1 se aprinde.
 - ◁ Ușa 1 se deschide.
- ▶ Apăsați butonul (2).
 - ◁ LED-ul din butonul ușii 2 se aprinde.
 - ◁ Ușa 2 se deschide.

Închiderea ușii și pornirea de pe loc

Dacă autovehiculul este dotat cu frână de staționare (opțiune) care este activată, acest lucru va fi afișat pe display.

- ▶ Acționați butonul (1).
 - ◁ Ușa 1 se închide.
 - ◁ LED-ul din butonul ușii 1 se stinge.
- ▶ Acționați butonul (2).
 - ◁ Ușa 2 se închide.
 - ◁ LED-ul din butonul ușii 2 se stinge.

Indicație

Dacă rândul de scaune se află înaintea de ușa 2 în poziție de ședere, se deschide numai aripa posterioară a ușii.

- ▶ Decuplați frâna de staționare sau frâna de mână/parcare și porniți de pe loc.
- ▶ Acționați pedala de accelerație.
 - ◁ Sistemul de blocare a pornirii se deblochează, autovehiculul începe să ruleze.

Avarii la ușa la deschidere și închidere

În cazul în care ușa nu se deschide sau închide complet, se aprinde intermitent LED-ul din butonul respectiv.

Următoarele cauze pot influența negativ procesul de deschidere sau de închidere:

- Presiunea de lucru prea scăzută.
 - Prin lăsarea motorului în funcțiune, constituiți o rezervă de presiune suficientă în circuitul de aer comprimat.
- Acționarea prealabilă a robinetului de urgență:
 - Apăsați butonul de readucere (3) și apăsați încă o dată butonul ușii respective.
- Ușa nu se închide, deoarece ușa nu este fixată în penele de blocare și nu este închisă complet:
 - Deschideți și închideți ușa din nou.

Operarea cu ușile/clapetele în regimul de circulație; afișaje de stare pe display

Ușa își inversează sensul la deschidere sau închidere

- ▶ Familiarizați-vă cu funcția protecției antiînțepenire (→ Pagina 298).

Pornirea de pe loc cu ușa deschisă

Dacă autovehiculul este mișcat cu ușa deschisă și viteza autovehiculului este mai mare de 3 km/h, pe display apare o avertizare.

- ▶ În cazul mesajului „Tür Störung (Avarie ușă)” opriți autovehiculul imediat.



- ▶ Înainte de continuarea cursei, remediați avaria la ușă.

Blocare și deblocare mecanică din interior ușa 2



M72.00-0579-71

- ▶ Închideți ușa 2.
- ▶ Pentru blocarea ușii din spate, introduceți cheia în încuietoarea (1), rotiți-o spre dreapta și învârtiți mânerul rotativ interior (2) spre dreapta. Apoi readuceți cheia în poziția inițială și scoateți-o în poziția blocată.

i Indicație

Blocarea poate fi realizată numai cu cheia.

- ▶ Nu rotiți înapoi din nou mânerul rotativ interior (2), deoarece, în caz contrar, ușa va fi deblocată din nou.
- ▶ Pentru deblocare, rotiți mânerul rotativ interior (2) spre stânga.

i Indicație

În cazul autovehiculelor fără închidere centralizată având robinet de urgență exterior cu posibilitate de închidere (opțiune), acesta poate fi blocat de pe exterior cu cheia.

i Indicație

În cazul autovehiculelor fără închidere centralizată, se va emite un semnal de avertizare acustic și pe display-ul afișajului multifuncțional apare un mesaj de

Operarea cu ușile/clapetele în regimul de circulație; afișaje de stare pe display

avertizare vizual, dacă la pornirea motorului ușa 2 este blocată.

Protecția antiîntenpire a ușilor (inversarea sensului); operarea de urgență cu ușile și clapetele

Protecția antiîntenpire a ușilor (inversarea sensului); operarea de urgență cu ușile și clapetele

Ușă activată, protecția antiîntenpire (inversarea sensului)

Deschiderea ușii

Dacă aripa ușii se lovește de un obstacol la deschidere, această aripă a ușii va fi dezangrenată. Lumina de control din butonul ușii respective se aprinde intermitent. În cazul ușilor acționate pneumatic, ușa se mișcă apoi mai departe cu forță scăzută în sensul de deschidere.

Închiderea ușii

Dacă o aripă de ușă se împiedică de un obstacol la închidere, mișcarea de închidere va fi inversată în mișcare de deschidere (mișcare în sens invers). Lumina de control din butonul ușii respective se aprinde intermitent.

În cazul ușilor automate, mișcarea de închidere va fi inițiată din nou după timpul de menținere în stare deschisă. Uși automate sunt ușile care se des-

chid chiar de către pasager după deblocarea de către conducătorul auto.

- ▶ Printr-o nouă apăsare a butonului, aduceți ușa din nou în starea normală de funcționare.
 - ▽ În cazul în care ușa nu revine la funcționare normală:
 - ▶ Închideți ușa în regim de urgență, vezi capitolul „Închiderea în regim de urgență a ușii după o avarie” (→ Pagina 301) și dispuneți imediat înlăturarea avariei la ușă de către un partener de service OMNIplus.

Acționarea/readucerea în starea inițială a robinetului de urgență al ușii

- ▶ Înainte de intrarea în cursă, familiarizați-vă în operarea cu ușile.

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate și de avertizare pentru operarea cu ușile (→ Pagina 290).

Acționarea robinetului de urgență

În caz de urgență, ușile pot fi deblocate prin robinetele de urgență. Robinetul de urgență se află în interior la fiecare ușă și, în funcție de autovehicul, și pe exterior. Pasagerii pot părăsi autovehiculul în caz de pericol (incendiu) și personalul de salvare pot interveni din exterior. Nu este permis ca ușile să fie blocate.



Pericol de vătămare în caz de panică printre pasageri din cauza blocării ușilor. În situații de urgență, ușile închise nu se pot folosi drept căi de fugă.

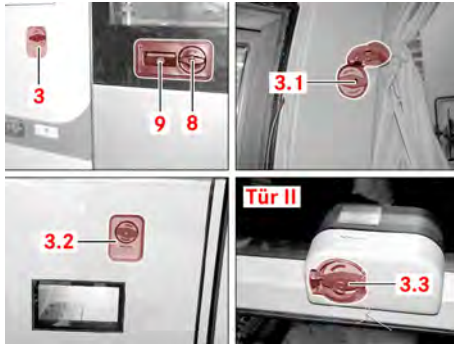
- ▶ Înainte de intrarea în cursă, deblocați toate ușile și verificați funcționarea acestora.
- ▶ În cazul unei avarii, dispuneți imediat verificarea instalației

Protecția antiînțepenire a ușilor (inversarea sensului); operarea de urgență cu ușile și clapetele

ușilor de către un partener de service OMNIplus.

La acționarea robinetului de urgență, va fi dezaerat ventilul respectiv al ușii. Ca urmare, instalația ușilor este depresurizată și poate fi mișcată cu mâna.

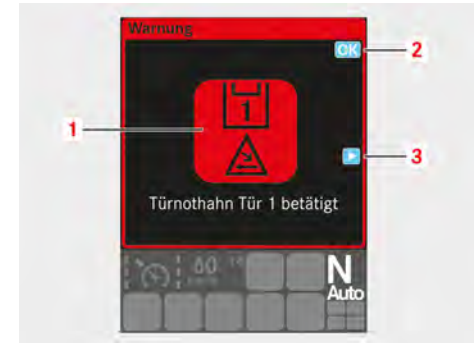
În timpul cursei, acționarea este blocată automat.



M72_00-0023-01

În funcție de tipul autovehiculului și de variantă, poziția și poziția de montare pot să varieze.

- ▶ Ușa 1 față: Rotiți robinetul de urgență din exterior (3) / robinetul de urgență din interior (3.1) în sensul indicat de săgeată.
 - ◁ Ușa va fi depresurizată și poate fi acționată cu mâna.
 - ◁ La postul conducătorului auto va fi afișat un mesaj de avertizare pe display și se emite un sunet de avertizare.
- ▶ Ușa 2 centru: Rotiți robinetul de urgență din exterior (3.2) / robinetul de urgență din interior (3.3) în sensul indicat de săgeată.
 - ◁ Ușa va fi depresurizată și poate fi acționată cu mâna.
 - ◁ La postul conducătorului auto va fi afișat un mesaj de avertizare pe display și se emite un sunet de avertizare.



M54.30-A065-71

- ▶ Asigurați autovehiculul cu frâna de mână/parcare.
- ▶ Verificați ușa care este afișată pe display, aici ușa (1).

Readucerea robinetului de urgență în poziția inițială

Înainte de o continuare a cursei, toate ușile trebuie să prezinte o capacitate de funcționare deplină.

Protecția antiînțepenire a ușilor (inversarea sensului); operarea de urgență cu ușile și clapetele

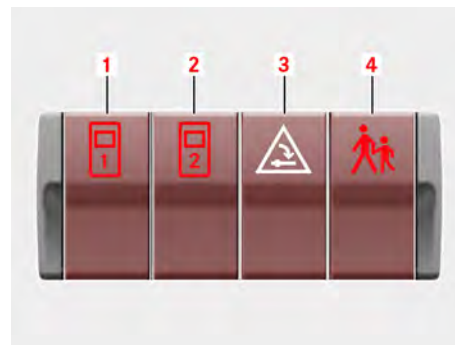
Pericol

Pericol de vătămare prin căderea în afară a persoanelor în timpul cursei sau în staționare, dacă ușile sunt deschise sau depresurizate. La oprire în afara stațiilor sau în afara locurilor asigurate asemănător, persoanele sunt puse în pericol suplimentar de autovehiculele care trec.

- ▶ Deschideți ușile numai când autovehiculul este în staționare și în stații sau în locuri asigurate asemănător.
- ▶ La ușile automate: deblocare numai prin comutatorul de deblocare.
- ▶ După acționare de urgență a ușilor, aduceți-le întotdeauna din nou în starea pregătită de intrare în funcțiune.
- ▶ NU porniți de pe loc cu sistemul de blocare a pornirii deblocat în regim de urgență, ci numai cu ușile închise.

- ▶ Executați remedierea defecțiunilor în stații, țineți ușa sub observație.

Mesajele roșii pot fi confirmate de către conducătorul auto numai când autovehiculul este în staționare și când frâna de mână/ parcare este activată, cu tasta „OK“ de pe volan.



M54.30-A070-71

Avertizare

Pericol de strivire prin mișcările necontrolate ale ușii la repunerea în funcțiune a instalației ușilor.

- ▶ Țineți la distanță persoanele din raza de pivotare a ușii.
- ▶ Reduceți robinetul de urgență în poziția inițială (dacă nu se realizează deja automat).
- ▶ Acționați butonul de restabilire a robinetului de urgență **(3)**.
- ▶ Închideți ușa cu butonul pentru uși.

Protecția antiînțepire a ușilor (inversarea sensului); operarea de urgență cu ușile și clapetele

- ◁ Instalația ușilor este din nou complet operațională.
- ▽ Ușa lovește sau execută mișcări bruște.
 - ▶ Executați din nou repunerea în funcțiune.
- ▶ Sigilați cu plumb robinetul de urgență; la autovehiculele înmatriculate în Franța nu este permis ca robinetul de urgență să fie sigilat cu plumb.

Închiderea în regim de urgență a ușii după avarie

- ▶ Înainte de intrarea în cursă, familiarizați-vă în operarea cu ușile.
- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate și de avertizare pentru operarea cu ușile (→ Pagina 290).

Blocarea ușii în caz de avarie

Dacă o ușă funcționează defectuos, aceasta poate fi închisă forțat, în funcție de cauză.

Condiții necesare

- Autovehiculul staționat în poziție dreaptă și frâna de mână/ parcare este cuplată.
- Aprindere pornit.
- Tensiunea la acumulator 24 ± 3 volți
- ▶ Organizați continuarea deplasării pentru pasageri cu alt autovehicul.
- ▶ Depresurizați ușa și închideți-o cu mâna.



Avertizare

Pericol de vătămare în caz de panică printre pasageri din cauza blocării ușilor. În situații de urgență, ușile închise nu se pot folosi drept căi de fugă.

- ▶ Înainte de intrarea în cursă, deblocați toate ușile și verificați funcționarea acestora.
- ▶ În cazul unei avarii, dispuneți imediat verificarea instalației ușilor de către un partener de service OMNIplus.

- ▶ Blocați mecanic ușa.
- ▶ Dispuneți imediat repararea autovehiculului de către partenerul de service OMNIplus.

Deblocarea ieșirilor de urgență

- ▶ Înainte de intrarea în cursă, familiarizați-vă în operarea cu ușile.
- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate și de avertizare pentru operarea cu ușile (→ Pagina 290).

Ieșirea de urgență prin trapele din plafon



Precauție

Pericol de vătămare prin cioburile și marginile ascuțite la spargerea și smulgerea geamului de sticlă. Cioburile împrăștiate prin aer periclitează și persoanele din preajmă.

- ▶ Protejați mâinile, fața și ochii tuturor persoanelor din preajmă.

Protecția antiîmpănțenire a ușilor (inversarea sensului); operarea de urgență cu ușile și clapetele

- ▶ Utilizați ciocanul pentru spargerea geamului în caz de urgență pentru sfărâmarea geamului de sticlă.
- ▶ Trebuie să fie călcat cu piciorul: Aveți în vedere ca încălțăminte să fie solidă, și țineți la distanță coapsele și tibiile de părțile cadrului.

În caz de urgență este posibilă o coborâre prin trapele din plafon.



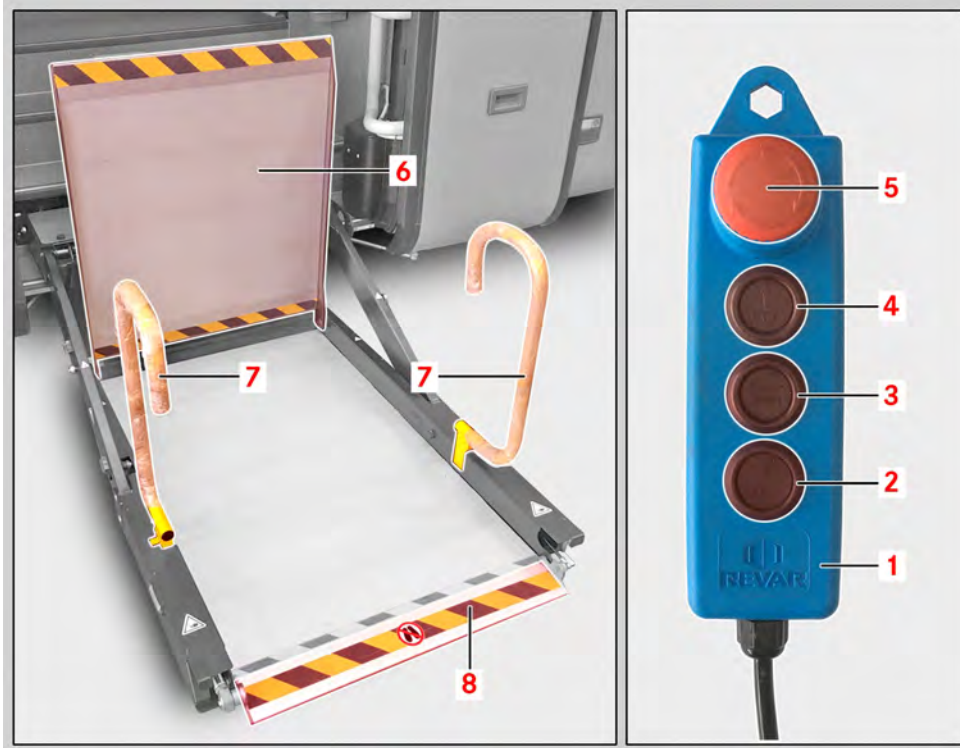
M77.55-A000-71

- ▶ În caz de urgență, spargeți geamul ieșirii de urgență cu ciocanul roșu (1).

- ◁ Geamul se va sparge și autovehiculul poate fi părăsit prin ieșirea de urgență, respectiv personalul de salvare are acces spre interiorul autovehiculului.

Lift de ridicare semiautomat 'Revar'

Lift de ridicare cu unitate de operare



Lift de ridicare semiautomat 'Revar'

1 Unitate de operare

Indicație

Administratorul trebuie să asigure prin școlarizări și instrucțaje condițiile ca personalul să fie familiarizat în operarea cu liftul de ridicare, în toate condițiile de exploatare.

2 Coborârea platformei de la nivelul de urcare și coborâre la nivelul carosabilului

3 Poziția de bază a platformei pentru retractarea liftului în casetă

4 Ridicarea platformei la nivelul de urcare și coborâre

5 Comutator pentru Deconectare de urgență

6 Placa circulabilă

7 Mâner-cadru

8 Siguranța antirulare

Indicație

Se va avea în vedere ca pe parcursul funcționării siguranța antirulare să fie în poziție verticală.

Instrucțiuni de securitate și de avertizare

Transportul cărucioarelor pentru persoane cu dizabilități este permis numai în autovehiculele cu o zonă avizată în acest scop. Dacă există sisteme de reținere speciale pentru cărucioarele pentru persoane cu dizabilități, acestea trebuie utilizate.

Avertizare

Pericol de vătămare pentru toți pasagerii autovehiculului prin mișcarea involuntară a căruciorului pentru persoane cu dizabilități în timpul cursei.

- ▶ Asigurați căruciorul pentru persoane cu dizabilități în perma-

nență cu sistemul de reținere prevăzut.

- ▶ Asigurați persoana din căruciorul pentru persoane cu dizabilități.
- ▶ Înainte de folosirea clapetelor, rampelor și altor mijloace ajutoare de urcare, familiarizați-vă cu operarea.
- ▶ Utilizați lifturile și dispozitivele de ridicare numai în cazul în care autovehiculul este parcat plan și asigurat.

Avertizare

Pericol de vătămare în cazul operării neatențe a rampei, liftului și dispozitivelor de ridicare.

- ▶ Familiarizați-vă cu operarea, citiți în acest scop și instrucțiunile de utilizare ale producătorului.
- ▶ În timpul mișcării rampei sau dispozitivului de ridicare nu trebuie să se afle persoane în raza de pivotare.

Lift de ridicare semiautomat 'Revar'

- ▶ La acționarea mecanică, utilizați în permanență mânerele prevăzute și acordați atenție mâinilor și picioarelor din raza de pivotare.

**Pericol**

Pericol de accident în caz de disfuncționalitate, control deficitar, operare greșită și deteriorări exterioare ale rampei, liftului și dispozitivelor de ridicare.

- ▶ Dispuneți efectuarea reparației numai într-un atelier de specialitate calificat.
- ▶ Controlați regulat rampa, liftul și dispozitivele de ridicare.
- ▶ Acționați o dată pe zi rampa, liftul și dispozitivele de ridicare.
- ▶ Familiarizați-vă cu operarea.
- ▶ Respectați capacitatea portantă maximă a rampelor, lifturilor și dispozitivelor de ridicare.

Deplasarea pe lifturi și dispozitive de ridicare

Se va acorda atenție încă de la parcare autovehiculului păstrării unui spațiu suficient de mare pentru exploatarea lifturilor și dispozitivelor de ridicare.

**Pericol**

Pericol de vătămare în cazul utilizării în mod neprofesional a lifturilor și dispozitivelor de ridicare.

- ▶ Pe platformă este permis numai transportul persoanelor în cărucioare pentru persoane cu dizabilități sau a cărucioarelor pentru persoane cu dizabilități neocupate.
- ▶ Operarea se va realiza numai de persoane care nu călătoresc pe platformă.
- ▶ Căruciorul pentru persoane cu dizabilități se va asigura pe platformă cu frâna de mână/ parcare. Persoana din căruciorul pentru persoane cu dizabilități

trebuie să se țină de mânerele de prindere pe parcursul mișcării platformei.

- Nu coborâți lifturile și dispozitivele de ridicare pe sol afânat sau nesigur.
Aici se includ și băltoacele de apă și zăpada adâncă.
- Mențineți liberă siguranța anti-rulare a platformei. Acordați în acest scop atenție poziției roților căruciorului pentru persoane cu dizabilități.
- Persoana aflată în căruciorul pentru persoane cu dizabilități trebuie să se țină de mânerele de prindere pe parcursul ridicării sau coborârii.
- ▶ Citiți instrucțiunile de utilizare ale producătorului.

Lift de ridicare semiautomat 'Revar'

Operarea cu liftul de ridicare

- ▶ Înainte de folosire familiarizați-vă cu operarea.

i Indicație

Un manual pentru utilizator editat de producătorul liftului este livrat împreună cu autovehiculul. Regimul de urgență, curățarea și întreținerea sunt descrise în cadrul acestuia.

i Indicație

Modalitatea de operare este reprezentată și într-un material video (→ Pagina 36).

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate și de avertizare pentru operarea cu rampe și dispozitive de ridicare (→ Pagina 304).

Pregătirea liftului de ridicare

Condiția necesară:

- Autovehiculul este parcat plan.

- Frâna de mână/ parcare este cuplată.
 - Aprinderea este conectată.
 - Scaunul rabatabil de la ușa II rabatat în sus.
- ▶ Respectați forța portantă maximă a liftului de ridicare.



M54.30-A125-71

- ▶ Apăsați butonul (3), pentru a debloca liftul de ridicare.



M54.30-A070-71

- ▶ Apăsați butonul (2), pentru a deschide ușa II.

Lift de ridicare semiautomat 'Revar'



M86.20-A003-72

- ▶ Introduceți cablul unității de operare în priza (3) și blocați închizătorul tip baionetă.

Extinderea liftului de ridicare

**Pericol**

Pericol de vătămare în cazul utilizării în mod neprofesional a lifurilor și dispozitivelor de ridicare.

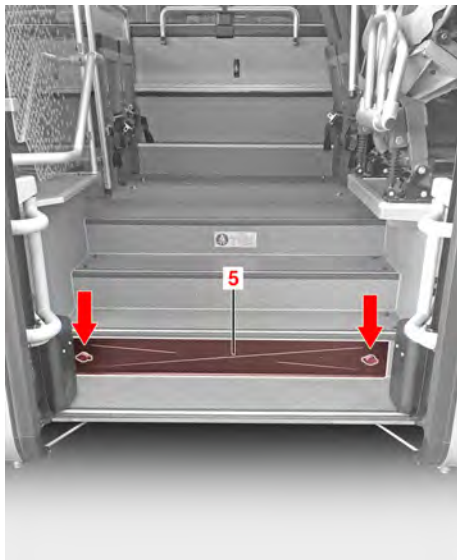
- ▶ Pe platformă este permis numai transportul persoanelor în cărucioare pentru persoane cu dizabilități sau a cărucioarelor pentru persoane cu dizabilități neocupate.
- ▶ Operarea se va realiza numai de persoane care nu călătoresc pe platformă.
- ▶ Căruciorul pentru persoane cu dizabilități se va asigura pe platformă cu frâna de mână/ parcare. Persoana din căruciorul pentru persoane cu dizabilități trebuie să se țină de mânerul de prindere pe parcursul mișcării platformei.

În cazul folosirii dispozitivului de ridicare, partea frontală a căruciorului

pentru persoane cu dizabilități este întotdeauna orientată spre autovehicul.

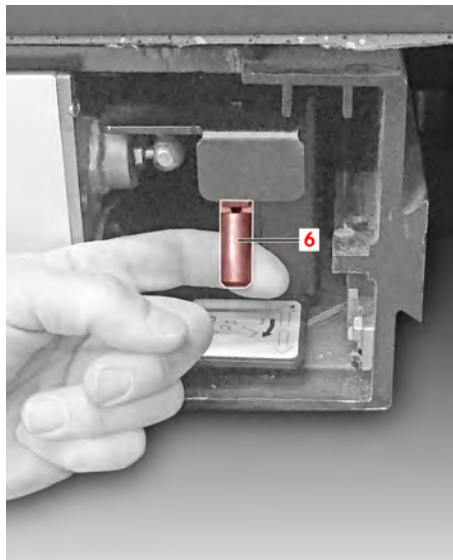
Se vor utiliza toate dispozitivele de asigurare ale liftului și ale căruciorului pentru persoane cu dizabilități.

Lift de ridicare semiautomat 'Revar'



M86.20-A004-72

- ▶ Înlăturați căpăcelele de acoperire (**săgețile**) și deschideți blocatoarele cu ajutorul unei chei pătrate.
- ▶ Pivotați spre exterior apărătoarea (**5**) în zona inferioară și extrageți-o.



M86.20-A005-72

- ▶ Țineți tras blocatorul (**6**) și extrageți liftul de ridicare complet din casetă.

i Indicație

Aveți în vedere ca liftul de ridicare să fie extras complet pe ambele părți.

Coborârea liftului de ridicare



M86.20-A007-72

- ▶ La unitatea de operare țineți apăsată tasta de jos (**9**), până când

Lift de ridicare semiautomat 'Revar'

liftul de ridicare este așezat orizontal pe podea și siguranța anti-rulare este deschisă.



M86.20-A008-72

- ▶ Eliberați tasta de jos numai când siguranța antirulare (12) este așezată complet pe sol.

- ▶ Deschideți prin rabatare placa circulabilă (8) și jugul de susținere (7).
- ▶ Poziționați căruciorul pentru persoane cu dizabilități central pe liftul de ridicare.
- ▶ Asigurați căruciorul pentru persoane cu dizabilități cu frâna de imobilizare a roții căruciorului.

Ridicarea liftului de ridicare



M86.20-A007-72

- ▶ La unitatea de operare țineți apăsată tasta de sus (11), până când liftul de ridicare a atins nivelul superior.
- ▶ Slăbiți frâna de imobilizare a roții a căruciorului pentru persoane cu dizabilități, glesați căruciorul pentru

Lift de ridicare semiautomat 'Revar'

persoane cu dizabilități în autobuz
și poziționați-l în siguranță.

Retractarea liftului de ridicare

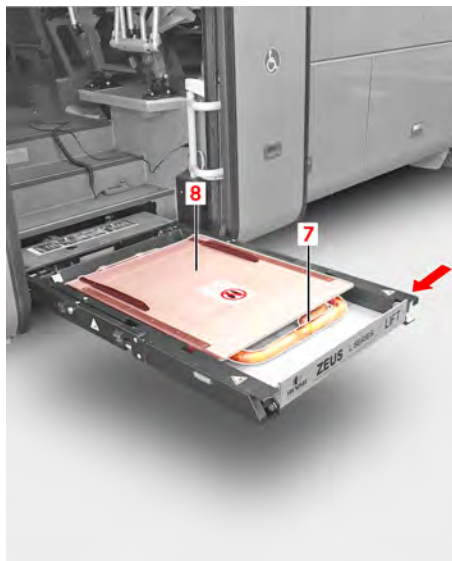


M86.20-A007-72

- ▶ Țineți apăsată tasta centrală (10), până când liftul de ridicare și-a atins poziția de bază.

i Indicație

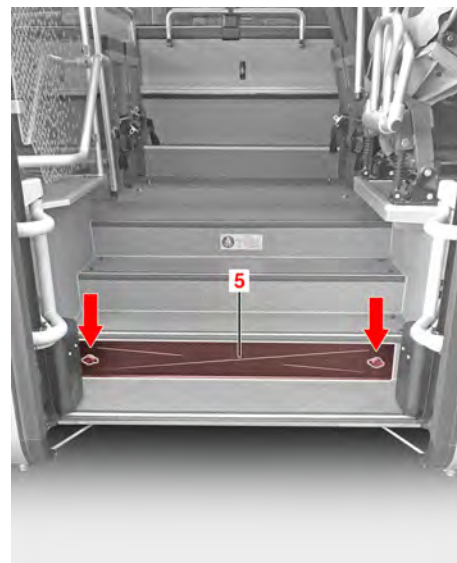
Poziția de bază va fi afișată printr-o scurtă inversare a sensului de mișcare.



M86.20-A009-72

- ▶ Închideți prin rabatare placa circuilabilă (8) și jugul de susținere (7).

- ▶ Țineți tras blocatorul (săgeata) și introduceți liftul de ridicare complet în casetă.

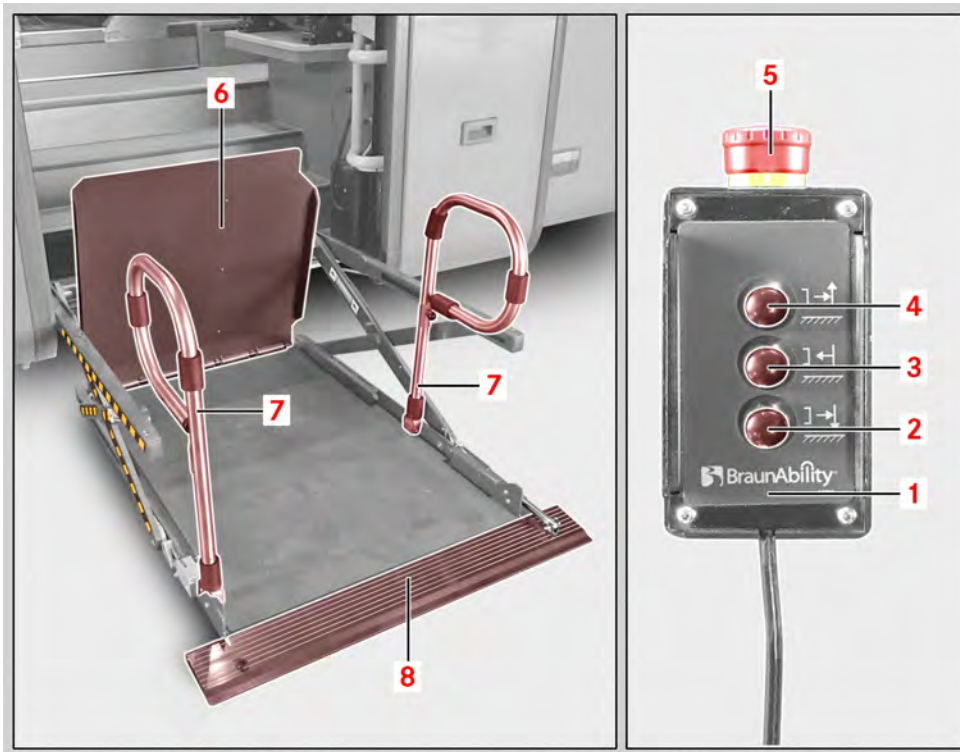


M86.20-A004-72

- ▶ Poziționați apărătoarea (5) și închideți blocatoarele cu ajutorul unei chei pătrate.
- ▶ Montați căpăcelele de acoperire (săgețile).

Lift de ridicare complet automat
'Braun'

Lift de ridicare cu unitate de operare



Lift de ridicare complet automat 'Braun'

1 Unitate de operare

Indicație

Administratorul trebuie să asigure prin școlarizări și instrucțaje condițiile ca personalul să fie familiarizat în operarea cu liftul de ridicare, în toate condițiile de exploatare.

Indicație

Se va avea în vedere ca pe parcursul funcționării siguranța antirulare să fie în poziție verticală.

Instrucțiuni de securitate și de avertizare

Transportul cărucioarelor pentru persoane cu dizabilități este permis numai în autovehiculele cu o zonă avizată în acest scop. Dacă există sisteme de reținere speciale pentru cărucioarele pentru persoane cu dizabilități, acestea trebuie utilizate.

Avertizare

Pericol de vătămare pentru toți pasagerii autovehiculului prin mișcarea involuntară a căruciorului pentru persoane cu dizabilități în timpul cursei.

- ▶ Asigurați căruciorul pentru persoane cu dizabilități în perma-

nență cu sistemul de reținere prevăzut.

- ▶ Asigurați persoana din căruciorul pentru persoane cu dizabilități.
- ▶ Înainte de folosirea clapetelor, rampelor și altor mijloace ajutoare de urcare, familiarizați-vă cu operarea.
- ▶ Utilizați lifturile și dispozitivele de ridicare numai în cazul în care autovehiculul este parcat plan și asigurat.

Avertizare

Pericol de vătămare în cazul operării neatențe a rampei, liftului și dispozitivelor de ridicare.

- ▶ Familiarizați-vă cu operarea, citiți în acest scop și instrucțiunile de utilizare ale producătorului.
- ▶ În timpul mișcării rampei sau dispozitivului de ridicare nu trebuie să se afle persoane în raza de pivotare.

- ▶ La acționarea mecanică, utilizați în permanență mânerele prevăzute și acordați atenție mâinilor și picioarelor din raza de pivotare.

**Pericol**

Pericol de accident în caz de disfuncționalitate, control deficitar, operare greșită și deteriorări exterioare ale rampei, liftului și dispozitivelor de ridicare.

- ▶ Dispuneți efectuarea reparației numai într-un atelier de specialitate calificat.
- ▶ Controlați regulat rampa, liftul și dispozitivele de ridicare.
- ▶ Acționați o dată pe zi rampa, liftul și dispozitivele de ridicare.
- ▶ Familiarizați-vă cu operarea.
- ▶ Respectați capacitatea portantă maximă a rampelor, lifturilor și dispozitivelor de ridicare.

Deplasarea pe lifuri și dispozitive de ridicare

Se va acorda atenție încă de la parcare autovehiculului păstrării unui spațiu suficient de mare pentru exploatarea lifturilor și dispozitivelor de ridicare.

**Pericol**

Pericol de vătămare în cazul utilizării în mod neprofesional a lifturilor și dispozitivelor de ridicare.

- ▶ Pe platformă este permis numai transportul persoanelor în cărucioare pentru persoane cu dizabilități sau a cărucioarelor pentru persoane cu dizabilități neocupate.
- ▶ Operarea se va realiza numai de persoane care nu călătoresc pe platformă.
- ▶ Căruciorul pentru persoane cu dizabilități se va asigura pe platformă cu frâna de mână/ parcare. Persoana din căruciorul pentru persoane cu dizabilități

trebuie să se țină de mânerele de prindere pe parcursul mișcării platformei.

- Nu coborâți lifturile și dispozitivele de ridicare pe sol afânat sau nesigur.
Aici se includ și băltoacele de apă și zăpada adâncă.
- Mențineți liberă siguranța anti-rulare a platformei. Acordați în acest scop atenție poziției roților căruciorului pentru persoane cu dizabilități.
- Persoana aflată în căruciorul pentru persoane cu dizabilități trebuie să se țină de mânerele de prindere pe parcursul ridicării sau coborârii.
- ▶ Citiți instrucțiunile de utilizare ale producătorului.

Lift de ridicare complet automat 'Braun'

Operarea cu liftul de ridicare

- ▶ Înainte de folosire familiarizați-vă cu operarea.

i Indicație

Un manual pentru utilizator editat de producătorul liftului este livrat împreună cu autovehiculul. Regimul de urgență, curățarea și întreținerea sunt descrise în cadrul acestuia.

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate și de avertizare pentru operarea cu rampe și dispozitive de ridicare (→ Pagina 312).

Pregătirea liftului de ridicare

Condiția necesară:

- Autovehiculul este parcat plan.
- Frâna de mână/ parcare este cuplată.
- Aprinderea este conectată.
- Scaunul rabatabil de la ușa II rabatat în sus.

- ▶ Respectați forța portantă maximă a liftului de ridicare.



M54.30-A125-71

- ▶ Apăsați butonul (3), pentru a debloca liftul de ridicare.



M54.30-A070-71

- ▶ Apăsați butonul (2), pentru a deschide ușa II.

Lift de ridicare complet automat 'Braun'



M86.20-A003-72

- ▶ Introduceți cablul unității de operare în priza (3) și blocați închizătorul tip baionetă.

Extinderea liftului de ridicare

**Pericol**

Pericol de vătămare în cazul utilizării în mod neprofesional a lifturilor și dispozitivelor de ridicare.

- ▶ Pe platformă este permis numai transportul persoanelor în cărucioare pentru persoane cu dizabilități sau a cărucioarelor pentru persoane cu dizabilități neocupate.
- ▶ Operarea se va realiza numai de persoane care nu călătoresc pe platformă.
- ▶ Căruciorul pentru persoane cu dizabilități se va asigura pe platformă cu frâna de mână/ parcare. Persoana din căruciorul pentru persoane cu dizabilități trebuie să se țină de mânerle de prindere pe parcursul mișcării platformei.

În cazul folosirii dispozitivului de ridicare, partea frontală a căruciorului

pentru persoane cu dizabilități este întotdeauna orientată spre autovehicul.

Se vor utiliza toate dispozitivele de asigurare ale liftului și ale căruciorului pentru persoane cu dizabilități.

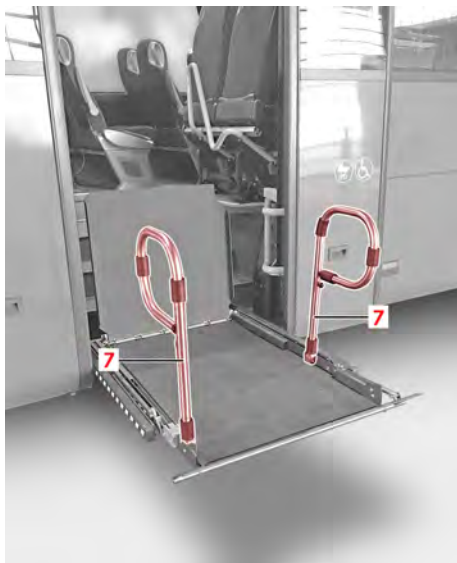


M86.20-A018-72

- ▶ La unitatea de operare țineți apăsată tasta de jos (9), până când

Lift de ridicare complet automat 'Braun'

liftul de ridicare este deplasat complet afară din casetă.



M86.20-A017-72

- ▶ Deschideți prin rabatare jugul de susținere (7).

Coborârea liftului de ridicare



M86.20-A018-72

- ▶ La unitatea de operare țineți apăsată tasta de jos (9), până când liftul de ridicare este așezat orizontal pe podea și siguranța anti-rulare este deschisă.



M86.20-A016-72

- ▶ Eliberați tasta de jos numai când siguranța anti-rulare (12) este așezată complet pe sol.
- ▶ Poziționați căruciorul pentru persoane cu dizabilități central pe liftul de ridicare.

Lift de ridicare complet automat 'Braun'

- ▶ Asigurați căruciorul pentru persoane cu dizabilități cu frâna de imobilizare a roții căruciorului.

Ridicarea liftului de ridicare

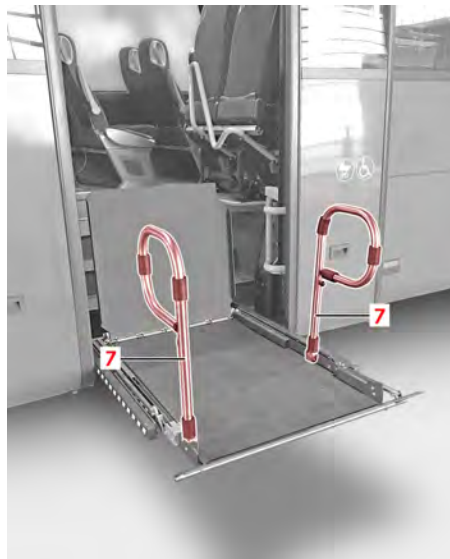


M86.20-A018-72

- ▶ La unitatea de operare țineți apăsată tasta de sus (11), până când liftul de ridicare a atins nivelul superior.

- ▶ Slăbiți frâna de imobilizare a roții a căruciorului pentru persoane cu dizabilități, glisați căruciorul pentru persoane cu dizabilități în autobuz și poziționați-l în siguranță.

Retractivarea liftului de ridicare



M86.20-A017-72

- ▶ Încideți prin rabatare jugul de susținere (7).



M86.20-A018-72

- ▶ Țineți apăsată tasta centrală (10), până când liftul de ridicare este deplasat complet în interiorul cașetei.

Lift de ridicare complet automat 'Braun'

Regimul de urgență

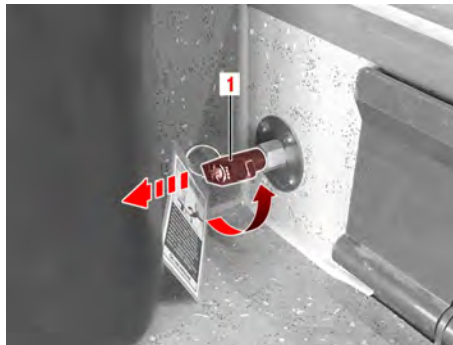
- ▶ Înainte de folosire familiarizați-vă cu operarea.

i Indicație

Un manual pentru utilizator editat de producătorul liftului este livrat împreună cu autovehiculul. Regimul de urgență, curățarea și întreținerea sunt descrise în cadrul acestuia.

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate și de avertizare pentru operarea cu rampe și dispozitive de ridicare (→ Pagina 312).

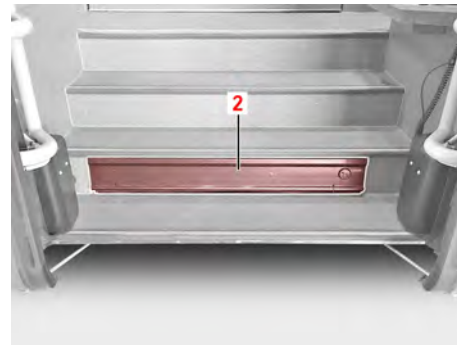
Deblocarea liftului de ridicare



M86.20-A019-71

- ▶ Extrageți mânerul de declanșare (1) și răsuciți-l cu 90°.

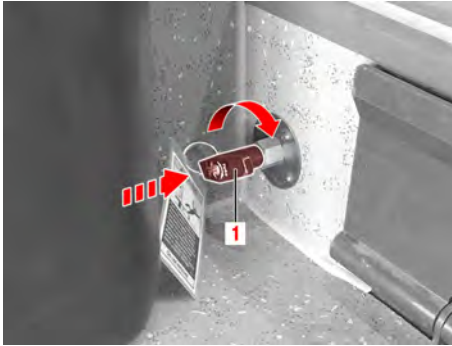
Extinderea liftului de ridicare



M86.20-A020-71

- ▶ Extrageți liftul de ridicare (2) complet din casetă.
- ▶ Deschideți prin rabatare jugul de susținere.

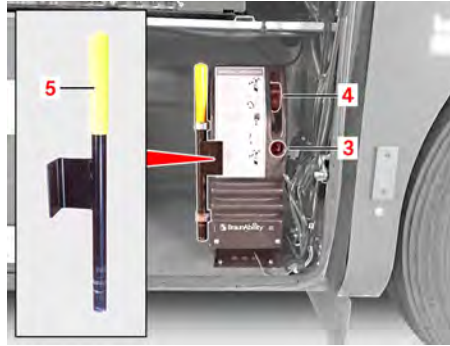
Blocarea liftului de ridicare



M86.20-A022-71

- ▶ Răsuciți mânerul de declanșare (1) cu 90° și presați-l în interior până la opritor.

Coborârea liftului de ridicare



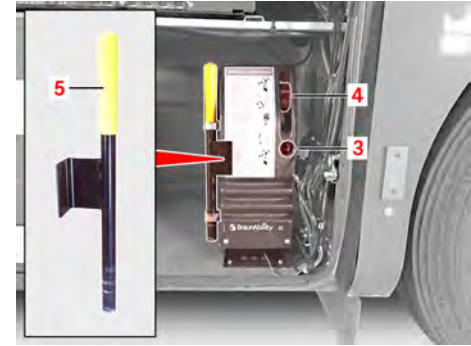
M86.20-A021-71

- ▶ Rotiți lent ventilul de coborâre manuală (3) prin intermediul barei de prindere (5) în sens anti-orar.

i **Indicație**

Ventilul de coborâre manuală (3) se află în compartimentul de depozitare după osia spate în dreapta sau, în caz de opțiune a clientului, într-un alt loc.

Ridicarea liftului de ridicare

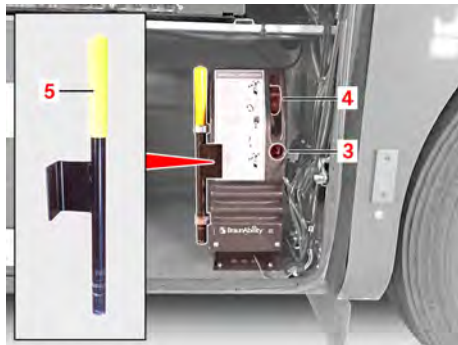


M86.20-A021-71

- ▶ Rotiți ventilul de coborâre manuală (3) prin intermediul barei de prindere (5) până la opritor în sens orar.
- ▶ Acționați pompa manuală (4) cu ajutorul barei de prindere (5), până când liftul de ridicare a atins nivelul dorit.

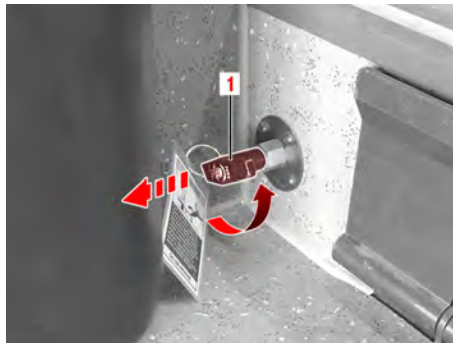
Lift de ridicare complet automat 'Braun'

Retractarea liftului de ridicare



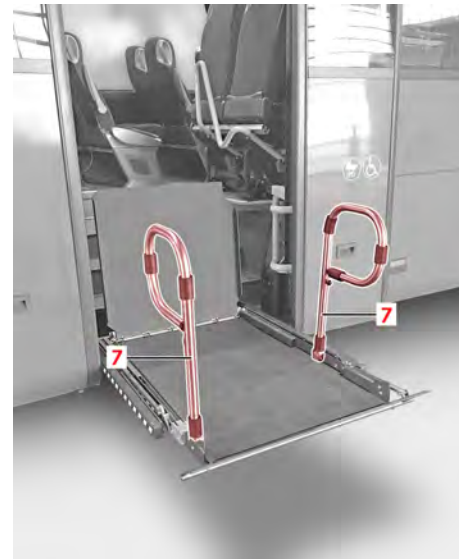
M86.20-A021-71

- ▶ Rotiți lent ventilul de coborâre manuală (3) prin intermediul barei de prindere (5) în sens anti-orar, până când liftul de ridicare se află la înălțimea casetei.
- ▶ Rotiți ventilul de coborâre manuală (3) prin intermediul barei de prindere (5) până la opritor în sens orar.



M86.20-A019-71

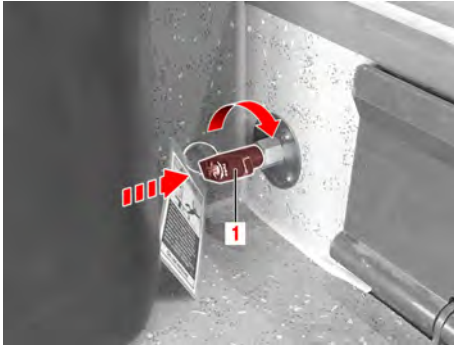
- ▶ Extrageți mânerul de declanșare (1) și răsuțiți-l cu 90°.



M86.20-A017-72

- ▶ Închideți prin rabatare jugul de susținere (7).
- ▶ Introduceți prin glisare liftul de ridicare complet în casetă.

Blocarea liftului de ridicare



M86.20-A022-71

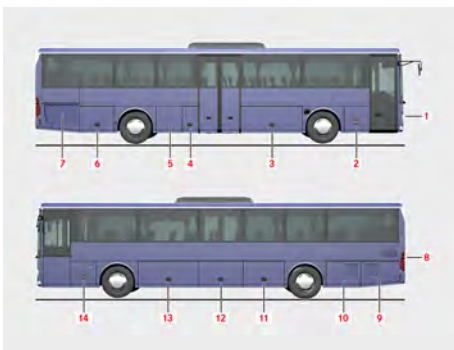
- ▶ Răsuciți mânerul de declanșare (1) cu 90° și presăți-l în interior până la opritor.

Clapetele exterioare

Clapetele exterioare

Vedere de ansamblu a clapetelor exterioare

Clapetele exterioare



M72.00-A006-76

- 1 Roata de rezervă
- 2 Rezervor de carburant
La Intouro K în spatele osiei față
- 3 Portbagaj
- 4 Portbagaj
- 5 Rezervorul de AdBlue®

- 6 Panoul de comandă auxiliar, acumulator, separatorul acumulatorului
- 7 Radiatorul
- 8 Compartimentul motorului
- 9 Instalație de eșapament
- 10 Instalația de eșapament, încălzirea auxiliară
- 11 Portbagaj
- 12 Portbagaj
- 13 Portbagaj, panoul de comandă principal
- 14 Portbagaj
- 15 Portbagaj

Blocarea/deblocarea clapetelor compartimentului de bagaje din interior cu butoanele

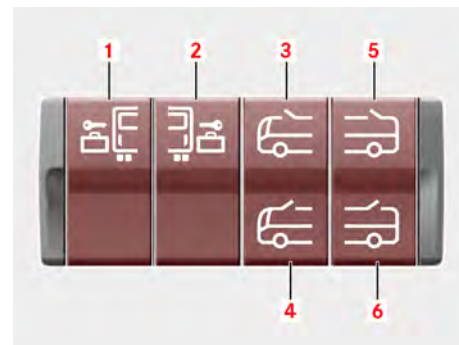
- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate și de avertizare pentru operarea cu ușile și clapetele (→ Pagina 290).

Clapetele compartimentului de bagaje

Condiții necesare

- Presiune înmagazinată suficientă.

Deblocarea clapetelor compartimentului de bagaje



M54.30-A073-71

- ▶ Acționați butonul (1).
 - ◁ Clapetele compartimentului de bagaje pe stânga în sensul de deplasare sunt deblocate.
 - ◁ LED-ul din buton se aprinde roșu.
- ▶ Acționați butonul (2).

- ◁ Clapetele compartimentului de bagaje pe dreapta în sensul de deplasare sunt deblocate.
- ◁ LED-ul din buton se aprinde roșu.
- ▶ Deschideți clapetele compartimentului de bagaje de la mâner din exterior, totodată aveți în vedere situația actuală din trafic.
 - ◁ Iluminarea compartimentului de bagaje se conectează.

Încuierea clapetelor compartimentului de bagaje

- ▶ Închideți clapetele compartimentului de bagaje complet și apăsați-le pe autovehicul.
- ▶ Apăsați butoanele (1) sau (2).
 - ◁ Clapetele compartimentului de bagaje sunt blocate.

i Indicație

Clapetele compartimentului de bagaje sunt blocate automat aprox. 43 min. după punerea aprinderii pe 'OPRIT'.

Deblocarea de urgență a clapetelor după avarie

- ▶ Înainte de intrarea în cursă, familiarizați-vă în operarea cu ușile.
- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate și de avertizare pentru operarea cu ușile (→ Pagina 290).

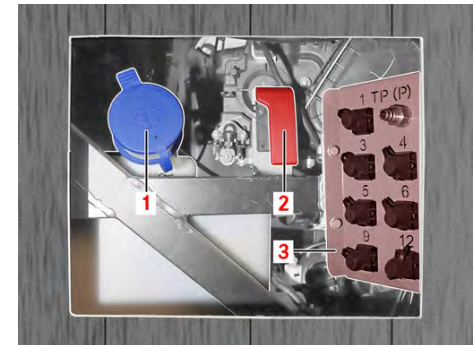
Deblocarea de urgență a clapetelor compartimentului de bagaje în caz de avarie

Dacă alimentarea cu aer comprimat sau instalația electrică este ieșită din funcțiune, clapetele compartimentului de bagaje pot fi deblocate printr-o alimentare de urgență cu aer comprimat.

În acest scop, este utilizată încărcătura roții de rezervă.

Condiții necesare

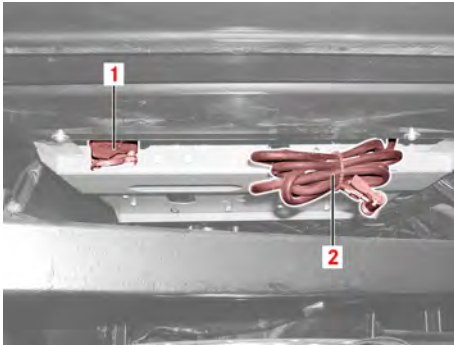
- Autovehiculul staționat în poziție dreaptă și frâna de mână/ parcare este cuplată.
- Roata de rezervă există și este umplută complet.



M82.35-A000-71

- ▶ Deschideți clapeta de acoperire de la intrarea ușii față.
- ▶ Trageți mânerul (2).
 - ◁ Clapeta roții de rezervă se deschide.
- ▶ Extrageți roata de rezervă.

Clapetele exterioare



M40_00-0073-01

- ▶ În spatele casei de climatizare din față, luați furtunul cu racordul pentru pneuri **(2)** de la placă.
 - ▶ Conectați racordul la ventilul pneului de la roata de rezervă.
 - ◁ Aerul comprimat din roata de rezervă ajunge prin supapele reversibile direct la cilindrii de la închizătoarele portbagajului și deblochează clapetele compartimentului de bagaje.
 - ▶ Deschideți clapetele compartimentului de bagaje.
- ▶ Umflați roata de rezervă cât mai repede posibil la presiunea prescrisă!

Remorca	326
Portbagajul pentru schiuri	330

Remorca

Remorca

Instrucțiuni de securitate pentru regimul cu remorcă

Cuplarea și decuplarea

Atât deținătorul autovehiculului cât și conducătorul autovehiculului sunt răspunzători ca, la orice utilizare a unui cuplaj de remorcare, prevederile legale specifice țării să fie respectate.



Pericol

Pericol de vătămare prin neatenție la manevrele de garare sau la cuplare și decuplare.

- ▶ Cuplați sau decuplați remorcile cu frână prin reacțiune numai cu frâna prin reacțiune deschisă.
- ▶ La manevrele de garare ale vehiculului tractor sau ansamblului autovehicul-remorcă, asigurați-vă că nicio persoană nu se află în spatele autovehiculului.
- ▶ Utilizați dispozitivele de asigurare prevăzute de producător.

La frânarea vehiculului tractor, remorca împinge suplimentar vehiculul tractor spre înainte cu greutatea proprie. Frâna remorcii este activată printr-un mecanism și remorca este frânată. Dacă remorca este decuplată, eventualele tensiuni mecanice constituite se pot amortiza brusc și oiștea poate fi împinsă elastic spre înapoi.



Avertizare

Pericol de accident prin operare greșită la cuplare sau decuplare.

- ▶ Dacă este cazul, reglați oiștea la înălțimea corectă, astfel încât remorca să fie cuplată în condiții de siguranță cu vehiculul tractor.
- ▶ Respectați valorile admisibile ale sarcinilor de reazem și pe axe, precum și masa totală admisibilă.

Remorca și vehiculul tractor trebuie să fie potrivite reciproc. Remorca stă orizontal inclusiv în starea cuplată.

Dacă remorca stă strâmb, oiștea și capul/gura de remorcare nu se mai află la înălțimea reciprocă potrivită.

- ▶ Înălțimea oiștii trebuie adaptată.



Indicație

Respectați instrucțiunile de utilizare ale producătorului.

- ▶ Asigurați întotdeauna remorca împotriva rulării necontrolate.

Este interzisă folosirea următoarelor:

- Remorci cu scaun rotitor.
- Remorci cu o masă totală admisibilă mai mare de 3,5 t. În caz contrar, sunt necesare măsurile la caroserie din partea constructorului.
- Remorci cu funcționalitate ESP.

Încărcat

Valorile care trebuie respectate sunt:

- Masa totală admisibilă a vehiculului tractor și a remorcii,
- Sarcina admisibilă asupra remorcii,

- Pentru sarcina de reazem admisibilă; a se vedea și: Date tehnice (→ Pagina 438),
- Sarcina admisibilă pe osia spate a vehiculului tractor și sarcina pe osie a remorcii.

Valorile sunt prezentate în:

- Documentele autovehiculului,
- Plăcuța de caracteristici a remorcii,
- Plăcuța de caracteristici a vehiculului tractor.

Indicație

În cazul în care valorile diferă, este valabilă valoarea cea mai redusă.

- ▶ Presiunea în pneuri se va adapta la încărcătură.

Conducerea

Autovehiculele cu remorcă au valori de deplasare modificate prin:

- Reducerea accelerației și capacității de urcare în pantă,
- Prelungirea distanței de frânare,

- Majorarea sensibilității laterale față de vânt și alte autovehicule,
- Înăutățirea stabilității pe direcție,
- Majorarea consumului de carburant.

Viteza maximă admisibilă a ansamblului autovehicul-remorcă este 80 km/h - indiferent de prevederile naționale diferite sau de indicațiile producătorului.

În deplasarea cu remorcă se vor evita frânările periculoase prin adaptarea manierei de conducere. Sistemul de asistență la conducere ABS al vehiculului tractor rămâne activ dacă remorca nu este dotată cu ABS. În caz de frânări puternice, remorca poate executa suprafrânare și poate devia necontrolat.

Avertizare

Pericol de accident prin suprafrânarea remorcii în cazul unei remorci fără ABS. Roțile remorcii se pot bloca, autovehiculul poate deveni

instabil și apare pericolul pierderii controlului asupra autovehiculului.

- ▶ În caz de frânare completă, țineți sub observație reacția remorcii în oglinzile exterioare.
- ▶ Executați frânări complete numai în situații de urgență.

Luminile remorcii

Funcționarea luminilor este monitorizată prin intensitatea curentului. Deoarece aceasta este în cazul LED-urilor cu foarte mult mai mică decât la corpurile de iluminat cu filamente incandescente, detecția unei remorci prin depășirea inferioară a curentului minim al luminilor remorcii poate eșua chiar și atunci când remorca este racordată corect.

Indicație

Dacă sunt implementate lumini cu LED-uri ca indicator al sensului de deplasare al remorcii, sistemul prevăzut legal de control al ieșirii din funcțiune a indicatorului sensului de

Remorca

deplasare (vezi „Afișajul multifuncțional”, poz. 4a și 5a) nu este activat.

- ▶ La remorcile cu lumini cu LED-uri, verificați manual funcționarea luminilor în cadrul controlului la plecare.

i Indicație

Nu este admisibilă nicio modificare a configurației luminilor, de ex. o dublare.

Întreținerea și îngrijirea

- ▶ Verificați funcționarea și curățenia luminilor. Remediați imediat avariile.
- ▶ Pentru întreținerea cuplajului de remorcă, vezi capitolul „Întreținerea și îngrijirea cuplajului de remorcă” (→ Pagina 341).

Cuplaj de remorcă detașabil

Atașarea

Respectați instrucțiunile de exploatare ale producătorului. Cuplajul de remorcă este montat la punctul de aplicare al traversei de capăt.

- ▶ Asigurați remorca împotriva rulării necontrolate.



M00_00-0512-71

- ▶ Înlăturați apărătoarea de la bara de protecție și depozitați-o în siguranță în autovehicul.
- ▶ Glisați opritorul mecanic (2) spre înapoi și imobilizați-l.

- ▶ Răsuciți apărătoarea (3) cu aprox. 30°, detașați-o și depozitați-o în siguranță în autovehicul.
- ▶ Așezați cuplajul de remorcă și blocați-l în sensul de rotație invers, fixați opritorul mecanic în poziție.

Dezasamblarea

Când cuplajul de remorcă nu este utilizat, acesta trebuie să fie demontat.

- ▶ Glisați opritorul mecanic (2) spre înapoi și imobilizați-l.
- ▶ Răsuciți cuplajul de remorcă (3) cu aprox. 30°, detașați-l și depozitați-l în siguranță în autovehicul.
- ▶ Așezați apărătoarea și blocați-o în sensul de rotație invers, fixați opritorul mecanic în poziție.
- ▶ Montați apărătoarea pe bara de protecție.

Cuplarea și decuplarea remorcii

Cuplarea

- ▶ Asigurați remorca împotriva rulării necontrolate.
- ▶ Deplasați autovehiculul înapoi, până când capul de tracțiune de la oiște stă deasupra capului sferic, respectiv până când ochiul oiștii se află în poziție centrală în gura cuplajului de remorcare.
- ▶ Blocați cuplajul conform indicațiilor producătorului și introduceți conexiunea electrică. Tensiunea în rețeaua de bord a remorcii și a autovehiculului trebuie să se potrivească.
- ▶ Așezați cablurile pe traseu fără tensionări sau frânturi. Nu este permis să apară locuri de fricțiune.
- ▶ Verificați funcționarea dispozitivului de iluminat.

Portbagajul pentru schiuri

Portbagajul pentru schiuri

Instrucțiuni de securitate la portbagajul pentru schiuri

Conducerea cu portbagaj pentru schiuri

Atât deținătorul autovehiculului cât și conducătorul autovehiculului sunt răspunzători ca, la orice utilizare a unui suport de încărcături, prevederile legale specifice țării să fie respectate.

- ▶ Lungimea autovehiculului schimbă comportamentul de conducere. În special la deplasarea cu spatele, păstrați o distanță suplimentară.
- ▶ Asistența la deplasarea cu spatele existentă opțional (pilotul pentru parcare) poate fi acoperit și, astfel, devine nefuncțională.
- ▶ Când este atașat un portbagaj pentru schiuri, dacă lumina de poziție spate pentru ceață este pornită, este permis ca numai lumina de poziție spate pentru ceață a portbagajului pentru schiuri să fie în funcțiune.

Atașarea/pivotarea portbagajului pentru schiuri

Pregătirea

Montarea portbagajului pentru schiuri este permisă numai la autovehiculele care sunt echipate cu dispozitivele-suport corespunzătoare.

Reglați brațele portante pe înălțimea corectă.

- ▶ Scoateți siguranțe de la brațele portante, reglați brațele portante, introduceți siguranțele din nou și prindeți-le în clipsuri în șina peretelui.

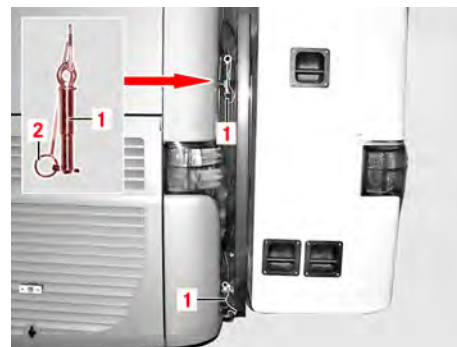
i Indicație

Amortizorul cu gaz pretensionază bara de susținere. În caz de neatenție, poate apărea pericol de strivire.

Montarea portbagajului pentru schiuri

Ca ajutor pentru montaj se poate utiliza un stivuitoar, pentru a ridica portbagajul la înălțimea corectă. Se vor

respecta dispozițiile de securitate pentru vehiculele de transport uzinal.



M88_00-0019-01

- ▶ Așezați portbagajul pentru schiuri pe suporturi de reazem.
- ▶ Fixați toate cele patru lagăre basculante (1) (săgeata roșie) cu bolțurile (1) (stânga în imagine) și asigurați-le cu șplinturile elastice (2).
- ▶ Realizați racordul electric la autovehicul.
- ▶ Verificarea funcțională: Verificați funcționarea tuturor dispozitivelor de iluminat.

- ▶ Verificarea funcțională: Lumina de poziție spate pentru ceață ale autovehiculului nu trebuie să mai fie în funcțiune, ci numai lumina de poziție spate pentru ceață de la portbagajul pentru schiuri.
- ▶ Indicație obligatorie: Dacă este încorporat un sistem de asistență la deplasarea cu spatele (pilot pentru parcare), acesta este acum nefuncțional. Dacă este cazul, atrageți atenția personalului de conducere.
- ▶ Control: Controlați stabilitatea tuturor bolțurilor și asigurarea acestora cu șplinturile elastice.
- ▶ Acordați atenție comportamentului de conducere modificat (→ Pagina 330).

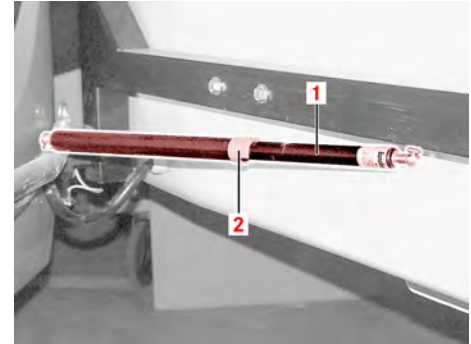
Rabaterea portbagajului pentru schiuri în lateral



Avertizare

Pericol de strivire prin pendularea spre înapoi a portbagajului pentru schiuri din cauza operării greșite sau a supraîncărcării și prin alunecarea portbagajului pentru schiuri sau a încărcăturii din cauza siguranței deficiente.

- ▶ A se descărca înainte de pivotare.
- ▶ Pivotați în permanență numai spre dreapta (privit din spate).
- ▶ Pivotați spre lateral, până când siguranța amortizorului cu gaz se fixează în poziție.
- ▶ Fixați întotdeauna brațele portante cu siguranțele prevăzute special.



M88_00-0021-01

Privit din spatele autovehiculului, pivotați portbagajul pentru schiuri numai spre dreapta. În caz contrar, amortizorul cu gaz este nefuncțional.

- ▶ Goliți portbagajul pentru schiuri; pivotarea este permisă numai când portbagajul pentru schiuri este gol.
- ▶ Trageți de la cele două bolțuri din stânga (privit în sensul de deplasare) șplinturile elastice și bolțurile.
- ▶ Pivotați portbagajul spre dreapta, până când amortizorul cu gaz (1)

Portbagajul pentru schiuri

a atins poziția de capăt și siguranța (2) se fixează în poziție.

Pivotarea spre înapoi a portbagajului pentru schiuri

- ▶ Deblocați siguranța (2) (mânerul de apăsare portocaliu-galben) și pivotați portbagajul înapoi.
- ▶ Introduceți din nou bolțurile din stânga de sus și de jos și asigurați-le cu șplinturile elastice.

Portbagajul pentru schiuri încărcat

Încărcat



Pericol

Pericol de accident prin căderea pieselor portbagajului pentru schiuri sau a încărcăturii, precum și din cauza acoperirii sau defectării dispozitivelor de iluminat, care fac ca autovehiculului să fie observat prea târziu.

- ▶ Executați la plecare controlul dispozitivelor de iluminat.

- ▶ Nu așezați sau acroșați niciun fel de piese pe portbagajul pentru schiuri.
- ▶ Asigurați mijloacele de urcare după folosire.
- ▶ Închideți și blocați capacul.
- ▶ Controlați stabilitatea bolțurilor, precum și asigurarea acestora cu șplinturile elastice.
- ▶ După încărcarea schiurilor, strângeți-le ferm cu chingile pe brațele portante.
- ▶ Respectați sarcina admisibilă; acordați atenție etichetei adezive din portbagajul pentru schiuri!
- ▶ Deschideți portbagajul pentru schiuri și aveți în vedere să eliminați posibilitatea de trântire a capacului.
- ▶ Trageți scara rabatabilă din tuburile de susținere, acroșați-o cu cârligul și deschideți-o prin rabatare. Asigurați o poziție stabilă.

- ▶ Asigurați încărcătura. Ancorați ferm chingile peste brațele portante.
- ▶ Închideți din nou scara rabatabilă prin rabatare și asigurați-o.
- ▶ Închideți bine și încuiați capacul portbagajului pentru schiuri.

Lucrări după registrul de întreținere	334
Curățarea și îngrijirea	335

Lucrări după registrul de întreținere

Lucrări după registrul de întreținere



Avertizare

Pericol de accident în caz de disfuncționalitate sau de ieșire din funcțiune a unor sisteme.

- ▶ Respectați intervalele de întreținere prescrise.
- ▶ Executați lucrările de îngrijire și de întreținere curentă numai dacă dețineți cunoștințele de specialitate corespunzătoare.



Indicație

Vă recomandăm să încredințați lucrările de inspecție tehnică și de întreținere unui partener de service OMNIplus.



Precauție

Prejudicii materiale în caz de disfuncționalitate sau de ieșire din funcțiune a unor sisteme. Pentru asigurarea drepturilor de garanție legală:

- ▶ Respectați intervalele de întreținere prescrise.
- ▶ Executați lucrările după registrul de întreținere.

Lucrări suplimentare de îngrijire dependente de utilizarea autovehiculului

Încălzirea, ventilația, climatizarea

- ▶ În funcție de utilizarea autovehiculului trebuie să fie planificate, pe lângă lucrările de întreținere normale, lucrări de îngrijire suplimentare de către administratorul autovehiculului, vezi capitolul „Lucrările de întreținere la instalația de climatizare din autovehicul“ (→ Pagina 411).

Digital Service Booklet

Raport de întreținere digital

Confirmarea lucrărilor de întreținere executate se realizează în baza noastră centrală de date, în Digital Service

Booklet (DSB). Suplimentar, în cadrul vizitei la atelier primiți un exemplar tipărit al raportului de întreținere.

Datele de întreținere ale autovehiculului dumneavoastră sunt astfel documentate fără întrerupere și nu mai pot fi pierdute. Fiecare partener de service autorizat OMNIplus vă poate oferi informații referitoare la datele de întreținere ale autovehiculului dumneavoastră. Pe lângă raportul de întreținere actual, se poate apela în orice moment istoricul de întreținere complet al autovehiculului dumneavoastră.

Curățarea și îngrijirea

Descrieri:

- Instrucțiuni de îngrijire și de curățare
- Prescripții privind substanțele consumabile și instrucțiuni de suspendare a activității

Prescripții referitoare la îngrijire și curățare



Pericol

Pericol de intoxicare în cazul utilizării unor produse de curățare și de îngrijire greșite.

- ▶ Respectați datele de pe produsele de curățare și de îngrijire.
- ▶ Nu utilizați carburanți Diesel, carburanți normali sau carburanți de calitate Super pentru curățare.
- ▶ Păstrați în permanență închise produsele de curățare și de îngrijire, depozitați-le conform pre-

vederilor și în locuri inaccesibile copiilor.

- ▶ Respectați legislația și prescripțiile în vigoare din fiecare țară. Respectați prescripțiile de siguranță, de prevenire a accidentelor și legile de protecție a mediului. Întreprindeți măsurile de protecție a muncii.
- ▶ Citiți înainte de folosire și urmați instrucțiunile de folosire pentru produsele de îngrijire și curățare.
- ▶ Urmați prescripțiile de eliminare a deșeurilor pentru bidoanele goale, cârpele de curățare sau vata de lustruit.



Precauție

Prejudicii materiale în cazul utilizării unui curățător cu jet de înaltă presiune sau unui aparat cu jet de abur prin deteriorări vizibile pe material sau deteriorări invizibile în structură. Deteriorările structurii fac ca materialul să cedeze la un moment ulterior

imprevizibil. Ca urmare, pot apărea situații periculoase în traficul rutier.

- ▶ NU utilizați curățătoare cu jet de înaltă presiune sau aparate cu jet de abur în habitaclu.
- ▶ În compartimentul motorului NU îndreptați jetul de pulverizare DIRECT pe întinzătorul de curea și rolele de schimbare a direcției.
- ▶ Pe partea inferioară a podelei NU utilizați curățătoare cu jet de înaltă presiune cu ajutaje cu pulverizare circulară sau freze de murdărie.
- ▶ Nu îndreptați jetul de pulverizare de înaltă presiune direct pe pneuri, burdufurile de suspensie, furtunurile de frână, îmbinările furtunurilor din cauciuc, manșete și lagărele pieselor mobile, precum și spre conductorii electrici, componente și racordurile acestora.
- ▶ Mișcați permanent jetul de pulverizare de înaltă presiune și di-

Curățarea și îngrijirea

rijați-l cu alternarea direcției pe suprafețele de curățat.

- ▶ Pentru zona garniturilor osiilor (de ex. la butuci, flanșa de acționare) și la aerisirile osiilor NU utilizați curățătoare cu jet de înaltă presiune sau curățătoare cu jet de aburi.
- ▶ NU utilizați duze cu jet rotund pentru curățarea pneurilor și burdufurilor de suspensie.
- ▶ Curățarea habitaculului: Aveți în vedere ca în spațiile intermediare și în cavități să nu pătrundă sau să rămână niciun fel de lichid. Lăsați habitacul autovehiculului să se usuce complet. Acordați atenție unei ventilări și dezaerări suficiente pe parcursul lucrărilor de curățare.



Precauție

Prejudicii materiale în cazul utilizării unor produse de curățare inadecvate prin deteriorarea componentelor, ca de ex. a furtunurilor din cauciuc. Componentele deteriorate fac ca materialul să cedeze la un moment ulterior imprevizibil. Ca urmare, pot apărea situații periculoase în traficul rutier.

- ▶ NU utilizați acetonă în compartimentul motorului sau pe componentele cu cauciuc.
- ▶ NU utilizați produse de curățare care conțin clor-etilenă, în compartimentul motorului.



Protecția mediului

Poluare a mediului prin pătrunderea produselor de curățare și de îngrijire în sol, pânda freatică sau canalizare.

- ▶ Utilizați numai vase avizate pentru păstrare.

- ▶ Captați lichidele în caz de revărsare sau ieșire luând în considerare propria securitate.

- ▶ Eliminați ca deșeu în conformitate cu normele resturile, bidoaștele goale sau cârpele murdărite.

- ▶ Recomandăm să utilizați numai produse de îngrijire verificate și avizate. Informații despre produsele de îngrijire autorizate se pot obține de la partenerul de service OMNIplus.

- ▶ În perioada de iarnă, spălați autovehiculul mai frecvent pentru a înlătura resturile de material anti-derapant.

- ▶ Pentru a evita deteriorările vopselei: Înlăturați imediat cu detergenți avizați impuritățile cum sunt resturile de insecte, excrementele de păsări, rășinile de copac, uleiurile și unsoarele, carburanții sau stropi de gudron.

- ▶ Pentru a evita rugina: Curățați imediat și înlăturați în conformitate

cu normele deteriorării vopselei cauzate de lovituri de pietre.

Instrucțiuni de îngrijire și de curățare



M97.20-A001-71

Un manual complet privind lucrările de îngrijire și curățare găsiți pe internet la următoarea adresă.

Instrucțiuni de îngrijire și de curățare:
<https://busdoc.i.daimler.com/public/pa/>

Prescripții privind substanțele consumabile și instrucțiuni de suspendare a activității



M99.00-A008-71

Prescripțiile privind substanțele consumabile sunt disponibile, de asemenea, pe internet la următoarea adresă. Acolo sunt disponibile și instrucțiuni pentru suspendarea activității autovehiculului dumneavoastră, în capitolul „Prevederi de conservare (suspendarea activității autovehiculului)”.

Prescripții privind
substanțele consumabile:
<https://busdoc.i.daimler.com/public/>

Pornirea prin tractare/ tractarea, cuplajul de remorcare	341
Mesaje de funcționare, de funcții și de avertizare	346
Aer comprimat: Racorduri de verificare, alimentare externă, furnizare de aer comprimat	354
Aer comprimat: Blocarea sistemului de reglare a nivelului	359
Partea electrică: indicații importate	360
Partea electrică: Acumulatoarele	361
Partea electrică: Schimbarea bateriei de la cheia autovehiculului	367
Partea electrică: Lumini	368
Partea electrică: Diagnoza On-Board (OBD)	370
Partea electrică: Alocarea siguranțelor	374
Dezactivare de urgență a frânei de staționare	387
Roți, pneuri: Indicații importate	388
Roți, pneuri: Schimbarea roților	390
Roți, pneuri: Presiunea în pneuri	400
Roți, pneuri: Lanțuri pentru zăpadă	404
Semnalizatorul de fum	406
Întreținerea, îngrijirea: Compartimentul motorului, indicații importate	408
Întreținerea, îngrijirea: Spălarea autovehiculului	410
Întreținerea, îngrijirea: Încălzirea, ventilația, climatizarea	411
Întreținerea, îngrijirea: Pompa de carburant	415
Întreținerea, îngrijirea: Nivelul lichidului de răcire	416
Întreținerea, îngrijirea: Nivelul uleiului la sistemul hidraulic de direcție	417

Cuprins

Întreținerea, îngrijirea: Nivelul uleiului de motor	418
Întreținerea, îngrijirea: Apa de spălare a geamurilor	421

Pornirea prin tractare/ tractarea, cuplajul de remorcare

Pornirea prin tractare/ tractarea, cuplajul de remorcare

Întreținerea și îngrijirea cuplajului de remorcare

Verificați regulat dacă la cuplajul de remorcare există deteriorări, curățați și lubrifiați.

- ▶ Curățați cuplajul de remorcare.
- ▶ Lubrifiați cu unsoare universală.
- ▶ Verificați stabilitatea șuruburilor de la traversa de capăt.
- ▶ Vopseaua de control/lacul de asigurare trebuie să fie nedeteriorate, în caz contrar apelați la un partener de service OMNIplus.

 **Indicație**

Dacă lacul de asigurare este deteriorat, utilizarea cuplajului de remorcare nu este permisă până la verificarea de către un partener de service OMNIplus.

Tractarea

Indicații fundamentale

Condiția necesară:

- Tensiunea rețelei de bord (24 V) este prezentă.

 **Indicație**

Frâna de mână/ parcare comandată electric poate fi decuplată numai cu tensiunea rețelei de bord.

 **Precauție**

Prejudicii materiale Prin tractarea în mod incompetent, fără cunoștințe de specialitate pentru clasa de autovehicul. Autovehiculul se va pregăti în conformitate cu prevederile de specialitate.

- ▶ Tractarea este permisă numai personalului de specialitate autorizat.
- ▶ Respectați dispozițiile legale din țara respectivă.

- ▶ Alegeți treapta de viteză potrivită cu tipul de transmisie implementat.
- ▶ Dacă suspectați că există deteriorări la transmisie, arborele cardanic se va demonta în conformitate cu normele. La demontarea arborelui cardanic, șuruburile de la flanșe se vor asigura pentru imobilizare fermă.
- ▶ Asigurați alimentarea cu aer comprimat a circuitului de frână cu recuperare prin arc, după caz racordați o sursă externă de aer comprimat. În caz contrar, nu este permisă tractarea autovehiculului.
- ▶ Utilizați numai dispozitive și procedee de remorcare avizate, ca de ex. o bară de tractare.
- ▶ Luați curbele suficient de larg și acordați atenție ieșirilor proeminente de pe traiectorie ale autovehiculului, respectiv ale oglinzilor.

Pornirea prin tractare/ tractarea, cuplajul de remorcare

- ▶ După caz, deconectați sistemele de asistență existente cum sunt ESP și ABA.

Un autovehicul care a rămas imobilizat poate fi tractat numai de personalul de specialitate autorizat.

În funcție de tipul transmisiei, se vor întreprinde măsuri speciale, vezi „Măsuri pentru tractare” la finalul acestui capitol.

- ▶ Dacă arborele cardanic trebuie demontat, extrageți șuruburile de la flanșa osiei și asigurați-o împotriva mutării la flanșa transmisiei.
- ▶ În cazul unei transmisii GO 250-8 acordați atenție regimului de deplasare substituent cu selectarea treptelor de viteză „Tractare” (→ Pagina 206).

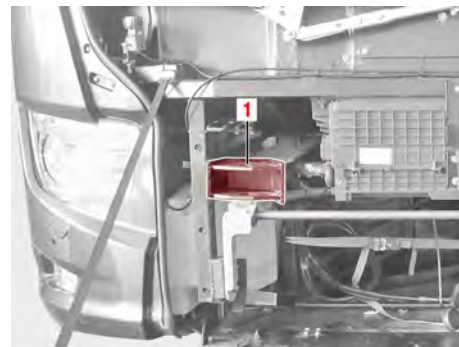


Precauție

Prejudicii materiale Prin intervenția involuntară a sistemelor de asistență la tractarea cu osia față ridicată. Sistemul de asistență detectează diferite viteze ale osiilor și intervine cu reglaj dinamic, ca de ex. prin frânare. Autovehiculul va fi destabilizat și deviază de la traiectorie.

- ▶ Prin deconectarea aprinderii, dezactivați sistemele de asistență.
- ▶ Asigurați aprinderea împotriva reconectării, pentru protecția împotriva operării greșite (nu lăsați cheia de autorizare pentru deplasare în autovehicul).
- ▶ Dacă osia față este ridicată, conectarea aprinderii nu este permisă.
- ▶ Autovehiculul ridicat este mai ridicat decât normal: În cazul pasajelor pe sub poduri și clădiri, acordați atenție înălțimii de liberă trecere.

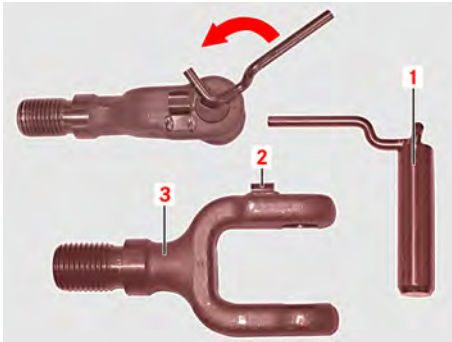
Montarea cuplajului de tractare



M62.30-A000-71

- ▶ Scoateți bolțul de zăvorâre și, după caz, cuplajul de tractare din setul de scule însoțitoare.
- ▶ La montarea cuplajului de tractare față, deschideți clapeta frontală, vezi capitolul „Roata de rezervă” (→ Pagina 390). La montarea pe partea din spate, desfaceți apărătoarea de la elementul portant spate.

Pornirea prin tractare/ tractarea, cuplajul de remorcare



M00_00-0340-71

- ▶ Pentru preluarea bolțului de zăvorâre (1) în partea spate (opțiune), înșurubați cuplajul de tractare (3) în gaura de preluare.
- ▶ Scoateți bara de tractare (opțiune) din portbagajul din stânga, în spațiile osiei față.
- ▶ Introduceți bara de tractare în față în punctul de preluare, respectiv în spate în cuplajul de tractare (3).
- ▶ Cu bolțul de zăvorâre (1) fixați bara de tractare.

- ▶ Pivotați bolțul de zăvorâre (1) până la fixarea în poziție în blocatorul (2) spre înapoi.
- ▶ Acordați atenție în permanență stabilității (fixării în poziție a) bolțului de zăvorâre.
- ▶ Dezasamblarea: în ordine inversă. În acest scop, rotiți bolțul de zăvorâre (1) spre înainte și, totodată, trageți puțin în sus blocatorul (2).

Încărcarea rezervei de aer comprimat

Dacă autovehiculul trebuie să fie umplut cu aer comprimat, nu este permis ca presiunea de alimentare a sursei externe să fie sub 11 bari. Numai în acest caz sunt alimentate toate circuitele de presiune.

- ▶ Nu încărcați instalația de aer comprimat la peste 12,5 bari.
 - ▽ Dacă presiunea este mai ridicată, utilizați funcția de diminuare a presiunii.
 - ▶ Respectați presiunea de umplere max. 12,5 bari, în caz contrar pot fi dete-

riorate componente ale instalației de aer comprimat.

Deplasarea cu autovehiculul tractat

Acordați atenție indicațiilor și etichetelor adezive de la bara de tractare.

- ▶ În curbele la stânga strânse, aveți în vedere ca vehiculul tractor să nu deterioreze cu spatele său oglinda exterioară din stânga a autovehiculului tractat.
- ▶ În curbele la dreapta strânse, aveți în vedere ca bara de tractare să nu deterioreze autovehiculul tractat.

Pornirea prin tractare

Condiții necesare:

- În circuitele de frână 1 și 2 este prezentă o presiune minimă de 8,0 bari.
- Aprinderea a fost deconectată cel puțin 2 minute.
Aceste condiții necesare este importantă pentru ca supapa de în-

Pornirea prin tractare/ tractarea, cuplajul de remorcare

chidere a carburantului să se deschidă din nou după ultima oprire a motorului.

- Aprinderea va fi conectată pe treapta 2.
- Tensiunea de bord remanentă este prezentă (display-ul este activ).

Pornirea prin tractare

- ▶ Închideți ușile.
- ▶ Dacă este implementat un sistem de blocare a pornirii, acționați scurt pedala de accelerație, pentru a debloca sistemul de blocare a pornirii.
- ▶ Cutie de viteze mecanică: apăsați ambreiajul, cuplați treapta a doua de viteză.
- ▶ Autovehicule cu transmisie GO 250-8 PowerShift: Alegeți treapta de deplasare D.

Indicație

Dacă treapta de deplasare D nu poate fi cuplată în staționare, mișcați scurt autovehiculul (împingeți-l, pe pante descendente lăsați-l să ruleze sau porniți-l prin tractare, numai aprox. 1-2 km/h).

- ▶ Mișcați autovehiculul cu aprox. 10-15 km/h în sensul de deplasare spre înainte (împingeți-l, pe pante descendente lăsați-l să ruleze sau porniți-l prin tractare).

Indicație privind prejudiciile materiale

Precauție: Porniți prin tractare autovehiculul numai în sensul de deplasare spre înainte. În sensul de deplasare spre înapoi, transmisia poate fi deteriorată ireparabil!

- ▶ În cazul autovehiculelor cu transmisie mecanică: Decuplați ambreiajul.

- ▶ În cazul autovehiculelor cu transmisie GO 250-8 PowerShift: Accelerați.
 - ◀ Ambreiajul se cuplează, motorul pornește.

Pornirea prin tractare/ tractarea, cuplajul de remorcare

Măsurile pentru tractare

Stare motor	Status arbore cardanic	Transmisie Voith AGN	Transmisie ZF AGN	Transmisie GO 190-6 până la GO 250-8	De avut în vedere:
în funcțiune	montat	Nu există limitare a numărului de kilometri.			Dacă bănuieți că există deteriorări la transmisie: Demontați arborele cardanic.
în funcțiune	Demontat	Nu există limitare a numărului de kilometri.			-
Oprit	montat	Max. 10 km/h. La temperaturi sub -15 °C: Max. 5 km/h.	Max. pentru 2 ore cu max. 25 km/h. La temperaturi sub -15 °C: Max. 5 km/h.	Distanță maximă: Tractarea se realizează numai pentru scoatere din zona periculoasă.	Dacă bănuieți că există deteriorări la transmisie: Demontați arborele cardanic.
Oprit	Demontat	Nu există limitare a numărului de kilometri.			-

Mesaje de funcționare, de funcții și de avertizare

Mesaje de funcționare, de funcții și de avertizare








Mesaje de funcționare, de funcții și de avertizare pe display

Display-ul din afișajul multifuncțional este un indicator de stare care afișează informații de funcționare, referitoare la funcții și la avarii (pictograme). Suplimentar, prin intermediul lui se poate realiza diagnoza On-Board (OBD). În funcție de dotarea autovehiculului, este posibil să nu fie prezente toate mesajele de pe display reprezentate sau suplimentare.



Simbol Descriere

	Avarie la generatorul 1
	Avarie la generatorul 2





Simbol Descriere

	Avarie la generatorul 3
	Bateria nu se încarcă
	Bateria nu se încarcă (generatorul 1)
	Bateria nu se încarcă (generatorul 2)
	Bateria nu se încarcă (generatorul 3)
	Tensiunea acumulatorului sub limită
	Supratensiune la acumulator

Simbol Descriere

	Treapta economică 3 (este afișată automat când aprinderea este pe „Pornit” și motorul este pe „Oprit”). Cu motorul în funcțiune, în treapta economică 3 sunt deconectați cei mai mulți dintre consumatorii electrici posibili (de ex. frigiderul, bucătăria de bord, suflanta din acoperiș).
	Treapta economică 2 (suplimentar față de treapta economică 1 sunt deconectați consumatori, de ex. încălzirea auxiliară). Această treaptă economică este afișată numai cu motorul în funcțiune.








Mesaje de funcționare, de funcții și de avertizare








Simbol	Descriere
	Treapta economică 1 (consumatorii separați, puțin importanți, deconectați, de ex. suflanta din acoperiș). Această treaptă economică este afișată numai cu motorul în funcțiune.
	Filtrul de aer murdar
	Avarie la sistemul de tratare ulterioară a gazelor de eșapament
	Filtrul de particule
	Regenerare DPF
	Tempomat

Simbol	Descriere
LIM	Limiter (Temposet)
	Active Brake Assist
	Avertizare asupra distanței ABA, numai optic
	Ridicarea turației
N	Cutia de viteze în punctul neutru
R	Treapta de mers înapoi cuplată
	Regim de funcționare automată
A M!	Modul manual de comutare blocat

Simbol	Descriere
	Transmisia pe modul Memorizare poziții
T	Preavertizare viteza maximă
	Pregătit de pornire (în regimul de deplasare substituent pentru cutia de viteze)
	Ambreiajul suprasolicitat
	Frâna de încetinire preselectată
	Frâna de încetinire în funcțiune
	Frâna de încetinire nu are efect

Mesaje de funcționare, de funcții și de avertizare








Simbol	Descriere
	Retarder-ul pe Oprit de la pedala de frână
	Operare greșită cu frâna de încetinire
	ABS indisponibil
	Controlul tracțiunii
	ESP activ
	ESP off
	Nivelul uleiului de motor prea scăzut

Simbol	Descriere
	Nivelul uleiului de motor prea ridicat
	Presiunea uleiului de motor prea scăzută sau ieșire din funcțiune a senzorului
	Nivelul lichidului de răcire prea scăzut sau ieșire din funcțiune a senzorului
	Temperatura lichidului de răcire prea ridicată sau ieșire din funcțiune a senzorului
	Puterea motorului redusă, puterea la pornire redusă
	Piedica pornirii activă (ambreiajul nu este detașat)
	Apă în filtrul de carburant

Simbol	Descriere
	Frâna de mână/ parcare activată
	Rezerva de presiune pentru frâna de mână/ parcare prea scăzută sau ieșire din funcțiune a senzorului
	Uzura garniturilor de frână
	Frână de staționare
	Comportamentul de conducere și de frânare modificat
	Eroare ABS remorcă

Mesaje de funcționare, de funcții și de avertizare

Simbol	Descriere
	Aționarea frânei de picior
	Presiunea aerului comprimat înmagazinat pentru consumatorii auxiliari prea scăzută sau ieșire din funcțiune a sensorului
	Filtrul de aspirare de la alimentarea cu aer comprimat îmbâcsit
	Autovehiculul nu este la nivelul normal
	Autovehiculul peste nivelul normal
	Autovehiculul sub nivelul normal


Simbol	Descriere
	Nivel superior al autovehiculului
	Nivel inferior al autovehiculului
	Presiune prea scăzută a aerului la sistemul de reglare a nivelului
	Nivelul uleiului în sistemul hidraulic de direcție prea scăzut
	Transferul sarcinilor pe osii activ
	Avarie la osia auxiliară purtătoare posterioară de la direcție
	Direcția osiei auxiliare purtătoare posterioară inactivă

Simbol	Descriere
	Luminile exterioare funcționează defectuos
	Avarie la senzorul de lumină
	Avarie la faza lungă
	Avarie la faza de întâlnire
	Avarie la lumina de poziție
	Avarie la indicatorul sensului de deplasare

Mesaje de funcționare, de funcții și de avertizare



Simbol	Descriere
	Avarie la farurile de ceață
	Avarie la lumina de poziție spate pentru ceață
	Avarie la lumina de frână
	Avarie la lumina pentru mersul înapoi
	Avarie la senzorul de lumină
	Dejivrarea geamurilor activată pe MAX








Simbol	Descriere
	Nivelul apei de spălare pentru parbriz
	Senzorul de ploaie
	Senzorul de ploaie treapta 1
	Senzorul de ploaie treapta 2
	Senzorul de ploaie treapta 3
	Senzorul de ploaie treapta 4
	Senzorul de ploaie treapta 5

Simbol	Descriere
	Avarie la senzorul de ploaie/lumină
	Robinetul de urgență blocat
	Robinetul de urgență de la ușa 1 acționat
	Robinetul de urgență de la ușa 2 acționat
	Ciocanul pentru spargerea geamului în caz de urgență înlăturat
	Avarie la ușa 1
	Avarie la ușa 2

Mesaje de funcționare, de funcții și de avertizare

Simbol	Descriere
	Starea Pregătit de pornire
	Ușa 2 blocată
	Mod Memorizare poziții pentru ușa basculantă exterioară
	Ușa rotativă deschisă
	Solicitarea de oprire
	Solicitare de oprire din locul căruciorului pentru persoane cu dizabilități

Simbol	Descriere
	Solicitare pentru cărucior de copii
	Ajutorul pentru urcare extins
	Apel de service
	Persoană cu mobilitate limitată
	Compresorul de agent frigorigen în funcțiune
	Mod funcțional Smog (aer recirculat), pentru postul conducătorului auto și spațiul pasagerilor
	Modul Aer recirculat la postul conducătorului auto


Simbol	Descriere
	Trapa din plafon descuiată în regim de urgență (ieșire de urgență)
	Controlul preîncălzirii
	Indicatorul de combustie la încălzirea auxiliară
	Aparatul de încălzire auxiliară indisponibil
	Temporizator fără funcție
	Proces de umplere a circuitului de apă activat
	Reglarea turației suflantei imposibilă

Mesaje de funcționare, de funcții și de avertizare

Simbol	Descriere
	Sistemul de reglaj în spațiul pentru pasageri OPRIT
	Secvența de întreținere la compresorul de agent frigorigen
	Avarie butuc de contact
	Avertizare asupra centurii
	Mesaj de incendiu
	Semnalare de fum
	Avarie la instalația de stingere a incendiilor

Simbol	Descriere
	Rezervă de carburant
	Senzorul de nivel în rezervorul de carburant
	Nivelul de AdBlue prea scăzut
	Trapa din plafon deschisă
	Clapetă portbagaj deschisă
	Portbagajul și trapa din plafon deschise
	Clapeta de la compartimentul motorului deschisă

Simbol	Descriere
	Clapeta laterală și clapeta de la compartimentul motorului deschise
	Clapeta portbagajului, de la compartimentul motorului și trapa din plafon deschise
	Mesaj FMS (Flotten Management System)
	Închiderea centralizată funcționează defectuos
	Mesajul de întreținere
	Controlul afișajelor
	Punere pe pauză (asistentul de atenție)

Simbol	Descriere
	Sistemul central de lubrifiere activ

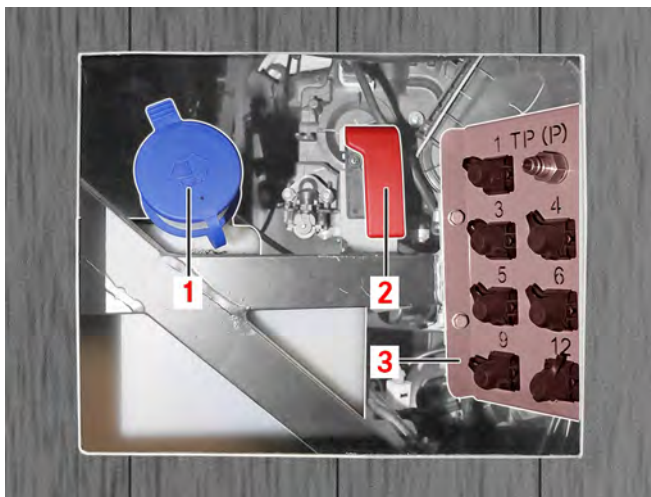
Info:

Simbolurile pot să difere în funcție de dotare.

Aer comprimat: Racorduri de verificare, alimentare externă, furnizare de aer comprimat

Aer comprimat: Racorduri de verificare, alimentare externă, furnizare de aer comprimat

Racorduri de verificare partea pneumatică la scara de urcare, ușa față dreapta

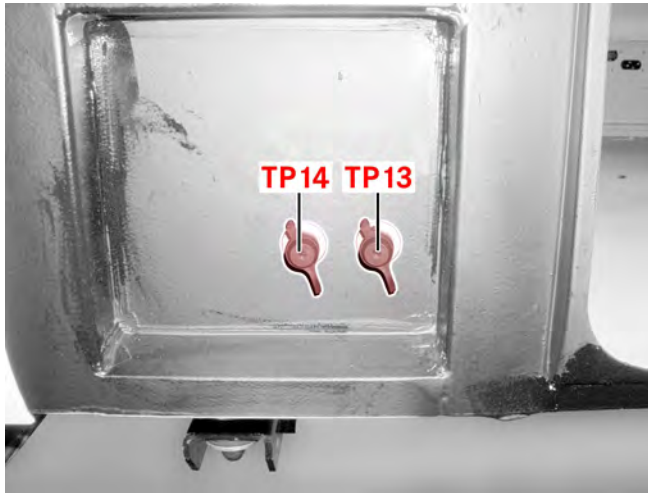


Racorduri de verificare pneumatice (3) (în spatele apărătorii din scara de urcare a ușii față dreapta).

- TP 1 Presiunea înmagazinată pentru consumatorii auxiliari
- TP P Dezactivare de urgență
- TP 3 Presiunea înmagazinată pentru frâna pe osia față
- TP 4 Presiunea înmagazinată pentru frâna pe osia motoare
- TP 5 Presiunea de frânare pentru osia față cu reglaj pe stânga
- TP 6 Presiunea de frânare pentru osia față cu reglaj pe dreapta
- TP 9 Presiunea de frânare (redundantă) la osia motoare
- TP 12 Presiunea înmagazinată pentru suspensie

Aer comprimat: Racorduri de verificare, alimentare externă, furnizare de aer comprimat

Racordurile de verificare pentru
partea pneumatică spre ușa 2



Racordurile de verificare pneumatice (în spatele clapetei compartimentului de bagaje în dreapta, înainte de osia motoare)

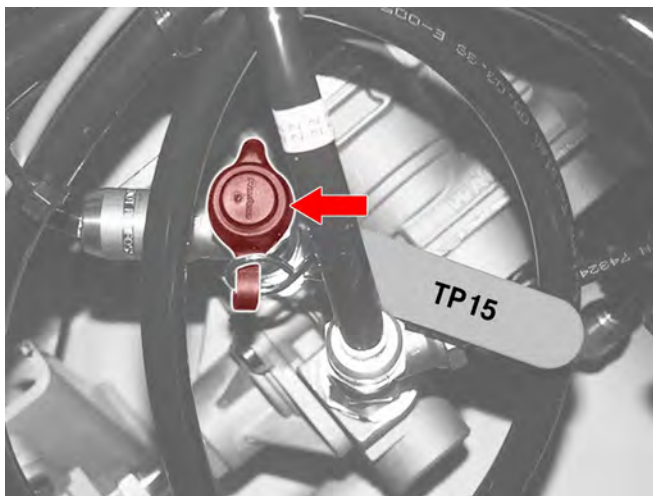
--> Racordurile de verificare pneumatice (în spatele clapetei compartimentului de bagaje în dreapta, înainte de osia motoare)

TP 13 Presiunea de frânare pentru osia motoare cu reglaj pe dreapta

TP 14 Presiunea de frânare pentru osia auxiliară purtătoare posterioară cu reglaj pe dreapta (numai la autovehiculele cu a treia osie)

Aer comprimat: Racorduri de verificare, alimentare externă, furnizare de aer comprimat

Alte racorduri de verificare pentru partea pneumatică



TP 15 Presiunea de frânare pentru osia motoare cu reglaj pe stânga (la modulatorul presiunii de frânare pe osia motoare, racordul 21)

Ușa 2 Racordul de verificare pneumatic

i Indicație

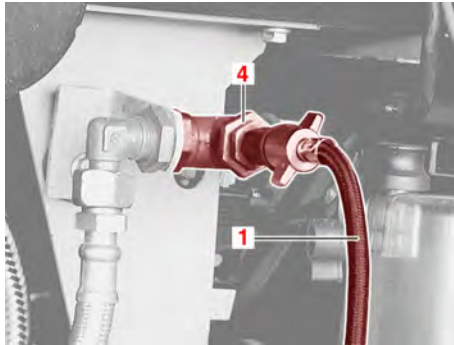
Acest racord de verificare se află la ventilul ușii în treapta scării de urcare la ușa 2.

Alimentarea instalației de aer comprimat a unui al doilea autovehicul

i Indicație

Captarea aerului comprimat este posibilă numai în poziția de umflare a regulatorului de presiune.

Aer comprimat: Racorduri de verificare, alimentare externă, furnizare de aer comprimat

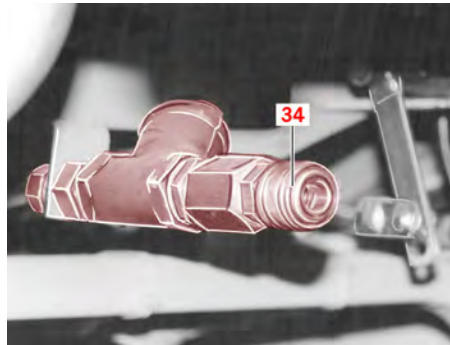


M42_00-0104-01

- ▶ Dacă regulatorul de presiune a decuplat (poziția de mers în gol, regulatorul suflă în mediu), diminueați presiunea în instalația de aer comprimat prin acționarea pedalei de frână, până când regulatorul de presiune se conectează din nou (poziția de umflare).
- ▶ Cu ajutorul furtunului de umflare (1) alimentați instalația de aer comprimat a unui al 2-lea autovehicul pe la racordul de umflare (4), care este amplasat în compartimentul motorului.

- ▶ După umplere luați furtunul de umflare și depozitați-l în siguranță.

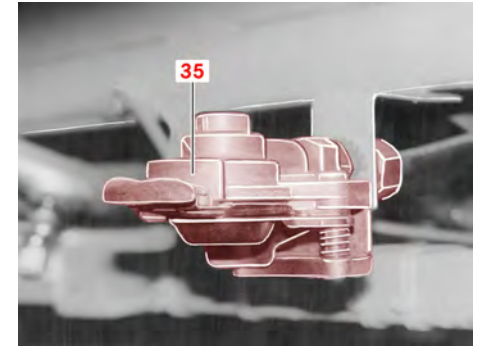
Alimentarea pe la niplul tip fișă



M42_00-0105-01

Dotarea specială 1: Racord de aer comprimat prin niplul tip fișă (1/2") (34) în spatele clapetei frontale și în compartimentul motorului

Alimentarea prin capul de cuplare



M42_00-0106-01

Dotarea specială 2: Racord de aer comprimat prin capul de cuplare (35) în spatele clapetei frontale și în compartimentul motorului

Cu un furtun adaptor potrivit la racordurile existente, autovehiculul respectiv poate fi alimentat sau se poate alimenta instalația de aer comprimat a unui al doilea autovehicul.

Aer comprimat: Racorduri de verificare, alimentare externă, furnizare de aer comprimat



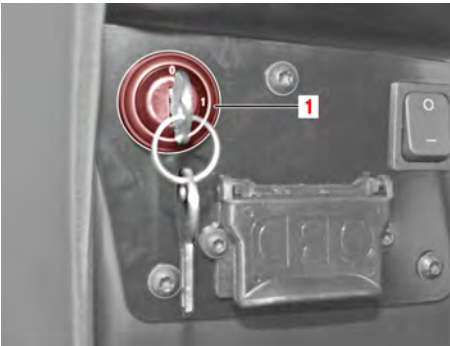
Indicație privind prejudiciile materiale

Alimentați instalația de aer comprimat a celui de-al doilea autovehicul numai până la presiunea de decuplare a regulatorului de presiune încorporat acolo!

Aer comprimat: Blocarea sistemului de reglare a nivelului

Aer comprimat: Blocarea sistemului de reglare a nivelului

Comutator cu cheie pentru sistemul de reglare a nivelului



M54.00-2894-71

Comutatorul cu cheie **(1)** se află în spatele apărătorii de la postul conducătorului auto, lângă priza de diagnostică.

Când cheia se află în poz. 1, funcția „Ridicare și coborâre” este deblocată cu ajutorul butoanelor din panoul instrumentelor.

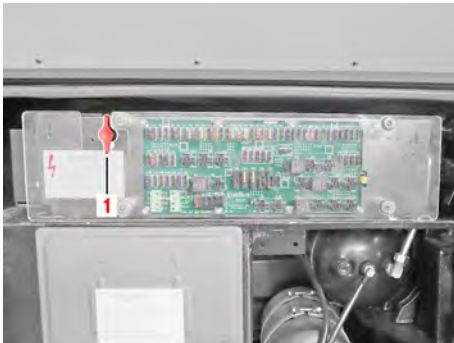
Când cheia se află în poz. „0”, autovehiculul nu poate ridica sau coborâre cu ajutorul butoanelor de ridicare și coborâre din panoul instrumentelor. Toate butoanele pentru ridicarea și coborârea autovehiculului sunt nefuncționale. Funcțiile automate de reglare a nivelului rămân active.

Un mesaj galben cu textul: „Niveauregelung ohne Funktion (Sistem de reglare a nivelului fără funcție)” și un simbol sunt afișate pe display.

Partea electrică: indicații importate

Partea electrică: indicații importate

Instalația electrică, indicații importate



M54.10-A003-71

Precauție

Prejudicii materiale pe parcursul lucrărilor la instalația electrică în cazul ignorării următoarelor puncte:

- ▶ Executați toate lucrările la instalația electrică numai dacă acumulatorii sunt decuplate de la rețeaua de bord.
- ▶ În cazul spălării motorului, protejați demarorul, generatorul și

conectorii electrici de influența umidității.

Avertizare

Pericol de incendiu și de vătămare!
Pericol de incendiu din cauza utilizării unor siguranțe cu amperaj ridicat. Pericol de vătămare cauzat de conectarea bruscă a unor consumatori, dacă circuitul electric al siguranței care se schimbă este conectat.

- ▶ Utilizați numai siguranțe de amperajul prescris.
- ▶ NU șunțați NICIODATĂ siguranțe.
- ▶ Înlocuiți siguranțele numai în cazul în care cauzele avariilor sunt remediate.
- ▶ Schimbați siguranțele numai după deconectarea curentului electric.
- ▶ Înaintea lucrărilor la instalația electrică și înainte de debransarea, respectiv bransarea acumulatorilor, decuplați întotdeauna

acumulatorii cu separatorul acumulatorilor (1) de la rețeaua de bord! Amplasarea acumulatorilor și a altor componente importante ale părții electrice sunt ilustrate la paginile următoare.

Partea electrică: Acumulatorii

Indicații importante privind lucrul cu acumulatorii



Avertizare

Pericol de explozie, de intoxicare și de producere a unor arsuri chimice! Pericol de explozie a gazului detonant. Pericol de intoxicare și de producere a unor arsuri chimice prin ingerarea acizilor din acumulatorii. Pericol de vătămare prin atacarea chimică a ochilor și pielii cu acidul din acumulatorii sau prin manipularea acumulatorii deteriorate de tip plumb-acid. La încărcarea acumulatorii de tip plumb-acid, se formează un amestec foarte exploziv de gaze detonante. În caz de ingerare a acizilor din acumulatorii, este posibilă apariția simptomelor de intoxicare, ca de exemplu dureri de cap, amețeli, dureri de stomac, dificultăți de respirație, pierderea cunoștinței, vărsături, iritații de natură chimică și convulsii. Particulele fine rezultate

sub formă de ceață din acizii acumulatorii provoacă iritații de natură chimică la nivelul ochilor. În caz de inhalare, apar iritații de natură chimică ale membranei mucoase și căilor respiratorii. Absorbția de plumb în corp provoacă afecțiuni ale sângelui, sistemului nervos și rinichilor; suplimentar, compușii plumbului produc leziuni ale aparatului reproducător. Acizii din acumulatorii conțin acid sulfuric, care poate provoca iritații puternice de natură chimică la nivelul pielii și ochilor.

- ▶ Încărcați acumulatorii de tip plumb-acid numai în spații bine aerisite.
- ▶ Debransați întotdeauna mai întâi borna negativă; racordați întotdeauna mai întâi borna pozitivă.
- ▶ Conectați încărcătorul numai după racordarea la borne; deconectați-l înainte de debransare.
- ▶ Nu așezați nicio unealtă sau alte obiecte conductoare electric pe

Partea electrică: Acumulatorii

acumulatorul de tip plumb-acid (pericol de scurtcircuit).

- ▶ Focul, scânteele, sursele deschise de lumină și fumatul sunt interzise.
- ▶ Așezați acumulatorii de tip plumb-acid numai în poziție orizontală.
- ▶ În cazul lucrărilor de întreținere la acumulator, purtați îmbrăcăminte de protecție rezistentă la acizi, în special ochelari de protecție, mănuși de protecție și șorț.
- ▶ Țineți la distanță acumulatorii de tip plumb-acid și acizii din acumulatorii față de persoanele neautorizate, în special față de copii.
- ▶ Respectați instrucțiunile de folosire respective pentru acumulatorul de tip plumb-acid și instrucțiunile de exploatare ale autovehiculului.
- ▶ La contactul cu pielea sau cu ochii, inițiați imediat măsuri de prim-ajutor.

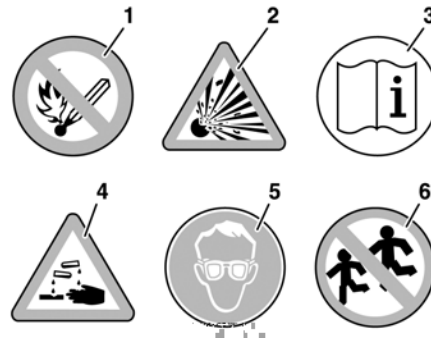
Partea electrică: Acumulatorii

Măsurile

- ▶ Contactul cu ochii: Spălați ochii imediat cu multă apă.
- ▶ Contactul cu pielea: Dezbrăcați hainele în caz de îmbibare. Neutralizați imediat stropii de acid de pe piele sau îmbrăcăminte cu substanțe bazice sau soluție de săpun și spălați cu multă apă.
- ▶ Inhalarea picăturilor fine de acid sub formă de ceață din acumulator: Scoateți imediat la aer persoanele afectate.
- ▶ Ingerarea acizilor din acumulator: Persoana afectată trebuie să bea din abundență apă aditivată cu cărbune activ.
- ▶ În toate cazurile, după acordarea primului ajutor, se va solicita asistență de la un serviciu medical sau se va consulta un medic.
- ▶ Măsurile de pază contra incendiilor: Substanțele de stingere adecvate sunt CO₂ și substanțele uscate.

- ▶ Respectați neapărat indicațiile de avertizare!

Indicație de avertizare pe acumulatorii:



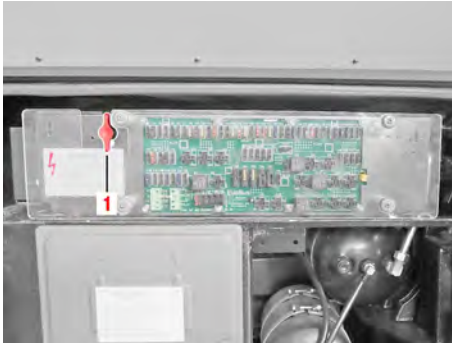
M54_10-0004-01

- - (1): Focul, sursele deschise de lumină și fumatul sunt interzise. Evitați formarea de scântei.
- - (2): Pericol de explozie!
- - (3): Respectați instrucțiunile de exploatare.
- - (4): Pericol de producere a unor arsuri chimice! Acizii din acumulatorii au proprietăți agresive chimice. La manipularea acumu-

latoarelor sau acizilor din acumulatorii, respectați prescripțiile de siguranță și măsurile de protecție. Acestea nu au voie să vină în contact cu pielea, ochii sau îmbrăcăminte. Spălați temeinic imediat stropii de acid cu apă limpede. Dacă este cazul, consultați un medic.

- - (5): Purtați apărătoare pentru ochi.
- - (6): Țineți copiii la distanță.

Separatorul acumulatorului



M54.10-A003-71

Precauție

Prejudicii materiale considerabile În cazul autovehiculelor cu motoarelor din seria constructivă OM470 la sistemul de tratare ulterioară a gazelor de eșapament prin acționarea separatorului acumulatorului, dacă LED-ul din stânga de lângă separatorul acumulatorului se aprinde.

- ▶ Cât timp LED-ul este aprins, NU rotiți separatorul acumulatorului în poziția „OFF”.

- ▶ Pentru decuplarea acumulatorului de la rețeaua de bord, rotiți separatorul acumulatorului (1) în poziția „OFF”.

Indicație

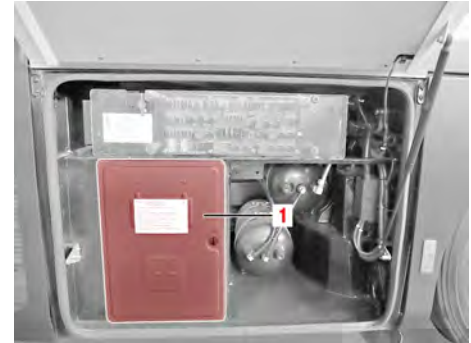
Dacă separatorul acumulatorului este rotit cu instalația de avertizare antifurt și antiefracție activată (opțiune) în poziția „OFF”, va fi declanșată o alarmă.

Indicație

Separatorul acumulatorului se află în compartimentul acumulatorului pe partea dreaptă a autovehiculului, în spatele ultimei osii.

Partea electrică: Acumulatorile

Compartimentul acumulatorilor



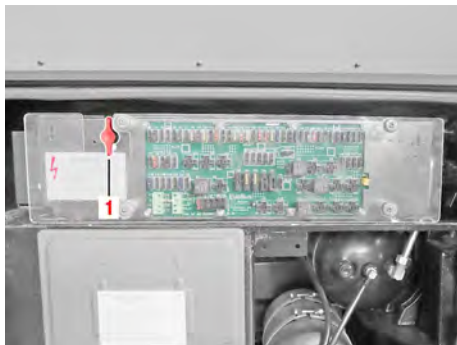
M54.10-A002-71

Compartimentul acumulatorilor se află pe partea dreaptă a autovehiculului, în spatele ultimei osii.

Debransarea acumulatorilor

- ▶ Respectați neapărat instrucțiunile de securitate din capitolul „Indicații importante privind lucrul cu acumulatorile” (→ Pagina 361)!
- ▶ Oprii motorul.

Partea electrică: Acumuloarele



M54.10-A003-71

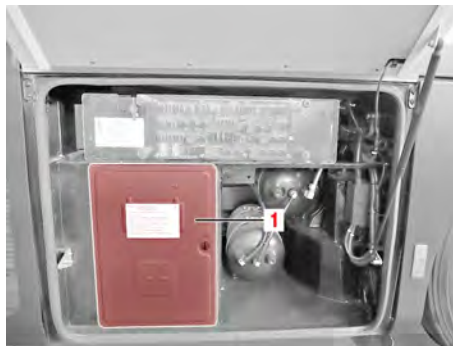
- ▶ Decuplați acumulatorul cu separatorul acumulatorului (1) de la rețeaua de bord și extrageți cheia separatorului.



Indicație privind prejudiciile materiale

În cazul autovehiculelor cu motoare din seria constructivă OM470, în stânga lângă separatorul acumulatorului se află un LED roșu. Pentru a evita deteriorările la sistemul de tratare ulterioară a gazelor de eșapament, decuplați separatorul

acumulatorului numai dacă LED-ul (1) nu se aprinde.



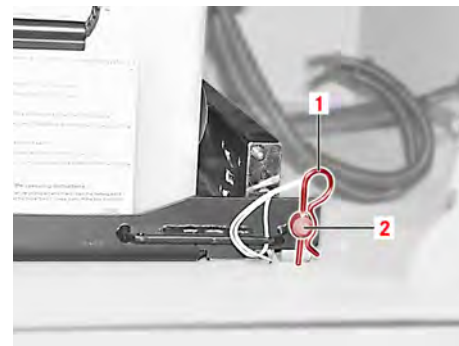
M54.10-A002-71

- ▶ Desfaceți și scoateți apărătoarea acumulatorului.
- ▶ Extrageți șplinturile elastice de la bolțuri.
- ▶ Extrageți suportul acumulatorului.
- ▶ Demontați și scoateți mai întâi clema bornei de minus a acumulatorului.
- ▶ Apoi demontați și scoateți clema bornei de plus a acumulatorului.



Indicație

Branșarea se realizează în ordine inversă.



M54_00-0839-01



Avertizare

Pericol de vătămare Cu piesele cadrului de la suportul acumulatorului la închiderea prin glisare a suportului.

- ▶ Împingeți înapoi acumuloarele cu ambele mâini de mână în compartimentul acumuloarelor,

NU prindeți din exterior de cadrul de fixare.

- ▶ Introduceți suportul acumulatorului din nou până la opritor, până când bolțurile (2) cu gaură transversală ies.

Avertizare

Pericol de accidente și de vătămare
Din cauza suportului slăbit al acumulatorului!

- ▶ După introducerea prin glisare a suportului acumulatorului, montați întotdeauna cele două șplinturile elastice (1), pentru a împiedica o ieșire a acumulatorilor în timpul cursei!
- ▶ Asigurați cu cele două șplinturi elastice (1) din stânga și dreapta.

Încărcarea acumulatorilor

Indicație

Deoarece acumulatorii se descarcă de la sine inclusiv în caz de neutilizare, vă recomandăm ca acumulatorii care nu se află în uz să fie reîncărcate cel puțin lunar.

- ▶ Respectați neapărat instrucțiunile de securitate din capitoul „Indicații importante privind lucrul cu acumulatorii“ (→ Pagina 361)!
- ▶ Racordarea încărcătorului. Totodată, se va acorda atenție polarității corecte (Plus la Plus, Minus la Minus), tensiunii corecte (24 V) și curentului de încărcare corect (aprox. 1/10 din capacitatea nominală, de ex. acumulator de 200 Ah cu curent de încărcare 20 A).
- ▶ Deconectați încărcătorul după ce încărcarea a fost realizată.
- ▶ După ce nu mai trece curent de încărcare, debransați încărcătorul.

Partea electrică: Acumulatorii

- ▶ Pentru încărcarea acumulatorilor de gel, sunt necesare încărcătoare speciale.

Asistarea pornirii

Indicație

Un acumulator descărcat poate să înghețe la temperaturi sub -10 °C. El trebuie să fie dezghețat înainte de procesul de asistare a pornirii.

Precauție

Prejudicii materiale prin polaritatea eronată, tensiunea de încărcare greșită sau cablul de încărcare greșit.

- ▶ Aveți în vedere ca polaritatea să fie identică (Plus la Plus, Minus la Minus).
- ▶ aveți în vedere ca tensiunea la acumulatorii să fie identică (24 V).
- ▶ Pentru asistarea pornirii folosiți numai cabluri de asistare a por-

Partea electrică: Acumulatorile

nirii cu o secțiune a conductorilor de cel puțin 70 mm² și borne izolate.

- ▶ Respectați neapărat instrucțiunile de securitate din capitolul „Indicații importante privind lucrul cu acumulatorile“ (→ Pagina 361)!
- ▶ Deconectați motorul și aprinderea și asigurați-le împotriva reconectării.
- ▶ Racordați mai întâi un capăt al cablului de plus la borna pozitivă a acumulatorului descărcat și celălalt capăt la borna pozitivă a acumulatorului donator.
- ▶ Branșați cablul de minus la borna negativă a acumulatorului donator și apoi branșați celălalt capăt la o piesă metalică masivă de la șasiul autovehiculului, nu în imediata apropiere a acumulatorului descărcat.

Indicație

La acumulatorile poate scăpa gaz detonant. La branșarea cablului de încărcare la borna negativă a acumulatorului descărcat, este posibilă formarea de scântei și, ca urmare, o explozie a gazului detonant. Din acest motiv, ultima legătură dintre acumulatorul descărcat și acumulatorul donator nu trebuie realizată niciodată direct la acumulator.

- ▶ Lăsați motorul autovehiculului care debitează curent să funcționeze cu turație ridicată și așteptați câteva minute, până când acumulatorului descărcat a acumulat tensiune.
- ▶ Porniți în modul obișnuit motorul autovehiculului care primește curent și lăsați-l să meargă în gol.
- ▶ După procesul de pornire, conectați consumatorii mai mari ai autovehiculului care preia curent, cum

sunt luminile, geamurile cu încălzire sau ventilația.

Indicație

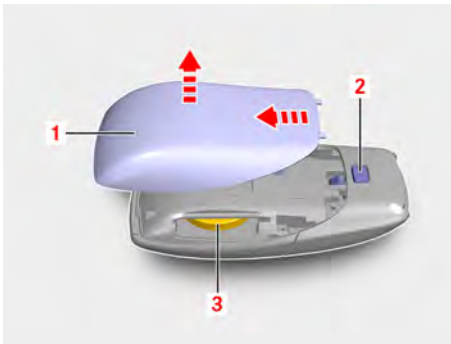
Astfel se evită ca, la debranșarea cablurilor de asistare a pornirii, să se formeze vârfuri de tensiune, care pot deteriora componentele electrice.

- ▶ Opriți motorul autovehiculului care debitează curent.
- ▶ Mai întâi debranșați cablul de masă, apoi cablul de plus.
- ▶ Debranșați consumatorii autovehiculului care nu sunt necesari de la acumulatorul descărcat.

Partea electrică: Schimbarea bateriei de la cheia autovehiculului

Partea electrică: Schimbarea bateriei de la cheia autovehiculului

Schimbarea bateriei de la cheia autovehiculului



M80.35-A000-71


Avertizare

Pericol de intoxicare! Acest produs conține o baterie tip buton cu litiu. Dacă bateria tip buton este ingerată, pot să apară iritații interne grave de natură chimică, care duc la deces în interval de două ore.

- ▶ Păstrați bateriile noi și folosite în locuri inaccesibile copiilor.

- ▶ În cazul în care compartimentul acumulatorilor nu se închide corect, folosirea trebuie să înceteze și produsul trebuie păstrat în locuri inaccesibile copiilor.
- ▶ Dacă există suspiciunea că au fost ingerate baterii sau că acestea au ajuns în vreo parte din interiorul corpului, vă rugăm să solicitați imediat asistență medicală.
- ▶ Apăsăți în jos tasta de deblocare (2) și înlăturați cheia de urgență.
- ▶ Apăsăți complet în jos tasta de deblocare (2) și împingeți capacul (1) în sensul indicat de săgeată.
- ▶ Scoateți capacul (1).
- ▶ Extrageți compartimentul bateriei și scoateți bateria goală (3).
- ▶ Introduceți bateria nouă (3) în compartimentul bateriei. Totodată, aveți în vedere notația de identificare a bornei pozitive din compartimentul bateriei și de pe bateria (3).


Indicație

Utilizați tipul de baterie CR2032.


Indicație

La introducerea bateriei, aveți în vedere ca aceasta să fie curată și fără scame.

- ▶ Introduceți prin glisare compartimentul bateriei.
- ▶ Așezați din nou capacul (1) și împingeți-l în sens contrar celui indicat de săgeată, până când se fixează.
- ▶ Verificați funcționarea cheii de la autovehicul.

Partea electrică: Lumini

Partea electrică: Lumini

Înlocuirea corpurilor de iluminat

Avertizare

Pericol de vătămare și pericol de provocare a arsurilor cauzat de corpurile de iluminat fierbinți, defecte și aflate sub înaltă tensiune.

- ▶ Lăsați corpurile de iluminat să se răcească înainte de schimbare.
- ▶ Nu utilizați corpuri de iluminat cu deteriorări vizibile. Corpurile de iluminat sunt sub presiune și pot crăpa.
- ▶ Lămpile cu descărcare în gaz (xenon) funcționează la înaltă tensiune, precum și la presiune și temperatură ridicate. La atingerea pieselor conductoare ale lămpii și a elementului adițional înseriat (pentru limitarea curențului), există pericol de moarte. În caz de deteriorare a farului, nu atingeți lampa cu descărcare în gaz.

- ▶ Pentru schimbarea lămpilor cu descărcare în gaz (Xenon) sunt necesare cunoștințele de specialitate și unelte speciale. Pentru repararea lămpilor cu descărcare în gaz, apălați la un partener de service OMNIplus.
- ▶ Feriți copiii de vecinătatea corpurilor de iluminat.

Precauție

Prejudicii materiale prin lucrul greșit cu corpurile de iluminat.

- ▶ Deconectați luminile înainte de schimbarea corpurilor de iluminat, pentru a evita un scurtcircuit.
- ▶ Protejați de umiditate corpurile de iluminat în timpul funcționării și nu le aduceți în contact cu lichide.
- ▶ Nu atingeți balonul de sticlă cu mâinile goale. După caz, curățați balonul de sticlă aflat în stare rece cu alcool sau spirt și ștergeți-l până la uscare cu o cârpă fără scame.

- ▶ Acordați atenție poziției corecte a garniturilor la dispozitivele de iluminat, înlocuiți garniturile deteriorate.
- ▶ Înainte de înlocuirea corpurilor de iluminat, verificați la contactele soclului dacă există coroziune, după caz curățați-le.
- ▶ Utilizați numai corpuri de iluminat de același tip și cu tensiunea prevăzută.



Protecția mediului

Poluare a mediului prin pătrunderea de substanțe poluante în sol, pânza freatică sau canalizare.

- ▶ Anumite tipuri de corpuri de iluminat sunt considerate ca poluante. De aceea, eliminați ca deșeu corpurile de iluminat numai în locurile prevăzute special.
- ▶ Respectați prescripțiile specifice naționale și locale.

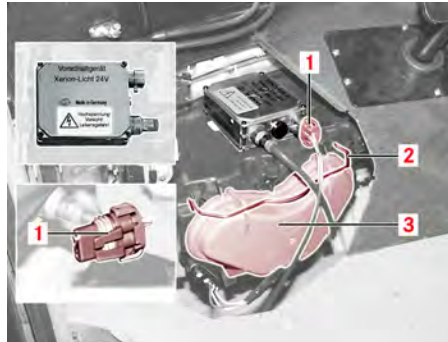
Pentru tabelul corpurilor de iluminat, vezi capitolul „Date tehnice”.

Schimbarea poziției farurilor cu Xenon (opțiune) pentru circulație pe stânga/dreapta

i Indicație

Lămpile cu descărcare în gaz (faruri cu Xenon, opțiune) montate în auto-vehicul pot fi reglate pentru circulație pe dreapta, respectiv pe stânga, cu respectarea prevederilor din țara respectivă.

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate referitoare la înlocuirea corpurilor de iluminat (→ Pagina 368).
- ▶ Deconectați luminile.
- ▶ Demontați apărătoarea.



M54_00-0406-01

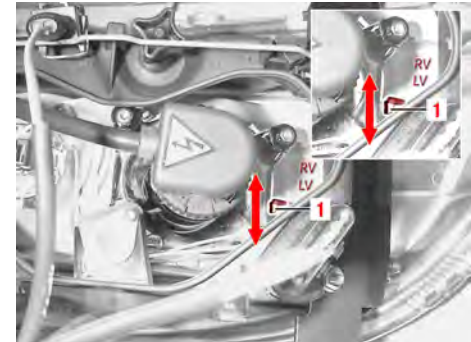
- ▶ Desprindeți din clipsuri fișa (1) a elementului adițional înseriat.



Indicație privind prejudiciile materiale

Pentru a amortiza înalta tensiune de la lămpile cu descărcare în gaz, trebuie neapărat ca fișa să fie scoasă!

- ▶ Apăsați în sus jugul de sârmă (2) și luați apărătoarea din material plastic (3).



M54_00-0840-01

- ▶ Apăsați în sus jugul (1) pentru circulație pe dreapta (RV), apăsați-l în jos pentru circulație pe stânga (LV).

Partea electrică: Diagnoza On-Board (OBD)

Partea electrică: Diagnoza On-Board (OBD)

Activarea și citirea/ decodificarea diagnozei On-Board (OBD)

i Indicație

Diagnoza On-Board (OBD) nu înlocuiește diagnoza Off-Board (diagnoza XENTRY), deoarece anumite funcționalități pot fi verificate numai cu ajutorul diagnozei Off-Board (de ex. atribuirea pe canale a senzorilor și actuatorilor din sistemele EBS, respectiv ABS/ASR).



M54.30-A042-71

- ▶ În meniul principal „Meldungen (Mesaje)” selectați submeniul „Diagnose (Diagnoză)” și confirmați cu tasta „OK” (1) de pe volan.

i Indicație

Activarea sistemului integrat de diagnoză este posibilă numai cu autovehiculul în staționare, frâna de mână/ parcare activată și aprinderea pe „PORNIT” (treapta 1 sau 2).

i Indicație privind prejudiciile materiale

Pentru a evita prejudiciile ulterioare, dispuneți executarea tuturor lucrărilor la autovehicul pentru remedierea erorilor afișate de către un partener de service OMNIplus!



M54.30-A168-71

- ▶ Selectați sistemul dorit (în acest exemplu ACM (2)) cu tastele săgeată de pe volan și confirmați cu tasta „Săgeată spre dreapta”.
- ▶ Pentru a șterge dintr-o dată codurile de eroare ale tuturor unităților

Partea electrică: Diagnoza On-Board (OBD)

de comandă implementate, selecțai punctul de meniu „Reset aller Fehler (Reset toate erorile)“ (1) și urmați instrucțiunile suplimentare.

Se pot apela de ex. următoarele sisteme:

Indicație

Unele sistemele sunt disponibile numai în cazul implementării dotărilor speciale corespunzătoare.

- ABA - Active Brake Assist (asistentul de frânare în caz de urgență)
- ACM - Aftertreatment Control Module (instalația de purificare a gazelor de eșapament)
- ASA - Additional Steering Axle (direcționarea osiei auxiliare purtătoare posterioară)
- ASAM - Advanced Signal Acquisition Modul (modulul central pentru detecția semnalului și de comandă)
- CDS - Central Data Storage (memoria centrală de date)
- CGW - Central Gateway (gateway-ul central)
- CLCS - Chassis Level Control System (sistemul de reglare a nivelului)
- COM - Communication Unit (unitatea de comunicație)
- DCM - Door Control Module (sistemul de comandă a ușii)
- EAM - Extended Activity Modul (modulul extins pentru detecția semnalului și de comandă)
- EAPU - Electronic Air Processing Unit (sistemul electronic de reglaj pentru generarea aerului comprimat)
- EBS - Electronic Brake System (sistemul electronic de frânare)
- EIS - Electronic Ignition Switch (butucul electronic de contact)
- HVAC - Heating Ventilation Air Condition (încălzire ventilație climatizare)
- IBH - Independent Bus Heating (încălzirea auxiliară)
- ICUC - Instrument Cluster Unit Common (afișajul multifuncțional)
- LDW - Lane Departure Warning (sistemul de asistență pentru menținerea benzii de circulație)
- MPC - Multifunction camera (camera multifuncțională)
- MS - Maintenance System (sistem de întreținere)
- RCM - Retarder Control Module (sistemul de comandă pentru Retarder)
- RDF - Radar Front End (senzorul radar)
- RLS - Rain Light Sensor (senzorul de ploaie și lumină)
- SAS - Steering Wheel Angle Sensor (senzorul unghiului de bracăj)
- SRRR - Short Range Radar (radar pentru zona apropiată)
- TCM - Transmission Control Module (sistemul de comandă a transmisiei)

Partea electrică: Diagnoza On-Board (OBD)

- TCO - Tahograf
- TPM - Tire Pressure Monitoring (monitorizarea presiunii în pneuri)
- VRDU - Video Radar Decision Unit (unitatea de comandă ART/ABA)

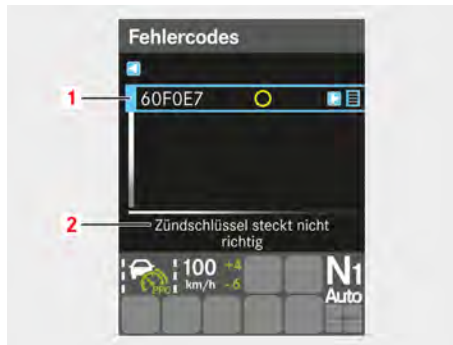


M54.30-A178-71

- ▶ Pentru afișarea codurilor de eroare salvate, selectați rândul corespunzător (2) (pe fundal albastru) și confirmați cu tasta „Săgeată spre dreapta” (3).

i Indicație

Va fi reprezentat și numărul de identificare al unității de comandă (1) pentru sistemul selectat.



M54.30-A179-71

Va fi indicat codul de eroare (1) și, în anumite cazuri, inclusiv un mesaj text aferent (2).

i Indicație

Un mesaj existent actual va fi reprezentat într-un cerc plin cu gri (mesaj funcțional), galben sau roșu (eroare).

Un mesajul existent salvat, care nu mai este actual, va fi reprezentat sub formă de inel cu gri (mesaj funcțional), galben sau roșu (eroare).



M54.30-A180-71

- ▶ Pentru ștergerea codurilor de eroare salvate, selectați rândul corespunzător (2) (pe fundal albastru) și confirmați cu tasta „OK” (3).

- ▶ Pentru părăsirea sistemului integrat de diagnoză acționați repetat tasta „Săgeată spre stânga“ de pe volan, până când se afișează din nou submeniul „Diagnose (Diagnoză)“.

Partea electrică: Alocarea siguranțelor

Partea electrică: Alocarea siguranțelor

Indicații referitoare la alocarea siguranțelor

Pentru alocările siguranțelor prezentate mai jos sunt valabile indicațiile următoare:

i Indicație

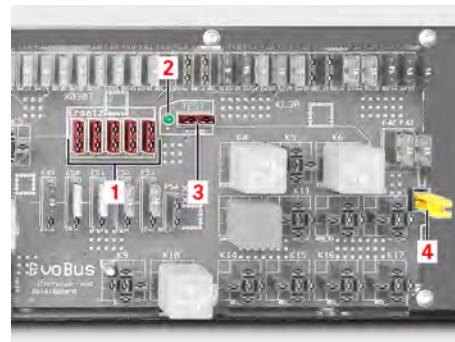
În această descriere este prezentată alocarea standard a siguranțelor autovehiculului.

Alocarea specifică vehiculului poate să fie diferită de la un autovehicul la altul. Nu este necesar ca toate soclurile siguranțelor să fie întotdeauna ocupate la fiecare autovehicul.

De asemenea, la soclurile neocupate pot fi implementate siguranțe, de exemplu pentru opțiuni solicitate de client sau pentru dispozitive implementate ulterior.

i Indicație

Amplasarea detaliată a componentelor electrice (unitățile de comandă, siguranțele, relele etc.) poate fi găsită pe internet la <http://www.omniplus.com>, noțiune de index „Betriebsdaten (Date funcționale)“.



M54.00-2124-71

! Avertizare

Pericol de incendiu și de vătămare!
Pericol de incendiu din cauza utilizării unor siguranțe cu amperaj ridicat. Pericol de vătămare cauzat de conectarea bruscă a unor consumatori, dacă circuitul electric al siguranței care se schimbă este conectat.

- ▶ Utilizați numai siguranțe de amperajul prescris.
- ▶ NU șuntați NICIODATĂ siguranțe.

- ▶ Înlocuiți siguranțele numai în cazul în care cauzele avariilor sunt remediate.
- ▶ Schimbați siguranțele numai după deconectarea curentului electric.
- ▶ Înlăturați siguranțele defecte cu dispozitivul extractor (4) din bara de siguranțe.

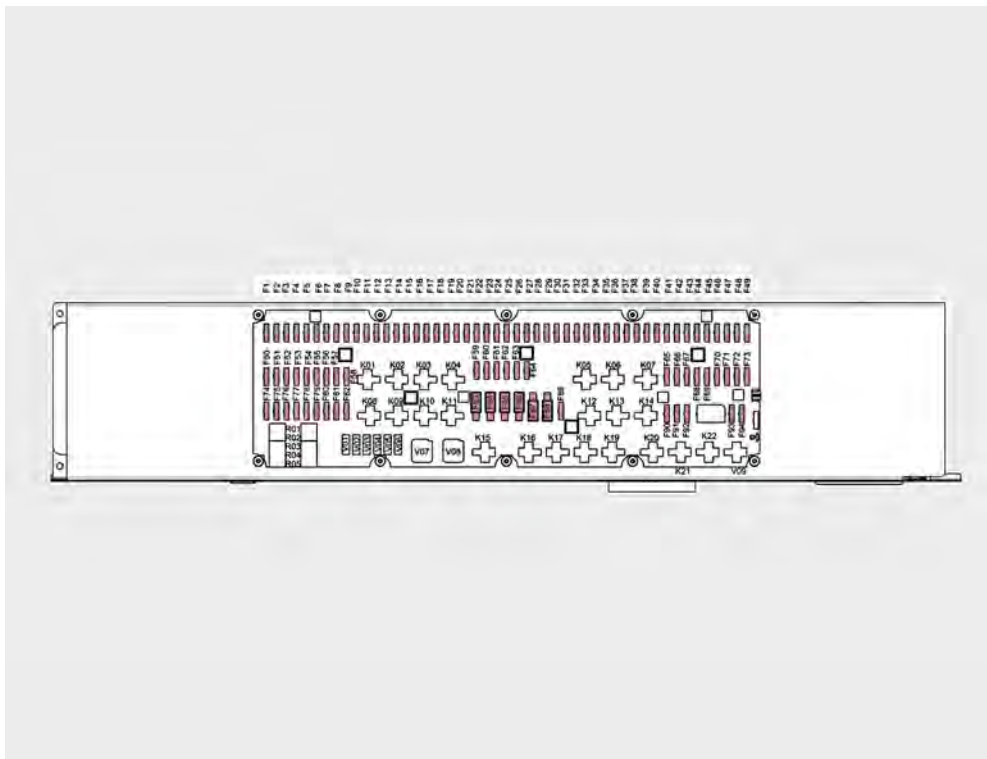
Indicație

În bara siguranțelor de rezervă (1) se află cinci siguranțe de diferite amperaje.

- ▶ Introduceți siguranțele pentru testare în suportul siguranțelor (3).
 - ◁ Dacă LED-ul verde (2) se aprinde, siguranța este în ordine.

Partea electrică: Alocarea siguranțelor

Alocarea siguranțelor la panoul de comandă principal fără PDB



Partea electrică: Alocarea siguranțelor

F01	7,5 A - Ajustarea oglinzilor (32F05)	F15	7,5 A - Carburant, rezervorul pentru combustibil de încălzire (65F26)	F31	Neocupat
F02	5 A - Sistem de detecție general (65F07)	F16	15 A - Scaunul conducătorului auto (81F01)	F32	5 A - TWA Asistent unghi mort SRR radarul pentru zona apropiată (87F01)
F03	7,5 A - Senzorul de distanță (10F28)	F17	15 A - Încălzirea geamului conducătorului auto (32F07)	F33	Neocupat
F04	Neocupat	F18	Neocupat	F34	5 A - Sistem parfumare (52F16)
F05	25 A - Ștergătoarele de parbriz (33F02)	F19	Neocupat	F35	Neocupat
F06	5 A - Ceasul cl.15 (65F02)	F20	5 A - Alimentarea cu tensiune 12 V (01F16)	F36	Neocupat
F07	7,5 A - Amplificatorul (70F12)	F21	Neocupat	F37	Neocupat
F08	5 A - Senzorul de ploaie de la trapa din plafon (52F04)	F22	Neocupat	F38	5 A - Camera pentru deplasarea cu spatele (70F14)
F09	3 A - Instalația de semnalizare pentru pasageri (47F03)	F23	Neocupat	F39	Neocupat
F10	Neocupat	F24	Neocupat	F40	5 A - Instalația de supraveghere video (70F06)
F11	Neocupat	F25	Neocupat	F41	7,5 A - Ruloul parasolar al însoțitorului (32F11)
F12	Neocupat	F26	Neocupat	F42	5 A - Microfon cl. 30 (70F90)
F13	15 A - Ventilatoarele din plafon (52F06)	F27	Neocupat	F43	7,5 A - WLAN Access Point cl. 30 (73F42)
F14	7,5 A - Lampa de citit pentru însoțitor (31F01)	F28	Neocupat	F44	7,5 A - Caseta frontală (50F02)
		F29	Neocupat		
		F30	7,5 A - Pupitrul de comandă pentru încălzire, ventilație, climatizare (50F01)		

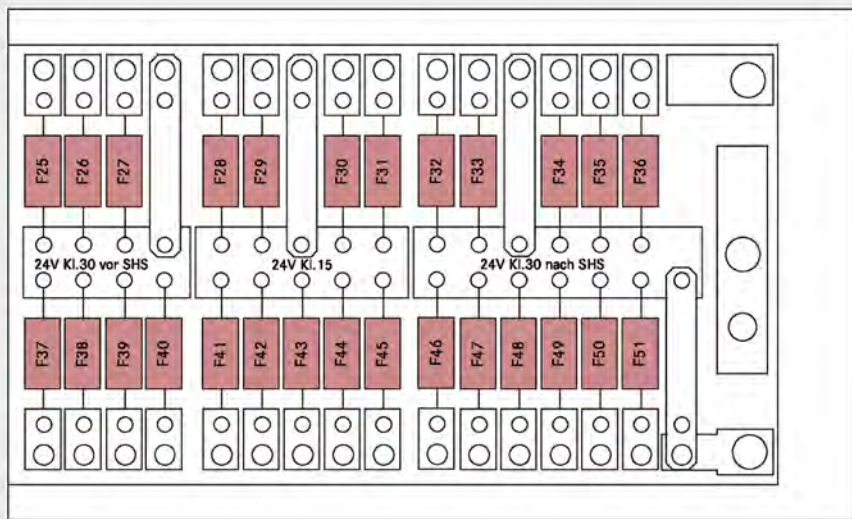
Partea electrică: Alocarea siguranțelor

F45	3 A - Senzor unghi volan cl.30 (20F10)	F56	5 A - Reglarea coloanei de direcție (22F09)	F70	Neocupat
F46	10 A - EAPU unitatea electronică de alimentare cu aer comprimat cl. 30 (24F06)	F57	Neocupat	F71	15 A - Transformatorul de tensiune 24V/ 12V (01F18)
F46	5 A - Telefonul, instalația radio (72F08)	F58	5 A - Ventilatoarele din plafon (52F05)	F72	5 A - Osie auxiliară purtătoare posterioară cl. 30 (22F08)
F47	Neocupat	F59	Neocupat	F73	5 A - Trapele din plafon 1 și 2 (52F01)
F48	15 A - Unitatea de comandă HVAC pentru încălzire, ventilație, climatizare (51F94)	F60	Neocupat	F74	Neocupat
F49	7,5 A - Instalația de audiție radio cl. 30 (70F20)	F61	Neocupat	F75	7,5 A - WLAN Access Point (73F43)
F50	7,5 A - Conexiune USB cockpit (09F28)	F62	Neocupat	F76	15 A - Instalația de curățare a farurilor (33F09)
F51	7,5 A - Semnalul modulului instrumentelor/ satelitului C3 (60F01)	F63	Neocupat	F77	7,5 A - Bricetă 24V (02F28)
F52	Neocupat	F64	Neocupat	F78	7,5 A - Transmisia cl. 15 (13F05)
F53	Neocupat	F65	5 A - Memoria de date în caz de accident UDS cl. 30 (60F05)	F79	5 A - Echipamentul telematic cl. 15 (77F01)
F54	7,5 A - Transmisia cl. 15 (13F06)	F66	15 A - Priză de 24 V cl. 30 (02F06)	F80	5 A - Memoria de date în caz de accident UDS cl. 15 (60F06)
F55	Neocupat	F67	3 A - Sistemul de control al presiunii în pneuri cl. 30 (65F14)	F81	5 A - Camera frontală (70F41)
		F68	7,5 A - Diagnoză/ Download cl. 30 (05F02)		
		F69	5 A - Echipamentul telematic cl. 30 (77F02)		

F82	Neocupat
F83	Neocupat
F84	Neocupat
F85	Neocupat
F86	Neocupat
F87	15 A - Bara de lumini (31F05)
F88	15 A - Bara de lumini (31F06)
F89	Neocupat
F90	5 A - Instalația video cl.30 (70F43)
F91	7,5 A -Unitatea de comandă pentru sistemul de asistență a conducerii VRDU KI.30 (10F62)
F92	5 A - Sistem de detecție ge- neral (65F06)
F93	15 A - Pompa de spălare a geamului 1 (33F11)
F94	15 A - Pompa pentru spăla- rea geamurilor 2 (33F12)
F100	Neocupat

Partea electrică: Alocarea siguranțelor

Alocarea siguranțelor PDB la pa-noul aparatelor

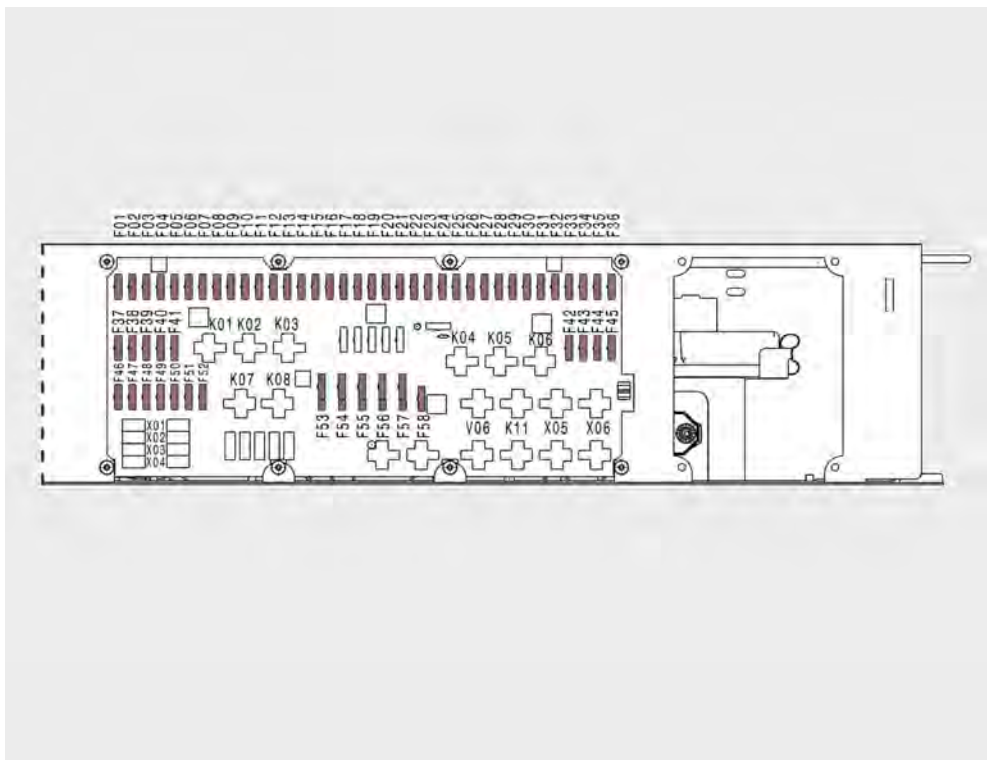


Partea electrică: Alocarea siguranțelor

F25	60 A - Alimentarea cu tensiune 1 ASAM (04F39)	F37	50 A - Modulul Extended-Activity 3 (04F52)	F46	50 A - IBIS alimentarea cu tensiune cl. 30 (73F20)
F26	40 A - Alimentarea cu tensiune 2 ASAM (04F40)	F38	50 A - Modulul Extended-Activity 4 (04F53)	F47	Neocupat
F27	50 A - Modulul Extended-Activity 1 (04F50)	F39	Neocupat	F48	125 A - Siguranța principală cl. 30 (01F07)
F28	Neocupat	F40	50 A - Modulul Extended-Activity 6 (04F55)	F49	Neocupat
F29	Neocupat	F41	50 A - IBIS alimentarea cu tensiune cl. 15 (73F19)	F50	100 A - Siguranța principală cl. 30 (01F13)
F30	70 A - Instalația de climatizare (51F01)	F42	80 A - Cl.15 (01F17)	F51	Neocupat
F31	70 A - Instalația de climatizare (51F02)	F43	80 A - Siguranța principală cl.15 (01F02)		
F32	Neocupat	F44	150 A - Instalația de climatizare (51F01)		
F33	Neocupat	F44	70 A - Instalația de climatizare, postul conducătorului auto (50F03)		
F34	50 A - Unități de comandă cl. 30 (08F05)	F45	70 A - Alimentare cu tensiune pentru liftul de ridicare (46F02)		
F35	30 A - Unitatea de comandă pentru tratarea ulterioară a gazelor de eșapament KI 30 (17F11)	F45	50 A - Alimentare cu tensiune pentru liftul de ridicare (46F02)		
F36	30 A - Management motor MCM cl. 30 (10F51)				

Partea electrică: Alocarea siguranțelor

Alocarea siguranțelor în panoul de comandă auxiliar cu PDB



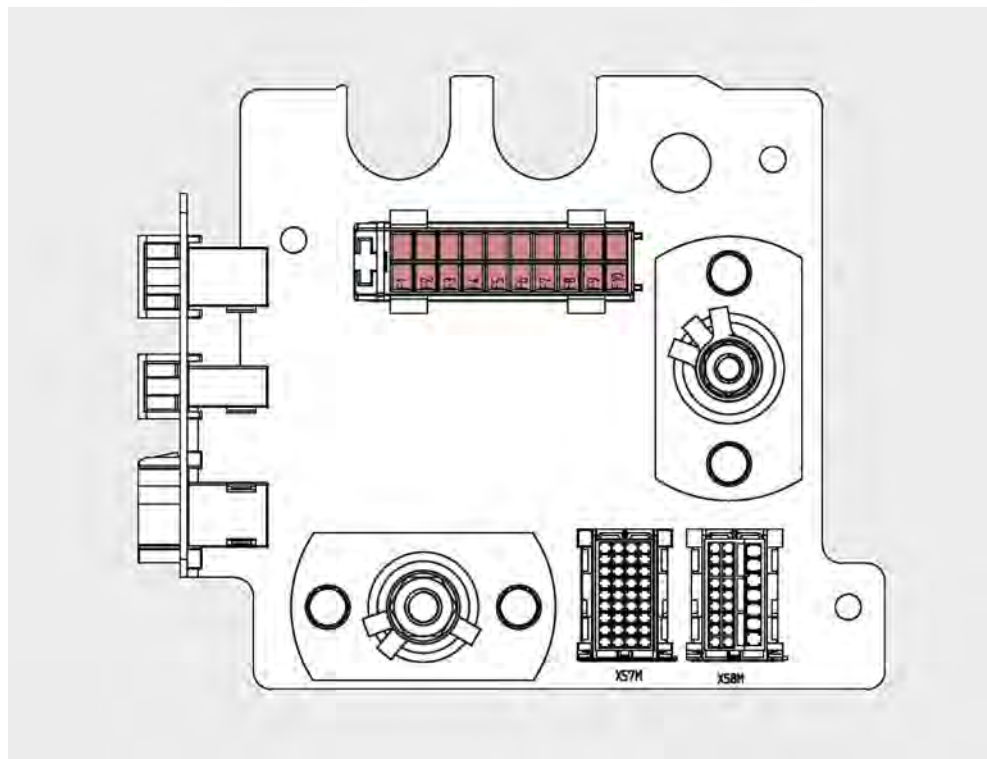
Partea electrică: Alocarea siguranțelor

F01	7,5 A - Aparatul de încălzire din peretele lateral 1 (53F01)	F16	5 A - Butuc electronic de contact EIS cl. 30 (08F06)	F30	15 A - Încălzirea filtrului pentru combustibilul de încălzire (54F05)
F02	7,5 A - Încălzitor perete lateral 2 (53F02)	F17	20 A - Modulul Extended-Activity 4 (04F45)	F31	5 A - Acumulator Mild-Hybrid cl. 30 (08F79)
F03	1 A - Liftul pentru persoane cu handicap (46F04)	F18	Neocupat	F32	15 A - Pompa circuitului de amestec din acoperiș (53F16)
F04	Neocupat	F19	5 A - Instrument (61F03)	F33	15 A - Sistem pneumatic Boost (10F48)
F05	15 A - Încălzirea filtrului de carburant (10F64)	F20	5 A - Central Gateway CGW (05F03)	F34	7,5 A - Substația2 (51F36)
F06	3 A - Comutator pompă de carburant (15F16)	F21	20 A - Modulul Extended-Activity 6 (04F47)	F35	5 A - Mașină electrică Gateway cl. 30 (10F79)
F07	Neocupat	F22	20 A - Instalația radio cl. 30 (72F01)	F36	7,5 A - Retarder cl.30 (14F03)
F08	Neocupat	F23	Neocupat	F37	Neocupat
F09	Neocupat	F24	7,5 A - Conexiune USB scaun dublu pasager (09F41)	F38	5 A - Instalația de semnalizare pentru fum (64F12)
F10	20 A - Modulul Extended-Activity 1 (04F42)	F25	15 A - Transmisia cl. 30 (13F04)	F39	10 A - Completarea automată cu ulei de motor (15F02)
F11	Neocupat	F26	7,5 A - Substația 0 (51F35)	F40	5 A - Mașină electrică Gateway cl. 15 (10F78)
F12	5 A - Alimentarea cu tensiune 3 ASAM (04F41)	F27	Neocupat	F41	Neocupat
F13	Neocupat	F28	10 A - EAPU Electronic Air-Processing Unit cl. 30 (24F03)		
F14	Neocupat	F29	7,5 A - Claxonul (33F01)		
F15	20 A - Modulul Extended-Activity 3 (04F44)				

Partea electrică: Alocarea siguranțelor

F42	15 A - Transformator de tensiune 24/12V cl. 30 (08F86)	F55	20 A - Încălzirea auxiliară (54F01)
F43	Neocupat	F56	Neocupat
F44	15 A - Cutia de viteze automatizată cl.30 (12F05)	F57	15 A - Bara de lumini (31F05)
F45	15 A - Cutia de viteze automatizată cl.30 (12F04)	F58	Neocupat
F46	5 A - Acumulator Mild-Hybrid cl. 15 (08F78)		
F47	5 A - Modul de recuperare cl. 15 (08F31)		
F48	7,5 A - Lămpile de citit (31F04)		
F49	Neocupat		
F50	Neocupat		
F51	15 A - Încălzirea geamurilor - ușa 1 (32F14)		
F52	Neocupat		
F53	7,5 A - Sesizor de tensiune generator (01F20)		
F54	20 A - Încălzirea auxiliară (54F02)		

Alocarea siguranțelor, instalația de climatizare VALEO



Partea electrică: Alocarea siguranțelor

F01	15 A - Modulul de turație suflanta 1, instalația de acoperiș stânga	F10	20 A - Modulul de turație suflanta 4, instalația de acoperiș
F02	15 A - Modulul de turație suflanta 2, instalația de acoperiș stânga		
F03	15 A - Modulul de turație suflanta 3, instalația de acoperiș stânga		
F04	15 A - Modulul de turație suflanta 4, instalația de acoperiș dreapta		
F05	15 A - Modulul de turație suflanta 5, instalația de acoperiș dreapta		
F06	15 A - Modulul de turație suflanta 6, instalația de acoperiș dreapta		
F07	20 A - Modulul de turație suflanta 1, instalația de acoperiș		
F08	20 A - Modulul de turație suflanta 2, instalația de acoperiș		
F09	20 A - Modulul de turație suflanta 3, instalația de acoperiș		

Dezactivare de urgență a frânei de staționare

Dezactivare de urgență a frânei de staționare

Dezactivare de urgență a frânei de staționare

i Indicație

Acest comutator este sigilat cu plumb, acționarea sa fiind permisă numai în cazul unei avarii la frâna de staționare sau sistemul de blocare a pornirii.



M54.30-A125-71

! Pericol

Pericol de accident prin mișcarea involuntară a autovehiculului.

- ▶ Când comutatorul de deblocare în caz de urgență al frânei de staționare este acționat, asigurați autovehiculul cu frâna de mână/ parcare.
- ▶ Dispuneți cât mai rapid posibil înlăturarea avariei la un partener de service OMNIplus!

- ▶ Înlăturați sigiliul cu plumb de la comutatorul de deblocare în caz de urgență (4).



M68_00-0311-71

- ▶ Deschideți prin rabatare apărătoarea roșie (1) de la comutatorul de deblocare în caz de urgență.
- ▶ Acționați comutatorul (2) prin extragere.
 - ◁ Funcția frânei de staționare este dezactivată.

Roți, pneuri: Indicații importate

Roți, pneuri: Indicații importate

Roți, pneuri: Frazele de securitate cu caracter general

Indicație

Pneurile sunt singurele legături dintre autovehicul și carosabil. Din acest motiv, lor le revine o însemnătate deosebit de mare pentru securitatea funcțională și siguranța în circulație.

Pericol

Pericol de accident Din cauza presiunii greșite a aerului, depășirii încărcăturii suplimentare, pneurilor vechi, uzate sau deteriorate și alegerii greșite a pneurilor.

- ▶ Verificați regulat presiunea aerului în pneuri, profilul pneurilor și starea pneurilor.
- ▶ Dispuneți imediat schimbarea pneurilor deteriorate.
- ▶ Schimbați pneurile cel mai târziu când este atinsă adâncimea minimă prescrisă a profilului.

- ▶ Evitați trecerea cu pneurile peste obiectele cu muchii ascuțite.
- ▶ Nu striviți pneurile de bordurile trotuarului.
- ▶ Parcați întotdeauna autovehiculul cu toată suprafața de contact a pneului pe bordură.
- ▶ Utilizați numai pneuri autorizate de EvoBus. După caz, întrebați la partenerul de service OMNIplus.
- ▶ Montați numai pneuri cu indexul de sarcină prescris (cel puțin 154/149) și cu indexul de viteză prescris.
- ▶ Acordați atenție prescripțiilor specifice țării.
- ▶ În cazul dispunerii jumelate, utilizați numai pneuri cu diametrul exterior identic, toleranța maximă 0,5 % din diametrul exterior sau din circumferință. Montați pneurile mai mari pe exterior.
- ▶ Nu depășiți încărcătura suplimentară maximă, cu respectarea maselor admisibile tehnic și,

după caz, a marcajului suplimentar al pneurilor.

- ▶ Respectați neapărat indicațiile de avertizare prezentate anterior și capitolul „Pregătirea pentru cursă, zilnic“ (→ Pagina 41).
- Dacă presiunea aerului este greșită, capacitate de sarcină a pneului scade.
- Dacă presiunea aerului în pneuri este prea scăzută, această situație duce la o încălzire puternică în pneuri, uzură rapidă a pneurilor, modificarea stabilității în deplasare și un consum de carburant ridicat.
- Dacă presiunea aerului în pneuri este prea ridicată, această situație duce la o cursă mai lungă a pedalei de frână, la o înrăutățire a aderenței pneurilor și la o uzură ridicată a pneurilor.

 **Indicație**

Presiunea în pneuri se modifică la fiecare 10 °C de temperatură a aerului cu aproximativ 30 până la 40 kPa (0,3 până la 0,4 bar, 4,4 până la 5,8 psi). Acordați atenție acestei modificări a presiunii în pneuri condiționate de temperatură, când efectuați controlul presiunii în pneuri în incinte în care temperatura este mai mare decât temperatura exterioară. Exemplu: Temperatura incintei este de aproximativ 20° C, temperatura exterioară este de aproximativ 0° C. Reglați aici presiunea în pneuri cu 60 până la 80 kPa (0,6 până la 0,8 bar, 8,7 până la 11,6 psi) mai mult decât este prescris în tabelul cu presiunea în pneuri.

Roți, pneuri: tabelul cu presiunea în pneuri (→ Pagina 403)

 **Indicație privind prejudiciile materiale**

Prejudiciile materiale cauzate de umiditate sau de murdărie în ventilele de umflare a pneurilor și, ca urmare, pierdere de aer.

- ▶ Utilizați întotdeauna căpăcele de ventil pe ventilele de umflare a pneurilor și înșurubați-le ferm.

 **Indicație privind prejudiciile materiale**

Prejudiciile materiale cauzate de mijloacele de echilibrare greșite.

- ▶ NU utilizați pulbere de echilibrare, granule sau gel de echilibrare; acestea pot produce pulsații și/sau vibrații nedorite.

Roți, pneuri: Schimbarea roților

Roți, pneuri: Schimbarea roților

Schimbarea roților

- ▶ Pentru toate lucrările la roți, se vor respecta obligatoriu indicațiile din capitolul „Fazele de securitate cu caracter general“ (→ Pagina 388)!

Roata de rezervă

Avertizare

Pericol de accidente și de vătămare

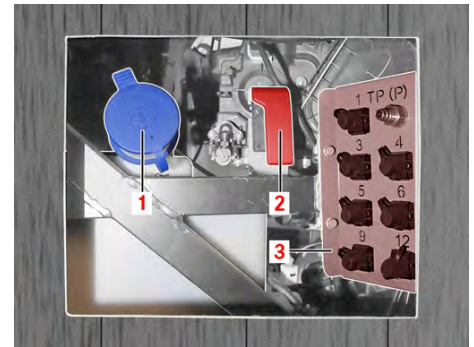
Dacă locul de parcare în caz de pană este inadecvat.

- ▶ Parcați autovehiculul cât mai departe posibil de trafic și pe un teren solid și conectați instalația de semnalizare intermitentă.
- ▶ Solicitați tuturor pasagerilor să coboare și să părăsească zona de pericolozitate (de ex. în spațiile parapetelor metalice).
- ▶ Instalați un triunghi reflectorizant sau lumini intermitente de aver-

tizare la o distanță corespunzătoare.

- ▶ Respectați prescripțiile valabile pe plan național.
- ▶ Pentru a împiedica alunecarea necontrolată a autovehiculului ridicat și susținut, executați schimbarea roților numai pe o suprafață plană, rigidă și aderentă.
- ▶ Dacă autovehiculul este ridicat și nu este asigurat suplimentar cu blocuri de susținere, nu intrați în niciun caz sub autovehicul.
- ▶ Deconectați motorul și aprindea și asigurați-le împotriva reconectării.
- ▶ Deoarece suspensia pneumatică reglată electronic execută eventual o corectare a reglajului când autovehiculul este ridicat, întrerupeți alimentarea cu tensiune (acționați separatorul acumulatorului).

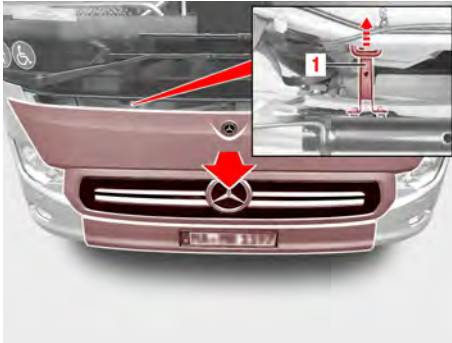
Scoaterea roții de rezervă (opțiune) din compartimentul roții de rezervă



M82.35-A000-71

- ▶ Pentru a scoate roata de rezervă din compartimentul roții de rezervă, trageți mânerul de deblocare (2) al clapetei frontale. Mânerul de deblocare (2) se află în spatele apărătorii din scara de urcare de la ușa față dreapta.
 - ◁ Clapeta frontală se deschide spre înainte/în jos. În caz de funcționare greoaie, trageți clapeta spre înainte/în jos.

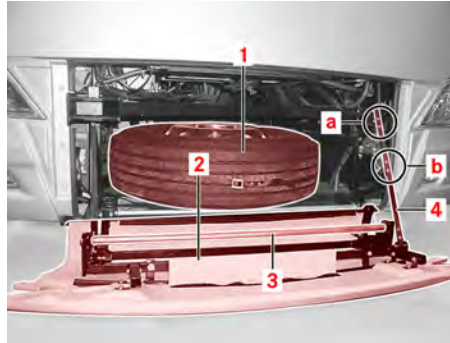
Roți, pneuri: Schimbarea roților



M83.10-A004-71

Pentru a împiedica rabatarea imediată complet spre față a clapetei frontale, ea este menținută de un cârlig de prindere (1).

- ▶ Decroșați cârligul de prindere și duceți clapeta în jos. În acest timp, țineți ferm clapeta, pentru a evita deteriorările.
 - ◁ Clapeta roții de rezervă este acum în poziție orizontală și permite extragerea roții de rezervă.
- ▶ Desfaceți și scoateți cureaua de susținere la roata de rezervă.



M40_00-0072-01

- ▶ Trageți roata de rezervă (1) peste bara rulantă (3) spre înainte.

i Indicație

Orificiile de sub roata de rezervă în compartimentul din față nu au voie să fie astupate sau acoperite cu obiecte; în caz contrar, nu se mai poate garanta funcționarea impecabilă a instalațiilor de încălzire, ventilare și climatizare.

Demontarea capacului piulițelor de roată, respectiv a capacului ornamental al roții (opțiune)

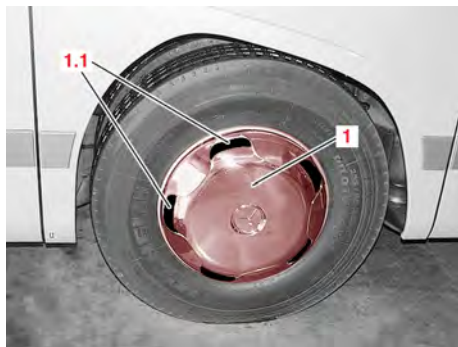


M40.00-0131-01

- ▶ Capacul piulițelor de roată (1) este fixat cu două piulițe de roată pe roata-disc. Desfaceți și deșurubați aceste două piulițe de roată.
- ▶ Scoateți capacul piulițelor de roată (1).

Roți, pneuri: Schimbarea roților

Demontarea capacului ornamental al roții (opțiune)



M40_00-0007-01

- ▶ Introduceți ambele mâini în orificiile de ventilare (1.1) ale capacului ornamental al roții (1).

i Indicație

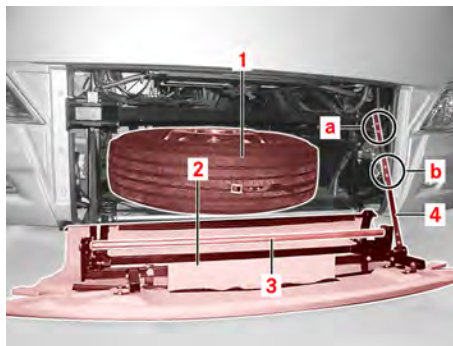
Capacul ornamental al roții este asigurat cu un inel metalic situat pe interior, pretensionat elastic. Capacul ornamental al roții se poate demonta mai ușor dacă acest inel metalic este apăsat în jos într-un punct spre centrul

roții. Inelul metalic se apucă prin orificiile de ventilare.

- ▶ Scoateți capacul ornamental al roții cu ambele mâini și desprindeți-l cu o smucitură energetică.

Desfacerea piulițelor de roată

Desfacerea piulițelor de roată



M40_00-0072-01

- ▶ Desfaceți piulițele de roată cu cheia de roți din trusa de bord o jumătate de rotație.

i Indicație

Ca prelungitor, se poate utiliza bara (3), cu care se scoate roata de rezervă din locașul acesteia. Ea poate fi scoasă din suport după înlăturarea șplintului elastic.

Aplicarea cricului (10 t)

! Avertizare

Pericol de vătămare prin răsturnarea cricului când autovehiculul este ridicat.

- ▶ Nu schimbați NICIODATĂ roțile pe o pantă ascendentă sau pe o pantă descendentă.
- ▶ Asigurați autovehiculul împotriva rularii necontrolate (activați frâna de mână/ parcare). Dacă roata defectă se află la osia spate, așezați suplimentar o pană de blocare a roților sub osia față.

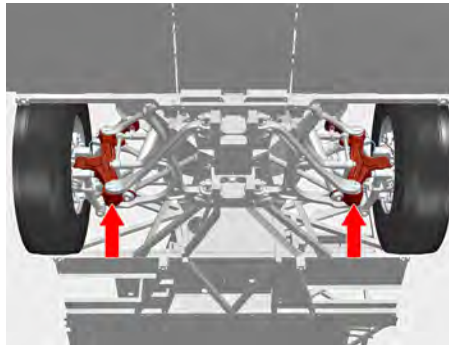
Roți, pneuri: Schimbarea roților

- ▶ Așezați cricul exclusiv în punctele de aplicare prevăzute special la autovehicul.
- ▶ Poziționați piciorul cricului vertical, sub punctul de aplicare.
- ▶ Acordați atenție instrucțiunilor de utilizare editate de producătorul cricului.
- ▶ Pentru a menține la cote cât mai scăzute posibilitatea ca cricul să cedeze, așezați dedesubt fie roata de rezervă intactă, fie roata defectă pe parcursul montării/demontării într-un punct adecvat de la caroserie.

 **Indicație privind prejudiciile materiale**

Pentru a evita deteriorarea scheletului autovehiculului, aplicați cricul numai în punctele prestabilite (v. imaginile următoare) sau în locurile marcate pe exteriorul autovehiculului cu un simbol de cric!

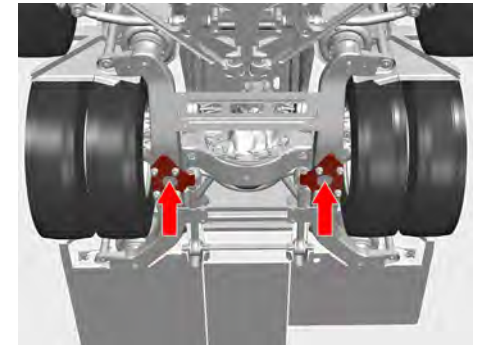
Punctele de aplicare a cricului la osia față



M40.00-A002-71

- ▶ Așezați cricul pe un suport din lemn stratificat și ridicați autovehiculul în punctul de aplicare de la balansierul transversal (**săgeata**).

Punctele de aplicare a cricului la osia spate

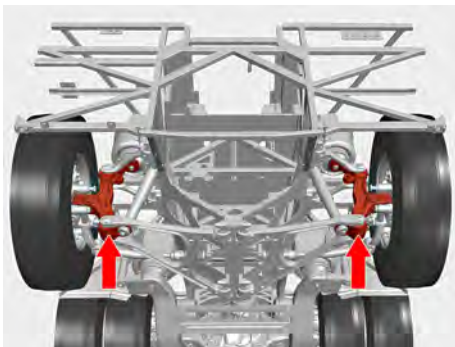


M40.00-A001-71

- ▶ Așezați cricul pe un suport din lemn stratificat și ridicați din punctul prestabilit (**săgeata**).

Roți, pneuri: Schimbarea roților

Punctele de aplicare a cricului la osia auxiliară purtătoare posterioară



M40.00-A000-71

- ▶ Așezați cricul pe un suport din lemn stratificat și ridicați autovehiculul în punctul de aplicare de la balansierul transversal (**săgeata**).

Demontarea unei roți față

Demontarea unei roți față

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate din capitolul Schimbarea roților (→ Pagina 388)!



M40_00-0084-71

- ▶ Așezați pana de suspendare înainte de roata defectă și urcați în treapta întâia de viteză pe pana de suspendare (1).

Indicație

Pentru a evita alunecarea necontrolată a penei de suspendare când solul este foarte dur și alunecos, executați deplasarea pe pana de suspendare lent și cu simț!

- ▶ Demontați (→ Pagina 391) capacul ornamental al roții.

- ▶ Desfaceți (→ Pagina 392) piulițele de roată o jumătate de rotație.
- ▶ Aplicați (→ Pagina 392) cricul.
- ▶ Extindeți cricul la maxim, pentru a obține mișcare liberă între roată și pana de suspendare.
- ▶ Înlăturați pana de suspendare.
- ▶ Deșurubați toate piulițele de roată, până la cele trei dispuse decalat.
- ▶ Deșurubați ultimele 3 piulițe de roată numai când aveți certitudinea că roata stă pe buloane fără tensionare.
- ▶ Scoateți roata defectă.



Indicație privind prejudiciile materiale

La scoaterea roții, evitați obligatoriu tragerea roții peste filetul buloanelor de roată. Aceasta deteriorează filetul buloanelor și îngreunează înșurubarea piulițelor de roată. În anumite situații, este posibil ca piulița de roată să se gripeze pe bulonul de roată.

Demontarea roți de acționare**Demontarea roți de acționare**

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate din capitolul Schimbarea roților (→ Pagina 388)!



M40_00-0012-01

- ▶ Așezați pana de suspendare la roata intactă a pneului jumelat și urcați cu vehiculul pe pana de suspendare.

i Indicație

Pentru a evita alunecarea necontrolată a penei de suspendare când solul este foarte dur și alunecos, executați deplasarea pe pana de suspendare lent și cu simț!

- ▶ Demontați (→ Pagina 391) capacul ornamental al roții, dacă există.
- ▶ Desfaceți (→ Pagina 392) piulițele de roată o jumătate de rotație.
- ▶ Aplicați (→ Pagina 392) cricul.
- ▶ Extindeți cricul la maxim, pentru a obține mișcare liberă între roată și pana de suspendare.
- ▶ Înlăturați pana de suspendare.
- ▶ Deșurubați toate piulițele de roată, până la cele trei dispuse decalat.
- ▶ Deșurubați ultimele 3 piulițe de roată numai când aveți certitudinea că roata stă pe buloane fără tensionare.
- ▶ Scoateți roata defectă.

**Indicație privind prejudiciile materiale**

La scoaterea roții, evitați obligatoriu tragerea roții peste filetul buloanelor de roată. Aceasta deteriorează filetul buloanelor și îngreunează înșurubarea piulițelor de roată. În anumite situații, este posibil ca piulița de roată să se gripeze pe bulonul de roată.

Demontarea roții de la osia auxiliară purtătoare posterioară**Demontarea roții de la osia auxiliară purtătoare posterioară**

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate din capitolul Schimbarea roților (→ Pagina 388)!

Roți, pneuri: Schimbarea roților



M40_00-0014-01

- ▶ Urcați cu roata exterioră de la osia motoare pe pana de suspendare (1).

i Indicație

Pentru a evita alunecarea necontrolată a penei de suspendare când solul este foarte dur și alunecos, executați deplasarea pe pana de suspendare lent și cu simț!

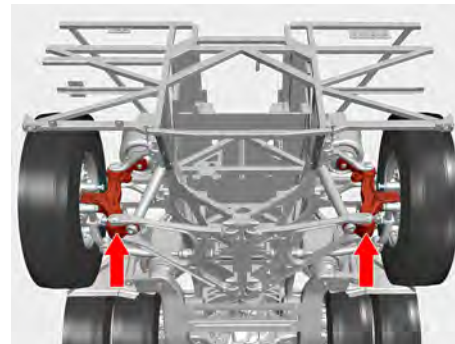
- ▶ Demontați (→ Pagina 391) capacul ornamental al roții, dacă există.

- ▶ Desfaceți (→ Pagina 392) piulițele de roată o jumătate de rotație.
- ▶ Ridicați caroseria cu ajutorul instalației de ridicare și coborâre.

i Indicație

În cazul autovehiculelor fără instalație de ridicare și coborâre, osia auxiliară purtătoare posterioară poate fi detensionată prin acționarea butonului pentru transferul sarcinilor pe osii de la osia auxiliară purtătoare posterioară.

- ▶ Pentru a împiedica executarea involuntară de corecții la instalația de ridicare și coborâre, decuplați din nou rețeaua de bord cu separatorul acumuloarelor.



M40.00-A000-71

- ▶ Ridicați osia auxiliară purtătoare posterioară din punctul de aplicare de la balansierul transversal (**săgeata**) cu cricul telescopic (10t), până când roata poate fi demontată și scoasă.
- ▶ Respectați indicațiile din capitolul „Aplicarea cricului“ (→ Pagina 392).
- ▶ Extindeți cricul la maxim, pentru a obține mișcare liberă între roată și pana de suspendare.
- ▶ Înlăturați pana de suspendare.

- ▶ Deșurubați toate piulițele de roată, până la cele trei dispuse decalat.
- ▶ Deșurubați ultimele 3 piulițe de roată numai când aveți certitudinea că roata stă pe buloane fără tensionare.
- ▶ Scoateți roata defectă.

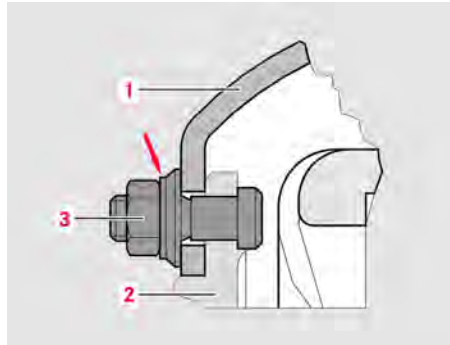


Indicație privind prejudiciile materiale

La scoaterea roții, evitați obligatoriu tragerea roții peste filetul buloanelor de roată. Aceasta deteriorează filetul buloanelor și îngreunează înșurubarea piulițelor de roată. În anumite situații, este posibil ca piulița de roată să se gripeze pe bulonul de roată.

Montarea roții de rezervă

Montarea roții de rezervă



M40_00-0016-01

- ▶ Curățați de rugină și murdărie suprafețele de contact de la roată, butucul de roată, camele de centrare și piulițele de roată.
- ▶ Filetul buloanelor de roată și al piulițelor de roată nu trebuie să prezinte urme de ulei și unsoare; dacă este cazul, degresați filetul.
- ▶ Aplicați puțin ulei pe piulițele de roată între elementul hexagonal și șaiba discului de presiune (**săgeata roșie**).



Indicație privind prejudiciile materiale

Pentru a evita deteriorarea jantelor și a buloanelor de roată, jantelor schimbarea este permisă numai cu jante de același tip (jante din oțel cu jante din oțel, jante din aluminiu cu jante din aluminiu)! Pentru jantele din aluminiu și jantele din oțel sunt necesare piulițe de roată diferite! În cazul pneurilor jumelate, o utilizare concomitentă a roților-disc din oțel și aluminiu nu este admisibilă!

- ▶ Așezați roata de rezervă.

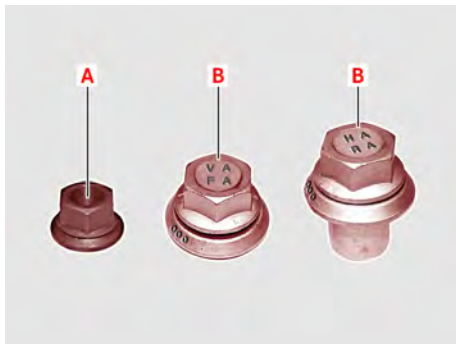


Indicație

Centrarea roților-disc (1) se realizează prin intermediul camelor de centrare de pe butucul (2).

- ▶ Așezați piulițele de roată și înșurubați-le până ajung în poziție coplanară cu roata-disc.

Roți, pneuri: Schimbarea roților



M40_00-0053-01

- ▶ Acordați atenție diferențelor dintre piulițele plate cu umăr și nu la inversați la montaj!

i Indicație

(A): Piulițele pentru roțile-disc din oțel (jantele din oțel) nu au nicio inscripție, (B): Piulițele pentru roțile din aluminiu (jantele din aluminiu) au inscripția „VA FA” pentru pneurile simple, „HA RA” pentru pneurile jumelate și marcajul cu 3 inele pe discul de presiune (vezi imaginea).



M40_00-0061-01

- ▶ Pentru montarea și demontarea jantelor din aluminiu, împingeți manșoanele de montaj (trusa de bord) peste 2 buloane de roată situate în poziții opuse, pentru a evita deteriorările.
- ▶ Introduceți din nou pana de suspendare sub roată, coborâți auto-vehiculul și îndepărtați cricul.

! Avertizare

Pericol de accident prin desfacerea roților, când cuplul de strângere este prea scăzut sau prea ridicat.

- ▶ Strângeți întotdeauna piulițele de roată uniform și în cruce.
- ▶ Strângeți întotdeauna piulițele de roată cu valoarea prescrisă a cuplului.
- ▶ Corectarea strângerii piulițelor de roată după aprox. 50 km parcurși.
- ▶ După caz, apelați la un partener de service OMNIplus, pentru a strânge piulițele de roată cu valoarea prescrisă a cuplului.
- ▶ Strângeți în cruce piulițele de roată și porniți de pe loc cu o manieră de conducere precaută spre cel mai apropiat partener de service OMNIplus. Acolo dispuneți strângerea corectă a piulițelor de roată, la cuplul prescris.

Cuplul de strângere	
Piulițe de roată (roată-disc din aluminiu sau oțel cu centrare în mijloc)	600 Nm

- ▶ Coborâți autovehiculul de pe pana de suspendare și depozitați în siguranță roata defectă, trusa de bord și pana de suspendare.

Avertizare

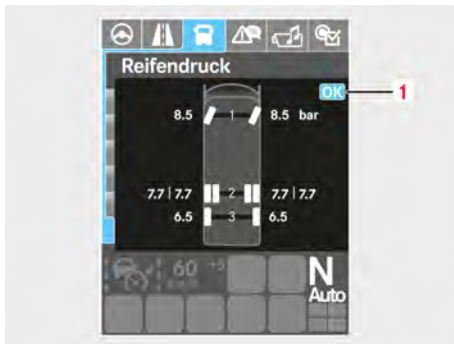
Pericol de accident din cauza obiectelor care influențează negativ direcția!

- ▶ Asigurați în permanență roata de rezervă cu chinga în compartimentul roții de rezervă!
- ▶ NU adăpostiți obiecte libere, ca de ex. lanțuri pentru zăpadă, în compartimentul roții de rezervă!
- ▶ Închideți clapeta frontală. În acest scop, apăsați după caz părțile laterale ale clapetei frontale în blocoare.

Roți, pneuri: Presiunea în pneuri

Roți, pneuri: Presiunea în pneuri

Controlul presiunii în pneuri pe display



M54.30-A037-71

Fereastra de meniu „Reifen (Pneuri)” este disponibilă în cazul autovehiculelor cu sistem electronic de control al presiunii în pneuri.

Controlul presiunii în pneuri este un sistem pentru confort care ajută la controlul regulat al presiunii din pneuri și avertizează automat în caz de pierdere a presiunii din pneuri sau suprapresiune.

Sistemul de control al presiunii în pneuri monitorizează în staționare și în timpul cursei presiunea în toate pneurile și avertizează în mod fiabil dacă, în prealabil, a fost reglată presiunea nominală corectă pentru toate pneurile.

- ▶ Se vor respecta obligatoriu instrucțiunile de securitate din capitolul „Roți, pneuri: Frazele de securitate cu caracter general” (→ Pagina 388)!

i Indicație

Responsabilitatea pentru corectitudinea presiunii reglate în pneuri revine întotdeauna conducătorului auto!

Sistemul de control al presiunii în pneuri monitorizează o presiune greșită în următoarele cazuri:

- Autovehicul supraîncărcat.
- Roțile montate cu altă mărime de pneuri și presiunea nominală în

computerul de bord necorectată sau o valoare greșit setată.

Dacă în autovehicul sau în preajma acestuia funcționează dispozitive cu emițător radio (de ex. căști radio, stații de emisie-recepție), acest lucru poate perturba funcționarea sistemului de control al presiunii în pneuri. Display-ul din afișajul multifuncțional indică în locul presiunii respective în pneuri „-”, dacă un senzor de presiune în pneuri funcționează defectuos pentru un scurt timp, de ex. din cauza unui dispozitiv cu unde radio sau dacă nu sunt disponibile încă valori de la senzorul de presiune în pneuri.

- ▶ În aceste cazuri, așteptați câteva minute și/ sau înlăturați autovehiculul din zona de acțiune a dispozitivului de emisie radio.

Valorile pentru presiunea în pneuri pe display pot diferi de cele pe care le măsurați cu un manometru. Presiunile în pneuri afișate de computerul de bord se raportează la nivelul mării.

În amplasamente situate la altitudine mare, manometrele indică o presiune în pneuri mai ridicată decât cea de pe display.

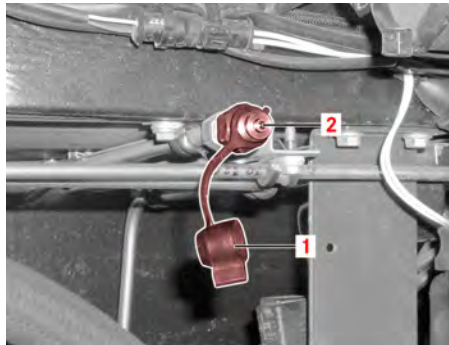
- ▶ În aceste cazuri, nu reduceți presiunea în pneuri!

Roțile noi sau senzori noi de presiune în pneuri sunt detectați automat de sistemul de control al presiunii în pneuri.

- ▶ După montarea noilor pneuri, conduceți autovehiculul câteva minute cu o viteză de peste 35 km/h.
 - ◁ Sistemul memorizează valorile modificate.
 - ▽ În cazul în care indicația presiunii aerului în pneuri nu se memorizează de la sine, procesul de memorizare trebuie să fie pornit manual.
 - ▶ Parcați autovehiculul și deconectați aprinderea pentru min. 10 min. După care porniți autovehiculul

și plecați imediat de pe loc.

Roți, pneuri: Umplerea pneurilor



M40_00-0078-71

- ▶ Scoateți căpăcelul de protecție (1) de la racordul de umflare (2)

i Indicație

Cu motorul în funcțiune, se poate capta o presiune de până la 12,5 bari (presiunea de decuplare a regulatorului de presiune). Captarea aerului comprimat este posibilă numai în po-

Roți, pneuri: Presiunea în pneuri

ziția de umflare a regulatorului de presiune. Dacă regulatorul de presiune s-a decuplat (poziție de mers în gol - suflare în mediu), presiunea trebuie să fie diminuată prin acționarea pedalei de frână, până când regulatorul de presiune se conectează din nou.



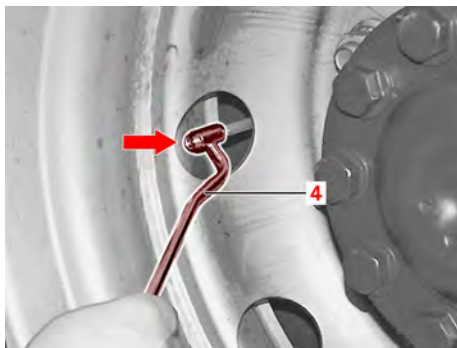
Indicație privind prejudiciile materiale

Întrucât presiunea pentru umflarea unui pneu poate fi prea mare, procesul de umflare trebuie să fie supravegheat pe display-ul afișajului multifuncțional prin intermediul indicației funcționale „Presiune înmagazinată a aerului comprimat“.

- ▶ Depresurizați instalația de aer comprimat (prin intermediul pedalei), până când presiunea înmagazinată în circuitele de frână 1 și 2 scade sub 6,5 - 7 bari (pe display, meniul principal „Fahrzeug

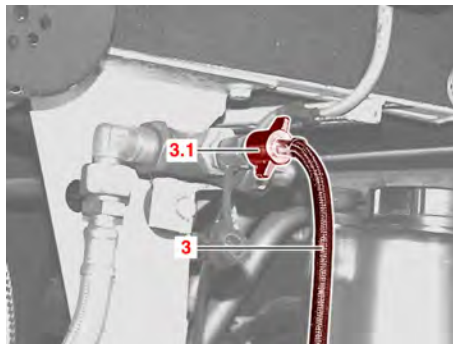
Roți, pneuri: Presiunea în pneuri

(Autovehicul)“, submeniul „Druckluft (Aer comprimat)“).



M40.00-0135-71

- ▶ Înșurubați fișa ventilului (4), dacă nu este montată în prealabil, cu piulița-fluture la celălalt capăt al furtunului de umflare a pneului.



M40_00-0019-01

- ▶ Înșurubați furtunul de umflare a pneului (3) cu piulița-fluture (3.1) până la limită pe racordul de umflare.
- ▶ Amplasați furtunul astfel încât clapeta de la compartimentul motorului să poată fi închisă.
- ▶ Deșurubați căpăcelul de protecție de la ventilul pneului și introduceți fișa ventilului (4).
- ▶ Închideți clapeta de la compartimentul motorului.
- ▶ Porniți motorul autovehiculului și umflați pneurile până la presiunea prescrisă (aprox. 8,5 bari, presiune

nea înmagazinată în circuitele de frână 1 și 2), apoi opriți motorul autovehiculului.

- ▶ După încheierea procesului de umflare, deșurubați furtunul de umflare a pneului (3) și depozitați-l, apoi închideți din nou racordul de umflare cu căpăcelul de cauciuc.
- ▶ Umflați pneurile cu proxima ocazie la presiunea prescrisă!

Roți, pneuri: tabelul cu presiunea în pneuri

Tabelul cu presiunea în pneuri				
Mărimile pneurilor:	295/80 R22.5			
Garnitură de pneuri cu anvelopă singulară 295/80 R22.5	Sarcina admisibilă pe osie [kg]	5.750	7.100	7.500
	Presiunea [bari]	6,5	8,5	8,5
Garnitură de pneuri jumelate 295/80 R22.5	Sarcina admisibilă pe osie [kg]	10.000	11.500	13.000
	Presiunea [bari]	6,5	7,75	8,5
Mărimile pneurilor:	275/70 R22.5			
Garnitură de pneuri cu anvelopă singulară 275/70 R22.5	Sarcina admisibilă pe osie [kg]		7.100	7,500
	Presiunea [bari]		9,0	9,5
Garnitură de pneuri jumelate 275/70 R22.5	Sarcina admisibilă pe osie [kg]		11.500	13.000
	Presiunea [bari]		8,5	8,5
<p>Tabelul prezentat aici cu valorile presiunii în pneuri nu poate fi considerat însă complet și servește în principal unor scopuri orientative. Pentru stabilirea exactă a presiunii în pneuri, în funcție de sarcina pe osie și de capacitate de sarcină a pneului, se va lua sistematic ca reper catalogul de pneuri al producătorului respectiv de pneuri.</p> <p>Vă recomandăm ca în anotimpul rece (temperaturi permanente sub 5 °C) să reglați presiunea în pneuri cu 0,5 bari mai ridicată decât valorile indicate, pentru a compensa diminuarea presiunii din cauza temperaturilor scăzute.</p>				

Roți, pneuri: Lanțuri pentru zăpadă

Roți, pneuri: Lanțuri pentru zăpadă

Montarea lanțurilor pentru zăpadă



Indicație privind prejudiciile materiale

Prin starea slăbită a lanțurilor pentru zăpadă la caroserie, la lanțurile pentru zăpadă și la roți.

- ▶ Aveți în vedere la montaj faptul că lanțurile pentru zăpadă trebuie să fie strânse rigid.
- ▶ Nu depășiți viteza maximă admisă de 40 km/h.
- ▶ Verificați stabilitatea lanțurilor pentru zăpadă după intervalul pentru parcursul kilometric corespunzător (în funcție de condițiile de utilizare), eventual corectați tensionarea.
- ▶ Când lanțurile pentru zăpadă sunt montate, NU mișcați autovehiculul coborât.
- ▶ Respectați prescripțiile de montaj ale producătorului și prevederile legislative.



Indicație

Prin ridicarea autovehiculului cu instalația de ridicare și coborâre, montarea lanțurilor pentru zăpadă poate fi ușurat cu precădere la osia spate.

Lanțuri pentru zăpadă autorizate

Producător	Tip	Grosimea verigilor [mm]	Osia motoare	Osia față
Mărima pneului 295/80 R22.5				
RUD	RUD-Matic Maxi	5,0	Autorizat	Autorizat
RUD	RUD-Matic Classic V	5,5	Autorizat	Autorizat
RUD	RUD-profi Cargo HL	5,5	Autorizat	Autorizat
RUD	RUD-profi Cargo HL	7,5	Autorizat	NEAUTORIZAT
Pewag	OMR/Unibus	5,0	Autorizat	Autorizat
Pewag	Austro	7,0	Autorizat	NEAUTORIZAT
Pewag	Austro SV	8,2	Autorizat	NEAUTORIZAT
Mărima pneului 275/70 R22.5				
RUD	RUD-Matic Maxi	5,0	Autorizat	Autorizat
RUD	RUD-Matic Classic V	5,5	Autorizat	Autorizat
RUD	RUD-profi Cargo HL	5,5	Autorizat	Autorizat
RUD	RUD-profi Cargo HL	7,5	Validat numai pe jantă din oțel 7,5 x 22,5	NEAUTORIZAT
Pewag	OMR/Unibus	5,0	Autorizat	Autorizat
Pewag	Austro	7,0	Validat numai pe jantă din oțel 7,5 x 22,5	NEAUTORIZAT
Pewag	Austro SV	8,2	Validat numai pe jantă din oțel 7,5 x 22,5	NEAUTORIZAT

Semnalizatorul de fum

Semnalizatorul de fum

Semnalizatorul de fum



M86.00-0428-717

Când aprinderea este conectată, vor mai fi activate semnalizatorul de fum din portbagaj și din WC (dacă există). LED-ul (1) se aprinde în verde.

Avertizare

Pericol de accident prin comportamentul pasagerilor sau al altor participanți la trafic din cauza dezvoltării intense de fum în spațiul pentru pasageri, în compartimentul motorului


sau, dacă există, în WC sau în compartimentul de bagaje.

- ▶ Opriți neîntârziat autovehiculul luând în considerare situația din trafic și conectați semnalizatoarele intermitente de avertizare.
- ▶ Întreprindeți măsurile necesare.

Măsuri

- ▶ Aduceți pasagerii în siguranță.
- ▶ Efectuați un apel de urgență sau delegați o persoană adecvată în acest sens.
- ▶ Stingeți sursa dezvoltării de fum cu mijloace ajutătoare adecvate.

Descrierea LED-ului de la semnalizatorul de fum

Culoare LED	Afișare	Semnificație	Măsură
Verde	Iluminare permanentă	Modul Normal	-
Verde-galben	Verde, cu scurtă schimbare spre galben	Ușor murdărit	Solicitați asistență de la partenerul de service 'OMNIplus'.
Verde-galben	În schimbare	Murdărit puternic	Solicitați asistență de la partenerul de service 'OMNIplus'.
Galben	Iluminare permanentă	Avaria	Solicitați asistență de la partenerul de service 'OMNIplus'.
Roșu	Iluminare permanentă	Mesaj roșu pe display-ul conducătorului auto 	Determinați cauza dezvoltării de fum.

Întreținerea, îngrijirea: Compartimentul motorului, indicații importate

Întreținerea, îngrijirea: Compartimentul motorului, indicații importate

Frazele de securitate pentru lucrările în compartimentul motorului



Pericol

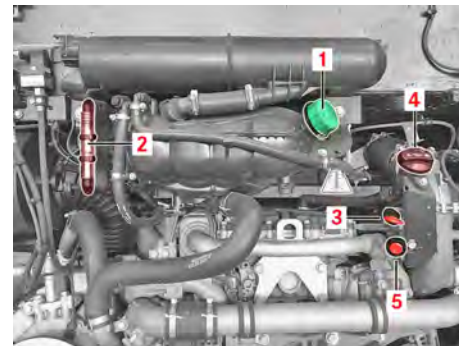
Pericol de vătămare La piesele aflate în rotație, cum sunt curelele trapezoidale și roțile de curea, când clapeta de la compartimentul motorului este deschisă și motorul este în funcțiune. Este posibilă prinderea unor părți ale corpului sau a îmbrăcăminții de către piesele aflate în rotație. Pericol de vătămare la piesele fierbinți ale motorului.

- ▶ Executați întotdeauna toate lucrările în compartimentul motorului numai cu motorul oprit.
- ▶ Deconectați motorul și aprinderea și asigurați-le împotriva reconectării.
- ▶ Dacă motorul trebuie să ruleze pentru anumite lucrări, păstrați distanța de siguranță față de

piesele aflate în rotație (de ex. transmisia prin curea).

- ▶ Înaintea lucrărilor la motor sau la componentele de utilare ale acestuia, așteptați până când suprafețele de contact s-au răcit.
- ▶ Pentru a evita prejudiciile cauzate de piesele de schimb inadecvate, utilizați exclusiv piese de schimb originale OMNIplus!

Tasta Start-Stop din compartimentul motorului



M01.00-A000-71

Cu ajutorul tastei Start-Stop din compartimentul motorului, motorul poate fi pornit și oprit cu clapeta de la compartimentul motorului deschisă și aprinderea conectată.

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate în cursul lucrărilor în compartimentul motorului (→ Pagina 408).

i Indicație

În cazul în care tasta Start-Stop **(5)** este acționată și ținută apăsată pentru pornire un timp mai lung de 3 secunde, turația motorului crește cât timp tasta **(5)** rămâne acționată (până la turația limită a motorului). Motorul funcționează în continuare cu aceeași turație, pe care a atins-o la eliberarea tastei **(5)**.

Întreținerea, îngrijirea: Spălarea autovehiculului

Întreținerea, îngrijirea: Spălarea autovehiculului

Spălarea autovehiculului pe exterior în instalația de spălare

Pregătirea

- ▶ Pregătiți autovehiculul conform instrucțiunilor de îngrijire.
- ▶ Deșurubați oglinzile sau utilizați un program de spălare adecvat care ia în considerare amplasarea oglinzilor.

Întreținerea, îngrijirea: Încălzirea, ventilația, climatizarea

Întreținerea, îngrijirea: Încălzirea, ventilația, climatizarea

Înlocuirea filtrului pentru spațiul pasagerilor și locul conducătorului auto

Indicații generale privind schimbarea filtrului

i Indicație

Filtrele antivirale de mare performanță pentru particule sunt utilizate atât pentru instalația de climatizare pe acoperiș, pentru filtrul de aer recirculat din spațiul pentru pasageri, cât și pentru caseta de climatizare din partea frontală. În acest mod, particulele fine de praf și, suplimentar, aerosolii, sunt eliminați prin filtrare în proporție de până la 99 procente.

Filtrele de praf fin implementate până în prezent, fără proprietăți antivirale, pot fi înlocuite cu noile filtre active. Filtrele active se pot recunoaște vizual după suprafața albastră.



M68.00-A003-71.tif

Schimbarea filtrelor:

- La schimbarea filtrelor vă recomandăm să purtați mănuși.
- Vă recomandăm să schimbați filtrele în funcție de condițiile de utilizare.
Informații suplimentare sunt conținute în „Instrucțiunile de reparație și întreținere“.
- O marcă de verificare (2) în zona filtrelor atrage atenția asupra intervalului de schimbare.
- Evacuarea ca deșeu a filtrelor consumate se realizează prin cir-

cuitul normal al deșeurilor menajere, luându-se în considerare prescripțiile locale de eliminare a deșeurilor.

Notație de identificare la scările de urcare



M68.00-A004-81.tif

- O etichetă adezivă (1) din zona de vizibilitate a scărilor de urcare atrage atenție asupra dotării cu filtre antivirale de mare performanță pentru particule.
- Dacă filtrele de praf fin implementate până în prezent sunt înlocuite cu filtre antivirale de mare perfor-

Întreținerea, îngrijirea: Încălzirea, ventilația, climatizarea

manșă pentru particule, eticheta adezivă (1) se va amplasa în zona scărilor de urcare.

Înlocuire filtru de aer recirculat pentru spațiul pasagerilor

- ▶ Deconectați aprinderea.
- ▶ Acoperiți scaunele și căptușelile de podea cu huse de protecție.



M83.10-A001-71

- ▶ Scoateți șuruburile (1).



M83.10-A002-71

- ▶ Desprindeți din clipsuri în jos apăraătoarea casei cu filtru (2) împreună cu filtrul.



M83.10-A003-71

- ▶ Demontați caseta cu filtru (3).

Montarea

- ▶ Introduceți caseta cu filtru cu un nou filtru (3).

i Indicație

Acordați atenție poziției de montare a filtrelor, partea colorată/inscripția este orientată în sus.

- ▶ Lipiți marcajul de verificare pentru filtre într-o poziție bine vizibilă.

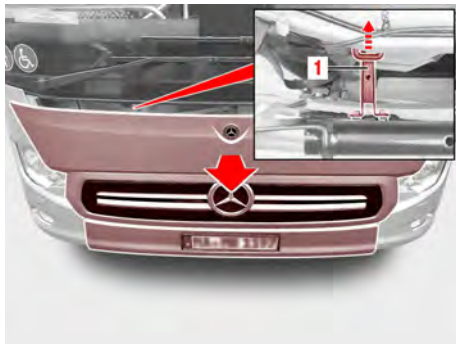
Întreținerea, îngrijirea: Încălzirea, ventilația, climatizarea

- ▶ Prindeți în clipsuri în sus apărătoarea casetei cu filtru (2).
- ▶ Strângeți ferm șuruburile (1).

Post-prelucrări

- ▶ Verificați funcționalitatea instalației de climatizare.
- ▶ Înlăturați husele de protecție.

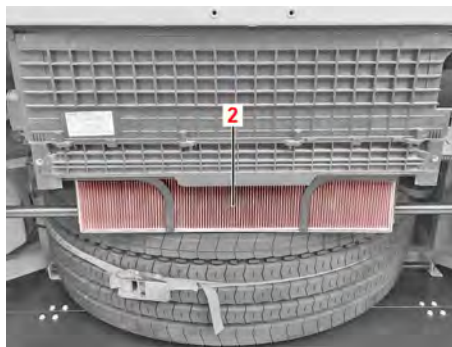
Înlocuirea filtrului de aer proaspăt pentru postul conducătorului auto



M83.10-A004-71

- ▶ Conectați aprinderea.
- ▶ Deblocați clapeta frontală.

- ▶ Deblocați în sus cârligul de prindere (1) și deschideți clapeta frontală.



M83.10-A005-71

- ▶ Ridicați cassetă cu filtru împreună cu filtrul (2) și extrageți-o spre înainte.

Montarea

- ▶ Introduceți noul filtru (2) în cassetă cu filtru.

i Indicație

Respectați poziția de montare a filtrului (2), partea colorată/inscripția este orientată spre înapoi.

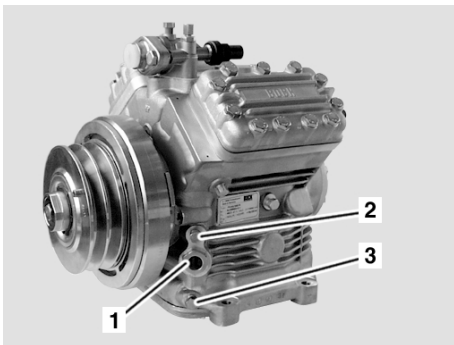
- ▶ Introduceți prin glisare în sus și prindeți în clipsuri cassetă cu filtru nou (2).
- ▶ Lipiți marcajul de verificare pentru filtre într-o poziție bine vizibilă.
- ▶ Închideți clapeta frontală.

Post-prelucrări

- ▶ Verificați funcționalitatea instalației de climatizare.
- ▶ Deconectați aprinderea.

Întreținerea, îngrijirea: Încălzirea, ventilația, climatizarea

Verificarea nivelului uleiului în compresorul de agent frigorigen



M83_55-0002-01

- ▶ Țineți sub observație vizorul de la compresorul de agent frigorigen când compresorul de agent frigorigen este în funcțiune (după aprox. 10 - 15 minute).

i Indicație

Uleiul de compresor este recirculat împreună cu agentul frigorigen în întreaga instalație frigorifică. Din acest motiv, nivelul uleiului poate fi diferit la fiecare ope-

rație de control executată, însă trebuie să fie vizibil între marcajele „MIN“ și „MAX“ pe vizor. Încredințați completarea cu ulei de compresor numai personalului de specialitate autorizat de la un partener de service OMNIplus.

i Indicație

Pentru a asigura etanșeitățile garniturii cu inel de alunecare de la arborele cotit al compresorului de agent frigorigen, instalația de climatizare trebuie să fie pusă în funcțiune cel puțin o dată pe lună cu tasta „Reheat“ (8) de la unitatea de operare pentru climatizare pentru aprox. 10-15 minute! La temperaturi exterioare sub + 5 °C, acest procedeu se va executa într-o hală; în caz contrar, instalația va fi deconectată de manocontactul de joasă presiune sau de senzorul de îngheț!

Întreținerea, îngrijirea: Pompa de carburant

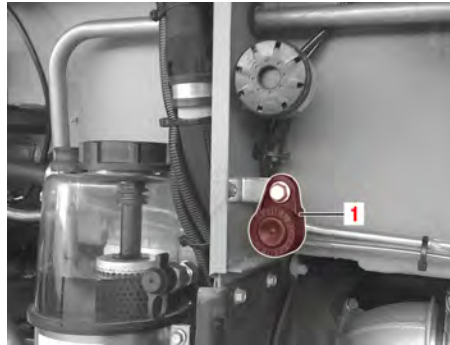
Întreținerea, îngrijirea: Pompa de carburant

Pompa electrică de carburant (EKP, opțiune)



Indicație privind prejudiciile materiale

Pompele de înaltă presiune de la sistemul de injecție pentru motorină din seriile de fabricație ale motoarelor 470/471 sunt lubrifiate cu carburantul diesel. Pentru a împiedica o avariere a pompei de înaltă presiune și a motorului prin funcționare uscată, când rezervorul de carburant este golit complet prin funcționare, circuitul de carburant trebuie să fie umplut înainte de pornirea motorului printr-o pompă electrică de carburant (opțiune) sau printr-o pompă externă.



M47_00-0121-71

Cu ajutorul pompei electrice de carburant (EKP) se poate aerisi instalația de carburant.

- ▶ Conectați aprinderea (treapta 2).
- ▶ Acționați scurt tasta **(1)**, pentru a porni pompa electrică de carburant.



Indicație

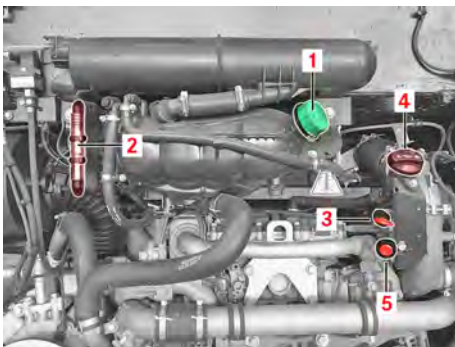
Pompa se deconectează imediat ce conductele de carburant sunt umplute, cel mai târziu după 85 secunde.

- ▶ După ce pompa s-a deconectat, închideți clapeta de la compartimentul motorului.
- ▶ Porniți motorul de la postul conducătorului auto.

Întreținerea, îngrijirea: Nivelul lichidului de răcire

Întreținerea, îngrijirea: Nivelul lichidului de răcire

Verificați nivelul lichidului de răcire în circuitul motorului și circuitul de încălzire.



M01.00-A000-71

Avertizare

Pericol de opărire Prin împrôșcare cu lichid de răcire fierbinte.

- ▶ Utilizați echipament de protecție (mănuși/ ochelari de protecție).
- ▶ Deschideți bușonul vasului de expansiune pentru lichidul de răcire, după posibilitate, numai

la o temperatură a lichidului de răcire sub 12 °F (5 °C).

- ▶ Deschideți lent bușonul, pentru a elimina suprapresiunea. Continuați rotirea lentă și scoateți bușonul.
- ▶ Citiți nivelul lichidului de răcire pe vizorul (2).

Indicație

Când motorul este rece (sub 50 °C), nivelul lichidului de răcire trebuie să fie vizibil între marcajul superior și cele inferior de pe vizorul (2) al vasului de expansiune.

- ▶ După caz, încărcăți lichidul de răcire prin orificiul de alimentare (1).
- ▶ Utilizați apă curată, având conținut de calcar cât mai redus, bine filtrată (de calitatea apei potabile) amestecată cu agent anticoroziv/antigel (raportul de amestec în-

tre apă și agent anticoroziv/antigel pur: 1 : 1).

Indicație

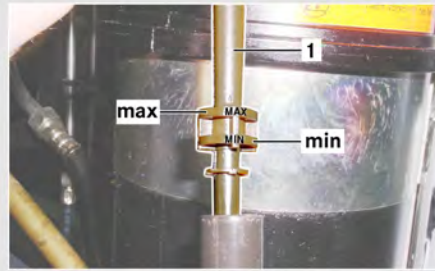
Acordați atenție prescripțiilor privind substanțele consumabile (→ Pagina 337).

- ▶ Utilizați numai lichide de răcire autorizate conform prescripțiilor MB privind substanțele consumabile.

Întreținerea, îngrijirea: Nivelul uleiului la sistemul hidraulic de direcție

Întreținerea, îngrijirea: Nivelul uleiului la sistemul hidraulic de direcție

Verificarea nivelului uleiului la sistemul hidraulic de direcție



M46.00-0126-72

i Indicație

Dacă sistemul pentru detecția nivelului de ulei este electric, rezervorul

cu ulei pentru sistemul de direcție nu este transparent. Dacă nivelul în vasul de expansiune al sistemului hidraulic de direcție este prea scăzut, când aprinderea este conectată, pe display se va afișa un mesaj galben. Un control manual al nivelului uleiului este posibil cu joja de ulei integrată (1).

Când motorul este în funcțiune, nivelul uleiului trebuie să fie vizibil între marcasele MIN și MAX de pe joja de ulei (1).

- ▶ Dacă nivelul uleiului este prea scăzut, completați exclusiv cu ulei hidraulic pentru direcție conform prescripțiilor privind substanțele consumabile (→ Pagina 337).

Întreținerea, îngrijirea: Nivelul uleiului de motor

Întreținerea, îngrijirea: Nivelul uleiului de motor

Afișarea nivelului uleiului de motor

Informațiile privind nivelul uleiului de motor sunt afișate în toate cazurile pe display-ul din afișajul multifuncțional. Există mesaje privitoare la nivelul uleiului la prima depășire inferioară, respectiv superioară a anumitor praguri de nivel al uleiului și informații privind nivelul uleiului apelabile manual într-un anumit meniu al display-ului.



Indicație privind prejudiciile materiale

Autovehiculul trebuie să fie în poziție perfect orizontală la măsurarea nivelului uleiului. La o măsurare a nivelului uleiului cu autovehiculul în poziție înclinată, vor fi afișate pe display valori eronate pentru nivelul uleiului și este posibilă apariția de mesaje aferente treptelor de avertizare roșu în afișajul multifuncțional! Un nivel al uleiului prea scăzut, respectiv prea ridicat poate provoca deteriorări la

motor. De aceea, corectați nivelul uleiului cu proxima ocazie.

- ▶ În meniul principal „Fahrzeug (Autovehicul)” selectați submeniul „Motor”. Informațiile privind nivelul uleiului oferă detalii despre nivelul corect, respectiv anormal al uleiului.



Indicație

Măsurarea nivelului uleiului este posibilă numai cu motorul în repaus și cu aprinderea conectată. Nivelul curent al uleiului poate fi verificat cel mai devreme la 5 minute după oprirea motorului.



Indicație privind prejudiciile materiale

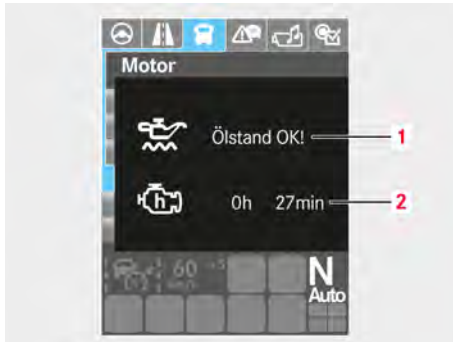
Pentru a evita deteriorările la motor, este permisă utilizarea numai a uleiurilor având conținut redus de cenușă, conform prescripțiilor privind substanțele consumabile! Prescripțiile privind substanțele consumabile sunt publicate

la adresa de internet busdoc.
i.daimler.com/public/.

Întreținerea, îngrijirea: Nivelul uleiului de motor

Informațiile privind nivelul uleiului

Nivelul uleiului de motor în ordine



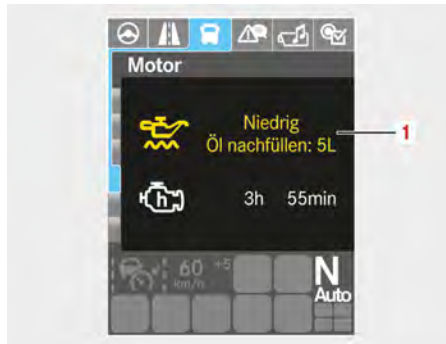
M54.30-A035-71

Un nivel al uleiului de motor între limitele normale va fi semnalat prin simbolul „OK“ (1).

i Indicație

Dacă nivelul uleiului este în ordine, nu se mai pot apela informații suplimentare privind nivelul uleiului.

Nivelul uleiului de motor prea scăzut



M54.30-A115-71

Un nivel prea scăzut al uleiului de motor va fi semnalat cu simbolul „Nivel ulei de motor“ și cu textul „Niedrig! Öl nachfüllen: 5 l“ (Scăzut! Completați cu ulei: 5 l)“ (1) (curent 5 litri). Completați cât mai rapid posibil cu cantitatea de completare necesară afișată pe display. Apoi puneți motorul în funcțiune aprox. 20 minute (regim de mers în gol sau cursă de deplasare). Indicația de pe display va

fi actualizată numai după scurgerea acestui interval de timp.

Nivelul uleiului de motor indisponibil



M54.30-A116-71

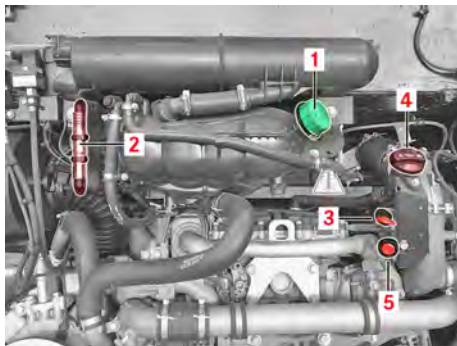
La o apelare a indicatorului pentru nivelul de ulei în timpul cursei și până la 5 minute după oprirea motorului, apare această indicație. Un nivel al uleiului care nu poate fi măsurat, de ex. din cauza unui defect la senzor, va fi semnalat tot în același fel.

Întreținerea, îngrijirea: Nivelul uleiului de motor

Verificarea nivelului uleiului de motor cu joja de ulei (opțiune)

Motoarele dispun de un sistem electronic pentru detecția nivelului de ulei, care se va considera drept reper!

O măsurare a nivelului de ulei cu joja de ulei este necesară numai dacă sistemul pentru detecția nivelului de ulei este defect.



M01.00-A000-71

- ▶ Parcați autovehiculul orizontal.
- ▶ După oprirea motorului așteptați aprox. 10 minute, pentru ca uleiul să se poată aduna în baia de ulei.

- ▶ Scoateți joja de ulei **(3)** când motorul este încălzit prin funcționare și în stare de repaus.

i Indicație

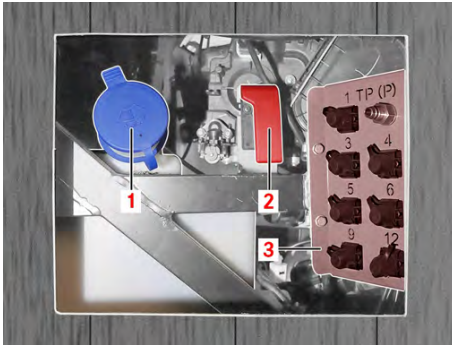
Nivelul uleiului trebuie să se observe între marcajele MIN și MAX.

- ▶ În cazul unui nivel prea scăzut, respectând prescripțiile privitoare la substanțele consumabile (→ Pagina 337), completați cu uleiul necesar prin orificiul de alimentare **(4)**.

Întreținerea, îngrijirea: Apa de spălare a geamurilor

Întreținerea, îngrijirea: Apa de spălare a geamurilor

Rezervorul cu apă de spălare pentru geamuri



M82.35-A000-71

Rezervorul cu apă de spălare pentru geamuri pentru ștergătoarele de parbriz este accesibil printr-o clapetă din scara de urcare față.

Rezervorul cu apă de spălare pentru geamuri pentru camera video spate (opțiune) este în compartimentul motorului în spate dreapta.

- ▶ Pentru deschiderea recipientului apei de spălare a geamurilor, desprindeți capacul (1) prin orificiul de alimentare de la eclisă.
- ▶ În cazul pericolului de îngheț, utilizați aditivi potriviți.
- ▶ Pentru închiderea capacului, apăsați puternic pe orificiul de alimentare.

Declarații de conformitate	424
Declarația FOSS, regulamentul Reach	431
Camera dashcam, date salvate	432

Declarații de conformitate

Declarații de conformitate

Declarații de conformitate UE

Numai pentru țările EU și EFTA:

Componente radio ale acestui auto-vehicul sunt conforme cu cerințele fundamentale și cu celelalte dispoziții în vigoare din directiva 2014/53/UE.

Prin prezenta, ADC Automotive Distance Control Systems GmbH declară că tipul de instalație radio ARS4-A corespunde directivei 2014/53/UE.

Prin prezenta, Aptiv declară că aparatul SRR2 (tip L2C0055TR) este conform cu cerințele fundamentale și cu celelalte dispoziții în vigoare ale directivei 2014/53/UE.

Prin prezenta, Continental Advanced Antenna GmbH (ex. Kathrein Automotive GmbH) declară că tipul de instalație radio Amplifier AM/FM1/DAB1/RKE433 corespunde directivei 2014/53/UE.

Prin prezenta, Marquardt GmbH, Schloss-Str. 16, D-78604 Rietheim-We-

ilheim declară că tipurile de instalații radio DAG16 și MS2 corespund directivei 2014/53/UE.

Prin prezenta, Robert Bosch GmbH, declară că tipurile de instalații radio Coach Smart Radio, CCU3, Coach Media Center, Coach Infotainment Series și WMS corespund directivei 2014/53/UE.

Prin prezenta, Hirschmann Car Communication GmbH, Stuttgarter Strasse 45-51, D-72654 Neckartenzlingen declară că tipurile de instalații radio GPS/GLONASS spliter, antenă GNSS și antenă AM/FM/DRM+/DAB LTE corespund directivei 2014/53/UE.

Prin prezenta, Antennentechnik Bad Blankenburg GmbH, In der Buttergrube 3-7, D-99428 Weimar-Legefefeld, declară că tipurile de instalații radio Antenne-3794 și Antenne 3799.01 corespund directivei 2014/53/UE.

Prin prezenta, Daimler Truck AG declară că tipul de instalație radio

CTPmid 2019 corespunde directivei 2014/53/UE.

Prin prezenta, Continental Automotive GmbH declară că tipul de instalație radio DTCO cu antenă DSRC corespunde directivei 2014/53/UE.

Prin prezenta, Bosch GmbH declară că tipul de instalație radio IPPC+ corespunde directivei 2014/53/UE.

Prin prezenta, Gorba AG declară că tipul de instalație radio CU5.basic corespunde directivei 2014/53/UE.




Prin prezenta, Huf Baolong Electronics Bretten GmbH, Gewerbestr. 40, D-75015 Bretten declară că tipurile de instalație radio TSSRE4Nd, TSSRE4Ne și TSSDA4X corespund directivei 2014/53/UE.

Die vollständigen Texte der EU-Konformitätserklärung sind unter der folgenden Internetadresse verfügbar:





Declarații de conformitate UE:
<http://busdoc.i.daimler.com/public/rdb>

Informații suplimentare obțineți de la orice partener de service OMNIplus.

Avizare echipament radio amplificator antenă

Țara	Număr avizare echipament radio
Moldova	
Serbia	
Ucraina	

Avizare echipament radio cheie autovehicul

Țara	Număr avizare echipament radio
Moldova	
Rusia	EAC
Serbia	
Ucraina	
Belarus	

Declarații de conformitate

Tipul de aplicații radio din autovehicul

Indicație

În funcție de dotarea aleasă sau de variantă specifică țării, este posibil ca nu toate instalațiile radio să existe în autovehiculul dumneavoastră.

Componentă	Inspecție tehnică	Banda frecvenței de emisie	Putere de emisie
DAG16	Radiocomunicație pe distanțe scurte	Banda 21,85 kHz	<42 μA/m la 10 m
RKE213E1	Radiocomunicație pe distanțe scurte	433,92 MHz	0,46 mW
MS2	Radiocomunicație pe distanțe scurte	433,05 - 434,79 MHz	10 mW
Coach Media Center, Coach Smart Radio	Bluetooth	Banda 2,4 GHz	10 mW
CCU3	LTE (HSPA)	Banda 1 2100 Mhz Banda 3 1800 Mhz Banda 7 2600 Mhz Banda 8 900 Mhz Banda 20 800 Mhz	2 W
	UMTS (HSDPA)	Banda II 1900 MHz Banda III 1800 MHz Banda V 850 MHz Banda VIII 900 MHz	

Componentă	Inspecție tehnică	Banda frecvenței de emisie	Putere de emisie
CCU3	GSM / GPRS	GSM 850 MHz E-GSM 900 MHz DCS 1800 MHz PCS 1900 MHz	2 W
	WLAN (IEEE802.11b/g)	Banda 2,4 GHz	75 mW
	WLAN (IEEE802.11n)	Banda 2,4 GHz	
WMS	Radiocomunicație pe distanțe scurte	863 - 865 MHz	10 mW
CTPmid 2019	4G LTE	Banda I 2100 MHz Banda III 1800 MHz Banda V 850 MHz Banda VII 2600 MHz	0,25 W (Power Class 3)
	3G UMTS/HSDPA/HSUPA	Banda I 2100 MHz Banda II 1900 MHz Banda V 850 MHz Banda VI 800 MHz	0,25 W (Power Class 3)
	2G-GSM/GPRS/EDGE	GSM 850 MHz E.GSM 900 MHz	2 W (Power Class 4)
		DCS 1800 MHz PCS 1900 MHz	1 W (Power Class 1)
	WLAN (IEEE802.11.b)	Banda 2,4 GHz	50 mW
	WLAN (IEEE802.11h/n)	Banda 2,4 GHz	25 mW

Declarații de conformitate

Componentă	Inspecție tehnică	Banda frecvenței de emisie	Putere de emisie
CTPmid 2019	Bluetooth	Banda 2,4 GHz	2,5 mW
ARS4-A	Radar de distanță	Banda 76 - 77 GHz	3,16 W
SRR2 (tip L2C0055TR)	Radar lateral	Banda 76 - 77 GHz	1 W
TSSRE4Nd	Radiocomunicație pe distanțe scurte	433, 92 MHz	<10 mW
DTCO + Antenă	DSRC	5795 GHz - 5815 GHz	≤19,9 dBmpeak

Declarație de conformitate Regatul Unit**Numai pentru Regatul Unit:***Certificare UKCA*

Indicația următoare este valabilă pentru toate componentele radio ale autovehiculului și sistemele de informare și aparatele de comunicație integrate în autovehicul:

Prin prezenta, producătorii componentelor radio implementate în autovehicul declară că toate componentele radio implementate în autovehicul corespund cerințelor legale în vigoare.


Informații suplimentare obțineți de la orice partener de service OMNIplus.

Importator

EvoBus UK Limited
Ashcroft Way
Cross Point Business Park
Coventry West Midlands CV2 2TU
Marea Britanie

Declarații de conformitate

Avizări echipament radio Regatul Unit

Avizare echipament radio	Număr avizare echipament radio
A2C87625400 (sistem de imobilizare cu transponder)	
Amplificator AM/FM1/DAB1/RKE433 ECE (amplificator antenă)	
DAG14 (cheie electronică Standard Key)	
DAG15 (butuc electronic de contact)	
DAG16 (butuc electronic de contact)	
MS2 (cheie electronică)	

Declarația FOSS, regulamentul Reach

Software gratuit și Open-Source (FOSS)

Drepturi de autor

Informationen zu den Nutzungsrechten, Lizenzen und verwendeter freier und Open-Source-Software in Ihrem Fahrzeug finden Sie im Internet unter:

Software Open-Source:
<https://omniplus.com/opensource>

Regulamentul REACH

Regulamentul REACH (regulamentul (CE) nr. 1907/2006, articolul 33) prevede obligativitatea informării pentru substanțele candidate care prezintă motive de îngrijorare deosebită (SVHC).

EvoBus GmbH acționează conform celor mai bune cunoștințe în domeniu, pentru a evita aplicarea și folosirea acestor SVHC-uri, precum și pentru a face posibil pentru client lucrul în si-

garanță cu aceste substanțe. Conform informației de la furnizor și informațiilor interne despre produs de la EvoBus GmbH, sunt cunoscute SVHC-uri cu un procent masic mai mare de 0,1 în fiecare dintre produsele din acest autovehicul.

Nähere Informationen erhalten Sie unter folgender Adresse:

Regulamentul REACH:
<https://reach.daimlertruck.com/de/buses>

Camera dashcam, date salvate

Camera dashcam, date salvate

Cameră video exterioară/cameră dashcam

Indicația următoare este valabilă pentru utilizarea camerelor exterioare și camerelor dashcam în autovehicul:

Camera video exterioară/ camera dashcam are rolul de clarificare a stării de fapt în caz de accidente. În unele țări, utilizarea camerei dashcam sau utilizarea de înregistrări poate fi inadmisibilă sau poate fi admisibilă numai în anumite condiții. Utilizarea camerei este permisă numai corespunzător prevederilor legale aflate în vigoare la locul respectiv de utilizare. Vă rugăm să vă informați înainte de utilizarea camerei asupra prevederilor în vigoare în țara respectivă privind monitorizarea video și protecția datelor. Responsabilitatea pentru respectarea prevederilor legale aparține deținătorului autovehiculului.

La montarea unui videorecorder trebuie să fie avute în vedere cerințele

privind protecția datelor, de ex. conceptul de ștergere a înregistrărilor video.

Date salvate în autovehicul

O multitudine de componente electronic din autovehiculul dumneavoastră conține memorii de date. Aceste memorii de date salvează temporar sau permanent informațiile tehnice despre

- Starea autovehiculului
- Evenimente
- Erori

Aceste informații tehnice documentează în general starea unei componente, a unui modul, a unui sistem sau a mediului. Acestea sunt de ex.:

- Stările de funcționare ale componentelor de sistem. Printre acestea se numără, de ex., nivelurile.
- Mesajele de stare ale autovehiculului și de la componentele acestuia. Printre acestea se numără,

de ex., turația roții, viteza, temporizarea mișcării, accelerația transversală, poziția pedalei de accelerație.

- Disfuncționalități și defecte în componentele importante de sistem. Printre acestea se numără, de ex., luminile, frânele.
- Reacții și stări de funcționare ale autovehiculului în situații speciale de circulație. Printre acestea se numără, de ex., declanșarea unui airbag, utilizarea sistemelor de reglare a stabilității.
- Stări ale mediului. Printre acestea se numără, de ex., temperatura exterioară.

Datele sunt exclusiv de natură tehnică și pot fi utilizate în scop de

- Asistență în detecția și remedierea erorilor și a deficiențelor,
- Analiză a funcțiilor autovehiculului de ex. după un accident,

- Optimizare a funcțiilor autovehiculului.

Profilurile de mișcare pe distanțele parcurse nu pot fi create din aceste date. În cazul în care solicitați prestații de service, aceste informații tehnice pot fi exportate din memoriile de evenimente și erori.

Prestații de service sunt de ex.

- Lucrări de reparație
- Procese de service
- Cazuri de garanție
- Asigurarea calității

Exportul datelor se realizează de către colaboratorii rețelei de service (inclusiv producătorul) cu ajutorul unor aparate speciale de diagnoză. Dacă este necesar, acolo obțineți informații suplimentare. După o remediere de erori, informațiile vor fi șterse din memoria de erori sau vor fi suprascrise permanent. În folosirea autovehiculului se pot imagina situații în care aceste date tehnice, în combinație cu alte informa-

ții - după caz apelând la ajutorul unui expert -, pot fi obținute însoțite cu o etichetă personală.

Exemple în acest sens sunt:

- Protocoalele de accident
- Deteriorări la autovehicul
- Declarații de martori

Alte funcții suplimentare care pot fi convenite contractual cu clientul permit, de asemenea, transmiterea anumitor date ale autovehiculului din acesta. Prin acestea, se numără de ex

- Sistemul telematic Fleetboard

Plăcuța de caracteristici	436
Date tehnice	438
Cantități de agent frigorigen	440
Corp de iluminat	441

Plăcuța de caracteristici

Plăcuța de caracteristici



M00.10-A000-71

Plăcuța de caracteristici cu datele pentru identificarea autovehiculului dumneavoastră se află la scara de urcare din față, pe partea dreaptă.

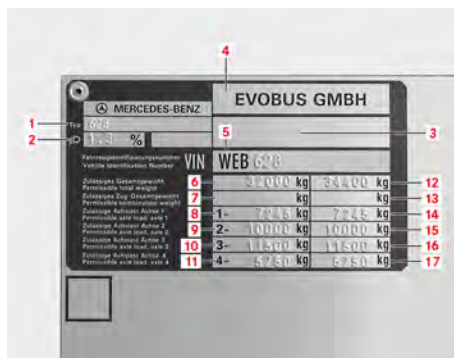
i Indicație

O identificare precisă a autovehiculului este foarte importantă pentru o asociere exactă cu datele autovehiculului. Suplimentar, aveți nevoie de numărul de identificare a autovehiculului (VIN) la comanda pieselor de

schimb și la solicitarea de informații tehnice suplimentare.

Pentru datele autovehiculului, vezi capitoul „Date tehnice“ (→ Pagina 438).

Plăcuța de caracteristici, legendă



M00.01-0011-81

- 1 Tip autovehicul (model)
- 2 Reglajul de bază al farurilor
- 3 Număr CE pentru aprobarea tipului de componentă
- 4 Producătorul autovehiculului

- 5 Seria de identificare a vehiculului (vehicle identification number VIN)
- 6 Masa totală admisibilă (specifică țării)
- 7 Masa totală admisibilă a ansamblului autobuz-remorcă (specifică țării)
- 8 Sarcina admisă pe osia față (specifică țării)
- 9 Sarcina admisă pe osia 2 (specifică țării)
- 10 Sarcina admisă pe osia 3 (specifică țării)
- 11 Sarcina admisă pe osia 4 (specifică țării)
- 12 Masa totală tehnic admisibilă
- 13 Masa totală tehnic admisibilă a ansamblului autobuz-remorcă
- 14 Sarcina tehnic admisă pe osia față
- 15 Sarcina tehnic admisă pe osia 2

- 16 Sarcina tehnic admisă pe osia 3
 - 17 Sarcina tehnic admisă pe osia 4
- dere cu ajutorul pârgheii de la scara de urcare din față).

Seria de identificare a vehiculului (caroserie)



M00.10-A001-71

Seria de identificare a autovehiculului (1) este amplasată suplimentar pe scheletul autovehiculului în partea frontală a acestuia. Ea este accesibilă prin clapeta roții de rezervă (deschi-

Date tehnice

Date tehnice

O atribuire univocă a valorilor tehnice și parametrilor autovehiculului se realizează prin seria de identificare a autovehiculului (VIN) (→ Pagina 436).

Acestea sunt necesare la comenzile pentru piese de schimb, precum și la lucrările de întreținere curentă și de revizie. Pentru informații suplimentare, vă rugăm să vă adresați partenerului dumneavoastră de service OMNIplus.

Pentru o perspectivă generală asupra datelor generale ale autovehiculului în următoarele prezentări, vă rugăm să preluați notația exactă a autovehiculului dumneavoastră din documentele autovehiculului.

Lungimea autovehiculului

Lungimea autovehiculului	
Intouro K	10.745 mm
Intouro	12.180 mm
Intouro M	13.090 mm
Intouro L	14.880 mm

Lățimea autovehiculului

Lățimea autovehiculului

Toate tipurile	2.534 mm
----------------	----------

Înălțimea autovehiculului

Înălțimea autovehiculului

Toate tipurile, neîncărcat Inclusiv instalație de climatizare (opțiune)	3.365 mm
Toate tipurile, neîncărcat Inclusiv ventilatoare din plafon	3.280 mm

Masa totală admisibilă

Masa totală admisibilă

Autovehicule cu 2 osii	19.500 kg
Autovehicule pe 3 osii	24.750 kg

Ampatamentul

Ampatamentul

Intouro K	5.270 mm
Intouro	6.080 mm
Intouro M	6.990 mm
Intouro L	7.180 mm

Cercul de viraj

Cercul de viraj

Intouro K	18.344 mm
Intouro	21.458 mm
Intouro M	23.834 mm
Intouro L	24.056 mm

Consola față

Consola față

Intouro K	2.175 mm
Intouro, Intouro M, Intouro L	2.800 mm

Consola spate**Consola spate**

Toate tipurile	3.300 mm
----------------	----------

Unghiul de înclinație față**Unghiul de înclinație față**

Intouro K	9,1 °
Intouro, Intouro M, Intouro L	7,1 °

Unghiul de înclinație spate**Unghiul de înclinație spate**

Intouro K, Intouro, Intouro M	7,7 °
Intouro L	7 °

Cantități de umplere**Cantități de umplere**

Volumul rezervorului de carburant, toate tipurile	Aprox. 185 l sau aprox. 340 l (opțiune)
Volumul rezervorului de aditiv AdBlue Intouro K	Aprox. 36 l
Volumul rezervorului de aditiv AdBlue Intouro, Intouro M, Intouro L	Aprox. 53 l

Cantități de agent frigorigen

Cantități de agent frigorigen

Cantități de agent frigorigen, instalație de climatizare

Cantitățile de agent frigorigen la diverse instalații de climatizare, date în [kg]

Cantitate de alimentare R134a	Intouro K	Intouro	Intouro M	Intouro L
Climatizare pentru postul conducătorului auto	1,2 kg	1,2 kg	1,2 kg	Neimplementat
Instalația de climatizare de pe acoperiș în spațiul pentru pasageri tip Evo Cool Basis cu climatizare la postul conducătorului auto	2,8 kg	2,8 kg	2,8 kg	7,5 kg
Instalația de climatizare de pe acoperiș în spațiul pentru pasageri tip Evo Cool Confort cu climatizare pentru postul conducătorului auto	6,5 kg	6,5 kg	6,5 kg	Neimplementat

Corp de iluminat

Tipul și puterea	
Lumini frontale	
Fază de întâlnire halogen	H7 (longlife) 70 W - 24 V
Fază de întâlnire xenon (opțiune)	D1S 35 W
Faza lungă	H1 70 W - 24 V
Lumină intermitentă	PY21W - 24 volți
Lumină de delimitare (bec)	W5W - 24 volți
Fază de zi	Halogen H21W - 24 volți sau LED (opțiune)
Lumină de ceață	H11 70 wați - 24 volți
Lămpi spate	
Lumină spate, lumină de frână, lumină intermitentă	LED
Lumină pentru mersul înapoi, lumină de poziție spate pentru ceață	P21W - 24 volți

A	
ABA	
Vezi sistemele de asis-	
tență	210
ABS	
Vezi sistemele de asis-	
tență	210
Afișajul multifuncțional	9
Ajustarea volanului și a cockpit-ului	
Rotirea volanului în stațio-	
nare	174
Alimentarea cu carburant	
Aditivul AdBlue®	57
Diesel	55
Mesaje de avertizare Ad-	
Blue®	59
Alocarea siguranțelor	
Panoul de comandă principal	
fără PDB	376
PDB la panoul aparatelor . . .	380
Apel de service	6, 72
Asistent de menținere a benzii de	
circulație	
Vezi sistemele de asis-	
tență	210
Asistență lumină pentru mersul	
înapoi	6, 77
ASR	
Vezi sistemele de asis-	
tență	210
B	
Butonul de pornire a aprinde-	
rii	8, 94
C	
Cameră video exteri-	
oară/cameră dashcam	432
Catalizator	
Funcție de protecție	69
Regenerarea automată	69
Centura de siguranță	
Legare	145
Ciocan de urgență	14

Clapete	
Deschise/închise de la butonul	
din interior	322
După avarie deblocare de	
urgență	323
Clapetele exterioare	322
Vedere de ansamblu	322
Compartimentul motorului	
Indicații de siguranță	408
Tasta Start-Stop din comparti-	
mentul motorului	408
Verificarea nivelului uleiului	
de motor cu joja de ulei	
(opțiune)	420
Comutatorul combinat	
Cutia de viteze, frâna de	
încetinire	127
Funcțiile luminilor și ștergătoa-	
relor	125
Comutatorul pentru Deconec-	
tare de urgență / Întrerupătorul	
general de siguranță	8, 93
Conducerea	
Indicații de rodare	40

Cutia de viteze automată

Aționarea în caz de urgență pentru transmisia automată Voith	192
Schimbarea treptelor de viteză	187

D**Date tehnice**

Ampatamentul	438
Cantități de umplere	439
Cercul de viraj	438
Consola față	438
Consola spate	439
Indicații generale	438
Înălțimea autovehiculului	438
Lățimea autovehiculului	438
Lungimea autovehiculului	438
Masa totală admisibilă	438
Unghiul de înclinație față	439
Unghiul de înclinație spate	439

Datele funcționale

Comandă online	35
----------------------	----

DBL

Vezi sistemele de asistență	210
-----------------------------------	-----

Declarație de conformitate

Regatul Unit	429
--------------------	-----

Declarație FOSSi	431
------------------------	-----

Declarații de conformitate

UE	424
----------	-----

Diagnoza On-Board (OBD)

Activare/ evaluare	370
--------------------------	-----

Diagnoză la distanță și servicii de telematică

37

Direcție

Indicații importate	174
Repoziționarea coloanei de direcție	6, 74
Verificarea nivelului de ulei	417

Display

119

Asistență	103
Autovehicul	105

Cameră	112
Descriere	99
Informații traseu	101
Infotainment	112
Meniuri principale	101
Mesaje	109
Mesaje de funcționare, de funcții și de avertizare	346
Navigație	103
Resetarea numărului zilnic de kilometri	101
Setări	112

Dispozitive ajutătoare la urcare și coborâre

Lift de ridicare unitate de operare	303, 311
---	----------

Driver Score

Vezi sistemele de asistență	210
-----------------------------------	-----

E**EBS**

Vezi sistemele de asistență	210
-----------------------------------	-----

Echipament pentru situații de urgență 13

EcoDrive

Vezi sistemele de asistență 210

ESP

Vezi sistemele de asistență 210

F

Filtru de microparticule diesel

Anularea, blocarea regenerării 64
 Funcționarea 61
 Mesaje de avertizare 66
 Regenerarea automată 62
 Regenerarea manuală 63

Filtru de microparticule pentru motoare Diesel

Indicații de siguranță 61

Frâna de mână/ parcare

Dispozitivul pentru decuplare de urgență 167

Frâna de staționare

Comutatorul de deblocare în caz de urgență 7, 79
 Dezactivare de urgență a frânei de staționare 387

I

Iluminatul de siguranță SOS

Activare 7, 80

Indicația de legare a centurii ... 147

Indicații de natură juridică

Aplicații radio 426

Indicații de siguranță

Generalități 22

Instalația de semnalizare a incendiilor

Descriere 15

Instalația de semnalizare intermitentă 7, 87

Instalația de semnalizare pentru pasageri

Deconectare 6, 78

Instalația de stingere a incendiilor

Descriere 17

Instrucțiuni de îngrijire și de curățare 34, 337

Instrucțiuni de suspendare a activității 36, 337

Instrucțiuni online

Informații pentru utilizatori pe internet și ca aplicație 34

Instrucțiuni de îngrijire și de curățare 34, 337

Instrucțiuni de suspendare a activității 36, 337

Prescripții privind substanțele consumabile 36, 337

↑

Încălzirea parbrizului, încălzirea ferestrei conducătorului auto și încălzirea oglinzilor ... 6, 76

Încălzirea, ventilația, climatizarea

Cantități de agent frigorigen, instalație de climatizare 440

Dezghetare parbriz 278

Durata de activitate a încălzirii auxiliare	282	Temperatură la postul conducătorului auto	273	Lucrările de întreținere	334
Filtru igienic antiviral	265	Turația suflantei în spațiul pentru pasageri	276	L	
Indicații de siguranță	264	Turația suflantei la postul conducătorului auto	273	Lămpile de citit	7, 80
Indicații referitoare la agenții frigorigeni în instalațiile de climatizare	260	Unitate de operare	266	Lift de cărucioare pentru persoane cu dizabilități	
Instalația de climatizare în spațiul pentru pasageri	277	Unitate de operare funcții speciale	286	Frazele de securitate cu caracter general	304, 312
Instalația de climatizare pentru postul conducătorului auto	274	Ventilatoarele din plafon	280	Lift de ridicare	306, 314, 318
Încălzirea auxiliară	282	Verificarea nivelului de ulei la compresorul de agent frigorigen	414	Limitatorul de viteză	
Înlocuire filtre	411	Închidere centralizată		Vezi sistemele de asistență	210
Modul Aer recirculat	279	Compartimentul de bagaje dreapta	7, 82	Luminile	
Poziția clapetelor la postul conducătorului auto	274	Compartimentul de bagaje stânga	7, 81	Comutarea automată a fazei de circulație (opțiune)	95
Preselectare timpi de conectare	282	Îngrijirea și curățarea		Comutatorul rotativ pentru lumini	95
Reheat	281	Indicații de siguranță	335	Faza de zi (opțiune)	95
Sistemul automat de reglaj	271	Întreținerea		Habitaclu față	7, 81
Temperatura în spațiul pentru pasageri	276	Lucrări suplimentare în funcție de exploatarea autovehiculului	334	Iluminatul de siguranță SOS	7, 80

Luminile exterioare

Vezi și Luminile 95

Luminile spațiului pentru pasageri

. 7, 81

M**Macaraua de ridicare a geamului la fereastra conducătorului auto**

. 6, 78

Memoria de date în caz de accident

Operare 8, 98, 132

Starea 134

Microfonul de la postul conducătorului auto

. 6, 72

Motor

Conducerea 47

Indicator pentru nivelul de ulei 418

Oprire 50

Pornire 44

O**Oglindă**

Setare 8, 94

P**Partea electrică**

Acumulatele, indicații importate 361

Alocarea siguranțelor 374

Asistarea pornirii 365

Compartimentul acumulatelelor 363

Corp de iluminat 441

Debransarea acumulatelelor 363

Indicații importate 360

Încărcarea acumulatelelor 365

Înlocuirea corpurilor de iluminat 368

Schimbarea bateriei de la cheia autovehiculului 367

Schimbarea poziției farurilor cu Xenon 369

Separatorul acumulatelelui 363

Persoane cu mobilitate limitată

Aspecte generale privind mobilitatea limitată 148

Căruciorul pentru copii 149

Rolatoare 149

Utilizatorul căruciorului 149

Plăcuța de caracteristici

VIN 436

Pompa electrică de carburant (EKP, opțiune)

. 415

Pornirea prin tractare

. 343

Portbagajul pentru schiuri

Atașarea și pivotarea 330

Încărcat 332

Postul conducătorului auto

Vedere generală 4

Prescripții privind substanțele consumabile

. 36, 337

R	
Racordurile de verificare pentru partea pneumatică	
După ușa 2	355
Modulatorul presiunii de frânare pe osie/ ușa 2	356
Scară de urcare ușa față dreapta	354
Radio	
Operare Coach Panel	90
Operarea cu Smart Radio	87
Regulamentul REACH (regulamentul UE privind înregistrarea, evaluarea, autorizarea și restricționarea substanțelor chimice)	431
Remorcă	
Cuplaj detașabil	328
Cuplarea și decuplarea	329
Instrucțiuni de securitate	326
Întreținerea și îngrijirea	341
Rezervorul cu apă de spălare pentru geamuri	421
Roți, pneuri	
Aplicarea cricului	392
Controlul presiunii aerului în pneuri	400
Demontarea capacului ornamental al roții	391
Demontarea roți de acționare	395
Demontarea roții de la osia auxiliară purtătoare posterioară	395
Demontarea unei roți față	394
Desfacerea piulițelor de roată	392
Instrucțiuni de securitate pentru roți și pneuri	388
Lanțuri pentru zăpadă	404...405
Montarea roții de rezervă	397
Roata de rezervă	390
Schimbarea roților	390
Umplerea pneurilor cu racordul de alimentare	401

Ruloul parasolar pentru parbriz	6, 76
--	--------------

S	
Scaunul conducătorului auto	
Centura de siguranță	145
Grammer MSG 90.6	140
Instrucțiuni de securitate	136
ISRI NTS2	143
Reglarea optimă a scaunului	138
Scaunul de pasager	
Centura de siguranță	145
Scaunul însoțitorului	
Centura de siguranță	145
Securitate	
Bagaje de mână	31
Instalații de 230/400 volți	29
Încălzirea auxiliară	28
Înlăturarea etichetelor adeseze	26
Prevenirea incendiilor	23
Salvarea datelor	432

Sisteme de comunicație	27	Driver Score	256	Frânare manuală de urgență	162
Utilarea, montarea, conversiile constructive	24	ESP la subvirare	219	Frână de mână/ parcare	162
Semnalizatorul de fum		ESP la supravirare	220	Frână de mână/ parcare cu dezactivare de urgență	162
Funcționarea	406	Frânare de urgență Active Brake Assist	245	Frână de serviciu	160
Seria de identificare a vehiculului		Funcția ABS	215	Funcția HOLD	167
VIN	437	Funcționarea limitatorului de viteză	221	Funcția Hold Off	7, 86
Servicii de telematică și diagnoză la distanță	37	Funcționarea sistemului EBS	215	Funcționarea frânei de staționare	169
Setul de service al scaunului de pasager	156	Indicații de siguranță	159, 211	Instrucțiuni de securitate	158
Sideguard Assist		Perspectivă generală	210	Lumina de frână adaptivă	160
Descrierea sistemului	247	Programul electronic de stabilitate ESP	218	Operarea cu frâna de staționare	169
Siguranțele		Setarea toleranței la Eco-Drive	230	Perspectivă generală	160
Instalația de climatizare de pe acoperiș	385	Sistemul de reglare a patinării tracțiunii	216	Retarder	171
Sistem reglare nivel		Sistemul Temposet	222	Sistemul de control la plecare	
Blocare, deblocare	359	Tempomat	227	Măsură săptămânală	43
Sisteme de asistență		Sistemele de frânare		Măsurile zilnice	41
ABA Active Brake Assist	235	Frâna asistată	160	Spălarea pe exterior într-o instalație de spălare	
Asistent de menținere a benzii de circulație	232			Spălarea exterioară a autovehiculului	410
Cameră video 360°	250			Stingătorul de incendiu	13

Suspensie pneumatică

- Blocare, deblocare sistem de reglare a nivelului 359
- Coborârea pragului și nivelul normal 7, 86, 177
- Indicații de siguranță 176
- Ridicare, coborâre 7, 86, 176

T**Tahograf**

- DTCO 3.X, 4.X 128
- Partea de afișare 130

Taste de pe volan 118...119

- Dreapta 123
- Stânga 121

Tempoșet, Tempomat

- Vezi sistemele de asistență 210

Tractarea

- alimentarea unui al doilea autovehicul 356
- Cu bară 341

- Măsurii, vedere de ansamblu 345

Transferul sarcinilor pe osii

- Activare 6, 74, 179

Transmisia

- Cutie de viteze manuală 182
- Descriere GO 250-8 193
- Instrucțiuni de securitate GO 250-8 195
- Maneta de selecție GO 250-8 198
- Operarea cu GO 250-8 199
- Regimul de deplasare substituent GO 250-8 206
- Transmisia automată 189
- Transmisia automată, indicații generale 185

Trapele din plafon 7, 82...83**U****Uneltele și echipamentul pentru situații de urgență 13****Uși**

- Aționarea/readucerea în starea inițială a robinetului de urgență 298
- Blocare/ deblocare mecanică ușa 2 296
- Deblocarea de urgență a ieșirilor de urgență 301
- Deschiderea/ încuierea manuală din exterior 292
- Deschise/închise de la butonul din interior 294
- Frazele de securitate cu caracter general 290
- Indicație pe display 294
- Închiderea în regim de urgență după avarie 301
- Protecția antiînțepenire (mişcarea în sens invers) 298
- Restabilirea robinetului de urgență 7, 84
- Ușa I 7, 83
- Ușa II 7, 84

V

Verificarea nivelului lichidului de
răcire în circuitul motorului și în
circuitul de încălzire 416